

# 19° FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

OCTUBRE 27 - NOVIEMBRE 1, 2021



FICM

[www.moreliafilmfest.com](http://www.moreliafilmfest.com)

[f moreliafilmfest](https://www.facebook.com/moreliafilmfest)

[@ficm](https://www.instagram.com/ficm)

[@ficm](https://twitter.com/ficm)

[#MoreliaEsCineMexicano](https://www.instagram.com/moreliaescinemexicano)

[#FICM2021](https://www.instagram.com/ficm2021)

## Contenido

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	5
Presentación .....	6
¡Bienvenidos a Morelia! .....	7
Mensaje de la Secretaría de Cultura .....	8
Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía .....	10
19° Festival Internacional de Cine de Morelia .....	12
<b>JURADOS</b> .....	14
Jurado de Largometraje Mexicano .....	14
Jurado de Documental Mexicano .....	17
Jurado de Cortometraje Mexicano .....	20
Jurado de la Sección Michoacana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje .....	22
<b>FUNCIONES DE GALA</b> .....	24
Función Inaugural .....	25
Función de Gala: <b>La caja</b> .....	26
Función de Clausura .....	27
<i>Prémieres</i> .....	28
Retrospectiva Leos Carax .....	30
<b>COMPETENCIA</b> .....	34
El Premio .....	34
Sección Michoacana .....	35
Sección de Cortometraje Mexicano .....	44
Sección de Documental Mexicano .....	81
Sección de Largometraje Mexicano .....	92

<b>FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS</b> .....	102
<b>ESTRENOS MEXICANOS</b> .....	103
<b>PROGRAMAS ESPECIALES</b> .....	108
Retrospectiva Juan Bustillo Oro .....	108
Semana de la Crítica .....	117
Tres Directoras Estadounidenses .....	130
<b>ESTRENOS INTERNACIONALES</b> .....	134
Ficción .....	134
Documentales .....	146
<b>FUNCIONES ESPECIALES</b> .....	153
<b>MORELIA PRO</b> .....	162
Impulso Morelia 7 .....	162
Industry Academy América Latina en Morelia .....	166
Morelia Sundance Laboratorio de Guion 2021 .....	167
Programa de Asesoría a la Escritura de Guion Cinematográfico México-Francia .....	168
<b>ACTIVIDADES PARALELAS</b> .....	169
Nespresso Talents México .....	169
Exposición Fotográfica, Juan Bustillo Oro .....	171
Presentación de Libro, Eugenio Polgovsky .....	176
Índice de Títulos .....	178
Índice de Realizadores .....	180
Agradecimientos .....	182
Directorio .....	184

# Contents

<b>INTRODUCTION</b> .....	5
Foreword.....	6
Welcome to Morelia! .....	7
A Message from the Ministry of Culture .....	9
A Message from the Mexican Film Institute .....	11
19 <sup>th</sup> Morelia International Film Festival.....	13

<b>THE JURIES</b> .....	14
Mexican Feature Film Jury.....	14
Mexican Documentary Jury.....	17
Mexican Short Film Jury.....	20
Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest.....	22

<b>GALA SCREENINGS</b> .....	24
Opening Screening.....	25
Gala Screening: The Box.....	26
Closure Screening.....	27
Prémieres .....	28
Leos Carax Retrospective .....	30

<b>COMPETITION</b> .....	34
The Prize .....	34
Michoacán Section.....	35
Mexican Short Film Section.....	44
Mexican Documentary Section.....	81
Mexican Feature Film Section.....	92

<b>FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES</b> .....	102
--	-----

<b>MEXICAN PRÉMIÈRES</b> .....	103
--------------------------------	-----

<b>SPECIAL PROGRAMS</b> .....	108
Juan Bustillo Oro Retrospective .....	109
Critics' Week .....	119
Three American Women Directors.....	130

<b>INTERNATIONAL PRÉMIÈRES</b> .....	134
Fiction .....	134
Documentaries .....	146

<b>SPECIAL SCREENINGS</b> .....	153
---------------------------------	-----

<b>MORELIA PRO</b> .....	162
Impulso Morelia 7.....	163
Industry Academy Latin America in Morelia.....	166
Morelia Sundance Screenwriters Lab 2021.....	167
Mexico-France Mentorship Program for Screenwriting.....	168

<b>OTHER ACTIVITIES</b> .....	169
Nespresso Talents Mexico.....	170
Photo Exhibition, Juan Bustillo Oro.....	174
Book Launch, Eugenio Polgovsky.....	177

Title Index.....	178
Director Index .....	180
Thanks .....	182
Directory.....	184

# INTRODUCCIÓN

## INTRODUCTION



## Presentación

El Festival Internacional de Cine de Morelia se ha convertido en uno de los eventos cinematográficos más esperados de todo México. Las historias proyectadas, en conjunción con la presencia de la comunidad cinematográfica, terminan influyendo para bien en el ánimo de la sociedad michoacana, ayudándonos a entender otro poco nuestra realidad al narrarla desde el séptimo arte. Pensar justamente en esa conciencia colectiva nos obliga a hacer un recuento de los últimos 20 meses, marcados por la presencia de la pandemia. Parafraseando a Charles Chaplin: "No hay nada permanente en este malvado mundo, ni siquiera nuestros problemas". Por ello, debe celebrarse la peculiar relación que Michoacán mantiene con el cine. Es en los momentos más oscuros cuando el arte cumple su función de bálsamo y faro de esperanza, pues nos permite detenernos por un momento para ver con otros ojos aquellos fragmentos de realidad a los que muchas veces, por cuenta propia, no podemos hacer frente. En lo referente a la producción, Michoacán se ha convertido en un ágora que propicia el desarrollo de jóvenes talentos. Muchos de ellos, tras mostrar su trabajo en el FICM, se encaminan hacia encuentros fílmicos en los que son galardonados, y han sido parte de las selecciones de festivales hermanos como Cannes, Sundance y, en su momento, Huesca. Y es justo esta peculiaridad uno de los rubros más importantes, y que más se deben cuidar, del FICM, pues desde sus inicios ha brindado oportunidades a las nuevas generaciones, lo que a su vez significa la posibilidad de mostrar el sentir y el quehacer cinematográfico de nuestro estado. Por razones como estas, podemos asegurar que Michoacán cuenta con un potencial artístico envidiable, mismo que ha permitido mostrar todas las aristas de la riqueza cultural que posee el estado. En nombre de Michoacán, felicito al FICM por esta décimo novena edición, y les doy la más sincera y cálida bienvenida a directores, productores, guionistas, editores, compositores y creadores que hacen posible su realización.

— ALFREDO RAMÍREZ BEDOLLA  
Gobernador del Estado de Michoacán

## Foreword

The Morelia International Film Festival has become one of the most anticipated film events in all of Mexico. The stories screened here, as well as the presence of the film community, ultimately exert a positive influence on the spirits of society in Michoacán, shedding light on our reality by narrating it through the seventh art. Thinking about this collective awareness also obliges us to look back over the past twenty months, which have been marked by the presence of the pandemic. To paraphrase Charlie Chaplin, "Nothing is forever in this wicked world, not even our troubles." Accordingly, Michoacán's special relationship with cinema is a cause for celebration. It is in the darkest moments that art serves as a balm and a beacon of hope: it allows us to pause for a moment and perceive, with new eyes, those fragments of reality that we can't always face on our own. As for production, Michoacán has become an agora that foment the development of young talent. After showing their work at FICM, many burgeoning artists go on to receive awards at other film events, and they are frequently included in the selection of sister festivals such as Cannes, Sundance, and, at the time, Huesca. This special feature is among the most important frameworks, and among the most crucial to protect, of FICM. Indeed, since the very beginning, the festival has offered opportunities to the new generations—opportunities that mean, in turn, the chance to exhibit the feeling and cinematic labors of our state. For reasons like these, we can be confident that Michoacán possesses enviable artistic potential, making it possible to share all aspects of our cultural richness. In the name of Michoacán, I would like to congratulate FICM for its nineteenth edition and to extend a warm and heartfelt welcome to the directors, producers, screenwriters, editors, composers, and all other artists who bring the festival to life.

— ALFREDO RAMÍREZ BEDOLLA  
Governor of the State of Michoacán

## ¡Bienvenidos a Morelia!

Morelia, cuna de hombres y mujeres ilustres, Patrimonio Mundial Cultural de la Humanidad, se complace en dar la bienvenida a turistas nacionales y extranjeros que tendrán la oportunidad de disfrutar de la edición número 19 del Festival Internacional de Cine de Morelia. El FICM es un escaparate para artistas, actores, productores y directores, y el escenario ideal para presumir nuestra hermosa ciudad.

¡Bienvenidas y bienvenidos! Los invito a degustar nuestra gastronomía; a disfrutar de nuestro majestuoso Centro Histórico; de nuestra arquitectura que registra 1,113 edificios catalogados como monumentos arquitectónicos, donde destacan la Catedral de Morelia, el Acueducto y otros inmuebles históricos de diferentes estilos del siglo XVII y XVIII, hechos con cantera rosa. En nuestras 14 tenencias encontrarán calidez, artesanías y escenarios naturales de singular belleza.

Valoro el esfuerzo de quienes, año con año, organizan el Festival y realizan un excelente trabajo, una labor de 365 días que resume en una semana ese largo recorrido. Nuestro reconocimiento especial porque no obstante la contingencia sanitaria, implementaron acciones para el esparcimiento, crecimiento y desarrollo del Festival. La humanidad necesita de este tipo de festivales, espacios donde se demuestre, donde se exhiba el arte, donde caminemos juntas y juntos, morelianas y morelianos, actrices y actores, productoras, productores, directoras y directores. Todas y todos tenemos mucho que aportar.

— ALFONSO MARTÍNEZ ALCÁZAR  
Presidente Municipal de Morelia

## Welcome to Morelia!

Morelia, birthplace of illustrious men and women, a UNESCO World Heritage site, is pleased to welcome both national and international tourists who will have the opportunity to enjoy the nineteenth edition of the Morelia International Film Festival (FICM). FICM is a showcase for artists, actors, producers, and directors, and it's the ideal stage for showing off our beautiful city.

Welcome, one and all! I'd like to invite you to relish our cuisine; to revel in our majestic Historic Center; and to marvel at our architecture. This includes 1,113 buildings catalogued as architectural monuments, such as the Morelia Cathedral, the Aqueduct, and other historical structures built with pink *cantera* stone, exemplifying different seventeenth- and eighteenth-century styles. In the fourteen districts of Morelia, you will find warmth, traditional handicrafts, and natural landscapes of exceptional beauty.

I appreciate the efforts of everyone who works so hard, year after year, to organize the Festival. Theirs is a 365-day-a-year undertaking that synthesizes a long journey into a single week of activities. They deserve special recognition for their concrete endeavors, in spite of the ongoing health emergency, to develop, expand, and circulate the Festival.

Humanity needs these kinds of festivals, these spaces where art is shared and exhibited, and where we can all walk side by side: Morelians, actresses, actors, producers, directors. We all have much to contribute.

— ALFONSO MARTÍNEZ ALCÁZAR  
Mayor of Morelia

# Mensaje de la Secretaría de Cultura

El cine mexicano vive una época de esplendor, se mira y recibe reconocimiento en el mundo por su diversidad de temas, la creatividad de sus tratamientos y la complejidad de sus mensajes. Muchas de estas películas exitosas han pasado por las pantallas del Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM). El festival de la capital michoacana es uno de los referentes más importantes de nuestro cine: su programación resuena con fuerza en cinéfilos especializados y público en general; en muchas ocasiones, la exhibición de una película en Morelia es punto de partida para un viaje promisorio en pantallas del país y el extranjero, el inicio de una ruta por festivales y muestras que traen noticias de aprecio y que nos llenan de orgullo.

Desde la Secretaría de Cultura del Gobierno de México, y volteando la mirada hacia lo más profundo del país, se están formando jóvenes artistas en distintas disciplinas a través de los Semilleros Creativos de Cultura Comunitaria, una de las apuestas más importantes por formar a una generación de ciudadanos conscientes, responsables, críticos, que a partir del arte tengan la capacidad de transformar su realidad. Más de un centenar de niñas, niños y jóvenes de diferentes estados de la República reciben formación en disciplinas cinematográficas de lunes a viernes, tres horas al día, en los semilleros de cine.

A través del Instituto Mexicano de Cinematografía (Imcine), hemos buscado con atención las mejores formas de apoyar al cine nacional. En cuanto al fomento de la producción, actualmente ese apoyo se garantiza de manera transparente, directa, democrática e incluyente mediante el FOCINE, el mecanismo que sustituyó a los fideicomisos. Asimismo, con acciones como la apertura de la Cineteca Nacional en la Cuarta Sección del Bosque de Chapultepec, más cine puede ser disfrutado por más personas.

La exhibición, actividad primordial para que la riqueza fílmica mexicana llegue a su público, es una tarea que realiza el FICM con entusiasmo y pasión desde hace

19 años. El FICM es una de las fiestas más importantes en el calendario cinematográfico del país. Cada año, de octubre a noviembre, renueva los vectores del cine mexicano. En muchos sentidos, el FICM es impulsor de las tendencias fílmicas que después se replicarán en otras actividades del cine y el arte que se realizan en territorio nacional.

Las actividades que realiza el FICM no solamente en los días de su edición, sino también a lo largo del año, garantizan los derechos culturales de miles de mexicanos que disfrutan de su programación. Su tarea de divulgación no se limita a las salas de cine de la capital michoacana: persiste y se despliega desde sus plataformas digitales y sus programas de extensión, y crea referentes para todos los actores de la actividad cinematográfica de México.

La relevancia de la programación y las actividades paralelas del FICM hacen de su catálogo una publicación muy apreciada entre los cinéfilos. La colección de 18 ediciones del festival también funciona como una historia vívida y detallada de nuestro cine. El conjunto de estos catálogos puede revisarse como una crónica y una vitrina de casi dos décadas de cine: las tendencias, las innovaciones, la transformación de las miradas, la permanencia y novedad de las historias que han contado cineastas, productores, actrices y actores, cinefotógrafos, sonidistas, exhibidores, distribuidores y demás participantes.

La importante labor que realiza el FICM para fomentar el acceso al cine mexicano, pero también para difundir las historias y las producciones del estado de Michoacán, merecen celebración. Con mucho cariño y un profundo y sincero reconocimiento, aplaudo que el festival siga fuerte y de pie y exhorto a que desde estas páginas consiguamos el inicio de una nueva edición.

— ALEJANDRA FRAUSTO GUERRERO  
Secretaria de Cultura

# A Message from the Ministry of Culture

Mexican film finds itself in an age of splendor, self-reflecting and receiving global recognition for its diverse themes, creative approaches, and complex messages. Many successful films have visited the screens of the Morelia International Film Festival (FICM). This festival, held in the capital city of Michoacán, is among the most important benchmarks in our cinema: its programming resonates powerfully with expert film buffs and general audiences. Often, the screening of a film in Morelia marks the start of a promising journey through movie theaters in Mexico and abroad; the beginning of a route through festivals and exhibitions that garner public admiration and fill us with pride.

From the Mexican Government's Secretary of Culture, and turning our attention deep into the country, young artists are being trained in many different disciplines through the Creative Seedbeds of Community Culture. These centers mark one of the most significant efforts to shape a generation of conscious, responsible, and critical citizens who will be empowered to transform their reality through art. More than a hundred children and teenagers from different Mexican states receive instruction in film disciplines from Monday to Friday, three hours a day, at the film "seedbeds."

Through the Mexican Film Institute (IMCINE), we have carefully cultivated the best ways to support national cinema. With respect to production support, this is currently guaranteed by direct, transparent, democratic, and inclusive means through FOCINE, the mechanism that replaced the trusts. Likewise, with actions like the opening of the Cineteca Nacional in the Fourth Section of Chapultepec Park, more people can now enjoy more films.

Exhibition, an essential activity for the full richness of Mexican cinema to reach the public, is a task that FICM has carried out with passion and enthusiasm for nine-

teen years. FICM is among the most important festivities on the national film calendar. In October and November of every year, it renews the vectors of Mexican film. In many senses, FICM catalyzes the filmic trends that will then be reproduced in other artistic and cinematic activities all over Mexico.

FICM's activities aren't limited to the days of the festival itself; in fact, they continue throughout the year, guaranteeing the cultural rights of thousands of Mexicans who enjoy its programming. Nor are its dissemination efforts constricted to the movie theaters of Morelia: they continue and expand through the Festival's digital platforms and extension programs, offering touchstones for all participants in Mexican film.

The relevance of FICM's programming and parallel activities make its catalogue a cherished publication among film lovers. The Festival's eighteen-edition collection also serves as a vivid, detailed history of our cinema. The set of these catalogues can be viewed as a chronicle and a nearly two-decade film showcase: the trends, the innovations, the transformation of gazes, the endurance and novelty of stories told by filmmakers, producers, actors, actresses, cinematographers, sound engineers, exhibitors, distributors, and other participants.

FICM's important work in enabling access to Mexican cinema—as well as in circulating stories and productions from the state of Michoacán—deserve to be celebrated. With great affection and sincere admiration, I applaud the fact that the Festival is still standing and going strong, and I urge us all to mark the start of a new edition in these pages.

— ALEJANDRA FRAUSTO GUERRERO  
Secretary of Culture



# Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía

Los últimos meses han sido de una enorme complejidad para todas las personas en todos los países del mundo, sin excepción. Han sido meses de sufrimiento y pérdidas para muchos, pero también meses en que se han establecido nuevos puentes y lazos solidarios, con reflexiones compartidas. Valoramos como nunca antes la importancia de los encuentros, de los abrazos, del poder ver nuestros rostros con tapabocas, pero sin una pantalla de por medio. Meses de sentirnos agradecidos por las posibilidades tecnológicas que nos permiten compartir, dialogar y sentirnos cerca.

A pesar de la distancia hemos encontrado desde nuestros hogares la manera de no alejarnos del cine, de reunirnos y compartir reflexiones sobre las películas que amamos. Pero sin duda alguna extrañamos lo presencial: nada sustituye las proyecciones en buenas salas de cine, ni las conversaciones a la salida de ellas, y en las hermosas calles y plazas del Festival Internacional de Cine de Morelia. Los diálogos con las y los realizadores que siembran con su cine nuevas formas y contenidos para reflexionar sobre México y aprehender el mundo y la naturaleza humana en todas sus variantes y complejidades.

Extrañamos siempre ver cine en comunidad, compartirlo, conversar sobre él y celebrarlo; reírnos, sorprendernos y emocionarnos juntos en la oscuridad cómplice de una sala de cine silenciosa. Extrañamos el hermoso ritual del cine en su sentido comunitario y su fuerza

para contarnos historias en imágenes y sonidos envolventes que nos permiten vernos reflejados en ellas.

Esta edición número 19 del Festival Internacional de Cine de Morelia nos sorprenderá no solo porque podremos ver la diversidad del cine mexicano contemporáneo que caracteriza a este icónico festival, sino por saber de las producciones en vías de terminarse y que son parte de Impulso Morelia, de los guiones michoacanos a los que apoya en su desarrollo, y de las mentes abiertas y poderosas que participan en el Industry Academy de América Latina.

Así es el Festival Internacional de Cine de Morelia, propone y destaca nombres, temas, ideas, y su rica programación es una guía para nuestros sentidos no solo en el mes de octubre, cuando se realiza, sino a lo largo de todo el año con programas como *Cine para todos* y el *FICM Presenta*, y a través de todas las alianzas que realiza con certámenes nacionales e internacionales. Desde Imcine estamos orgullosas también por poder continuar con nuestra colaboración a través de FilminLatino, la plataforma del cine mexicano, que sigue fortaleciéndose. Dejemos que el FICM enriquezca nuestros sentidos y nos sorprenda una vez más.

— MARÍA NOVARO

Directora General  
Instituto Mexicano de Cinematografía

# A Message from the Mexican Film Institute

These past months have been enormously complex for all people in all countries of the world, without exception. They have been months of suffering and loss for many, but also months in which new bridges, bonds of solidarity, and shared reflections have been forged. More than ever before, we value the importance of gatherings, of hugs, of being able to see each other's faces—masked, but without a screen separating us. Months of gratitude for the technological possibilities that allow us to share, converse, and feel close to each other.

From our homes, despite the distance, we have found ways to stay engaged with cinema, gather together, and share our thoughts about the films we love. But we undoubtedly miss in-person encounters: nothing can replace film screenings in fine theaters—or the conversations that take place as we leave them—in the beautiful streets and plazas of the Morelia International Film Festival (FICM). The dialogues with the directors whose films plant new forms and content to reflect on Mexico and capture the world and human nature in all its variations and complexities.

We always miss watching cinema in community, sharing it, talking about it, and celebrating it; laughing, being surprised, and feeling thrilled together in the sheltering darkness of a silent movie theater. We miss the beautiful ritual of film in its communal sense, its capacity to

tell stories in images and enveloping sounds that reflect ourselves back to us.

This nineteenth FICM will surprise us not only with the diversity of contemporary Mexican cinema that characterizes this iconic festival; we will also get to learn about the productions-in-process that are part of Impulso Morelia, about the developing screenplays from Michoacán it supports, and about the open and powerful minds participating in the Industry Academy Latin America.

This is FICM: it presents and spotlights names, themes, and ideas. And its rich programming guides our senses not only in the month of October, when the festival takes place, but also during the entire year—with programs such as *Cine Para Todos* [Film for All] and *FICM Presenta* [FICM Presents]—and through all its alliances with national and international competitions. We at IMCINE are also proud to continue our collaboration through FilminLatino, the Mexican cinema platform, which grows ever stronger.

Let's let FICM enrich our senses and surprise us yet again.

— MARÍA NOVARO

General Director  
Mexican Film Institute

# 19° Festival Internacional de Cine de Morelia

Este otoño el Festival Internacional de Cine de Morelia llega a su edición número 19 en el difícil contexto que vive el mundo por la prolongada crisis sanitaria. En estos casi dos años de duración de la pandemia, muchos eventos se han cancelado o reprogramado, otros han mudado a actividades exclusivamente virtuales y algunos más hemos optado por formatos híbridos. La movilidad se ha dificultado, los presupuestos se han reducido y en muchos casos ha habido la necesidad de replantear las prioridades. Sin embargo, de todo esto hay muchos aprendizajes. Nuevas formas de comunicación han llegado para quedarse y hoy para nadie es extraño asistir a una presentación en línea a miles de kilómetros o recibir los comentarios de una audiencia que se encuentra del otro lado del planeta; pero sin duda el aprendizaje más importante es el relativo al papel que juega la cultura en nuestras sociedades. Con las manifestaciones culturales hemos encontrado alivio para el encierro, hemos hallado la forma de expresar lo que sentimos; hemos desarrollado nuevas formas de aprender, de desaprender y reaprender; hemos inventado nuevas formas de convivir. Nos seguimos preguntando qué habría sido del mundo, viviendo encerrados, sin la posibilidad de leer un libro, escuchar música o ver una película. Está claro que la cultura nos ha dado la fuerza para resistir el aislamiento, pero el cine está concebido como un fenómeno colectivo, está hecho para verse en comunidad y seguimos pensando que la calidez del contacto directo entre las personas es insustituible, necesario y curativo.

A pesar de las dificultades, las comunidades cinematográficas del mundo no han parado: han seguido produciendo materiales que nos permiten dialogar y debatir, películas que nos hacen reflexionar sobre la inclusión, la empatía y el respeto a las diversidades, o que nos hacen ser sensibles a las causas por las que se lucha y las batallas que libra hoy la humanidad. El cine sigue demostrando, además, que las empresas culturales son un sector que genera muchos empleos y contribuye enormemente al bienestar de la economía. La comuni-

dad cinematográfica mexicana no ha sido la excepción, y por ello hoy más que nunca debemos celebrarla y apoyarla. La situación nos ha impuesto una vez más un festival de corta duración y hemos tenido que replantear las prioridades de nuestra programación para cumplir con el compromiso de seguir siendo el más importante escaparate del cine mexicano. Habrá actividades en línea que nos permitirán llegar a un público mucho más amplio y, como cada año, tendremos una selección de cine nacional e internacional de muy alta calidad que el público de Morelia podrá disfrutar en las distintas sedes. Será también un reencuentro de profesionales que nos extrañamos y que nos permitirá recordar a quienes se han ido.

Desde el Festival Internacional de Cine de Morelia refrendamos el compromiso de seguir ayudando a generar la importante derrama económica que Morelia recibe de los asistentes a los diversos eventos culturales que la ciudad acoge a lo largo del año; queremos seguir contribuyendo al desarrollo de Michoacán y al acceso de su población a la cultura, y es por ello que celebramos el concierto de voluntades que hacen posible la realización de esta decimonovena edición. Agradecemos la colaboración de gobiernos, empresas, instituciones públicas, centros educativos, organizaciones de la sociedad civil, trabajadores, medios de comunicación y de manera muy especial a los habitantes de Morelia por su hospitalidad y a la comunidad cinematográfica que nos regala el privilegio de mostrar su trabajo.

Les damos la bienvenida a Morelia. ¡Nos vemos en el cine!

— ALEJANDRO RAMÍREZ  
Presidente

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL  
Vicepresidente

— DANIELA MICHEL  
Directora General

# The 19<sup>th</sup> International Morelia Film Festival

This fall, the Morelia International Film Festival (FICM) marks its nineteenth edition within the difficult global context we face as a result of the ongoing health crisis. Over the nearly two-year duration of the pandemic thus far, many events have been cancelled or rescheduled, others have shifted to strictly virtual activities, and still others—like this one—have opted for hybrid formats. Travel has been obstructed, budgets have been cut, and many priorities have necessarily been reconfigured. This entire situation, however, has taught us many lessons. New forms of communication are here to stay: today, no one finds it strange to attend an online presentation thousands of miles away, or to receive comments from an audience on the other side of the globe. Yet the most essential teaching undoubtedly involves the role of culture in our societies. Cultural creations have brought us solace in confinement, helping us find ways to express what we feel; we have developed new means of learning, unlearning, and relearning; we have invented new forms of spending time together. We still wonder what would have become of the world without the chance to read a book, listen to music, or watch a movie in quarantine. Clearly, culture has given us strength to endure isolation. At the same time, film is a communal phenomenon, designed to be experienced collectively. We still believe that the warmth of direct contact with other people is irreplaceable, necessary, and healing.

Despite the challenges, film communities around the world haven't stopped: they have continued to produce materials that allow us to converse and debate; films that invite us to reflect on inclusion, empathy, and respect for diversity; art that makes us sensitive to the causes defended and the battles waged by humankind today. Moreover, cinema keeps proving that the cultural sector generates scores of jobs and is a major contributor to economic well-being. The Mexican film community is no exception, which is why—now more than ever—

we must celebrate and support it. The situation has once again required us to organize a briefer festival, and we have had to reconsider the priorities of our programming in order to uphold our commitment to remain the foremost showcase of Mexican cinema. There will be a range of virtual activities, allowing us to reach a far broader public; likewise, as we do every year, we will offer a high-quality selection of national and international films that Morelia audiences will be able to enjoy in our different locations. After months of missing each other, the festival will also make it possible for industry professionals to gather and commemorate those who are no longer with us.

At FICM, we reaffirm our continual commitment to help generate the critical income that Morelia receives from attendees of the different cultural events hosted by the city throughout the year; we want to keep contributing to the development of Michoacán and to its residents' access to culture. For this reason, we celebrate the convergence of wills that has brought this nineteenth edition into being. We are grateful for the cooperation of governments, businesses, public institutions, educational centers, civil society organizations, workers, and the media—and especially the inhabitants of Morelia for their hospitality and the film community that grants us the privilege of showcasing their work.

Welcome to Morelia. See you at the movies!

— ALEJANDRO RAMÍREZ  
President

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL  
Vice-President

— DANIELA MICHEL  
General Director

JURADOS

THE JURIES

# Jurado de Largometraje Mexicano

## Mexican Feature Film Jury

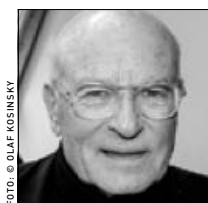


FOTO: © DLAF KOBINSKY

### Volker Schlöndorff

Presidente

Volker Schlöndorff (Wiesbaden, Alemania, 1939) es un extraordinario director alemán, y profesor de cine y literatura de la European Graduate School de Suiza. Comenzó sus estudios en Ciencia Política y Economía en la Sorbona de París y después ingresó al Instituto de Estudios Cinematográficos (IDHEC) de Francia. Entre 1960 y 1965 trabajó como asistente de dirección de Jean-Pierre Melville, Alain Resnais y Louis Malle. Schlöndorff ganó el Premio de la Crítica en Cannes con su primer largometraje, *El joven Törless* (1966) y obtuvo reconocimiento internacional por su obra maestra *El tambor de hojalata* (*Die Blechtrommel*, 1979), con la cual ganó el Oscar® a Mejor Película Extranjera y la Palma de Oro en Cannes. Schlöndorff es considerado, junto con R. W. Fassbinder, Werner Herzog y Margarethe von Trotta, como uno de los forjadores del Nuevo Cine Alemán.

### Volker Schlöndorff

President

Volker Schlöndorff (Wiesbaden, Germany, 1939) is an extraordinary Berlin-based director and a professor of film and literature at the European Graduate School in Switzerland. He first studied political science and economics at the Sorbonne in Paris, continuing at the Cinema Studies Institute (IDHEC). Between 1960 and 1965 he worked as an assistant director to several influential French directors, including Jean-Pierre Melville, Alain Resnais, and Louis Malle. His first feature film, *Young Törless* (1966), established his distinctive style and won the Critics' Prize at Cannes, but he found international acclaim with his 1979 film *The Tin Drum* (*Die Blechtrommel*), which won both the Academy Award for Best Foreign Language Film and the Palme d'Or at Cannes that year. Schlöndorff is considered, along with R.W. Fassbinder, Werner Herzog, and Margarethe von Trotta, one of the originators of New German Cinema.



### Mark Cousins

Mark Cousins es un director y escritor de origen irlandés y escocés. Sus películas —entre ellas *The Story of Film: An Odyssey*, *What Is This Film Called Love?*, *Life May Be*, *A Story of Children and Film*, *Atomic*, *Stockholm My Love*, *I Am Belfast* y *The Eyes of Orson Welles*— se han estrenado en Cannes, Berlín, Sundance y Venecia, y han ganado el Prix Italia, un Peabody, el Premio Stanley Kubrick y el Premio del Cine Europeo por innovación narrativa. Ha filmado en Irak, Sarajevo (durante el sitio de la ciudad), Irán, México, Asia, Estados Unidos y Europa. Entre sus publicaciones figuran *Imagining Reality: The Faber Book of Documentary* y *The Story of Looking*. Ha colaborado con Tilda Swinton en eventos innovadores para la industria, y se encuentra en una búsqueda continua de nuevas formas fílmicas para explorar sus temas predilectos: la mirada, las ciudades, el cine, la infancia y la recuperación. Su documental *Women Make Film* busca repensar el cine a lo largo de 14 horas de duración. Sus películas más recientes son *The Storms of Jeremy Thomas*, *The Story of Looking* y *The Story of Film: A New Generation*. Ha caminado por Los Ángeles, Belfast, Moscú, Pekín, Londres, París, Berlín, Dakar y la Ciudad de México, y disfruta la natación nocturna.

### Mark Cousins

Mark Cousins is an Irish-Scottish director and writer. His films—including *The Story of Film: An Odyssey*, *What Is This Film Called Love?*, *Life May Be*, *A Story of Children and Film*, *Atomic*, *Stockholm My Love*, *I Am Belfast*, and *The Eyes of Orson Welles*—have premiered at Cannes, Berlin, Sundance, and Venice, winning the Prix Italia, a Peabody, the Stanley Kubrick Award, and the European Film Award for Innovative Storytelling. He has filmed in Iraq, Sarajevo during the siege, Iran, Mexico, across Asia, and in the US and Europe. Cousins' books include *Imagining Reality: The Faber Book of Documentary* and *The Story of Looking*. He has collaborated with Tilda Swinton on innovative film events, and he continually tries to find new filmic ways to explore his themes: looking, cities, cinema, childhood, and recovery. His fourteen-hour documentary *Women Make Film* seeks to rethink cinema. His newest films are *The Storms of Jeremy Thomas*, *The Story of Looking*, and *The Story of Film: A New Generation*. He has walked across Los Angeles, Belfast, Moscow, Beijing, London, Paris, Berlin, Dakar, and Mexico City, and he likes night swimming.





## Philippe Claudel

Philippe Claudel nació en 1962 en la Lorena francesa, donde todavía reside. Es escritor, dramaturgo y cineasta, sus novelas más importantes están traducidas a más de 40 idiomas.

Ha escrito y dirigido cuatro largometrajes: *Il y a longtemps que je t'aime (Hace mucho que te quiero)* (2008), con Kristin Scott Thomas y Elsa Zylberstein, producido por Yves Marmion para UGC. La película ganó Premio del Público y Premio del Jurado Ecuménico en la Berlinale, dos nominaciones a los Globos de Oro, fue seleccionada en Telluride, obtuvo el BAFTA a la mejor película extranjera, EFA a la mejor actriz (para Kristin Scott Thomas), César a la Mejor Primera Película, y César a la Mejor Actriz Secundaria (para Elsa Zylberstein). Después, en 2011, dirigió *Tous les soleils (Todos los soles)*, con Stefano Accorsi, Neri Marcorè, Clotilde Courau y Anouk Aimée, producido por Yves Marmion para UGC. También dirigió *Avant l'hiver (Antes del frío invierno)* (2013), con Kristin Scott Thomas, Daniel Auteuil, Leila Bekhti y Richard Berry, producida por Yves Marmion y Romain Rojtman para UGC. Ese filme fue seleccionado en Telluride. Su cinta más reciente es *Une enfance (Infancia)*, de 2015, con Alexi Mathieu, Jules Gauzelin, Pierre Deladonchamps y Angelica Sarre, producido por Margaret Menegoz para Les Films du Losange. Con ella obtuvo el Premio al Mejor Guion en el Festival de Namur, y Premio a la Mejor Película y Premio al Mejor Actor en el Festival de Chicago. Igualmente, es autor del documental *Louis-Marcel Opi, curé vosgien [Louis-Marcel Opi, cura vosguiano]*, de 2018, filmada en 26 mm.

## Philippe Claudel

Philippe Claudel was born in 1962 in Lorraine, France, where he still lives. A writer, playwright, and filmmaker, his most important novels have been translated into over 40 languages.

He has written and directed four feature films: *I've Loved You So Long* (2008), starring Kristin Scott Thomas and Elsa Zylberstein, produced by Yves Marmion for UGC. The film received the Audience Award and the Prize of the Ecumenical Jury at the Berlinale; received two Golden Globe nominations; was selected at Telluride; and won the BAFTA for Best Foreign Language Film, the EFA for Best Actress (for Kristin Scott Thomas), the César for Best First Feature Film, and the César for Best Supporting Actress (for Elsa Zylberstein). Later, in 2011, he directed *Tous les soleils*, starring Stefano Accorsi, Neri Marcorè, Clotilde Courau, and Anouk Aimée, produced by Yves Marmion for UGC. He also directed *Before the Winter Chill* (2013), starring Kristin Scott Thomas, Daniel Auteuil, Leila Bekhti, and Richard Berry, produced by Yves Marmion and Romain Rojtman for UGC; the film was selected at Telluride. His latest film is *A Childhood* (2015), starring Alexi Mathieu, Jules Gauzelin, Pierre Deladonchamps, and Angelica Sarre, produced by Margaret Menegoz for Les Films du Losange. It won Best Screenplay at the Festival International du Film Francophone de Namur, as well as Best Film and Best Actor at the Chicago International Film Festival. He is also the director of the 2019 documentary *Louis-Marcel Opi, curé vosgien*, filmed on 26 mm.

# Jurado de Documental Mexicano

## Mexican Documentary Jury



## Elizabeth Lo

Elizabeth Lo es una directora galardonada cuyo trabajo se ha exhibido en escenarios internacionales como Sundance, MoMA, SXSW, IDFA, True/False, Tribeca, Hot Docs, New York Times Op-Docs, Field of Vision y POV en PBS. Ha sido incluida en la lista de 25 nuevos rostros del cine independiente de la revista *Filmmaker Magazine*, en la lista de 40 directores menores de 40 años de DOC NYC y en la muestra de nuevos directores de Cannes Lions, así como en las academias de artistas del Festival de Cine de Nueva York y del Festival de Cine de Locarno. El primer documental de Lo, *Stray*, ganó el Premio del Jurado en el Festival Internacional de Cine Hot Docs y fue nominado al premio Independent Spirit, al Cinema Eye Honors y al premio de la Crítica Cinematográfica de la Broadcast Film Critics Association tras su estreno en el Festival de Cine de Tribeca en 2020. En 2021, Magnolia Pictures estrenó *Stray* en cines. Sus premiados cortometrajes, incluidos *Hotel 22*, *Bisonhead*, *Mother's Day*, *The Disclosure President*, *Last Stop in Santa Rosa*, *Treasure Island* y *Notes from Buena Vista*, se han distribuido en instituciones educativas y bibliotecas de todo el mundo. Lo es licenciada en Bellas Artes por la Escuela de Artes Tisch de la Universidad de Nueva York y maestra en Bellas Artes por la Universidad de Stanford.

## Elizabeth Lo

Elizabeth Lo is an award-winning filmmaker whose work has been showcased internationally, including at Sundance, MoMA, SXSW, IDFA, True/False, Tribeca, Hot Docs, New York Times Op-Docs, Field of Vision, and POV on PBS. She has been featured in *Filmmaker Magazine's* 25 New Faces of Independent Film, DOC NYC's 40 Under 40 list, Cannes Lions' New Directors' Showcase, and the New York Film Festival and Locarno Film Festival artist academies. Lo's debut documentary feature, *Stray*, won the Top Jury Prize at the Hot Docs International Film Festival and was nominated for an Independent Spirit Award, Cinema Eye Honors, and a Critics Choice Award after premiering at the Tribeca Film Festival in 2020. *Stray* was released theatrically by Magnolia Pictures in 2021. Her award-winning short films—including *Hotel 22*, *Bisonhead*, *Mother's Day*, *The Disclosure President*, *Last Stop in Santa Rosa*, *Treasure Island*, and *Notes from Buena Vista*—have been released for distribution to educational institutions and libraries around the world. Lo has a BFA from NYU Tisch School of the Arts and an MFA from Stanford University.



## Sadie Tillery

Sadie Tillery es directora artística del Festival de Cine Documental Full Frame. Cada año, este evento internacional reúne en su sede, en Durham, Carolina del Norte, a miles de cinéfilos de todo el mundo para celebrar el arte del documental, fomentar el diálogo y experimentar el impacto de películas excepcionales de no ficción. En su vigésimo quinto año, Full Frame tendrá lugar del 8 al 10 de abril de 2022. El festival es un programa del Centro de Estudios Documentales de la Universidad de Duke. Tillery se incorporó al departamento de programación de Full Frame en 2005 y se convirtió en directora en 2008. En su cargo, es responsable de la programación anual de Full Frame, que consta de títulos nuevos y retrospectivos. Ha colaborado con curadores invitados como RaMell Ross, Steve James, Amir Bar-Lev, Jennifer Baichwal, Julia Reichert y Steven Bognar.

Junto con programadores de todo el mundo, Tillery forma parte del Comité de nominación de los premios Eye Honors para el cine de no ficción. En 2019 presidió el comité de los Premios Documentales de la IDA para cortometrajes documentales, y en los últimos años también ha presidido los comités de largometrajes de la misma organización. Tillery ha representado a Full Frame en festivales como Venecia, Toronto y Sundance, además del Festival Internacional de Cine Documental 1001 en Estambul, CPH:DOX en Copenhague e IDFA en Ámsterdam.

Tillery se graduó con máximos honores y como miembro de *Phi Beta Kappa* en cine y fotografía por la Universidad Hollins. En Hollins trabajó en película de 16 mm para crear varios cortos que exploran su relación con la familia. Actualmente vive en Carolina del Norte con su esposo y sus dos hijos.

## Sadie Tillery

Sadie Tillery is the Artistic Director of the Full Frame Documentary Film Festival. Based in Durham, North Carolina, this annual international event gathers thousands of enthusiastic fans from around the globe to celebrate the documentary art form, engage in meaningful conversation, and experience the impact of exceptional nonfiction films. Now in its twenty-fifth year, Full Frame will take place on April 8-10, 2022. The festival is a program of the Center for Documentary Studies at Duke University. Tillery joined the Full Frame Programming Department in 2005 and became Director in 2008. In her role, she is responsible for Full Frame's annual lineup of new and retrospective documentary titles. She has collaborated with guest curators such as RaMell Ross, Steve James, Amir Bar-Lev, Jennifer Baichwal, Julia Reichert, and Steven Bognar.

Tillery also serves on the Nominating Committee for the Cinema Eye Honors for Nonfiction Filmmaking alongside programmers from around the world. She chaired the IDA Documentary Awards' committee for documentary shorts in 2019, as well as the same organization's feature committees in recent years. Tillery has traveled extensively, representing Full Frame at festivals including Venice, Toronto, and Sundance, along with the International 1001 Documentary Film Festival in Istanbul, CPH:DOX in Copenhagen, and IDFA in Amsterdam.

Tillery graduated *summa cum laude* and Phi Beta Kappa with a degree in film and photography from Hollins University. At Hollins, she worked in 16mm film to create several short projects exploring her relationship to family. She currently lives in North Carolina with her husband and their two children.



## Tatiana Huezco

Cineasta mexicana-salvadoreña. Ganó reputación internacional con su ópera prima *El lugar más pequeño* (2011), exhibido en más de 80 festivales internacionales. *Variety* la definió como "Una profunda expresión de los poderes gemelos de la vida y la muerte...".

Sus trabajos han obtenido diversos reconocimientos alrededor del mundo y han sido valorados por la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas (AMACC) con seis premios Ariel, entre ellos el de Mejor Documental y Mejor Director para su película *Tempestad*, estrenada en 2016 en la Sección Forum de la 66ª Berlinale. *Tempestad* fue seleccionada por la AMACC para representar a México en los premios Oscar® y Goya en 2018, quedando nominada en estos últimos para competir en la categoría de Mejor Película Iberoamericana.

Recientemente dirigió su primera película de ficción, *Noche de fuego*, que este año fue seleccionada para competir en Un Certain Regard del Festival de Cannes, donde obtuvo una Mención Especial del Jurado.

Tatiana se graduó en el Centro de Capacitación Cinematográfica y tiene un máster en Documental de Creación por la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona.

Ha dado conferencias e impartido talleres en espacios académicos como la Escuela de Cine de la Comunidad de Madrid, la Universidad de California en Santa Bárbara, Greenhouse en Israel, Georgetown University, así como el Centro de Capacitación Cinematográfica, entre otros. Dentro de su actividad docente destaca la edición del libro *El Viaje, rutas y caminos andados para llegar a otro planeta*, editado por el CCC y DocumentaMadrid.

## Tatiana Huezco

Mexican-Salvadoran filmmaker. She gained international renown for her debut documentary *The Tiniest Place* (2011), screened at over 80 international festivals. *Variety* described it as "A profound expression of the twin powers of life and death..."

Her work has received numerous awards around the world and has been recognized by the Mexican Academy of Film Arts and Sciences (AMACC) with six Ariel Awards, including Best Documentary Feature and Best Director for her film *Tempestad*, premiered in 2016 at the Forum Section of the 66<sup>th</sup> Berlinale. *Tempestad* was selected by AMACC to represent Mexico at the Oscar® and Goya Awards in 2018; for the latter awards, it was nominated to compete in the Best Ibero-American Film category. She recently directed her first fiction feature, *Prayers for the Stolen*, selected this year to compete in Un Certain Regard at Cannes, where it received a Special Mention from the jury.

Huezco studied at the Center for Film Training (CCC) and has an MA in documentary filmmaking from Barcelona's Pompeu Fabra University.

She has given lectures and led workshops in academic spaces such as the Madrid Film School, UC Santa Barbara, Greenhouse in Israel, Georgetown University, and the CCC, among others. Her academic activities include coordinating the book *El Viaje, rutas y caminos andados para llegar a otro planeta*, published by the CCC and DocumentaMadrid.

# Jurado de Cortometraje Mexicano

## Mexican Short Film Jury



FOTO: NOEM USAI

### Ehsan Khoshbakht

Ehsan Khoshbakht es director de festivales, cineasta y guionista de origen iraní que reside en Londres. Es codirector de Il Cinema Ritrovato, festival de clásicos y restauraciones en Boloña, Italia. Arquitecto de origen, ha publicado numerosos libros sobre cine.

Como documentalista, su cinta *Filmfarsi* (2019) se exhibió en Róterdam y en otros festivales internacionales, y su corto *Duke Ellington in Isfahan* es parte de la selección de Telluride 2021.

### Ehsan Khoshbakht

Ehsan Khoshbakht is a London-based Iranian festival director, filmmaker, and screenwriter. He co-directs Il Cinema Ritrovato, a festival of classics and restorations, in Bologna, Italy. An architect by training, he has published numerous volumes on film.

As a documentary filmmaker, his *Filmfarsi* (2019) screened at Rotterdam and other festivals around the world, and his short film *Duke Ellington in Isfahan* has been selected for Telluride 2021.



### Farah Clementine Dramani-Issifou

Farah Clementine Dramani-Issifou es curadora independiente de arte y cine, investigadora y crítica cinematográfica (FrenchMania). Desde 2016, ha trabajado en proyectos que combinan la programación, el arte contemporáneo y la investigación. Entre 2010 y 2017 fundó y dirigió el Festival de Nuevo Cine Documental (París, Porto Novo, Lomé, Nom Pen). Desde 2018, Dramani-Issifou forma parte del comité de selección de la Semana Internacional de la Crítica de Cannes, y en 2020 se incorporó al comité del Festival Internacional de Cine de Marrakech. Como investigadora, es autora del capítulo "Curaduría como cuidado: programar y curar la Semana de la Crítica de Cannes y el Festival Internacional de Cine de Marrakech en la era del covid-19" que aparece en *La festivalización reconsiderada: balance de un modelo de agregación popular en tiempos de pandemia* (de próxima publicación en Palgrave Macmillan). Como curadora de la tradición fílmica de las diásporas africanas ha impartido conferencias en Francia y el extranjero. Es subdirectora de Le Centre Yennenga en Dakar (Senegal).

### Farah Clementine Dramani-Issifou

Farah Clementine Dramani-Issifou is an independent art and film curator, researcher, and film critic (FrenchMania). Since 2016, she has worked on projects combining film programming, contemporary art, and research. From 2010 to 2017, she initiated and managed the New Documentary Cinemas Festival (Paris, Porto-Novo, Lomé, Phnom Penh). Dramani-Issifou has been a member of the Cannes International Critics' Week selection committee since 2018; she joined the selection committee of the Marrakech International Film Festival in 2020. As a researcher, she authored the chapter "Curating as Care: From Programming to Curating Cannes Critics Week and Marrakech International Film Festival in the Age of Covid-19" in *Festivalisation Reconsidered: Taking Stock of a Popular Aggregation Model in Pandemic Times* (forthcoming from Palgrave Macmillan) and has been invited to conferences in France and other countries to speak about curating Afro-diasporic cinemas. She is the deputy director of Le Centre Yennenga in Dakar (Senegal).



### José F. Rodríguez

José F. Rodríguez es programador de largometrajes en el Festival de Tribeca. Fue miembro del Tribeca Film Institute, donde supervisó el crecimiento, la financiación y la visión estratégica general de todos los programas de documentales, así como TFI Network, un encuentro entre directores y especialistas de la industria. Durante sus 10 años en el TFI, también dirigió talleres de cine documental en Estados Unidos y en toda América Latina. En los últimos cuatro años ha realizado dos cortometrajes: el corto documental *Adolescencia* (que estrenó en el Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2017) y el corto experimental *Mama, mama* (Festival de Cortometrajes Nitehawk 2018, Festival de Cine Bushwick 2018, Festival Internacional de Cine Guanajuato 2019, Shorts México 2019).

### José F. Rodríguez

José F. Rodríguez is currently a feature film programmer at the Tribeca Festival. He was formerly a senior staffer at the Tribeca Film Institute, where he oversaw the growth, funding, and overall strategic vision for all their documentary programs, as well as their filmmaker/industry market, TFI Network. During his ten years at TFI, he also led documentary workshops in the United States and across Latin America. In the past four years, he has made two short films: the documentary short *Adolescencia* (which had its world premiere at the 2017 Guanajuato International Film Festival) and the experimental short *Mama, mama* (2018 Nitehawk Shorts Festival, 2018 Bushwick Film Festival, 2019 Guanajuato International Film Festival, 2019 Shorts Mexico).

# Jurado de la Sección Michoacana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje

## Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest



### Luna Marán

Originaria y ciudadana de la comunidad zapoteca de Guelatao de Juárez, Oaxaca, donde ha desempeñado cuatro cargos comunitarios. Trabaja desde hace más de una década en la formación no escolarizada, donde la equidad de género, la diversidad y la comunalidad son ejes transversales. Cofundadora del Campamento Audiovisual Itinerante (2012-2021), Cine Too Lab (2018), Aquí Cine (2012-2016), entre otros.

Produjo las películas *La revuelta* (2022), *Polvo de gallo* (2021) y *Los años azules* (2017), nominada a Mejor Ópera Prima en los Premios Ariel 2018. Directora de *Me parezco tanto a ti* (2011) y *Tío Yim* (2019), "una de las joyas ocultas del cine documental" según BBC\_REEL y "una de las 10 mejores películas del 2020" según TimeOutMX. Autora de los textos *El cine comunitario o ¿cómo aprender a escuchar?*, *Nuestro propio espejo* y *¿Quién apagará los incendios?* Ha trabajado como realizadora para la BBC, el Festival Internacional de Cine en Guadalajara (2008-2014), Lila Downs, Andrés Calamaro, Esteman, y Sara Curruchich, entre otros.

### Luna Marán

Luna Marán was born in Guelatao de Juárez, Oaxaca, the Zapotec community of which she is a citizen; she has held four community positions there. She has worked for over a decade in non-institutional education, where gender equality, diversity, and communality are transversal axes. She is a co-founder of the Campamento Audiovisual Itinerante (2012-2021), Cine Too Lab (2018), and Aquí Cine (2021-2016), among other initiatives.

Marán produced the films *La revuelta* (premiering in 2022), *Polvo de gallo* (2021), and *The Blue Years* (2017), nominated for Best First Feature at the 2018 Ariel Awards. She is also the director of *Me parezco tanto a ti* (2011) and *Tío Yim* (2019): "one of the hidden gems of documentary cinema," according to BBC\_REEL, and "one of the 10 best films of 2020," according to TimeOutMX. She is the author of *El cine comunitario o ¿cómo aprender a escuchar?*, *Nuestro propio espejo*, and *¿Quién apagará los incendios?* Marán has worked as a director for the BBC, the Guadalajara International Film Festival (2008-2014), Lila Downs, Andrés Calamaro, Esteman, and Sara Curruchich, among others.



### Manuel Elías López Monroy

Es director y profesor de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas (ENAC) de la UNAM, realizador cinematográfico, maestro en Artes Visuales y licenciado en Comunicación Gráfica por la Escuela Nacional de Artes Plásticas (ahora Facultad de Artes y Diseño) y docente con más de 30 años de trayectoria. Estudió en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC), con especialización en la Escuela Superior de Comunicaciones Sociales de la Universidad Católica de Milán, Italia, y especialización en realización cinematográfica en el Centro Experimental de Cinematografía de Roma, Italia, con Sergio Leone como tutor.

Obtuvo el tercer lugar en el Primer Concurso Nacional de Guiones de Largometraje del IMCINE con su guion *Navegantes del Río Churubusco*. Su cortometraje *Complejo da camera* se presentó en el Festival de Venecia, y su película *El centro del laberinto* fue nominada a los premios Ariel. Responsable de los Proyectos PAPIME "Implementación de un Centro de Producción de Material Didáctico Interactivo en soportes digitales para apoyo de las actividades académicas y de difusión de la ENAP" y "Construcción de Imaginarios Culturales y Representación Espacial en Manifestaciones Artísticas vinculadas con el México del siglo XIX". Actualmente es doctorando en Historia del Arte por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.

### Manuel Elías López Monroy

Director and professor at the UNAM's National School of Film Arts (ENAC), film director, MA in visual arts and BA in visual communication from the National School of Visual Arts (now the Department of Art and Design), and teacher with over 30 years of experience. He studied at the University Center for Film Studies (CUEC), with further specialization at the Higher Institute of Social Communication at the Catholic University of Milan, Italy; he also pursued a concentration in directing at the Experimental Film Center in Rome, Italy, with Sergio Leone as his advisor.

He won third place in IMCINE's First National Feature-Length Screenplay Competition for his screenplay *Navegantes del Río Churubusco*. His short film *Complejo da camera* was screened at the Venice Film Festival, and his film *El centro del laberinto* was nominated for an Ariel Award. He spearheaded the PAPIME projects "Implementación de un Centro de Producción de Material Didáctico Interactivo en soportes digitales para apoyo de las actividades académicas y de difusión de la ENAP" ["Implementation of a Production Center for Interactive Educational Material in Digital Formats to Support the Academic and Outreach Activities of the ENAP"] and "Construcción de Imaginarios Culturales y Representación Espacial en Manifestaciones Artísticas vinculadas con el México del siglo XIX" ["Construction of Cultural Imaginaries and Spatial Representation in Artistic Expressions Associated with 19<sup>th</sup>-Century Mexico."] He is currently pursuing a PhD in art history from the UNAM's Department of Philosophy and Literature.





## Paula Amor

Paula Amor nació en la Ciudad de México y estudió Ciencias de la Comunicación. Desde 2018 es la directora general de La Corriente del Golfo, compañía fundada por Diego Luna y Gael García Bernal enfocada en la creación y producción de cine, documentales, series y podcasts. Trabajó por más de 10 años como gestora cultural en diversos proyectos, como el Festival Internacional de Cine de Morelia, festivales de música, y ferias de arte y diseño. Paula es cofundadora de la organización El Día Después y forma parte de Ya Es Hora, una iniciativa de mujeres de la industria audiovisual que trabaja en una agenda de género que considera tres ejes: espacios de trabajo libres de violencia, igualdad y representación de la mirada femenina dentro de las narrativas.

## Paula Amor

Paula Amor was born in Mexico City and studied communication sciences. Since 2018, she has been the general director of La Corriente del Golfo, founded by Diego Luna and Gael García Bernal, a company focused on the creation and production of film, documentaries, series, and podcasts. She worked for over a decade as a cultural promoter for numerous projects, including the Morelia International Film Festival, music festivals, and art and design fairs. Amor is a co-founder of the organization El Día Después and a member of Ya Es Hora, an initiative spearheaded by women in the audiovisual industry to advance a gender agenda centered on three priorities: violence-free workplaces, equality, and representation of the female gaze in stories.

FUNCIONES DE GALA

GALA SCREENINGS

FUNCIÓN INAUGURAL OPENING SCREENING



2021 | FRANCIA, ALEMANIA, BÉLGICA, JAPÓN, MÉXICO | COLOR | 140 MIN.

## Annette

**Henry es un comediante con un agudo e incisivo sentido del humor; Ann, una cantante de renombre internacional. Bajo los reflectores, forman una pareja glamorosa y feliz en Los Ángeles. El nacimiento de Annette, su primera hija, una niña misteriosa con un destino excepcional, cambiará sus vidas.**

Los Angeles, today. Henry is a stand-up comedian with a fierce sense of humor; Ann is a world-renowned opera singer. Under the spotlight, they make a wholesome and glamorous couple. The birth of their first child, Annette, a mysterious little girl with an exceptional destiny, will turn their lives upside down.

**Dirección:** Leos Carax

**Guion:** Ron Mael, Russell Mael, Leos Carax  
**Producción:** Charles Gillibert, Paul-Dominique Vacharasinthu, Adam Driver, Fabian Gasmia, Kenzô Horikoshi, Julio Chavezmontes, Consuelo Frauenfelder, Genevieve Lemal, Olivier Père, Benoit Roland

**Compañías productoras:** CG Cinéma International, Tribus P Films International, Scope Pictures, Detail Films, Piano, Eurospace, Théo Films, ARTE France Cinéma, Wrong Men, UGC Images, RTBF, Garidi Films

**Fotografía:** Caroline Champetier

**Edición:** Nelly Quettier

**Diseño de producción:** Florian Sanson

**Sonido:** Erwan Kerzanet, Katia Boutin, Maxence Dussere, Thomas Gauder, Paul Heymans

**Música:** Sparks: Ron Mael, Russell Mael

**Reparto:** Adam Driver, Marion Cotillard, Simon Helberg

**Premios y festivales:** Premio a Mejor Director, Selección Oficial, Festival de Cannes 2021.

**Leos Carax.** Francia (France), 1960.

**Filmografía:** *Holy Motors* (2012), *Tokyo!* [cm., 2008], *Pola-X* (1999), *Sans titre* [cm., 1997], *Les amants du Pont-Neuf* (1991), *Mauvais sang* (1986), *Boy Meets Girl* (1984).





2021 | MÉXICO, EUA | COLOR | 92 MIN.

## La caja

Hatzín, un adolescente de la Ciudad de México, emprende un viaje hacia el norte del país para recoger los restos de su padre, que han sido encontrados en una fosa común. Un encuentro casual con un hombre que tiene un parecido físico con su padre lo llena de dudas y de esperanza acerca del auténtico paradero de su progenitor.

## The Box

Hatzín, a teenager from Mexico City, sets out for northern Mexico to collect his father's remains, which have been found in a mass grave. A chance encounter with a man who bears a physical resemblance to his father fills him with doubt and hope about the man's true whereabouts.

**Dirección:** Lorenzo Vigas

**Guion:** Paula Markovitch, Lorenzo Vigas

**Producción:** Michel Franco, Jorge Hernández Aldana, Michael Hogan, Lorenzo Vigas, Kilian Kerwin, John Penotti

**Compañías productoras:** Lucía Films, Ivanhoe Pictures

**Fotografía:** Sergio Armstrong

**Edición:** Pablo Barbieri, Isabela Monteiro de Castro

**Diseño de producción:** Daniela Schneider

**Sonido:** Jaime Baksht, Michelle Couttolenc, Raúl Locatelli

**Reparto:** Hernán Mendoza, Hatzín Navarrete

**Premios y festivales:** Premio Segnalazione Cinema for UNICEF, Premio Sfera 1932, Festival de Venecia 2021; Festival Internacional de Cine de Toronto 2021; Horizontes Latinos, Festival de San Sebastián 2021.

**Lorenzo Vigas** (Venezuela, 1967). Productor, guionista y director. Estudió Biología Molecular en la Universidad de Tampa y cine en la Universidad de Nueva York. Dirigió la serie de documentales *Expedición* para la RCTV, además de anuncios comerciales. Ya en México, donde vive desde hace 20 años, rodó su ópera prima, *Desde allá*, película ganadora del León de Oro en Venecia en 2015.

**Lorenzo Vigas** (Venezuela, 1967). Producer, screenwriter, and director. He studied molecular biology at the University of Tampa, followed by film at New York University. He has directed the documentary series *Expedición* for RCTV and various commercials. In Mexico, where he has lived for 20 years, he shot his debut feature, *Desde allá*, winner of the Golden Lion at the 2015 Venice Film Festival.

**Filmografía:** *El vendedor de orquídeas* (doc., 2016), *Desde allá* (2015), *Los elefantes nunca olvidan* (cm., 2003).



2021 | EUA | COLOR | 123 MIN.

## Cazafantasmas: El legado

Cuando una madre soltera y sus dos hijos se mudan a Summerville, un pequeño pueblo en Oklahoma, descubren su conexión con los cazafantasmas originales y el legado secreto que dejó su abuelo.

## Ghostbusters: Afterlife

When a single mom and her two kids arrive in Summerville, a small town in Oklahoma, they begin to discover their connection to the original Ghostbusters and the secret legacy their grandfather left behind.

**Dirección:** Jason Reitman

**Guion:** Gil Kenan, Jason Reitman

**Producción:** Ivan Reitman, Gil Kenan, Dan Aykroyd, Michael, Beugg, Jason Blumenfeld, Jason Cloth, Aarin L. Gilbert

**Compañías productoras:** Columbia Pictures, BRON Creative, Ghost Corps, Montecito Picture Company

**Fotografía:** Eric Steelberg

**Edición:** Dana E. Glauber, Nathan Orloff

**Diseño de producción:** François Audouy

**Sonido:** Chris Terhune, Scott Sanders

**Música:** Rob Simonsen

**Animación:** Pascal Blais, Carlos M. Rosas

**Reparto:** Annie Potts, Paul Rudd, Finn Wolfhard, McKenna Grace, Bill Murray, Dan Aykroyd, Ernie Hudson, Sigourney Weaver, Carrie Coon, Celeste O'Connor, Logan Kim

**Jason Reitman.** Canadá, 1977.

**Filmografía selecta:** *The Front Runner* (2018), *Tully* (2018), *Roast Battle* [cm. doc., 2016], *Men, Women & Children* (2014), *Labor Day* (2013), *Young Adult* (2011), *Up in the Air* (2009), *Juno* (2007), *Thank You for Smoking* (2005), *Consent* (cm., 2004).







2021 | BÉLGICA, RUMANIA, MÉXICO | COLOR | 138 MIN.

## La civil

La hija adolescente de *Cielo*, Laura, es secuestrada por un cártel en el norte de México. A pesar de pagar varios rescates, Laura no es liberada. Cuando las autoridades no apoyan en la búsqueda, Cielo toma el asunto en sus propias manos y encuentra ayuda con Lamarque, un militar con un *modus operandi* poco convencional, a cambio de información. Su colaboración la arrastrará a una terrible espiral de violencia.

Cielo's teenage daughter, Laura, is kidnapped by a cartel in northern Mexico. Her mother pays several ransoms, but Laura is not released. When the authorities fail to support the search, Cielo takes matters into her own hands and is aided by Lamarque, a military man with an unconventional *modus operandi*, in exchange for information. Cielo's collaboration will drag her into a terrible spiral of violence.

**Dirección:** Teodora Ana Mihai

**Guion:** Habacuc Antonio de Rosario, Teodora Ana Mihai  
**Producción:** Hans Everaert, Luc & Jean-Pierre Dardenne, Cristian Mungiu, Tudor Reu, Michel Franco, Eréndira Núñez L., Delphine Tomson, Teodora Ana Mihai

**Compañías productoras:** Menuetto Film, One For The Road, Les Films du Fleuve, Mobra Films, Teorema

**Fotografía:** Marius Panduru

**Edición:** Alain Dessauvage

**Diseño de producción:** Claudio Ramírez Castelli

**Sonido:** Manuel Danoy, Federico González Jordán

**Música:** Ean-Stéphane Garbe

**Reparto:** Arcelia Ramírez, Álvaro Guerrero, Jorge A. Jiménez, Ayelén Muzo, Daniel García, Eligio Meléndez

**Premios y festivales:** Mención Especial Prix de L'Audace, Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2021; Festival de Cine de Lima 2021.

**Teodora Ana Mihai.** Rumania (Romania), 1981.

**Filmografía:** *Paket* (cm., 2019), *Alice* (cm. doc, 2017), *Waiting for August* (doc., 2014), *Civil War Essay* (cm., 2000).



2021 | COLOMBIA, TAILANDIA, REINO UNIDO, MÉXICO, FRANCIA | COLOR | 136 MIN.

## Memoria

Jessica no puede dormir desde que se despertó sobresaltada con un fuerte estallido al amanecer. Mientras está en Bogotá para visitar a su hermana, se hace amiga de Agnès, una arqueóloga que estudia restos humanos descubiertos en un túnel. Cuando Jessica viaja para visitarla en el lugar de la excavación, conoce a Hernán, un descamador de pescado con quien comparte recuerdos junto al río. Al terminar el día, una sensación de claridad la invade.

Jessica hasn't been able to sleep since she was startled awake by a loud bang at dawn. While visiting her sister in Bogotá, she befriends Agnès, an archaeologist studying human remains found in a tunnel under construction. Jessica travels to see Agnès at the excavation site. In a small town nearby, she meets a fish scaler, Hernán. They share memories by the river. As the day ends, Jessica is suffused with a sense of clarity.

**Dirección:** Apichatpong Weerasethakul

**Guion:** Apichatpong Weerasethakul

**Producción:** Diana Bustamante, Apichatpong Weerasethakul, Simon Field, Keith Griffiths, Charles de Meaux, Julio Chavezmontes, Michael Weber, Tilda Swinton

**Compañías productoras:** Burning, Kick The Machine Films, Illuminations Films, Anna Sanders Films, Match Factory Productions, Piano, ZDF/Arte

**Fotografía:** Sayombhu Mukdeeprom

**Edición:** Lee Chatametikool

**Diseño de producción:** Angélica Perea

**Sonido:** Akritchalerm Kalayanamitr, Richard Hocks

**Música:** César López

**Reparto:** Tilda Swinton, Elkin Díaz, Jeanne Balibar, Juan Pablo Urrego, Daniel Giménez Cacho, Agnes Brekke, Jerónimo Barón, Constanza Gutiérrez

**Premios y festivales:** Premio del Jurado (ex aequo), Selección Oficial, Festival de Cannes 2021; Festival Internacional de Cine Karlovy Vary 2021; Festival Internacional de Cine de Toronto 2021.

**Apichatpong Weerasethakul.** Tailandia (Thailand), 1970.

**Filmografía selecta:** *Ten Years Thailand* (co-dir., 2018), *Blue* (cm., 2018), *Vapour* (cm., 2015), *Rak ti Khon Kaen/Cemetery of Splendour* (2015), *Sakda* (cm. doc., 2012), *Mekong Hotel* (cm., 2012), *Ashes* (cm., 2012), *Monsoon* (cm., 2011), *M Hotel* (cm., 2011), *Lung Boonmee raluek chat/Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives* (2010).



## Retrospectiva Leos Carax

### Leos Carax Retrospective



1984 | FRANCIA | 35MM | BN | 104 MIN.

#### Chico conoce chica

Alex, de 22 años, quiere ser cineasta. Su novia, Florence, lo acaba de dejar por su mejor amigo Thomas. Después de intentar estrangularlo, Alex se rinde y deambula por París, donde ve a Mireille abandonada por su novio. Más tarde, las dos almas atormentadas se encuentran en una fiesta.

#### Boy Meets Girl

Alex, 22, wants to become a filmmaker. His girlfriend, Florence, has just left him for his best friend Thomas. After trying to strangle him, Alex gives up and wanders around Paris, where he sees Mireille being left by her boyfriend. Later on, the two tormented souls run into each other at a party.

**Dirección:** Leos Carax

**Guion:** Leos Carax

**Producción:** Patricia Moraz, Alain Dahan

**Fotografía:** Jean-Yves Escoffier

**Edición:** Nelly Meunier, Francine Sandberg

**Diseño de Producción:** Serge Marzolf

**Sonido:** Jean Umansku

**Reparto:** Denis Lavant, Mireille Perrier, Carroll Brooks, Elie Poicard, Maité Nahyr, Anna Baldaccini

**Premios y Festivales:** Premio de la Juventud, Selección Oficial, Festival de Cannes, (1984), Toronto International Film Festival (1984), Chicago International Film Festival (1984), Nominación a Ópera Prima, César Awards (1985), New York Film Festival (1985, 2013), Viennale (2005), Locarno International Film Festival, (2012), CPH:PIX (2018)

**Léos Carax.** Francia (France), 1960.

**Filmografía:** *Annette* (2021), *Holy Motors* (2012), *Tokyo!* (cm., 2008), *Pola-X* (1999), *Sans titre* (cm., 1997), *Les amants du Pont-Neuf* (1991), *Mauvais sang* (1986), *Boy Meets Girl* (1984).



1986 | FRANCIA | 35MM | COLOR | 119 MIN.

#### Mauvais sang Mala sangre

Alex, un ex convicto e hijo adolescente de un criminal asesinado, es obligado por dos ex socios de su padre a robar el antídoto contra una ETS mortal y misteriosa. Mientras se enamora de la amante del jefe del crimen, una pandilla rival acecha en las sombras, también con la intención de asegurarse el precioso suero.

#### Bad Blood

Alex, an ex-con and the teenage son of a murdered criminal, is coerced by two former associates of his father into stealing the antidote to a deadly, mysterious STD. As he falls for the crime boss's mistress, a rival gang lurks in the shadows, also intent upon securing the precious serum.

**Dirección:** Leos Carax

**Guion:** Leos Carax

**Producción:** Alain Dahan, Denis Chateau, Philippe Diaz

**Fotografía:** Jean-Yves Escoffier

**Edición:** Nelly Quettier

**Diseño de Producción:** Jaques Dubusm Thomas Peckre, Michel Vandestien

**Música:** David Bowie

**Reparto:** Michel Piccoli, Juliette Binoche, Denis Lavant, Hans Meyer, Julie Delpy, Carroll Brooks, Hugo Pratt, Mireille Perrier, Serge Reggiani

**Premios y Festivales:** Ganador, Premio Louis Delluc (1986), Alfred Bauer Award, Nonorable Mention C.I.C.A.E, Berlinale (1987), Nominaciones a Mejor Actriz, Actriz Promesa, Mejor Fotografía, César Awards (1987), Toronto International Film Festival (1987), New York Film Festival (1987, 2013), San Francisco International Film Festival (1987), Sao Paulo International Film Festival (1988), Viennale (2005), Melbourne International Film Festival (2012), Locarno International Film Festival (2012), FIDMarseille (2020)

**Léos Carax.** Francia (France), 1960.

**Filmografía:** *Annette* (2021), *Holy Motors* (2012), *Tokyo!* (cm., 2008), *Pola-X* (1999), *Sans titre* (cm., 1997), *Les amants du Pont-Neuf* (1991), *Mauvais sang* (1986), *Boy Meets Girl* (1984).







1999 | FRANCIA, JAPÓN, ALEMANIA, SUIZA | 35MM, 16MM | COLOR | 134 MIN.

## Pola X

**Pierre, un joven privilegiado, cuya novela publicada de forma anónima es un éxito y que está a punto de casarse con su prima rubia, Lucie, lo abandona todo cuando un vagabundo de cabello oscuro le cuenta su secreto una noche en el bosque: que ella es Isabelle, su hermana, abandonada por su padre.**

Pierre, a young man of privilege, whose anonymously-published novel is a hit and who's about to marry his blond cousin, Lucie, abandons all when a dark-haired vagrant tells him her secret late one night in the woods: that she is Isabelle, his sister, abandoned by their father.

**Dirección:** Leos Carax

**Guion:** Leos Carax, Jean-Pol Fargeau, Lauren Sedofsky, basado en una novela de Herman Melville

**Producción:** Raimond Goebel, Bruno Pésery, Albert Prévost

**Fotografía:** Éric Gautier

**Edición:** Nelly Quettier

**Diseño de Producción:** Laurent Allaire

**Sonido:** Jean-Pierre Laforce, Jean-Louis Ughetto, Béatrice Wick  
**Música:** Scott Walker

**Reparto:** Guillaume Depardieu, Catherine Deneuve, Yekaterina Golubeva, Delphine Chuiillot, Laurent Lucas, Patachou, Petruta Catana, Mihaella Silaghi, Sharunas Bartas, Samuel Dupuy

**Premios y Festivales:** Selección Oficial, Festival de Cannes, (1999), New York Film Festival (1999), Viennale (1999, 2002, 2005), Premio a Mejor Actor, Festival Intenacional de Cine de Gijón (1999), Vancouver International Film Festival (2000), International Film Festival Rotterdam (2000), Locarno International Film Festival (2000, 2012), Festival Internacional de Cine de San Sebastián (2009), Melbourne International Film Festival (2012)

**Leos Carax.** Francia (France), 1960.

**Filmografía:** *Annette* (2021), *Holy Motors* (2012), *Tokyo!* (cm., 2008), *Pola-X* (1999), *Sans titre* (cm., 1997), *Les amants du Pont-Neuf* (1991), *Mauvais sang* (1986), *Boy Meets Girl* (1984).



2012 | FRANCIA | COLOR | 116 MIN.

## Holy Motors

**Desde el amanecer hasta el anochecer, unas horas en la vida de Monsieur Oscar, un hombre misterioso que viaja de una vida a otra, mientras es conducido por París en una limusina por un conductor leal. Él es, a su vez, asesino, mendigo, monstruo, hombre de familia. Parece estar interpretando papeles, pero ¿dónde están las cámaras?**

From dawn to dusk, a few hours in the life of Monsieur Oscar, a mysterious man who journeys from one life to the next, while being chauffeured around Paris in a limousine by a loyal driver. He is, in turn, assassin, beggar, monster, family man. He seems to be playing roles—but where are the cameras?

**Dirección:** Leos Carax

**Guion:** Leos Carax

**Producción:** Martine Marignac

**Fotografía:** Yives Cape, Caroline Champetier

**Edición:** Nelly Quettier

**Diseño de Producción:** Florian Sanson

**Sonido:** Erwan Kerzanet

**Música:** The Divine Comedy, Kylie Minogue

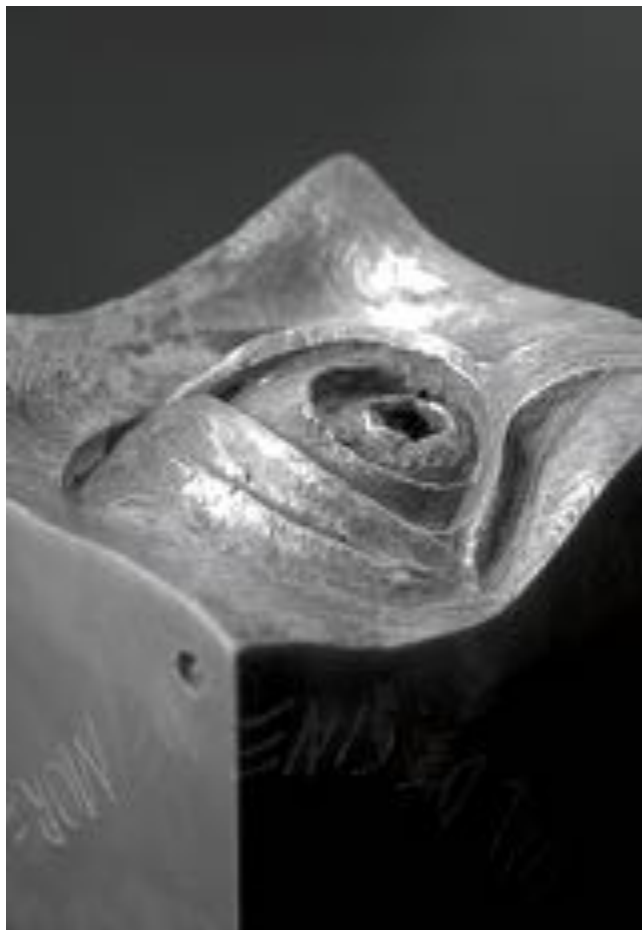
**Reparto:** Denis Lavant, Édith Scob, Eva Mendes, Michel Piccoli, Élise Lhomeau, Jeanne Disson, Jean-François Balmer, Nastya Golubeva Carax, Zlata, Annabelle Dexter-Jones,

**Premios y Festivales:** Premio de la Juventud, Selección Oficial, Festival de Cannes (2012), Gold Hugo a Mejor Película Internacional, Silver Hugo a Mejor Fotografía, Silver Hugo a Mejor Actor, Chicago International Film Festival (2012), Sydney International Film Festival (2012), La Rochelle Film Festival (2012), Munich International Film Festival (2012), Karlovy Vary International Film Festival (2012), Neuchâtel International Fantastic Film Festival (2012), New Horizons Film Festival (2012), Locarno International Film Festival (2012), Festival Internacional de Cine de Río de Janeiro (2012), Mejor Película, Mejor Director, Sitges Film Festival (2012), Vancouver International Film Festival (2012), nominaciones a Mejor Actor, Mejor Edición, Mejor Diseño de Producción, Mejor Director, Mejor Película, Premios César (2013), nominaciones a Mejor Dirección, Mejor Película, Mejor Guion, Mejor Actor, Lumiere Awards (2013)

**Leos Carax.** Francia (France), 1960.

**Filmografía:** *Annette* (2021), *Holy Motors* (2012), *Tokyo!* (cm., 2008), *Pola-X* (1999), *Sans titre* (cm., 1997), *Les amants du Pont-Neuf* (1991), *Mauvais sang* (1986), *Boy Meets Girl* (1984).





## El premio

Desde su inicio, el Festival Internacional de Cine de Morelia otorga como premio una escultura creada por el destacado artista michoacano Javier Marín. El trabajo, denominado *Ojo*, es una obra de arte que distingue al Festival.

## The Prize

Since its beginning, the Morelia International Film Festival has awarded a sculpture designed by Javier Marín, a remarkable artist from Michoacán, as its prize. The piece, entitled *Eye*, is a genuine work of art that distinguishes the festival.

## Sección Michoacana

CORTOMETRAJE

### Michoacán Section

SHORT FILM



2020 | MÉXICO | COLOR | 10:17 MIN.

## El chico de días azules que no puede salir

Un testimonio anónimo relata las crudas experiencias que se viven en la sociedad mexicana por formar parte de una comunidad rechazada, marginada y violentada por proclamar y exigir sus derechos, los cuales han sido negados por ideologías falsamente morales que siguen permeando dentro de las familias y el país.

### A Boy of Blue Days Can't Go Out

An anonymous testimony that recounts life experiences and expressions in a world where anyone with a different sexual orientation is immediately rejected and confined, longing more and more for the right to be free.

**Dirección:** Paco Alarcón Rojas

**Guion:** Paco Alarcón Rojas

**Producción:** Alexandra García, Paco Alarcón Rojas

**Compañía productora:** Indigoscinema

**Fotografía:** Alexandra García

**Edición:** Paco Alarcón Rojas

**Sonido:** Paco Alarcón Rojas

**Música:** Podington bear, Daniel Birch

**Premios y festivales:** Quédate en casa: Festival de Cortometraje, Ecuador, 2021; Tramas: cine en perspectiva 2021.

**José Francisco Alarcón Rojas** (Morelia, Michoacán, 1998). Estudió la licenciatura en Multimedia Digital. Ha realizado cortometrajes documentales y experimentales de forma independiente, y se desempeña como fotógrafo, productor, coordinador de proyectos audiovisuales y eventos culturales.

**José Francisco Alarcón Rojas** (Morelia, Michoacán, 1998). Has a BA in digital multimedia. He has made documentary and experimental shorts as an independent director, and he currently works as a photographer, producer, and coordinator of audiovisual projects and cultural events.

**CONTACTO:** [fcorjs37@gmail.com](mailto:fcorjs37@gmail.com)





2021 | EUA | COLOR | 13:01 MIN.

## Muerte y muerteabilidad

Emboscada por su primer ciclo menstrual, Ceci concluye tranquilamente que se está muriendo. Sin embargo, no quiere molestar a papá, así que prepara una lista de deseos (incluido su primer beso) y su funeral, porque la muerte debería ser un arte.

### Death & Deathability

Ambushed by her first period, Ceci calmly concludes that she's dying. She doesn't want to bother her dad with it, though, so she prepares a bucket list (including her first real kiss) and her funeral, because death should be an art.

**Dirección:** María Victoria Ponce

**Guión:** María Victoria Ponce

**Producción:** Heather MacLean, Vincent Cortez, Sophia Cortez

**Compañía productora:** Mi Chita

**Fotografía:** Alexander Fletcher

**Edición:** Staci DeGagne

**Dirección de arte:** Melanie Leandro

**Sonido:** Scott Kinzey

**Música:** Roxanna Stevens Ibarra, Santino Ávalos

**Premios y festivales:** PBS The Latino Experience Grant 2021; Berkeley Film Foundation Grant 2021; Urbanworld Film Festival September 2021; Aesthetica Short Film Festival November 2021; Festival Internacional de Cine para Niños de Chicago 2021.

**María Victoria Ponce** (El Tepehuaje, Michoacán, 1973). Ha sido apoyada por Sundance/WIF Financing Intensive, SFFILM Rainin Grant, Cine Qua Non Lab, NALIP Latino Media Market, Film Independent Fast Track y Latino Screenwriting Project; residente de SFFILM FilmHouse y finalista de Tribeca/AT&T Untold Stories. Su guión *Washing Elena* está en la Black List's Latinx List.

**María Victoria Ponce** (El Tepehuaje, Michoacán, 1973). Supported by Sundance/WIF Financing Intensive, SFFILM Rainin Grant, Cine Qua Non Lab, NALIP Latino Media Market, Film Independent Fast Track, and the Latino Screenwriting Project; SFFILM FilmHouse resident and Tribeca/AT&T Untold Stories finalist. Her screenplay *Washing Elena* is on the Black List's Latinx List.

**Filmografía:** *Ruda* (cm., 2019).

**CONTACTO:** [vicky\\_ponce@hotmail.com](mailto:vicky_ponce@hotmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 11:32 MIN.

## La espera

Yazmín y Zenaida, nuera y suegra, viven esperando la llegada de sus esposos, tiempo que develará posibilidades infinitas.

Yazmín and Zenaida, daughter- and mother-in-law, live in wait for their husbands to return: time that will reveal infinite possibilities.

**Dirección:** Celina Yunuen Manuel Piñón

**Guión:** Celina Yunuen Manuel Piñón

**Producción:** Coral Flores

**Compañía productora:** Mitsu Films

**Fotografía:** Anel Melgarejo

**Edición:** Celina Yunuen Manuel Piñón

**Dirección de arte:** Rosa FeFa

**Sonido:** Ramón Rueda

**Música:** La última molestia, La Orquesta de Santa Fe

**Reparto:** Elizabeth Medina Valentín, Alondra Manuel

**Premios y festivales:** Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje del FICM 2018; Estímulo para la Creación Audiovisual en México y Centroamérica para Comunidades Indígenas y Afrodescendientes 2019; Fondo Miradas de Ambulante y Netflix.

**Celina Yunuen Manuel Piñón** (Santa Fe de la Laguna, Michoacán, 1991). Es comunicadora, realizadora de cine y cofundadora de Girls at Films. *La espera* fue premiada en el Concurso de Guion de Cortometraje Michoacano del FICM (2018) y seleccionada por Imcine para el ECAMC 2019. En 2021 recibió el Fondo Miradas de Ambulante y Netflix.

**Celina Yunuen Manuel Piñón** (Santa Fe de la Laguna, Michoacán, 1991). Communications specialist, director, and cofounder of Girls at Films. *La espera* won a prize in the Screenplay Competition for Short Films from Michoacán at FICM 2018 and was selected by IMCINE for ECAMC 2019. In 2021, she received the Fondo Miradas from Ambulante and Netflix.

**CONTACTO:** [celina.zepelin@gmail.com](mailto:celina.zepelin@gmail.com)

**PARTICIPANTE EN EL  
FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

**PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES**



2021 | MÉXICO | BN | 14 MIN.

## La libertad interna

Un profesor intenta ayudar a un grupo de jóvenes a librarse de sus problemas por medio de una clase de filosofía, y a la vez redimirse a sí mismo.

### Inner Freedom

A teacher tries to help a group of young people overcome their problems through a philosophy class—while redeeming himself at the same time.

**Dirección:** Porfirio López Mendoza

**Guión:** Porfirio López Mendoza

**Producción:** Rafael Farga

**Compañía productora:** Nayar Lab Cinema

**Fotografía:** Porfirio López Mendoza

**Edición:** Porfirio López Mendoza

**Sonido:** Hibrain Bañuelos

**Música:** Joseph Hernández

**Reparto:** Pedro Mata Mendoza

**Porfirio López Mendoza** (Guadalajara, Jalisco, 1990). Creció en Uruapan, Michoacán. Es egresado de la Universidad de Guadalajara. Su cortometraje de ficción *Yo también* participó en el FICM 2015. Su obra intenta develar y representar las rupturas sociales cotidianas.

**Porfirio López Mendoza** (Guadalajara, Jalisco, 1990). Grew up in Uruapan, Michoacán. He graduated from the University of Guadalajara. His fiction short *Yo también* participated in FICM 2015. His work seeks to expose and portray everyday social fractures.

**Filmografía:** *El italiano que nunca habló* (cm., 2018), *Yo también* (cm., 2015), *Las gavillas* (cm. doc., 2013).

**CONTACTO:** [porfirio.lmendoza@gmail.com](mailto:porfirio.lmendoza@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 19:46 MIN.

## Marku irekani Vivir juntos

En Ihuatzio, comunidad lacustre de Michoacán, Soledad y Baldomero son una pareja que trabaja arduamente para sostenerse. Con esa misma entrega nos muestran la responsabilidad de ser guías y portadores de la palabra en las festividades comunitarias, donde hacen discursos rituales en purépecha. El conocimiento que han adquirido con los años los ha llevado a ser reconocidos como *uandari*, pues fungen como guardianes de la tradición.

In Ihuatzio, a lakeside community in Michoacán, Soledad and Baldomero are a couple who work hard to get by. With this same devotion, they show us the responsibility of serving as guides and word-bearers in communal festivities, where they perform ritual speeches in Purépecha. Their hard-won knowledge has led them to be recognized as *uandari*, custodians of tradition.

**Dirección:** Rosalba López López, Daniel Isidoro Morales

**Guión:** Vanessa Marín Martínez, Rosalba López López

**Producción:** Rosalba López López

**Compañía productora:** Documental Ambulante

**Fotografía:** Sashenka Hernández Estrada

**Edición:** Vanessa Marín Martínez

**Sonido:** Alexis Antonio Rodríguez Mendoza

**Rosalba López López** (San Pablo Tlalchichilpa, Estado de México, 1996). Sus raíces son mazahuas y están profundamente arraigadas al campo. Es licenciada en Historia del Arte por la UNAM. El programa de formación de Ambulante Más Allá le permitió acercarse por primera vez a la realización cinematográfica documental.

**Rosalba López López** (San Pablo Tlalchichilpa, Mexico State, 1996). Her roots are Mazahua and run deep in the countryside. She has a BA in art history from the UNAM. The training program Ambulante Beyond brought her into contact with documentary filmmaking for the first time.

**Daniel Isidoro Morales** (Ihuatzio, Michoacán, 1997). Estudió música en el Centro de Capacitación Musical de Michoacán y ha formado parte de orquestas sinfónicas y tradicionales en diferentes regiones del estado y del país. Colaboró en "Tarhimu" Ihuatzio, taller de investigación del arte y la cultura purépecha.

**Daniel Isidoro Morales** (Ihuatzio, Michoacán, 1997). Studied music at the Michoacán Center for Film Training and has played in symphonic and traditional orchestras across the state and country. He participated in "Tarhimu" Ihuatzio, a workshop devoted to researching Purépecha art and culture.

**CONTACTO:** [ama@ambulante.org.mx](mailto:ama@ambulante.org.mx)

**PARTICIPANTE EN EL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

**PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES**



2020 | MÉXICO | COLOR | 15:58 MIN.

## Oscuro bajo el Sol

Víctima de la violencia y contra la realidad de su propia muerte, una madre vuelve a la vida con la esperanza de reencontrarse con su familia. Su deseo de estar juntos los mantendrá atrapados en el misterio entre el día y la noche.

## Darkly Under the Sun

Resisting the reality of her own death, a mother comes back to life in hopes of reuniting with her family. Her desire to be together will keep them trapped in the mystery between day and night.

**Dirección:** Luis Armando Sosa Gil

**Guion:** Luis Armando Sosa Gil

**Producción:** Luis Armando Sosa Gil, Beuukubi Arenas, Carime Esquiliano

**Compañías productoras:** Imcine, Foro Piezas

**Fotografía:** Efrén del Rosal

**Edición:** Tavo Ruiz, Luis Armando Sosa Gil

**Dirección de arte:** María Paulina Sánchez

**Sonido:** Santiago Peña

**Música:** Jorge Alba Muñoz

**Reparto:** Beatriz Huitrón, Derek Antonio Silva Márquez, Carlos Gómez Aburto, Justo Rodríguez

**Premios y festivales:** Feratum Film Fest 2021; Shorts México 2021; Festival Internacional de Cine de Monterrey 2021; ganador de Concurso de Cortos Imcine 2018.

**Luis Armando Sosa Gil** (Lázaro Cárdenas, Michoacán, 1990). Premio Michoacano de la Juventud 2019; fundador de Foro Piezas, reconocido por el British Council y Piso 16 de la UNAM; beneficiario del Fonca 2020 y becario de la MNT por el INBAL. Su obra *El árbol que se asoma* participó en la Muestra Estatal de Teatro Michoacán 2021.

**Luis Armando Sosa Gil** (Lázaro Cárdenas, Michoacán, 1990). Michoacán Youth Prize 2019; founder of Foro Piezas, recognized by the British Council and the UNAM's Piso 16; FONCA grant recipient in 2020; MNT fellow at the INBAL. His play *El árbol que se asoma* appeared in the 2021 Michoacán State Theater Showcase.

**Filmografía:** *Deseo y silencio* (cm., 2019), *Valentón* (cm. doc., 2018), *El viento y el papalote* (cm., 2017).

**CONTACTO:** [luisosamx@gmail.com](mailto:luisosamx@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 22:40 MIN.

## La tarde del domingo también se olvida

El pueblo de Jesús del Monte se enfrenta a la inevitable urbanización. Solo queda la memoria y la nostalgia de sus habitantes, que ven cambiar todo a su alrededor. La naturaleza pronto se convertirá en ciudad.

The small town of Jesús del Monte faces inevitable urbanization. All that remains is the nostalgia and memories of its inhabitants as they watch everything change around them. Nature will soon transform into a city.

**Dirección:** Canek Miguel González Jiménez

**Guion:** Canek Miguel González Jiménez

**Producción:** Ireri Mariana Cortés Marcos

**Compañía productora:** Kolibrika studio

**Fotografía:** Canek Miguel González Jiménez

**Edición:** Canek Miguel González Jiménez

**Dirección de arte:** Ireri Mariana Cortés Marcos,

Canek Miguel González Jiménez

**Sonido:** Abraham González, Jesús Suárez

**Música:** Jesús Suárez

**Reparto:** Cecilia Chimal Olivo, Miguel Jiménez Cervantes

**Canek Miguel González Jiménez** (Morelia, Michoacán, 1995). Realizador audiovisual y fotógrafo, licenciado en Cinematografía por el IMICH. Es director y fotógrafo en proyectos cinematográficos. Desarrolla parte de su obra artística en el campo de la fotografía fija y realiza proyectos de retrato, documental y paisaje, entre otros.

**Canek Miguel González Jiménez** (Morelia, Michoacán, 1995). Audiovisual producer and photographer with a BA in film from the IMICH. He works as a film director and cinematographer. Some of his artistic work focuses on still photography, including portraits, documentary photography, and landscapes, among others.

**CONTACTO:** [canektodoeldia@gmail.com](mailto:canektodoeldia@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 7:40 MIN.

## Tierra eterna

Como tierra fértil, los niños y las niñas aprenden de su entorno, los árboles como sus sabios maestros y maestras pasan sus enseñanzas. Todos somos la tierra.

## Eternal Land

Like fertile land, children learn from their environment; trees, like their wise teachers, pass on their teachings. We are all the land.

**Dirección:** Andrés Alonso Ayala

**Guion:** Andrés Alonso Ayala

**Producción:** Andrés Alonso Ayala, Eduardo Ramírez Mendoza

**Fotografía:** Andrés Alonso Ayala

**Edición:** Andrés Alonso Ayala

**Sonido:** Abel Cadenas

**Música:** Abel Cadenas

**Reparto:** Virginia García Ramírez, Beatriz Gómez Rodríguez, Ahren Moreno Hernández, Jessica Martínez Reyes, Juan Diego Gómez Mondragón

**Andrés Alonso Ayala** (Morelia, Michoacán, 1993). Estudió animación y arte digital en el ITESM. Su trabajo ha participado en festivales de cine como el de Morelia, Shorts México, Cut Out Fest, la Muestra de Cine Michoacano en la Cinoteca Nacional, y en festivales de Taxco, Hidalgo, San Luis Potosí, Chiapas, UVAQ y la Muestra de Cine Panorámica.

**Andrés Alonso Ayala** (Morelia, Michoacán, 1993). Studied animation and digital art at the ITESM. His work has participated in film festivals such as FICM, Shorts México, Cut Out Fest, the Michoacán Film Showcase at the Cinoteca Nacional, and at other festivals in Taxco, Hidalgo, San Luis Potosí, Chiapas, UVAQ, and Panorámica Film Showcase.

**Filmografía:** *Toda la fe en mí* (cm., 2020), *Picando piedra* (cm., 2018), *Tercer round* (cm., 2017), *Algo del universo* (cm., 2013).

**CONTACTO:** [andres.alonso.ayala@gmail.com](mailto:andres.alonso.ayala@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 17 MIN.

## Tsihueri, el que fue valiente El que fue valiente

Desde el dolor de sus amigos, padres y hermanas, la ausencia de Tsihueri nos acerca al interior de una familia purépecha, donde la música y el recuerdo es el hilo que une el deseo de que el presente sea distinto, y acompañamos el diario vivir de un hogar donde hay un proceso pendiente de justicia.

Through the pain of his friends, parents, and sisters, Tsihueri's absence leads us into the heart of a Purépecha family, where music and memories are a thread running through the desire for a different present. Here, we accompany the everyday life of a household marked by a pending justice process.

**Dirección:** Yunuen Torres Ascencio

**Guion:** Yunuen Torres Ascencio

**Producción:** Yareli Patricia Rivera García

**Compañía productora:** Documental Ambulante

**Fotografía:** Miriam Daniela Niniz Rojas, Javier Rafael Jiménez

**Edición:** Metztlil Abigail García de la Mora

**Sonido:** Néstor Antonio Bravo Calderón

**Música:** Ramiro Torres Sánchez

**Yunuen Torres Ascencio** (Cherán, Michoacán, 1989). Se dedica desde hace más de una década a la radiodifusión. Su principal quehacer ha consistido en defender el derecho de los pueblos originarios a la comunicación y libre expresión a través de prácticas comunitarias y colectivas. Formó parte del Primer Consejo de Jóvenes de su comunidad (2015-2018).

**Yunuen Torres Ascencio** (Cherán, Michoacán, 1989). She has specialized in radio broadcasting for over a decade. Her primary work has involved defending the right of indigenous communities to communication and free speech through communal, collective practices. She was a member of her community's First Youth Council (2015-2018).

**CONTACTO:** [ama@ambulante.org.mx](mailto:ama@ambulante.org.mx)

**PARTICIPANTE EN EL  
FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

**PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES**





2021 | MÉXICO | COLOR | 3:15 MIN.

## Yo contengo un espacio

El reencuentro de una humana con el jardín de su infancia.

### I Contain a Space

A human's reunion with the garden of her childhood.

**Dirección:** Andrea Gudiño

**Guión:** Andrea Gudiño

**Producción:** Andrea Gudiño

**Compañía productora:** Agua de Papel

**Fotografía:** Andrea Gudiño

**Edición:** Andrea Gudiño

**Dirección de arte:** Andrea Gudiño

**Sonido:** Antonio Castillo

**Música:** Antonio Castillo

**Animación:** Andrea Gudiño

**Reparto:** Andrea Gudiño

**Andrea Gudiño Sosa** (Uruapan, Michoacán, 1993). Directora y animadora independiente, su trabajo consiste en la experimentación con técnicas mixtas de animación y fotografía. Su cortometraje de titulación *Dejarse crecer el cuerpo* fue seleccionado en más de 20 festivales internacionales y premiado en algunos de los festivales más relevantes del país.

**Andrea Gudiño Sosa** (Uruapan, Michoacán, 1993). A freelance director and animator, her work involves experimenting with mixed animation and photography techniques. Her short film *Dejarse crecer el cuerpo* was selected at over 20 international festivals and received awards from some of the most important festivals in the country.

**Filmografía:** *Dejarse crecer el cuerpo* (cm., 2018).

**CONTACTO:** [andreaagu@gmail.com](mailto:andreaagu@gmail.com)



## Sección Michoacana

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

### Michoacán Section

DOCUMENTARY



2021 | MÉXICO | COLOR | 59:10 MIN.

## Tolvanera

Después de ser encañonado por un grupo armado, un periodista suspende la investigación sobre cómo el cuarto hombre más rico de México ha impedido que se haga justicia. Una versión de la historia, publicada un par de años después, lo devuelve al caso.

En un viaje por Sonora, ejidatarios, abogados, activistas y periodistas exponen la tormenta que nos impide hacer sentido. ¿Puede disolverse la tolvanera que nos envuelve en las narrativas del poder?

### Dustcloud

After being held up by a group of armed men, a journalist suspends the investigation into how the fourth-richest man in Mexico is obstructing justice. A couple years later, a version of the story is published and returns him to the case. On a journey through Sonora, shareholders of common lands, lawyers, activists, and journalists expose the storm. Will there be an end to the dustcloud that envelops us in these narratives of power?

**Dirección:** A. R. Melgoza

**Guión:** A. R. Melgoza

**Producción:** Ariadna Mogollón

**Compañías productoras:** Revueltas, La Conjura Audiovisual

**Fotografía:** Juan Carlos Campos Taylor

**Edición:** Carlos Cárdenas Aguilar

**Sonido:** Ana Balabarena, Armando Martínez

**Música:** Kenji Kish

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Durango.

**Ángel Roberto Melgoza Cortés** (Zamora, Michoacán, 1992). Se dedica al periodismo narrativo. Forma parte del Cine Too Lab. Ha escrito crónicas y reportajes para diversos medios de comunicación, entre los que destacan territorio.mx, zonadocs.mx, CTXT y Magis. En 2018 fundó la productora de contenidos editoriales y educativos Revueltas, la cual dirige.

**Ángel Roberto Melgoza Cortés** (Zamora, Michoacán, 1992). Narrative journalist. He is part of the Cine Too Lab. He has written articles and long-form essays for various outlets, including territorio.mx, zonadocs.mx, CTXT, and Magis. In 2018, he founded Revueltas, a production company for editorial and educational content, which he directs.

**Filmografía:** *La dudosa calma del mar* (cm. doc., 2018).

**CONTACTO:** [laconjuraaudiovisualmx@gmail.com](mailto:laconjuraaudiovisualmx@gmail.com)



## Sección Michoacana

LARGOMETRAJE

### Michoacán Section

FEATURE FILM



2021 | MÉXICO | COLOR | 87:02 MIN.

### 90 días para el 2 de julio

Luis debe permanecer oculto en una casa segura durante las campañas electorales, pues eso es lo que le ha pedido hacer Andrés, el candidato a gobernador de un partido conservador con quien tiene una relación en secreto.

### 90 Days to Election Day

Luis must remain hidden in a safe house during the election campaigns to follow the wishes of Andrés, the conservative candidate for governor with whom he is having a secret affair.

**Dirección:** Rafael Martínez-García

**Guion:** Rafael Martínez-García

**Producción:** Rafael Martínez-García, Vittorio Camacho

**Compañía productora:** Morgue Films

**Fotografía:** César Rincón Jiménez

**Edición:** Montserratt Márquez

**Dirección de arte:** Yannick Hernández, Jessica Tirado Camacho

**Sonido:** Mariano Murguía Sotomayor, Iván Ramos

**Música:** Alejandro Karo, Mayra Lepró

**Animación:** Sergio Morales Hernández

**Reparto:** Armando Espitia, Luis Arrieta, Danae Reynaud, Martha Claudia Moreno, Greta Cervantes

**Rafael Martínez-García** (Puruándiro, Michoacán, 1990). Guionista, realizador y promotor de cine. Estudió guion en el CCC. Ha escrito y dirigido una decena de cortometrajes, los cuales se han exhibido en festivales, TV y plataformas VOD. Actualmente imparte clases de guion en el CCC.

**Rafael Martínez-García** (Puruándiro, Michoacán, 1990). Screenwriter, director, and film promoter. He studied screenwriting at the CCC. He has written and directed a dozen short films, which have been screened at festivals and on TV and VOD platforms. He currently teaches screenwriting at the CCC.

**Filmografía:** *Video Vega* (cm., 2020), *El amor dura tres meses* (cm., 2018), *El fin* (cm., 2017).

**CONTACTO:** [contacto@morguefilms.mx](mailto:contacto@morguefilms.mx)



2020 | FRANCIA, MÉXICO | COLOR | 72 MIN.

### Sin pecado concebida

Una aspirante a novia comete un pecado en sus inicios dentro de la religión. Ella y su hijo, fruto de ese pecado, abandonan España para comenzar una nueva vida. Tras varios años llevando una vida tranquila en una pequeña localidad en el sur de Francia, y debido a la presencia de una mujer no deseada dentro de su hogar, la madre hará todo lo posible para evitar que su hijo cometa el mismo error que ella.

### Conceived Without Sin

An aspiring novice commits a sin in her early days within the religion. She and her son, the fruit of this sin, leave Spain to start over. After years of quiet small-town life in the south of France, and confronted with the presence of an unwelcome woman in her home, the mother will do everything in her power to keep her son from making the same mistake as she once did.

**Dirección:** Gastón Rodríguez Hernández

**Guion:** Gastón Rodríguez Hernández

**Producción:** Hervé Hôte, Gastón Rodríguez Hernández, Santiago Mohar

**Compañías productoras:** Agence Caméléon, Laredo 17

**Fotografía:** Eduardo Sin Otero

**Edición:** Didac Palou

**Dirección de arte:** Arielli Serpa

**Sonido:** Julio Morales

**Música:** Julio Morales

**Reparto:** Marta Blanc, Corentin Delias, Anysia Deprele

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán; Festival Internacional de Cine de Tequila; Festival Internacional Independiente Norgs; Ascendance International Film Festival; Festival de Cine Andrómeda; Festival de Cine Queer de Playa del Carmen.

**Gastón Rodríguez Hernández** (Lázaro Cárdenas, Michoacán, 1987). Estudió en la escuela de cine Bande à Part de Barcelona. Durante este periodo realizó varios cortometrajes producidos por la empresa El Dedo en el Ojo S. L.

**Gastón Rodríguez Hernández** (Lázaro Cárdenas, Michoacán, 1987). Studied at the Bande à Part film school in Barcelona. During this time, he made several short films produced by the company El Dedo en el Ojo S. L.

**Filmografía:** *Bad Lands* (cm., 2012), *Una vida en 10 segundos* (cm., 2011).

**CONTACTO:** [gastonrodriguezfr@gmail.com](mailto:gastonrodriguezfr@gmail.com)



# Sección de Cortometraje Mexicano

ANIMACIÓN

## Mexican Short Film Section

ANIMATION



2020 | ARGENTINA, MÉXICO | COLOR | 3:30 MIN.

### 2x1

Josefina y Damián son dos extraños comprando en un mercado de la Ciudad de México. Mientras un amigo en común piensa en ellos como la pareja perfecta, las circunstancias nos demuestran que esa posibilidad dependerá de la realidad misma.

Josefina and Damian are two strangers shopping in a Mexico City market. A mutual friend sees them as the perfect couple, but circumstances prove that this possibility will depend on reality itself.

**Dirección:** David Diómedes Heras

**Guion:** David Alejandro Heras Muñoz

**Producción:** David Alejandro Heras Muñoz

**Compañía productora:** Fundación Universidad del Cine

**Fotografía:** David Alejandro Heras Muñoz

**Edición:** David Alejandro Heras Muñoz

**Dirección de arte:** David Alejandro Heras Muñoz

**Sonido:** Jerónimo Rosas

**Música:** Pablo Fortunato

**Animación:** Clara Chini, Melissa Pighin, David López, Koori Kong, Helena Conte, Juana Lin, Lissandro Aiden Cottone, Luiz F. Da Silva

**Reparto:** Jerónimo Rosas, Néstor Maravel

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Animación Chilemonos 2021; Shorts México; Pixelatl 2021.

**David Diómedes Heras** (CDMX, 1987). Estudió Dirección de Cine de Animación y Multimedia en Buenos Aires gracias a la Beca al Mérito. Ganó el Concurso Nacional de Proyectos de Cortometraje de Imcine en 2015 con su cortometraje *Gina*, nominado a Mejor Cortometraje de Animación en los Premios Ariel 2019.

**David "Diómedes" Heras** (Mexico City, 1987). Studied animation and multimedia directing in Buenos Aires on a merit scholarship. He won IMCINE's National Competition for Short Film Projects in 2015 with *Gina*, which received an Ariel nomination for Best Animated Short in 2019.

**Filmografía:** *Gina* (cm., 2018).

**CONTACTO:** [diomedesdavor@gmail.com](mailto:diomedesdavor@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 4:08 MIN.

### Asperger a los 21

Un joven de 21 años descubre que tiene una condición que le da sentido a toda su infancia.

### Asperger's at 21

A 21-year-old discovers he has a condition that gives meaning to his entire childhood.

**Dirección:** Mauricio Ademir Ortega

**Guion:** Mauricio Ademir Ortega

**Producción:** Mauricio Ademir Ortega

**Compañía productora:** Minimalista Films

**Fotografía:** Mauricio Ademir Ortega

**Edición:** Mauricio Ademir Ortega

**Dirección de arte:** Mauricio Ademir Ortega

**Sonido:** Mauricio Ademir Ortega

**Música:** Speaker Joy

**Animación:** Mauricio Ademir Ortega

**Reparto:** Mauricio Ademir Ortega

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Shorts México 2021.

**Mauricio Ademir Ortega Pérez** (Tijuana, Baja California, 1991). Estudió Comunicación en la Universidad Autónoma de Baja California. Ha participado en distintos talleres cinematográficos. Su cortometraje *2094* se ha presentado en distintos festivales latinoamericanos.

**Mauricio Ademir Ortega Pérez** (Tijuana, Baja California, 1991). Studied communications at the Autonomous University of Baja California. He has participated in various film workshops. His short *2094* has screened at multiple Latin American festivals.

**Filmografía:** *La proyección* (cm., 2020), *Basado en hechos casi reales* (cm., 2019), *Sólo algunos recuerdos quedan* (cm., 2018), *Found Footage* (cm., 2017), *La epidemia del olvido* (cm., 2016), *2094* (cm., 2015).

**CONTACTO:** [ademirestepario@gmail.com](mailto:ademirestepario@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 4:01 MIN.

### Más allá del espacio

Thomas Hudson, un ingeniero espacial retirado, imagina una travesía sideral en compañía de su gato *Apolo*. Al final de su viaje, Thomas llega a un planeta inexplorado hasta el momento, el planeta L1F3. Sin embargo, esta será su última aventura.

### Beyond Space

Thomas Hudson, a retired space engineer, imagines a sidereal journey in the company of his cat Apollo. At the end of his voyage, Thomas arrives on the previously unexplored Planet L1F3. However, this will be his last adventure.

**Dirección:** Beatriz Álvarez

**Guion:** Jessica Bedolla

**Producción:** Jessica Bedolla

**Compañía Productora:** ESCENA, Escuela de Animación

**Edición:** Beatriz Álvarez

**Dirección de arte:** Beatriz Álvarez

**Sonido:** Alejandro Torres

**Música:** Alejandro Torres

**Animación:** Rafael Cota

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Animación Chilemonos 2021; Shorts México 2021; Pixelatl 2021.

**Emma Beatriz Álvarez Aguado** (CDMX, 1998). Estudió la licenciatura en Ilustración y Concept Art en ESCENA Escuela de Animación y Arte Digital. El cortometraje *Beyond Space*, realizado como proyecto de tesis, es su primer trabajo de dirección cinematográfica.

**Emma Beatriz Álvarez Aguado** (Mexico City, 1998). Has a BA in illustration and concept art from the ESCENA Animation and Digital Art School. *Beyond Space*, her thesis project, is her directorial debut.

**CONTACTO:** [vania@escuelaescena.com](mailto:vania@escuelaescena.com)







2021 | MÉXICO | COLOR | 11:56 MIN.

## Canicas

Luis, un niño huérfano que vende mazapanes en la calle, conoce por accidente a Mariana, una niña impulsiva y energética. A través de los años, serán testigos de los rebotes que solo una amistad de toda la vida puede experimentar.

Luis, an orphan boy selling *mazapán* candy on the streets, meets Mariana, an impulsive and energetic young girl. As the years go by, they remain connected, experiencing the ups and downs of a lifelong friendship.

**Dirección:** Eduardo Altamirano  
**Guion:** Eduardo Altamirano  
**Producción:** Eduardo Altamirano  
**Compañía productora:** Imcine  
**Fotografía:** Vivian Cedillo  
**Edición:** Eduardo Altamirano  
**Dirección de arte:** Eduardo Altamirano  
**Sonido:** Christian Giraud  
**Música:** Eduardo Altamirano  
**Animación:** Eduardo Altamirano

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Animación Chilemonos 2021.

**Eduardo Altamirano Segovia** (CDMX, 1985). Director and animator. Estudió Animación en Gobelins, L'école de l'image, en Francia. Ha trabajado en Japón en películas como *Los Caballeros del Zodíaco*, *One Piece Z*, *Precure*; en MindArk SE de Suecia y en Electrolux do Brasil. Fundó en 2014 Cocoa López, boutique especializada en animación estilizada.

**Eduardo Altamirano Segovia** [Mexico City, 1985]. Director and animator. He studied animation at Gobelins, L'école de l'image, in France. He has worked in Japan on films such as *Knights of the Zodiac*, *One Piece Z*, and *Precure*, and with MindArk SE in Sweden and Electrolux in Brazil. In 2014, he founded Cocoa López, a stylized animation boutique.

**Filmografía:** *Artes y después* (cm., 2018), *Lo que importa es lo de adentro* (cm., 2017), *Collage* (cm., 2016), *Nextli* (cm., 2013).

**CONTACTO:** [carlos.altamirano@imcine.gob.mx](mailto:carlos.altamirano@imcine.gob.mx)



2020 | MÉXICO | COLOR | 13:03 MIN.

## La casa de la memoria

Un anciano vive en una filmoteca conformada por los recuerdos capturados en celuloide que preserva con esmero. Cuando estas cintas comienzan a deteriorarse, él hará todo lo posible por salvarlas y, con ello, salvar también su memoria.

### House of Memory

An old man lives in a film library made of recollections meticulously captured and conserved in celluloid. When these tapes begin to deteriorate, he will do everything in his power to save his memory.

**Dirección:** Sofía Rosales Arreola  
**Guion:** Sofía Rosales Arreola, Esteban Chaires  
**Producción:** Laura Jiménez Quiles  
**Compañía Productora:** Imcine  
**Fotografía:** Rodrigo Alatorre  
**Edición:** Abraham Cruz Herrera  
**Dirección de arte:** Sofía Rosales Arreola  
**Sonido:** Odín Acosta  
**Música:** Mariana Rosales Arreola  
**Animación:** Nabí A. Orozco Torres, Sergio Valdivia, Daniel Hiram Ramírez

**Premios y festivales:** Tercer lugar, Competencia Latinoamericana de Cortometrajes Animados, Festival Internacional de Animación Chilemonos; Mejor Cortometraje de Animación Mexicano, FicMonterrey; Animayo; Animator; Hollyshorts; Tirana; Festival du Nouveau Cinema, Montreal; Festival Internacional de Cine de Guanajuato; AnimaFilm; Festival Internacional de Cine en Guadalajara; Shorts México.

**Sofía Rosales Arreola** [Guadalajara, Jalisco, 1993]. Estudió Artes Audiovisuales en el Departamento de Imagen y Sonido de La Universidad de Guadalajara. Es una animadora autodidacta y *La casa de la memoria* (que realizó con las técnicas de animación stop motion y 2D) es su primer cortometraje.

**Sofía Rosales Arreola** [Guadalajara, Jalisco, 1993]. Studied audiovisual art in the Sound and Image Department at the University of Guadalajara. A self-taught animator, *House of Memory*—made with stop motion and 2D-animation techniques—is her first short film.

**CONTACTO:** [sofia.rosales.arreola@gmail.com](mailto:sofia.rosales.arreola@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 7:48 MIN.

## El cuervo y el venado

*El cuervo y el venado* cuenta la fábula de estos dos animales cuando se encuentran en el bosque. Juntos buscarán a sus familias, ya que ambos están perdidos. En el camino también conocerán a un zorro que pondrá a prueba su amistad.

### The Crow and the Deer

*The Crow and the Deer* tells the fable of these two animals when they meet in the forest. Since both are lost, they will search for their families together. Along the way, they will also meet a fox that will put their friendship to the test.

**Dirección:** Mauricio Calderón Rico  
**Guion:** Mauricio Calderón Rico  
**Producción:** José C. García de Letona, Fernando de Fuentes S.  
**Compañía productora:** Anima Estudios  
**Fotografía:** José Manuel Balanzario Pérez  
**Edición:** José Martín Téllez Andrade  
**Dirección de arte:** Fernando Hinojosa, Gustavo Cosío Herrera  
**Sonido:** Samantha Aponte, Mike Hernández  
**Música:** Samantha Aponte  
**Animación:** Paco Rodríguez

**Premios y festivales:** Premio Anima Estudios para la producción del cortometraje; CutOut Fest.

**Mauricio Calderón Rico** (CDMX, 1980). Egresado y profesor de CENTRO. Ha sido becario del programa Jóvenes Creadores del Fonca y participado en el laboratorio de guion Cine Qua Non Lab y en Talents Guadalajara. Actualmente prepara su ópera prima *Todos los incendios*, ganadora del Gabriel Figueroa Film Fund, con apoyo de FOCINE y Eficine.

**Mauricio Calderón Rico** [Mexico City, 1980]. Graduate of and teacher at CENTRO. He has received support from the FONCA Young Artists Program and participated in the Cine Qua Non Lab and Talents Guadalajara. He is currently working on his debut film *Todos los incendios*, winner of the Gabriel Figueroa Film Fund, with support from FOCINE and IMCINE.

**Filmografía:** *Solo por el fin* (cm., 2019), *Camino* (cm., 2016), *El lugar más feliz sobre la tierra* (cm., 2015), *Arma Blanca* (cm., 2013).

**CONTACTO:** [m.m.calderon.rico@gmail.com](mailto:m.m.calderon.rico@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 6:19 MIN.

## Espejo de agua

En lo profundo de la jungla una mujer huye de su propio reflejo. Despertando en casa, trata de seguir su rutina habitual mientras intenta reprimir sus emociones al verse confrontada consigo misma. Esto la llevará por una travesía de aceptación, al tiempo que la línea entre lo onírico y lo real se hace más tenue.

### Water Mirror

Deep in the jungle, a woman flees from her own reflection. Waking up at home after an unsettling dream, she tries to follow her daily routine while keeping her repressed emotions from acting up—and while a familiar but neglected presence follows her every move. In an exploration of body and identity, the lines between reality and dreams begin to blur; this woman soon will have to confront herself.

**Dirección:** Jimena Medina  
**Guion:** Jimena Medina  
**Producción:** Jimena Medina  
**Fotografía:** Jimena Medina  
**Edición:** Verónica Ireta  
**Dirección de arte:** Jimena Medina  
**Sonido:** Andrea Pérez Su, Víctor Estrada, Pablo Camberos, Bernardo Chávez  
**Música:** Andrea Pérez Su  
**Animación:** Verónica Ireta, Jimena Medina  
**Reparto:** Jimena Medina, Verónica Ireta

**Premios y festivales:** Selección oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2021.

**Alejandra Jimena Medina Gómez** (CDMX, 1996). Estudió Artes Plásticas y Visuales en la ENPEG La Esmeralda. Ha participado en exposiciones y festivales nacionales e internacionales. Es miembro fundador de Feminasty, plataforma que apoya el trabajo de artistas mujeres y personas trans en México. Fue becaria Jóvenes Creadores del Fonca en video.

**Alejandra Jimena Medina Gómez** [Mexico City, 1996]. Studied visual art at the ENPEG La Esmeralda. She has participated in national and national exhibitions and festivals. She is a founding member of Feminasty, a platform that supports the work of women and trans artists in Mexico. She won a FONCA Young Artists grant in the video category.

**Filmografía:** *The nameless body* (cm., 2018).

**CONTACTO:** [jimedina.gomez@gmail.com](mailto:jimedina.gomez@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 7 MIN.

## Flores en la casa de los perros

Flores, un fantasma que lleva atrapado 100 años en la casa donde murió, recuerda cómo llegó ahí.

### Flores in the House of the Dogs

Flores, a ghost trapped in the house where he died, remembers how he got there.

**Dirección:** Christian Alain Vázquez Carrasco

**Guion:** Christian Alain Vázquez Carrasco

**Producción:** Christian Alain Vázquez Carrasco

**Edición:** Christian Alain Vázquez Carrasco

**Dirección de arte:** Juan Pablo Becerra Aguilar

**Sonido:** José Luis Blanquet Chavoya

**Música:** Stefano Mele

**Animación:** María de los Ángeles Vargas Cárdenas

**Christian Alain Vázquez Carrasco** (Guadalajara, Jalisco, 1983). Coautor del cortometraje animado *Monarca*. Director del cortometraje animado *El regreso del vampiro*.

**Christian Alain Vázquez Carrasco** (Guadalajara, Jalisco, 1983). Co-director of the animated short *Monarca*. Director of the animated short *El regreso del vampiro*.

**Filmografía:** *El regreso del vampiro* (cm., 2012), *Monarca* (cm., 2010).

**CONTACTO:** [rifa.chris@gmail.com](mailto:rifa.chris@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 9:03 MIN.

## Fonos

Ante la pérdida de su abuelo, Cloe se cierra a sonidos y sentimientos, hasta que un encuentro despierta en ella un recuerdo que la enfrenta a sus emociones.

### Phonos

Faced with the loss of her grandfather, Cloe blocks all sound and feeling from her world—until an encounter awakens a memory that will force Cloe to confront her emotions.

**Dirección:** Gabriela Badillo Sánchez

**Guion:** Ana Gabriela Badillo Sánchez

**Producción:** Homero Ramírez Tena

**Compañía productora:** Imcine

**Dirección de arte:** Emilia Schettino Bustamante

**Sonido:** Igor Figueroa Ochoa

**Música:** Francisco Javier Solís Oropeza

**Animación:** Gabriela Badillo Sánchez

**Ana Gabriela Badillo Sánchez** (CDMX, 1979). Estudió Diseño Gráfico en la Universidad Iberoamericana. Directora de arte y creativa, cofundadora de la productora Hola Combo. Su trabajo ha sido reconocido en medios como Promax BDA, Canal 22, GIFF, Short Shorts, Recovering Voices del Smithsonian y el Festival Internacional de Animación de Annecy.

**Ana Gabriela Badillo Sánchez** (Mexico City, 1979). Studied graphic design at the Ibero-American University. Art and creative director, co-founder of Hola Combo. Her work has been recognized by platforms such as Promax BDA, Canal 22, GIFF, Short Shorts, Recovering Voices at the Smithsonian, and the Annecy International Animation Film Festival.

**CONTACTO:** [gabs@holacombo.com](mailto:gabs@holacombo.com)



2021 | MÉXICO | BN | 11:21 MIN.

## Llueve

¿Así son las fosas comunes, un cuerpo encima del otro y nada más? A través de la lluvia, Oliver le manda señales a su mamá para ayudarla a desenterrar la verdad.

### It Rains

Is this what mass graves are like—nothing but bodies piled up on top of each other? Through the rain, Oliver sends signals to his mother to help her unearth the truth.

**Dirección:** Carolina Corral, Magali Rocha

**Guion:** Carolina Corral

**Producción:** Magali Rocha Donnadieu

**Compañías productoras:** Imcine, Amate Films

**Fotografía:** Carolina Corral

**Edición:** Luis Felipe Alanís

**Dirección de arte:** María Conejo

**Sonido:** Carlos Cortés Navarrete

**Música:** Pedro Zulu González

**Animación:** Animatitlán

**Reparto:** Mariana Villaseñor

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Animación de Annecy 2021; Anima, Festival Internacional de Animación de Córdoba 2021; Festival Internacional de Animación de Bucheon 2021; DocsMx 2021; Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2021.

**Carolina Corral Paredes** (Guadalajara, Jalisco, 1984). Antropóloga visual doctorada por el Granada Centre for Visual Anthropology de la Universidad de Mánchester. Documentalista independiente, aborda la lucha de las mujeres mexicanas en varios ámbitos. Todos sus cortometrajes han sido premiados nacional e internacionalmente.

**Carolina Corral Paredes** (Guadalajara, Jalisco, 1984). Visual anthropologist with a PhD from the University of Manchester's Granada Centre for Visual Anthropology. A freelance documentary filmmaker, she addresses the struggle of Mexican women in various contexts. All of her shorts have received national and international awards.

**Filmografía:** *Volverte a ver* (doc., 2021), *Amor, nuestra prisión* (cm. doc., 2016), *Brigadistas* (cm. doc., 2016), *Semillas de Guamúchil* (cm. doc., 2016).

**Magali Rocha Donnadieu** (CDMX, 1989). Productora egresada del CCC, estudió Literatura en París, en donde se dedicó a la promoción del cine latinoamericano. Ha producido varios cortometrajes que han participado y sido premiados en festivales internacionales con su casa productora Amate Films.

**Magali Rocha Donnadieu** (Mexico City, 1989). Producer with a degree from the CCC. She studied literature in Paris, where she worked to promote Latin American cinema. Through her company Amate Films, she has produced multiple shorts that have participated in and received awards from international festivals.

**CONTACTO:** [magali.rochad@gmail.com](mailto:magali.rochad@gmail.com)







2021 | MÉXICO | COLOR | 10:45 MIN.

## Mi abuela Matilde

La pequeña María ha quedado al cuidado de su abuela Matilde. La relación entre ellas no es muy buena. Mientras María se divierte creando, su abuela, quien ha enfermado, tiene la urgencia de enseñarle los pequeños oficios que la puedan ayudar a valerse por sí misma cuando ella ya no esté. Su relación se vuelve cada vez más tensa, hasta que la abuela recuerda un secreto que ha guardado desde su niñez.

### My Grandma Matilde

Young María has been left in the care of her grandmother Matilde. They don't get along very well. While María spends her time inventing things, her grandmother, who has taken ill, insists on teaching her little trades that will help her fend for herself when Matilde is gone. Their relationship grows tenser—until Matilde remembers a secret she has kept since childhood.

**Dirección:** Miguel Anaya Borja

**Guion:** Miguel Anaya Borja

**Producción:** Carolina Pavía Silva

**Compañía productora:** Imcine

**Fotografía:** Sandra de Silva de la Torre

**Edición:** Miguel Anaya Borja

**Dirección de arte:** Miguel Anaya Borja

**Sonido:** Miguel Hernández Montero

**Música:** Jorge Vidales

**Animación:** Laura Elena Torres Vargas, Miguel Anaya Borja

**Reparto:** Carmen Vera, Jimena Carmona

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cortos de Los Ángeles 2021; Festival de Cine de Zlín 2021; Festival Internacional de Cine de Tirana 2021; ANIMA, Anima, Festival Internacional de Animación de Córdoba 2021; Festival Internacional de Cine para Niños de Chicago 2021.

**Miguel Anaya Borja** (CDMX, 1966). Diseñador gráfico con diplomado en Cinematografía. Director de arte y docente de animación. Su cortometraje *De la vista nace el amor* obtuvo el premio Ariel. Su cortometraje *El armadillo fronterizo* fue reconocido como Mejor Animación en el Hollywood Film Festival. Ha sido miembro del SNCA.

**Miguel Anaya Borja** [Mexico City, 1966]. Graphic designer and diplomate in film. Art director and animation teacher. His short *De la vista nace el amor* won an Ariel Award. His short *El armadillo fronterizo* was named Best Animation at the Hollywood Film Festival. He has been a member of the SCNA in Mexico.

**Filmografía:** *Cielo* (cm., 2017), *El último jaguar* (cm., 2015), *Tlacuache de maguey* (cm., 2014), *El color de mis alas* (cm., 2014), *Salvemos el lago* (cm., 2012), *Tempo Rubato* (cm., 2010), *El armadillo fronterizo* (cm., 2009), *De la vista nace el amor* (cm., 2007).

CONTACTO: [miganaya@gmail.com](mailto:miganaya@gmail.com)



2020 | MÉXICO | COLOR | 8:55 MIN.

## La odisea espeleológica de Sócrates

Descrita en la ficha oficial autorizada por el Comité Central como una revisión marxista-leninista-maoista de la alegoría de la caverna, con animales parlantes que tienen mucha prisa, exactamente como la ideó Platón.

### Socrates' Adventures in the Under Ground

According to the official description provided by the Central Committee, this is a Marxist-Leninist-Maoist revision of the Allegory of the Cave—filled with talking animals who shall be late, just as Plato intended.

**Dirección:** Aria Covamonas

**Guion:** Aria Covamonas

**Producción:** Aria Covamonas

**Compañía productora:**

Opuntia Stricta Cinematográfica

**Animación:** Aria Covamonas

**Premios y festivales:** Animac, Muestra Internacional de Cinema de Animación de Cataluña; Vienna Shorts; Anifilm, Festival Internacional de Películas Animadas.

**Aria Covamonas** (Monterrey, Nuevo León, 1979). Hace animación y fotomontaje. En 2021 inició la animación de su primer largometraje, *La gran historia de la filosofía occidental*, que será estrenado en 2024.

**Aria Covamonas** [Monterrey, Nuevo León, 1979]. Works in animation and photomontage. In 2021, she began animating her debut feature, *La gran historia de la filosofía occidental*, which will premiere in 2024.

**Filmografía:** *Introducción a la historia de la filosofía occidental* (cm., 2020), *Hideouser and Hideouser* (cm., 2019), *Taxidermia para principiantes* (cm., 2018), *El carnaval de los animales de Camille Saint-Saëns* (cm., 2017).

CONTACTO: [aria.covamonas@gmail.com](mailto:aria.covamonas@gmail.com)



2021 | FRANCIA | COLOR | 6:16 MIN.

## Descansa en paz

Después de que un trágico incidente golpea a una ciudad feliz, su amado gobernador sabe cómo solucionarlo.

### Rest in Peace

After a tragic incident strikes a happy town, their beloved leader knows just how to fix it.

**Dirección:** Deborah Balboa, Karien Benz, Kai-Hsun Chan, Aparna Hegde, Yuk Yan Tsoi

**Guion:** Deborah Balboa, Karien Benz, Kai-Hsun Chan, Aparna Hegde, Yuk Yan Tsoi

**Producción:** Moira Marguin

**Compañía productora:** Gobelins, l'école de l'image

**Fotografía:** Deborah Balboa, Karien Benz, Kai-Hsun Chan, Aparna Hegde, Yuk Yan Tsoi

**Edición:** Deborah Balboa, Karien Benz, Kai-Hsun Chan, Aparna Hegde, Yuk Yan Tsoi

**Dirección de arte:** Deborah Balboa, Karien Benz, Kai-Hsun Chan, Aparna Hegde, Yuk Yan Tsoi

**Sonido:** Cedric Denooz, Clément Naline, Laurent Chassaigne, Vincent Mauduit, Nathan Robert

**Música:** Arthur Dairaine

**Animación:** Deborah Balboa, Karien Benz, Kai-Hsun Chan, Aparna Hegde, Yuk Yan Tsoi

**Deborah Balboa** (México, 1993). Artista conceptual y narradora radiada en París. Obtuvo una maestría en Gobelins, l'école de l'image, de Francia. Con una fuerte influencia de la cultura mexicana, que ha marcado su amor por el color y los personajes en todas las historias con las que se ha topado.

**Deborah Balboa** [Mexico, 1993]. Paris-based concept artist and storyteller. Mexican culture is a strong influence on her work, shaping her love for color and characters in all stories she has come across. She has an MA from France Gobelins, l'école de l'image.

**Karien Benz, Kai-Hsun Chan, Aparna Hegde, Yuk Yan, Tsoi Karien Benz, Kai-Hsun Chan, Aparna Hegde, Yuk Yan Tsoi**, exalumnos de Gobelins, l'école de l'image, graduados en 2021.

**Karien Benz, Kai-Hsun Chan, Aparna Hegde, Yuk Yan Tsoi Karien Benz, Kai-Hsun Chan, Aparna Hegde, Yuk Yan Tsoi**, alumnae of Gobelins, l'école de l'image, graduated in 2021.

CONTACTO: [festival@miyu.fr](mailto:festival@miyu.fr)



2021 | MÉXICO | COLOR | 12:40 MIN.

## Tío

En su primer día de trabajo como minero, Martín, un adolescente engraido, aprenderá la importancia de los rituales y respeto a los ancestros.

### Tio

On his first day of work as a miner, cocky teenage Martín will learn the importance of rituals and respect for one's ancestors.

**Dirección:** Juan J Medina

**Guion:** Juan J Medina

**Producción:** Juan J Medina

**Compañía productora:** Imcine

**Fotografía:** Rita Basulto

**Edición:** Yadín Salmerón

**Dirección de arte:** Juan J Medina

**Sonido:** Odín Acosta

**Música:** Ruy Díaz, Édgar González, Raúl Dávila

**Animación:** Sergio Valdívila

**Reparto:** Cornelio García, Damián Vázquez

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Animación de Anney; Segundo Lugar, Festival Internacional de Animación Chilemonos; Premio del Público, Indy Shorts International Film Festival; Mención del Jurado, Festival Internacional de Cine de Cheongju.

**Juan J Medina** [Guadalajara, Jalisco, 1974]. Codirigió *El octavo día*, con el que obtuvo diversos reconocimientos en festivales dentro y fuera del país. Escribió y dirigió su segundo cortometraje, *Jaulas*, con el que ganó diversos festivales internacionales. Ha ganado cuatro premios Ariel. Actualmente desarrolla su ópera prima *Niño carbón*.

**Juan J Medina** [Guadalajara, Jalisco, 1974]. Co-directed *El octavo día*, for which he won numerous awards at festivals in Mexico and abroad. He wrote and directed his second short, *Jaulas*, which won awards at various international festivals. He has won four Ariel Awards. He is currently working on his debut feature, *Niño carbón*.

**Filmografía:** *El octavo día, la creación* (cm., 2020), *Jaulas* (cm., 2009), *Zimbo* (cm., 2015).

CONTACTO: [carlos.attamirano@imcine.gob.mx](mailto:carlos.attamirano@imcine.gob.mx)





2021 | MÉXICO, POLONIA | COLOR | 12:15 MIN.

## Toothless

Clara pierde misteriosamente un diente mientras duerme. Tragada por una boca gigante, entra en un mundo subterráneo donde un extraño comercial la invita a Electrodent, una clínica que promete arreglarle los dientes, pero... no solamente.

Clara loses a tooth in her sleep. Swallowed by a gigantic mouth, she enters an underground world where a surreal sci-fi ad invites her to Electrodent, a clinic that promises to fix her teeth... but not only that.

**Dirección:** Andrea Guízar

**Guion:** Andrea Guízar

**Producción:** Marcin Malatyński

**Compañía productora:** Polish Film Institute

**Fotografía:** Andrea Guízar

**Edición:** Andrea Guízar

**Dirección de arte:** Andrea Guízar

**Sonido:** Gabriel Herrera Torres, Krzysztof Stasiak, Rafał Nowak

**Música:** Gregorio Allegri, Stephen Page

**Animación:** Alexandra Castellanos, Luis Jurado

**Andrea Guízar Jurado** (CDMX, 1989). Estudió Lengua y Literatura Modernas Italianas en la UNAM y una maestría en Animación y Efectos Especiales en la Escuela Nacional de Cine, Televisión y Teatro de Lodz, Polonia.

**Andrea Guízar Jurado** (Mexico City, 1989). Studied modern Italian language and literature at the UNAM. She also has an MA in animation and special effects from the National Film School in Łódź, Poland.

**Filmografía:** *A cat's consciousness* (cm., 2017), *Spa, End of the World* (cm., 2016), *Mosaico, el vals del bazo* (cm., 2015), *Konstrukcja* (cm., 2013).

**CONTACTO:** [aguizarj@gmail.com](mailto:aguizarj@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 8:43 MIN.

## Transtierro

Irene vive encerrada en sus recuerdos. El exilio y la soledad la sumen en un estado de melancólica inactividad; solo a través de una mirada frontal al pasado logrará encontrar sosiego.

## Exile

Irene lives in the confinement of her memories. Exile and loneliness plunge her into a state of melancholic inactivity; only by taking a headlong look at the past will she ever find peace.

**Dirección:** Susana Arrazola

**Guion:** Susana Arrazola

**Producción:** Susana Arrazola, Erik Sánchez

**Compañía productora:** Imcine

**Fotografía:** Susana Arrazola, Erik Sánchez

**Edición:** Erik Sánchez

**Dirección de arte:** Susana Arrazola

**Sonido:** Dorian Mastin, Ruy Díaz, Édgar González

**Música:** Ruy Díaz, Édgar González

**Animación:** Susana Arrazola

**Susana Lorena Gómez Arrazola** (Guadalajara, Jalisco, 1988). Estudió Artes Visuales y tomó cursos de cine en la Universidad de Guadalajara. Participó en Talents Berlinale del Festival Internacional de Cine de Guadalajara 2018. Fue becaria del Programa Jóvenes Creadores del Fonca.

**Susana Lorena Gómez Arrazola** (Guadalajara, Jalisco, 1988). Studied visual art and took film courses at the University of Guadalajara. She participated in Talents Berlinale at the 2018 Guadalajara International Film Festival. She received a FONCA fellowship from Mexico's Young Artists Program.

**CONTACTO:** [susana.gz.arrazola@gmail.com](mailto:susana.gz.arrazola@gmail.com)



2021 | MÉXICO | BN | 7:50 MIN.

## Memoria virtual

Una joven geisha se replantea quién es y cuál es su función dentro de esta sociedad. ¿Qué es lo que en verdad quiere o desea? Incluso, ¿se le permite desear algo, o solo es un instrumento más dentro de un orden superior a ella?

## Virtual Memory

A young geisha rethinks who she is and what her role is in society. What does she really want or wish for? Is she even allowed to wish for anything? Or is she just another instrument within a higher order?

**Dirección:** Víctor Zamora, Tiban

**Guion:** Santos Martínez

**Producción:** Víctor Zamora

**Fotografía:** Tiban

**Edición:** Víctor Zamora

**Dirección de arte:** Víctor Zamora, Tiban

**Sonido:** Tiban

**Música:** Tiban

**Animación:** Víctor Zamora

**Reparto:** Aydeé Castillo, Santos Martínez, Indra Fonseca

**Víctor Zamora** (Monterrey, Nuevo León). Tiene 29 años. Es un diseñador gráfico que trabaja en la marca Taf. Es egresado de la Facultad de Artes Visuales de la UANL. Desde 2009 se desenvuelve en el circuito de arte y música emergente de Nuevo León mediante diversos proyectos de promoción cultural.

**Víctor Zamora** (Monterrey, Nuevo León). Twenty-nine-year-old graphic designer who works for the Taf brand. He graduated from the Visual Art Department at the UANL. Since 2009, he has worked in Nuevo León's emerging art and music scene through a range of cultural promotion projects.

**Tiban Nuñez Tiban** (Guadalupe, Nuevo León). Licenciado en Producción Audiovisual, egresado de la Facultad de Artes Visuales de la UANL. Desde hace más de 20 años se desenvuelve en el circuito de arte emergente en Nuevo León montando exposiciones multidisciplinarias y gestionando su sitio web de fotografía de autor.

**Tiban Nuñez Tiban** (Guadalupe, Nuevo León). Has a BA in audiovisual production from the Visual Art Department at the UANL. He has worked for over 20 years in Nuevo León's emerging art scene, organizing multidisciplinary exhibitions and managing his photography website.

**CONTACTO:** [zamora.vgr@gmail.com](mailto:zamora.vgr@gmail.com)



CONTENIDO

# Sección de Cortometraje Mexicano

DOCUMENTAL

## Mexican Short Film Section

DOCUMENTARY



2021 | MÉXICO | COLOR | 29:26 MIN.

### Adrenalina

**Adrenalina** es un viaje a un centro de internamiento de adolescentes en conflicto con la ley en Saltillo. Las historias se cuentan en dos planos: uno ficticio (escrito por los propios chicos) y otro testimonial. Las narraciones se contraponen mostrando los universos lúdicos y crueles en la vida de los adolescentes. **Adrenalina** busca una mirada humanizada a los orígenes de la violencia en México sin rehuir a las responsabilidades individuales.

### Adrenaline

**Adrenaline** is a trip to a juvenile detention center in Saltillo. The stories are told on two planes: one fictional (written by the boys themselves) and the other testimonial. Contrasting narratives illustrate the different contexts, both playful and cruel, in the teenagers' lives. **Adrenaline** seeks to take a humanized look at the origins of violence in Mexico without turning a blind eye to individual responsibility.

**Dirección:** Alberto Arnaut, Diego Rabasa

**Guion:** Alberto Arnaut, Pedro García, Diego Rabasa

**Producción:** Alberto Arnaut, Pedro García, Diego Rabasa

**Compañía productora:** Detective

**Fotografía:** Sheila Altamirano, Raúl Zendejas

**Edición:** Pedro García

**Sonido:** Daniel Rojo

**Música:** Andrés Sánchez, Matías Barberis

**Alberto Arnaut** (CDMX, 1987). Es egresado de la carrera de Comunicación Social de la Universidad Autónoma Metropolitana, en donde se especializó en cine documental. Es director del documental *Ciruelos agrios* (UAM-Xochimilco, 2009) y de *Hasta los dientes* (2018), película que le valió el premio Ariel a Mejor Largometraje Documental.

**Alberto Arnaut** (Mexico City, 1987). Studied social communication at the Autonomous Metropolitan University, where he specialized in documentary film. He directed the documentaries *Ciruelos agrios* (UAM-Xochimilco, 2009) and *Hasta los dientes* (2018); the latter won the Ariel for Best Documentary Feature.

**Filmografía:** *Hasta los dientes* [doc., 2018].

**Diego Rabasa** (CDMX, 1980). Escritor, editor y director. Codirigió el cortometraje *Ciudad herida* con Santiago Arau (nominado a los premios Ariel y Emmy en 2019 y ganador del IDA en la categoría mejor serie documental). Es fundador de Editorial Sexto Piso. Sus textos han sido publicados en diversos medios nacionales e internacionales.

**Diego Rabasa** (Mexico City, 1980). Writer, director, and editor. He co-directed the short film *Ciudad herida* with Santiago Arau (nominated for the 2019 Ariel and Emmy Awards and winner of the IDA for Best Documentary Series). He is a founder of the publishing house Sexto Piso. His writing has appeared in many national and international outlets.

**Filmografía:** *Sin tregua* [cm. doc., 2019], *Ciudad herida* [con Santiago Arau, cm., 2018].

**CONTACTO:** [drabasa@gmail.com](mailto:drabasa@gmail.com)



2020 | MÉXICO | COLOR | 17:56 MIN.

### Almantal Yu'un Lekikal Mensajeros de la paz

A 22 años de la masacre perpetrada por grupos paramilitares en complicidad con el gobierno, el pueblo de Acteal celebra a sus mártires y persiste en su exigencia de justicia. Guadalupe Vázquez Luna es la voz de los "Mensajeros de la paz", que una vez más, en un acto de dignidad rebelde, se alza para denunciar las vejaciones, los saqueos, la marginación y la exclusión a que son sometidos los pueblos indígenas desde hace 500 años.

### Messengers of Peace

Twenty-two years after a state-sanctioned paramilitary massacre, the people of Acteal honor their martyrs and persist in their demands for justice. Guadalupe Vázquez Luna is the voice of the "Messengers of Peace," who rise up once again, in an act of dignified rebellion, to expose and decry the harassment, looting, marginalization, and exclusion that indigenous people have suffered for over 500 years.

**Dirección:** Octavio Anza

**Producción:** Roberto Tomé, José Silva

**Compañía productora:** Ediciones Tomé

**Fotografía:** Rosa Hadit

**Edición:** Octavio Anza

**Sonido:** Ariel Baca

**Música:** Coro de Acteal

**Octavio Anza** (CDMX, 1988). Es editor, escritor, actor y director de ficción y documental desde 2003. Actualmente trabaja en la postproducción del largometraje documental *Masewal*.

**Octavio Anza** (Mexico City, 1988). He has worked as an editor, writer, actor, and director of fiction and documentary films since 2003. He is currently in post-production for the feature-length documentary *Masewal*.

**Filmografía:** *Cualquier parecido con la televisión no es mera coincidencia* [cm. doc., 2011].

**CONTACTO:** [luisalaca@gmail.com](mailto:luisalaca@gmail.com)



2021 | MÉXICO | 8 MM, 16 MM, 35 MM | COLOR | 18 MIN.

### Cristales neón

Cine vencido, caído; jurídicamente muerto, con fecha oficial y lápida inscrita. Materiales fotoquímicos caducos, entre 20 y 50 años fuera del rango de viabilidad. Película encontrada en el vertedero de basura global, tianguis de fósiles aún palpantes. Casi imágenes extraídas con violencia y forzamiento, desde el primero hasta el último paso de manipulación. Cada imagen, cada sonido es resultado de un combate geológico.

### Neon Crystals

Expired photochemical materials between 20 and 50 years past the range of viability. Film found in a global garbage dump, a market of still-throbbing fossils. Almost-images forcibly, violently extracted, from the first step of manipulation to the last. Every image, every sound, is the result of geological combat.

**Dirección:** Bruno Varela

**Guion:** Bruno Varela

**Producción:** anticuerpo

**Compañía productora:** anticuerpo

**Fotografía:** Bruno Varela

**Edición:** Bruno Varela

**Sonido:** Bruno Varela

**Música:** Steven Brown, Bruno Varela

**Bruno Gustavo Varela Rodríguez** (CDMX, 1971). Artista audiovisual.

**Bruno Gustavo Varela Rodríguez** (Mexico City, 1971). Audiovisual artist.

**CONTACTO:** [miradabionica2@hotmail.com](mailto:miradabionica2@hotmail.com)







2021 MÉXICO COLOR 16:50 MIN.

## En el humo

En Tultitlán, Estado de México, el basurero municipal fue cerrado por ser considerado fuente de contaminación. Sin embargo, años después, la basura sigue llegando para ser trabajada de forma clandestina, generando graves problemas ambientales, sociales y de salud.

## In the Smoke

In Tultitlán, Mexico State, the local landfill was deemed a source of pollution and shut down. However, years later, waste continues to be dumped there and is processed clandestinely, provoking serious environmental, sanitary, and social concerns.

**Dirección:** Diego Granadillo Novoa

**Guion:** Diego Granadillo Novoa

**Producción:** Diego Granadillo Novoa, Samantha Méndez Badillo, Mónica Burciaga Romo

**Fotografía:** Samantha Méndez Badillo

**Edición:** Diego Granadillo Novoa

**Sonido:** Erandi García Rojas

**Diego Granadillo Novoa** (CDMX, 1995). Graduado con mención honorífica de la licenciatura en Cinematografía de la ENAC. Ha escrito, dirigido y editado varios cortometrajes, tanto de ficción como documental. Tiene experiencia como director de arte y postproductor. Participó como jurado en el premio CILECT 2017 y 2018.

**Diego Granadillo Novoa** (Mexico City, 1995). Has a BA in film from the ENAC, graduating with honors. He has written, directed, and edited several short films, both fiction and documentary. He has experience as an art director and post-producer. He was as a member of the jury for the CILECT awards in 2017 and 2018.

**Filmografía:** *El bosque* (cm., 2018), *Selenium* (cm. doc., 2016), *Larga noche* (cm., 2016), *Reiteración* (cm., 2015).

**CONTACTO:** [diego granadillonovoa@outlook.com](mailto:diego granadillonovoa@outlook.com)



2021 MÉXICO COLOR 19 MIN.

## Flores de la llanura

Tras el feminicidio de Silvia, su prima Yecenia, tejedora ñomndaa de la Llanura de Flores, construye un duelo poético y ritual donde los hilos, los sueños y el conocimiento textil de las mujeres se entrelazan colectivamente en un acto de sanación y resiliencia.

## Prairie Flowers

After Silvia's femicide, her cousin Yecenia, a ñomndaa weaver from the Prairie of Flowers, carries out a poetic mourning ritual alongside other weaving women. Through this ritual, threads, dreams, and their own craft are woven together as a collective act of healing and resilience.

**Dirección:** Mariana X. Rivera

**Guion:** Mariana X. Rivera

**Producción:** Josué Vergara

**Compañía productora:** Incine

**Fotografía:** Jessica Villamil

**Edición:** Andrea Rabasa Jofre, Mariana X. Rivera, Josué Vergara

**Sonido:** Josué Vergara

**Música:** Josué Vergara

**Mariana Xochiquétzal Rivera García** (CDMX, 1983). Doctora en Ciencias Antropológicas e investigadora del INAH. Es cofundadora de la casa productora Urdimbre Audiovisual. Ha dirigido documentales y videoclips, y ha publicado artículos sobre cine documental y etnográfico, antropología visual, tejido, memoria y narrativas transmedia.

**Mariana Xochiquétzal Rivera García** (Mexico City, 1983). PhD in anthropological sciences, researcher at the INAH. She co-founded the production company Urdimbre Audiovisual. The director of documentaries and music videos, she has published texts on documentary and ethnographic film, visual anthropology, weaving, memory, and transmedia narratives.

**Filmografía:** *El hilo de la memoria* (cm. doc., 2016), *Telares sonoros* (cm. doc., 2014), *Nos pintamos solas* (doc., 2014), *Tejer para no olvidar* (cm. doc., 2013).

**CONTACTO:** [carlos.altamirano@incine.gob.mx](mailto:carlos.altamirano@incine.gob.mx)



2021 MÉXICO COLOR 18:18 MIN.

## La fuga

*La fuga* acompaña el viaje interno de ocho hombres que, a través de un taller de teatro, van transitando por las diferentes prisiones que habitan. Practicando el arte de verse viéndose, en palabras de Boal, este grupo de hombres reflexiona sobre su masculinidad como una representación para ocultar su verdadera fortaleza: su vulnerabilidad.

## The Fugue

*The Fugue* follows eight men as they travel through their different inner prisons during a theater workshop. Practicing the art of looking at ourselves, in Boal's words, they reflect on their masculinity as a representation that hides their true strength: their vulnerability.

**Dirección:** Kani Lapuerta

**Guion:** Kani Lapuerta

**Producción:** Suleica Pineda

**Compañías productoras:** La Sandía Digital, Bambú

**Fotografía:** Michelle Ibaven

**Edición:** Juan Jacobo del Castillo

**Sonido:** Nicolás Aguilar Limenes

**Kani Lapuerta Laorden** (Madrid, España, 1989). Documentalista e investigador. Maestro en Cine Documental por la ENAC-UNAM. Ha realizado cortometrajes documentales en México y España y actualmente se encuentra desarrollando su ópera prima, *Niñxs*, con el apoyo de IDFA Bertha Fund. Realiza talleres de cine en México y el extranjero.

**Kani Lapuerta Laorden** (Madrid, Spain, 1989). Documentary filmmaker and researcher with an MA from the ENAC-UNAM. He has made documentary shorts in Mexico and Spain and is currently working on his debut feature, *Niñxs*, with support from the IDFA Bertha Fund. He leads film workshops in Mexico and abroad.

**CONTACTO:** [daniarkada@gmail.com](mailto:daniarkada@gmail.com)



2020 MÉXICO COLOR 38 MIN.

## Hongo

Lázaro y Estebania viven en la Sierra Mixteca de Oaxaca, en México. En tiempo de lluvias, los hongos silvestres son sustento y moneda de cambio. En estas montañas el tiempo es otro.

Lázaro and Estebania live in the Sierra Mixteca region of Oaxaca, Mexico. Every day during the rainy season, they go out and pick edible mushrooms to cook, sell, or trade. In these mountains, life has been the same for over 50 years.

**Dirección:** Óscar A. Sánchez

**Guion:** Óscar A. Sánchez

**Producción:** Óscar A. Sánchez, Juan F. Jiménez

**Compañía productora:** Arcano

**Fotografía:** Óscar A. Sánchez

**Edición:** Óscar A. Sánchez

**Sonido:** Juan F. Jiménez, Óscar A. Sánchez

**Música:** Alexei Galar, Óscar A. Sánchez

**Premios y festivales:** VdR-Industry, Visions du Réel 2021.

**Óscar Arturo Sánchez García** (Estado de México, 1991). Estudió fotografía y luego Cine y Televisión en Centro. Ha participado en festivales como Short Shorts, Videotitlán, y el Film Market de Visions du Réel. Tiene experiencia como fotógrafo, periodista audiovisual y postproductor en medios como *El País*, *Al Jazeera* y *Telemundo*.

**Óscar Arturo Sánchez García** (Mexico State, 1991). Studied photography and then film and television at Centro. He has participated in festivals such as Short Shorts, Videotitlán, and the Film Market at Visions du Réel. He has experience as a photographer, audiovisual journalist, and post-producer for outlets like *El País*, *Al Jazeera*, and *Telemundo*.

**Filmografía:** *Quédate* (cm. doc., 2020), *La mentira* (cm., 2014).

**CONTACTO:** [osart22@gmail.com](mailto:osart22@gmail.com)





2021 | MÉXICO | COLOR | 28:15 MIN.

## Iarhini: Corazón de madera Corazón de madera

La historia de un grupo de artesanos de la comunidad de Pichátaro, Michoacán, que luchan cada día por un mercado justo y el reconocimiento del trabajo artesanal como una forma de resistencia, donde su creatividad, la madera, su trabajo y el corazón que dejan en cada pieza sean valorados.

The story of a group of artisans from the town of Pichátaro, Michoacán, who fight every day for a fair market and the recognition of artisan work as a form of resistance—where their creativity, wood, labor, and the heart they put into each piece are valued.

**Dirección:** Patricio Efrén Navarro Alonso

**Guion:** Patricio Efrén Navarro Alonso, Amaranta Paz Navarro

**Producción:** Amaranta Paz Navarro

**Compañía productora:** Documental Ambulante

**Fotografía:** Roberto Janacua Benites, Patricio Efrén Navarro Alonso

**Edición:** Amaranta Paz Navarro

**Sonido:** Ramón Juárez Ramírez

**Música:** Cuarteto Ímpetus

**Patricio Efrén Navarro Alonso** (Uruapan, Michoacán, 1992). Estudió Comunicación Intercultural en la Universidad Intercultural Indígena de Michoacán. Es fundador y director del colectivo de arte audiovisual Esheni. Fotógrafo y editor, realizador de documentales y de foto-documental.

**Patricio Efrén Navarro Alonso** (Uruapan, Michoacán, 1992). Studied intercultural communication at the Indigenous Intercultural University of Michoacán. He is the founder and director of the Esheni audiovisual art collective. Photographer, editor, documentary director and photographer.

**CONTACTO:** [ama@ambulante.org.mx](mailto:ama@ambulante.org.mx)



2021 | MÉXICO | COLOR | 3 MIN.

## Lunes, 3 de mayo

Al enterarse de que por poco fue parte de la tragedia de la línea 12 del Metro en la Ciudad de México, Ceci, una joven madre soltera y trabajadora doméstica, reflexiona sobre su propia existencia y el papel que juega en la vida de sus hijos.

Set against the backdrop of the Metro Line 12 tragedy in Mexico City, Ceci, a young single mother and domestic worker, reflects on her own existence and her role in her children's lives after narrowly missing the fatal train.

**Dirección:** Leire Aguilera Kelly

**Guion:** Leire Aguilera Kelly

**Producción:** Leire Aguilera Kelly

**Fotografía:** Leire Aguilera Kelly

**Edición:** Leire Aguilera Kelly

**Música:** Kosta T

**Premios y festivales:** Finalista Nacional, Nespresso Talents 2021.

**Leire Aguilera Kelly** (CDMX, 1995). Artista visual multidisciplinaria. Estudió Cine y Arte en Canadá, y recientemente terminó la licenciatura en Artes Teatrales en Los Ángeles. Su pasión por la música, la fotografía y la conexión humana tienen una gran influencia en su trabajo. *Lunes, 3 de mayo* es su primer cortometraje.

**Leire Aguilera Kelly** (Mexico City, 1995). Multidisciplinary visual artist. She studied film and art in Canada, recently finishing a BA in theater arts in Los Angeles. Her passion for music, photography and human connection are a major influence on her work. *Lunes, 3 de mayo* is her first short film.

**CONTACTO:** [leiaguilera@gmail.com](mailto:leiaguilera@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 28 MIN.

## Mi edad, la tuya y la edad del mundo

El 19 de septiembre del 2017 un terremoto golpeó la Ciudad de México. Los abuelos de la directora perdieron su departamento. Mientras sacaban sus cosas y se enfrentaban a las consecuencias de una tragedia así, Tovar y su abuela hicieron esta película. Contar la historia de esta reina que se enfrenta contra monstruos invisibles se convirtió en la distracción y el escape perfecto, un respiro de aire fresco en medio de la desolación.

## My Age, Yours, and the Age of the World

On September 19, 2017, an earthquake hit Mexico City. The director's grandparents lost their apartment. As they retrieved their things and faced the consequences of the tragedy, Tovar and her grandmother made this film. Telling the story of this queen—and the invisible monsters she confronts—became a welcome distraction and the perfect escape, a breath of fresh air amid desolation.

**Dirección:** Fernanda Tovar

**Guion:** Fernanda Tovar

**Producción:** Fernanda Tovar

**Compañía productora:** CCC

**Fotografía:** Fernanda Tovar

**Edición:** Fernanda Tovar

**Sonido:** Natalia García Agraz

**Fernanda Tovar** [CDMX, 1991]. Cursó estudios en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, en la Escuela Activa de Fotografía y en el Centro de Capacitación Cinematográfica con especialidad en dirección cinematográfica. En 2020, formó parte de Talents Guadalajara dentro del marco del FIGC.

**Fernanda Tovar** (Mexico City, 1991). Studied at the UNAM's Philosophy and Literature Department, the Active Photography School, and the Film Training Center, with a concentration in directing. In 2020, she participated in Talents Guadalajara as part of the FIGC.

**Filmografía:** *El rincón del mundo a donde va lo que se olvida* (cm., 2020).

**CONTACTO:** [divulgacion@elccc.com.mx](mailto:divulgacion@elccc.com.mx)



2021 | MÉXICO, PORTUGAL | COLOR | 16:50 MIN.

## No fim do Mundo En el fin del mundo

Cecilio, un adicto a las drogas, vive en el borde de la sociedad atravesando un mundo abandonado mientras intenta reconectar con su familia. Para él son su única esperanza para salir de la oscuridad.

## In the End of the World

Finding himself at the margins of society, Cecilio, a struggling addict, hurtles through a desolate world as he tries to reconnect with his estranged family: his only hope for returning to recovery.

**Dirección:** Abraham Escobedo-Salas

**Guion:** Abraham Escobedo-Salas

**Producción:** Abraham Escobedo-Salas, Victor Candeias

**Compañías productoras:** DocNomads, Flama Films

**Fotografía:** Abraham Escobedo-Salas

**Edición:** Abraham Escobedo-Salas

**Sonido:** Mauricio Sánchez

**Premios y festivales:** Premio Sophia Estudiante de la Academia Portuguesa de Cine 2021.

**Abraham Escobedo-Salas** (Zacatecas, México, 1988). Director and producer graduated in Arts Audiovisuals at the University of Guadalajara and has a MA from DocNomads in SZFE (Hungary), Lusófona (Portugal) and LUCA (Bélgica). Nominado al Ariel. Becario Fonca Jóvenes Creadores y de la beca Erasmus Mundus.

**Abraham Escobedo-Salas** (Zacatecas, Mexico, 1988). Director and producer. He studied audiovisual art at the University of Guadalajara and has an MA from DocNomads in SZFE (Hungary), Lusófona (Portugal), and LUCA (Belgium). Ariel nominee. Recipient of a Young Artists grant and an Erasmus Mundus scholarship.

**CONTACTO:** [ab.escobedosalas@gmail.com](mailto:ab.escobedosalas@gmail.com)



2020 | MÉXICO, FRANCIA | COLOR | 24 MIN.

## Paralelo 28

**Salario.** Del latín *salarium*: “suma que se daba a los soldados para que se compraran sal”, “sueldo”.

### Parallel 28

Salary. From the Latin *salarium*, “an allowance, a stipend, a pension,” originally said to be “salt-money, a soldier’s allowance for the purchase of salt.”

**Dirección:** Santiago Bonilla

**Guión:** Santiago Bonilla

**Producción:** Santiago Bonilla

**Compañía productora:** Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains

**Fotografía:** Santiago Bonilla

**Edición:** Santiago Bonilla

**Sonido:** Nicolas Verhaeghe, Emiliano Mendoza

**Premios y festivales:** Mención del Jurado, Videoformes, Clermont-Ferrand; Punto de Vista, Pamplona; Vienna Shorts.

**Santiago Bonilla** (Morelia, Michoacán, 1988). Estudió Lengua y Literaturas Hispánicas en la UNAM y Cinematografía en el CUCE. Tiene una maestría en Nuevas Tecnologías Cinematográficas en Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains.

**Santiago Bonilla** (Morelia, Michoacán, 1988). Studied the Spanish language and literatures at the UNAM and film at the CUCE. He has an MA in new film technologies from Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains.

**Filmografía:** *Cascajo* (cm., 2019).

**CONTACTO:** [santiacobonilla@gmail.com](mailto:santiacobonilla@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 19:27 MIN.

## Pepedrilo

José Eleazar *Pepedrilo* es el encargado de un cocodrilario en la costa de Jalisco. Él tiene una muy peculiar relación con la naturaleza, especialmente con los cocodrilos, criándolos desde que nacen hasta que los libera en el estero. Dicho cocodrilario se ve constantemente amenazado por la contaminación y la invasión e ignorancia del hombre.

José Eleazar, known as “Pepedrilo,” runs a crocodile sanctuary on the coast of Jalisco. He has a very peculiar relationship with nature, especially with crocodiles, raising them from birth until he releases them into the estuary. This place is constantly menaced by pollution—and by the invasion and ignorance of human beings.

**Dirección:** Víctor Cartas Valdivia

**Guión:** Víctor Cartas Valdivia, Isabella Hernández Sánchez, Sebastián Santana Talavera

**Producción:** Gabriela Ruvalcaba Rentería

**Compañía productora:** Territorios Interiores

**Fotografía:** Isabella Hernández Sánchez

**Edición:** Víctor Cartas Valdivia

**Sonido:** Sebastián Santana Talavera

**Premios y festivales:** Nominado al Student Academy Award 2021; selección oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

**Víctor Cartas Valdivia** (Guadalajara, Jalisco, 1996). Estudió Artes Audiovisuales en la Universidad de Guadalajara. Editor y productor de cortometrajes con presencia en algunos festivales nacionales. Tiene experiencia como asistente de dirección en series. Incursionó en el documental y debuta como director con el cortometraje *Pepedrilo*.

**Víctor Cartas Valdivia** (Guadalajara, Jalisco, 1996). Studied audiovisual art at the University of Guadalajara. Editor and producer of short films that have appeared in several national festivals. He has worked as an assistant director for series. He embarked on the documentary genre and made his directorial debut with *Pepedrilo*.

**CONTACTO:** [grrabiela@gmail.com](mailto:grrabiela@gmail.com)



2021 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 9:10 MIN.

## Serranilla

Agustina es pastora desde que tiene memoria. A lo largo de su vida ha tenido tres grandes amores. Entre sueños y recuerdos ella canta todo lo que ha sido y no ha sido. Agustina y Dionisio viven en una comunidad rural llamada El Saltillo, en Guanajuato. Las serranillas son composiciones medievales que cuentan el encuentro amoroso con una mujer de la sierra.

Agustina has been a shepherdess for as long as she can remember. She has had three great loves in her life. Between dreams and memories, she sings about everything that has and hasn’t come to be. Agustina and Dionisio live in a rural village called El Saltillo in Guanajuato, Mexico. *Serranillas* are medieval Spanish poems that recount rural trysts.

**Dirección:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Guión:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Producción:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Compañía productora:** Cauce Cine

**Fotografía:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Edición:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Sonido:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Nicolás Gutiérrez Wenhammar** (CDMX, 1991). Ha realizado cortometrajes y largometrajes. Su trabajo ha sido seleccionado en festivales como el FICM, FICUNAM, DOCSMX, San Sebastián, L’Alternativa y Sitges, entre otros. Forma parte del proyecto documental transmedia DERIVA.MX.

**Nicolás Gutiérrez Wenhammar** (Mexico City, 1991). He has made short and feature films. His work has been selected at festivals such as FICM, FICUNAM, DOCSMX, San Sebastián, L’Alternativa, and Sitges, among others. He is part of the transmedia documentary project DERIVA.MX.

**Filmografía:** *Pajarero* (cm. doc., 2021), *Mil ojos me observan* (cm., 2021), *Sísifos* (doc., 2019), *Dona i Ocell* (cm., 2015), *Mientras la prisión exista* (2015), *Ciudades* (cm., 2013), *María* (cm., 2012).

**CONTACTO:** [n@cauce.mx](mailto:n@cauce.mx)



2021 | MÉXICO | COLOR | 24:13 MIN.

## Son para tres

Al oriente de la Ciudad de México tres personas han decidido romper los estereotipos marcados por la sociedad y construir una nueva realidad cuyos ejes son el amor, la solidaridad y el baile.

### Son for Three

In the eastern part of Mexico City, three people have decided to break the stereotypes imposed by society and build a new reality on a foundation of love, solidarity, and dance.

**Dirección:** Emilio Aguilar Pradal

**Guión:** Emilio Aguilar Pradal

**Producción:** Jorge Aguilar, Antonio Lojero, Ángel Linares

**Compañías productoras:** PROCINE, La bola cine, Dead pixel, Alternativas de Divulgación, Libres Films

**Fotografía:** Jorge Linares

**Edición:** Alejandro Ramírez Collado

**Sonido:** Daniel Touron

**Música:** Tulio Almaraz, Maya Piña

**Premios y festivales:** Premio Otras Masculinidades, PROCINE-CDMX.

**Emilio Aguilar Pradal** (Jalisco, Veracruz, 1986). Estudió en el CUEC (ahora ENAC) de la UNAM, donde egresó con el largometraje *Los atardeceres rojos*, seleccionado para la edición 2019 del FICUNAM y en diversos festivales. En este momento desarrolla la serie *El baile de los que sobran*, con apoyo de Ibermedia.

**Emilio Aguilar Pradal** (Jalisco, Veracruz, 1986). Studied at the UNAM’s CUEC (now ENAC), where his thesis project was the feature-length *Los atardeceres rojos*, selected at FICUNAM 2019 and other festivals. He is currently developing the series *El baile de los que sobran* with support from Ibermedia.

**Filmografía:** *Oblatos: El vuelo que surcó la noche* (doc., 2019), *Un lunes cualquiera* (cm., 2019), *Relato sobre un dolor cotidiano* (cm., 2019), *Los atardeceres rojos* (2018), *El laberinto de la compañía* (cm., 2017), *Desierto cielo* (cm., 2010), *Los desposeídos* (cm., 2009), *Revolución S.A. de C.V.* (cm., 2008), *El hombre que no podía llorar* (cm., 2007).

**CONTACTO:** [emilioaguilarpradal@gmail.com](mailto:emilioaguilarpradal@gmail.com)







2021 | MÉXICO | COLOR | 27:03 MIN.

## Victoria

En una ciudad pequeña y conservadora en Jalisco, Alex construye su identidad y defiende sus sueños: la paternidad, la música, ser hombre.

## Victory

In a small conservative mountain village in Jalisco, Alex has constructed his identity and defended his dreams: fatherhood, music, and being a man.

**Dirección:** Eloisa Diez

**Guion:** Eloisa Diez

**Producción:** Suleica Adriana Pineda Rodríguez

**Compañía productora:** Imcine

**Fotografía:** Río, Laura Herrero Garvín

**Edición:** Sonia Sánchez Carrasco

**Sonido:** Josué Vergara

**Música:** Juan Pablo Villa

**Eloisa Diez** (Buenos Aires, Argentina, 1975). Guionista, productora radiofónica y documentalista. Se ha especializado en el diseño e implementación de procesos de creación comunitarios, participativos y colaborativos para la transformación social con enfoque de género. Desde 2011 forma parte de La Sandía Digital.

**Eloisa Diez** (Buenos Aires, Argentina, 1975). Screenwriter, radio producer, and documentary filmmaker. She has specialized in designing and implementing communal, participatory, collaborative processes of creation geared toward social transformation with a gender-conscious perspective. She has been a member of La Sandía Digital since 2011.

**CONTACTO:** [elotitodiez@gmail.com](mailto:elotitodiez@gmail.com)



2020 | FRANCIA | COLOR | 17:10 MIN.

## Yollotl Corazón

Yollotl une el pasado y el presente a través de una historia de amor inspirada en la mitología mesoamericana y en los testimonios de los niños de la selva maya. Una narración en náhuatl y un canto ritual acompañan el viaje desde el interior de los árboles milenarios hasta el universo.

## Heart

Yollotl connects the past and the present through a love story inspired by Mesoamerican mythology and testimonials from children who live in the Maya rainforest. A story in Nahuatl and a ritual song accompany this journey from the heart of ancient trees into the universe.

**Dirección:** Fernando Colin Roque

**Guion:** Fernando Colin Roque

**Producción:** Luc-Jérôme Baileul

**Compañía productora:** Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains

**Fotografía:** Fernando Colin Roque

**Edición:** Chloé Belloc, Mathilde Lavene, Fernando Colin Roque

**Sonido:** Nicolas Verhaeghe

**Música:** Fernando Colin Roque

**Premios y festivales:** Winterthur Swiss Short film Festival; DOK Leipzig 2021; Concorso 2021.

**Fernando Colin Roque** (CDMX, 1989). Estudió Artes Visuales en la UNAM antes de unirse a Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains en Francia. Su documental *Al canto del Bajío* obtuvo diversos premios. Participó en la Talent Campus del FICG. Ikki Films produce su próximo documental, *La vida es un carnaval*.

**Fernando Colin Roque** (Mexico City, 1989). Studied visual art at the UNAM before joining Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains in France. His documentary *Al canto del Bajío* won various awards. He took part in the FICG Talent Campus. Ikki Films is producing his next documentary, *La vida es un carnaval*.

**Filmografía:** *Dana, carnaval et Tzompantli* (cm., 2019),

*Coba: Esperanza* (cm. doc., 2016), *Ixtlilco el grito más vivo* (cm. doc., 2011),

*Al canto del Bajío* (cm. doc., 2009).

**CONTACTO:** [fando.colin.roque@gmail.com](mailto:fando.colin.roque@gmail.com)

## Sección de Cortometraje Mexicano

FICCIÓN

## Mexican Short Film Section

FICTION



2021 | MÉXICO | COLOR | 15 MIN.

## Al menos nosotras

Lucía y Daniela, quienes son madre e hija, empiezan a conectar mediante el rescate de un animal herido a pesar de su relación conflictiva, afectada por un reciente divorcio.

## At Least Us

Lucía and Daniela are a mother and daughter who, amid the turmoil of a recent divorce, begin to reconnect by rescuing an injured animal.

**Dirección:** Melisa González

**Guion:** Melisa González

**Producción:** Ana M. Casas

**Compañías productoras:** Gotera Films, Fantasma Films

**Fotografía:** Santiago Anza

**Edición:** Alejandra Aguirre

**Dirección de arte:** Danny Bernal

**Sonido:** Gerardo Villarreal

**Música:** Mario Quintero, Kartoffel Club

**Reperto:** Anxel García, Cristina Alanís

**Melisa Alejandra González** (Monterrey, Nuevo León, 1995). Estudió Producción Cinematográfica Digital y Letras en la Universidad de Monterrey. Obtuvo el Estímulo Fiscal a la Creación Artística 2020 en guion. Su cortometraje *Solo un poco aquí* formó parte de la Selección Oficial del FICM 2019. Se dedica a la escritura y producción audiovisual.

**Melisa Alejandra González** (Monterrey, Nuevo León, 1995). Studied digital film production and literature at the University of Monterrey. She received the 2020 Fiscal Stimulus for Artistic Creation in screenwriting. Her short *Solo un poco aquí* was part of the Official Selection at FICM 2019. She works as a writer and audiovisual producer.

**Filmografía:** *Solo un poco aquí* (cm., 2019), *Olvido* (cm., 2018), *De la arcilla* (cm., 2016), *Narcolepsia* (cm., 2016).

**CONTACTO:** [meliisa.a27@gmail.com](mailto:meliisa.a27@gmail.com)





2021 | MÉXICO | COLOR | 10 MIN.

## Al motociclista no le cabe la felicidad en el traje

Se sienta, orgulloso, en su hermosa moto que nunca prestaría a nadie. Está seguro de que solo él puede explorar la selva. Una recreación lúdica con papeles invertidos que apunta a la arrogancia de los conquistadores coloniales, en un juego con la dinámica entre el hombre y la máquina, la realidad y la representación, la guapura y el cine, el pasado y el presente.

### Motorcyclist's Happiness Won't Fit Into His Suit

There he sits, proudly, on a beautiful motorbike he would never lend to anyone. He is sure that only he can explore the jungle. A playful, role-reversed re-enactment that takes aim at the hubris of the colonial conquerors; a playful commentary on the dynamics between man and machine, reality and representation, good looks and cinema, past and present.

**Dirección:** Gabriel Herrera

**Guion:** Gabriel Herrera

**Producción:** Susana Bernal

**Compañía productora:** Black María producciones

**Fotografía:** Stefanie Reinhard

**Edición:** Gabriel Herrera

**Dirección de arte:** antillas 906/202

**Sonido:** Gabriel Herrera, Naybi Suyua, Rodrigo Navarro

**Música:** Naybi Suyua, Rodrigo Navarro

**Reparto:** David Illiescas, Ángel Morales

**Premios y festivales:** Gran Premio, Festival Internacional de Cine de Hong Kong 2021; Berlinale shorts 2021; Mejor corto latinoamericano, Premio del público, Curta Kinoforum São Paulo 2021; Festival Internacional de Cine de Toronto 2021; Festival Internacional de Cine de Telluride 2021; Festival Internacional de Cine de Indielisboa 2021; Premio CIMA, Festival Internacional de Cine de Las Palmas 2021.

**Gabriel Herrera Torres** (CDMX, 1986). Director mexicano, graduado del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM) en 2010 y con una maestría en Dirección de Cine de la Escuela Nacional de Cine Polaco (PWSFTvIT).

**Gabriel Herrera Torres** (Mexico City, 1986). Mexican director. He graduated from the University Center for Film Studies (CUEC-UNAM) in 2010 and has an MA in directing from the National Film School in Poland (PWSFTvIT).

**Filmografía:** *A boat* (cm. doc., 2018), *How to reach God through proper exercising* (cm., 2017), *Hoyos* (cm., 2014), *Trabalenguas para una casa vacía* (cm. doc., 2009), *Primer movimiento para 20 hombres en un cuarto vacío* (cm., 2008).

**CONTACTO:** obagherreratorres@gmail.com



2021 | EUA, MÉXICO | COLOR | 13:40 MIN.

## Alma y Paz

Una niña lucha por mantener una conexión con su difunta madre y su hogar cuando llega su hermana adulta con planes para el futuro.

### Alma and Paz

A young girl struggles to maintain a connection to her late mother and their home when her adult sister arrives with plans for the future.

**Dirección:** Cris Gris

**Guion:** Jeanette Lim

**Producción:** Olutoye Adegboro, Sabrina Stoll,

Brandon Tarver, Carolina Tamez Rodríguez

**Compañía productora:** Film Independent

**Fotografía:** Andrew Yuyi Truong

**Edición:** Bowie Yue

**Dirección de arte:** Diana Coral

**Sonido:** Gerardo A. Villarreal

**Música:** Daniel Witworth

**Reparto:** Elisa Garza T. González, Cris Gris, María Isabel García Mora *Chabelita*

**Cris Gris** (Monterrey, Nuevo León, 1983). Su trabajo se ha proyectado en La Semana de la Crítica de Cannes. *San Miguel* recibió el Fondo de Producción Cinematográfica Spike Lee y *Pia & Mike* se estrenó en el FICM. Gris formó parte de Film Independent Project Involve 2020, Sundance Screenwriting Lab 2021 y Sundance Director's Lab 2021.

**Cris Gris** (Monterrey, Nuevo León, 1983). Her work has screened at Cannes Critics' Week. *San Miguel* was supported by the Spike Lee Film Production Fund and *Pia & Mike* premiered at FICM. Gris participated in the Film Independent Project Involve 2020, the Sundance Screenwriting Lab 2021, and the Sundance Director's Lab 2021.

**Filmografía:** *Pia & Mike* (cm., 2019), *San Miguel* (cm., 2018).

**CONTACTO:** cr.tamez@gmail.com



2021 | MÉXICO | COLOR | 15:48 MIN.

## Amanda

Amanda y Manuel son amigos; por las tardes se reúnen a platicar y, cuando surge la idea de plasmar un dibujo de Amanda en una pared cerca de la escuela, empiezan a convivir más y comienzan un romance. Sin embargo, cuando llega el día la cita para pintar el dibujo, Manuel desaparece ante el desconcierto de Amanda.

Amanda and Manuel are friends: they hang out during the afternoons, flirt with each other, and plan to turn one of Amanda's drawings into a stencil and put it on a wall near their school. A romance blooms. When the date for the stencil arrives, Manuel is nowhere to be found, and no one knows what happened. Amanda is bewildered.

**Dirección:** Liliana Villaseñor

**Guion:** Liliana Villaseñor

**Producción:** Janeth Mora

**Compañías productoras:** Procine, CineBandada

**Fotografía:** Fernando Cum

**Edición:** Guillermo Mendiguren

**Dirección de arte:** Joanna Prado

**Sonido:** Pedro Antonio Padilla, César González Cortés

**Reparto:** Fernando Cuautle, Arlette Alvarado, Yoshira Escárrega

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Guanajuato; Festival Internacional de Cine Piélagos en Corto; Festival Mexicano de Video y Cine Femenino Dulcísimo Ovario; Festival de Cine Independiente de Valencia.

**Liliana Villaseñor** (CDMX, 1990). Estudió cine en el Taller Cinematográfico de Mantarraya. Se ha especializado en el área de sonido para cine. Hizo el sonido directo en los largometrajes *Blanco de verano* y *El guardián de la memoria*. Fue microfonista en los largometrajes *Te prometo anarquía* y *Perdida*.

**Liliana Villaseñor** (Mexico City, 1990). Studied at the Mantarraya Film Workshop. She has specialized in sound for film. She did the direct sound for the features *Summer White* and *The Guardian of Memory*. She was the boom operator for the features *I Promise You Anarchy* and *Perdida*.

**Filmografía:** *Para irse, volver* (cm., 2016).

**CONTACTO:** villasenor.liliana1@gmail.com



2020 | MÉXICO | COLOR | 16:17 MIN.

## Ansiedad y deseo

Dos amigos exploran el significado de la ansiedad.

### Anxiety & Desire

Two friends explore the meaning of anxiety.

**Dirección:** Rodrigo Ugalde de Haene

**Guion:** Rodrigo Ugalde de Haene

**Producción:** Rodrigo Ugalde de Haene

**Compañía productora:** Rodrigo Ugalde de Haene

**Fotografía:** Josué Eber Morales

**Edición:** Rodrigo Ugalde de Haene

**Dirección de arte:** Rodrigo Ugalde de Haene

**Sonido:** José Miguel Enríquez

**Reparto:** Pablo Astiazarán, Ricardo Polanco

**Rodrigo Ugalde de Haene** (CDMX). Recientemente dirigió la serie *La venganza de las Juanas* para Netflix y *La isla misteriosa* para Disney+. Es cofundador de la editorial La Sombra del Maderito, en donde publicó el libro de relatos y fotografía *Lo que sucede cuando los planetas forman un rectángulo en la oscuridad* y el cuento *El gato, la araña y la cosa*.

**Rodrigo Ugalde de Haene** (Mexico City). He directed the series *La venganza de las Juanas* for Netflix and *La isla misteriosa* for Disney+. He co-founded La Sombra del Maderito, the press where he published *Lo que sucede cuando los planetas forman un rectángulo en la oscuridad* (stories and photographs) and the story *El gato, la araña y la cosa*.

**Filmografía:** *Camellos en la arena* (cm., 2020).

**CONTACTO:** [rodthisway@gmail.com](mailto:rodthisway@gmail.com) ▶



2021 | MÉXICO | COLOR | 13:58 MIN.

## Arañas

La tensión familiar alcanza su límite el día que Marco, padre de familia, descubre un nido de arañas al fumigar su casa. El curso del día y sus consecuencias es narrado por su hijo Ricardo, el cual continúa cargando con su historia familiar conforme transcurren las generaciones.

### Spiders

Family tensions escalate when Marco, the father of the family, discovers a spider's nest while spraying his house for insects. That day and its consequences are narrated by his son Ricardo, who carries the burden of his family history as generations unfold.

**Dirección:** Jaime Guerrero

**Guion:** Jaime Guerrero

**Producción:** Gregorio Dovalce

**Compañía productora:** CCC

**Fotografía:** Gilberto Rodríguez

**Edición:** Francisco González Lemoine

**Dirección de arte:** Neftalí Navarro

**Sonido:** Edith Martín del Campo

**Reparto:** Eliseo Mondragón, Emiliano González, Ana Laura Cantón

**Jaime Humberto Guerrero Domínguez** (Ciudad Obregón, Sonora, 1991). Director, producer and guionista egresado de la Licenciatura en Cinematografía del CCC. Sus principales influencias son Andrei Tarkovsky, Paul Thomas Anderson y Apichatpong Weerasethakul.

**Jaime Humberto Guerrero Domínguez** (Ciudad Obregón, Sonora, 1991). Director, producer, and screenwriter with a BA in film from the CCC. His primary influences are Andrei Tarkovsky, Paul Thomas Anderson, and Apichatpong Weerasethakul.

**Filmografía:** *Raíces* (cm. doc., 2019), *Tulipanes* (cm., 2017).

**CONTACTO:** [jhgd09@gmail.com](mailto:jhgd09@gmail.com) ▶



2021 | COSTA RICA, MÉXICO | COLOR | 21 MIN.

## Atrapaluz

Cuando una luz misteriosa invade a la tímida Lila, ella la sigue hasta encontrar su fuente: un cyborg que viene a recordarle quién fue en una vida pasada.

### Suncatcher

When a mysterious light fills socially awkward Lila, she discovers its source: a cyborg who has come to remind her who she was in a past life.

**Dirección:** Kim Torres

**Guion:** Kim Torres

**Producción:** Alejandra Vargas Carballo

**Compañía productora:** Noche Negra Producciones

**Fotografía:** Mel Nocetti

**Edición:** Clemente Castor, Kim Torres

**Dirección de arte:** Daniela Sofía Main Reyes

**Sonido:** David Chavero, José Moguel, Leandro Voltizanti, Gabriela Rivas

**Música:** Tomás García Agraz, Sebastián Antón-Ojeda

**Reparto:** Simon Dalzell, Nello Rivero

**Premios y festivales:** Competencia Pardi di Domani, Festival de Cine de Locarno 2021.

**Kim Torres** (Miami, EUA, 1993). Guionista y directora. Realizó una especialidad en escritura de guiones en el CCC. Fue parte del Berlnale Talents Guadalajara como directora en 2019. Está trabajando en su largometraje *Si no ardemos cómo iluminar la noche*, seleccionado como parte de La Fabrique Cinémas du Monde, Cannes 2021.

**Kim Torres** (Miami, USA, 1993). Screenwriter and director. She specialized in screenwriting at the CCC. She participated in Berlnale Talents Guadalajara as a director in 2019. She is currently working on her feature *Si no ardemos cómo iluminar la noche*, selected for La Fabrique Cinémas du Monde at Cannes 2021.

**Filmografía:** *Bandana* (cm., 2019), *El campeón* (cm., 2015).

**CONTACTO:** [ale@noche-negra.com](mailto:ale@noche-negra.com) ▶



2021 | MÉXICO | COLOR | 13:58 MIN.

## Chichi'ales Chichiales

Un joven yoeme escapa entre el terreno desértico. Acogido entre el monte por la cosmovisión de su tribu, comienza la travesía en un viaje a sus orígenes.

A young indigenous man escapes into the barren wilderness. Sheltered in the desert underbrush by the worldview of his community, he embarks on a journey back to his roots.

**Dirección:** José López Arámburo

**Guion:** José López Arámburo

**Producción:** Josian López

**Compañía productora:** Cimarrón Films

**Fotografía:** Daniel Guillén

**Edición:** José López Arámburo

**Dirección de arte:** Andrés Paz

**Sonido:** Fernando Hurtado

**Música:** Víctor Navarro

**Reparto:** Serapio Zapaliza, Santiago Matuz

**José López Arámburo** (Obregón, Sonora, 1988). Ha escrito y dirigido cuatro cortometrajes con diferentes apoyos como el Concurso Nacional de Cortometrajes por Región del Imcine y el Fondo de Apoyo a la Producción del Estado de Sonora. Cursó el diplomado de puesta en escena cinematográfica en Escuela Internacional de Cine y Televisión de Cuba.

**José López Arámburo** (Obregón, Sonora, 1988). Has written and directed four short films with different funding sources, such as IMCINE's National Short Film Competition by Region and the Sonora State Fund for Production Support. He took a certification course in mise-en-scènes at the International Film and Television School in Cuba.

**Filmografía:** *Camuco* (cm., 2019), *En ti estoy* (cm., 2016).

**CONTACTO:** [joselopez42@hotmail.com](mailto:joselopez42@hotmail.com) ▶





2021 | MÉXICO | COLOR | 14:45 MIN.

## Cinco de junio

Un grupo de jóvenes en camino a una manifestación en Guadalajara, México, son privados de su libertad. Mientras los acompañamos en la oscuridad, sin saber si volverán a ver la luz, los recuerdos de uno de ellos —y de todos los que fueron víctimas antes que él— regresan a nosotros.

### Fifth of June

A group of young people on their way to a demonstration in Guadalajara, Mexico, are suddenly kidnapped by the very forces they were protesting. As the group is plunged into darkness, not knowing if they will ever see the light again, the memories of one young man—and the many others who became victims before him—return to us.

**Dirección:** Humberto Flores Jáuregui

**Guión:** Humberto Flores Jáuregui

**Producción:** Mónica Velasco

**Compañía productora:** Contratiempo Cine

**Fotografía:** Héctor I. Jiménez

**Edición:** Humberto Flores Jáuregui

**Dirección de arte:** Carola Cactus Gutiérrez

**Sonido:** Rubí J. Pérez, Majo Magallanes

**Reperto:** Jesús Estrada Escobedo, Max Valencia, Mónica Velasco, Christopher Vicente, Oswaldo Rada Barba, Héctor Contreras

**Humberto Flores Jáuregui** (Guadalajara, Jalisco, 1994). Director, postproducer and editor. Estudió Comunicación y Artes Audiovisuales en el ITESO. Trabaja como coordinador de postproducción y actualmente se encuentra editando su primer largometraje documental: *El silencio de mis manos*. *Entambado* fue seleccionado en varios festivales mexicanos.

**Humberto Flores Jáuregui** (Guadalajara, Jalisco, 1994). Director, post-producer, and editor. He studied communications and audiovisual art at the ITESO. He works as a post-production coordinator and is currently editing his first documentary feature, *El silencio de mis manos*. *Entambado* was selected at various Mexican festivals.

**Filmografía:** *Entambado* (cm., 2020).

**CONTACTO:** [contratiempocine@gmail.com](mailto:contratiempocine@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 27 MIN.

## La cuarta puerta

Tras una fiesta, Valeria despierta con signos de violación. El principal sospechoso es su pretendiente, aunque los indicios lo descartan. La falta de evidencia trastocará la mente de Valeria en la búsqueda de respuestas. ¿Quién fue?

### The Fourth Door

After going to a party, Valeria wakes up with signs of rape. The main suspect is the young man who's been pursuing her, although the evidence rules him out. The lack of proof will disrupt Valeria's mind as she searches for answers. Who was it?

**Dirección:** Hugo Magaña

**Guión:** Hugo Magaña, Gustavo A. Ambrosio Bonilla

**Producción:** Hugo Magaña, Rubén Hernández

**Compañía productora:** CCC

**Fotografía:** Miguel Escudero

**Edición:** Edson Ramírez

**Dirección de arte:** Alex Leos

**Sonido:** Dave Muñoz

**Música:** Polo Magaña, Donatella Pelayo

**Reperto:** Verónica Bravo, Cristian David, Jorge Levy, Carmen Delgado, Francisco de la Reguera, Claudio Roca, Marco Zetina, Guillermo Proal

**Hugo Magaña** (Irapuato, Guanajuato, 1992). Estudió Cinematografía en el CCC. Su cortometraje *No pases por San Bernardino* se estrenó en el Festival de Guadalajara, fue semifinalista de los Student Academy Awards y el noveno Mejor Cortometraje de la Asociación Internacional de Escuelas de Cine y Televisión en 2018.

**Hugo Magaña** (Irapuato, Guanajuato, 1992). Studied film at the CCC. His short *No pases por San Bernardino* premiered at the Guadalajara International Film Festival, was a semifinalist at the Student Academy Awards, and was named the ninth Best Short from the 2018 International Association of Film and Television Schools.

**Filmografía:** *No pases por San Bernardino* (cm., 2017).

**CONTACTO:** [cesar@elccc.com.mx](mailto:cesar@elccc.com.mx)



2021 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 15 MIN.

## De vuelta a San Pedro

Ante la noticia de su embarazo, Susana regresa a su pueblo después de muchos años para encontrarse con su padre, a quien no ha visto desde niña. No sabe bien qué espera del viaje, pero sabe que el rumbo de su vida depende de confrontarse con su más grande miedo: el abandono.

### Back to San Pedro

After finding out that she is pregnant, Susana travels to her hometown to see her father for the first time since childhood. She doesn't know what to expect from their reunion, but she does know that her future depends on facing her deepest fear: abandonment.

**Dirección:** Andrea Santiago

**Guión:** Andrea Santiago

**Producción:** Ricardo Esparragoza

**Compañía productora:** Imcine

**Fotografía:** Ernesto Trujillo

**Edición:** Paul Coronel

**Dirección de arte:** Isaac Márquez

**Sonido:** Odín Acosta

**Música:** Christian Muñoz

**Reperto:** Adriana Mojica, Jonathan I. Gutiérrez Ibarra

**Andrea Santiago** (Oaxaca, México, 1994). Licenciada en Artes Audiovisuales por la Universidad de Guadalajara, es cinefotógrafa, guionista y directora. Nominada al Ariel 2021 por su cortometraje de animación *A la cabeza*, exhibido en Sitges, en Cataluña, en el Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana y en el FICM.

**Andrea Santiago** (Oaxaca, Mexico, 1994). Cinematographer, screenwriter, and director with a BA in audiovisual art from the University of Guadalajara. She received an Ariel nomination in 2021 for her animated short *A la cabeza*, screened at Sitges, Catalonia, the Havana Film Festival, and FICM.

**Filmografía:** *A la cabeza* (cm., 2020).

**CONTACTO:** [luz.andrea.ruiz.santiago@gmail.com](mailto:luz.andrea.ruiz.santiago@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 20:12 MIN.

## Difuso

Olivia, de 80 años, vive una vida llena de soledad intentando llenar las horas de los días mientras anhela la compañía de su hija.

### Linger

Eighty-year-old Olivia faces a life fraught with loneliness, whiling away the hours and longing for the presence of her daughter.

**Dirección:** Paulina Urreta

**Guión:** Paulina Urreta

**Producción:** Marusia Estrada, Teresa García Hernández

**Compañías productoras:** Imcine, 1987 Films

**Fotografía:** Raúl Zendejas Escandón

**Edición:** Alicia Segovia Juárez

**Dirección de arte:** Georgina García Graña, Perla Castañón

**Sonido:** Christian Giraud, Andrea González Guzmán

**Música:** Alán Santos

**Reperto:** Silvia Mariscal, María Inés Pintado,

Juan Alberto Villareal, María Bracho, Lorenzo Costantini

**Paulina Urreta Torres** (CDMX, 1987). Guionista, directora y productora. Estudió cinematografía en India, realización documental en la EICTV y guion cinematográfico en el CUEC. En 2015 fundó la casa productora 1987 Films. En 2020 obtuvo la beca del Fonca en la categoría de guion cinematográfico para la escritura de su largometraje *Azul verde*.

**Paulina Urreta Torres** (Mexico City, 1987). Screenwriter, director, and producer. She studied film in India, documentary filmmaking at the EICTV, and screenwriting at the CUEC. In 2015, she founded the production company 1987 Films. In 2020, she received a FONCA grant in screenwriting for her feature film *Azul verde*.

**Filmografía:** *Una mujer enorme* (cm., 2019), *Casiopea* (cm., 2017).

**CONTACTO:** [carlos.attamirano@imcine.gob.mx](mailto:carlos.attamirano@imcine.gob.mx)





2021 | MÉXICO | BN | 11:17 MIN.

## Edificios sordos

Una familia de músicos intenta ganarse la vida tocando en las calles de un lujoso vecindario.

### Deaf Buildings

A family of musicians tries to earn a living by busking on the streets of a wealthy neighborhood.

**Dirección:** Iván Linares

**Guion:** Iván Linares

**Producción:** Violeta Alonso

**Compañía productora:** Luzido Films

**Fotografía:** Daniel de La Torre

**Edición:** Iván Linares

**Dirección de arte:** Violeta Alonso

**Sonido:** Ilán Duhne

**Reparto:** Lidia González, Pedro Peral, Pedro Peral Jr., Violeta Alonso

**Iván Linares Llamas** (CDMX, 1995). Descubrió su pasión por el cine al coleccionar en las tiendas de videos películas olvidadas. A los 20 años se fue a Madrid a estudiar Comunicación y luego hizo una maestría en Cine en la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Barcelona.

**Iván Linares Llamas** (Mexico City, 1995). He discovered his passion for cinema by collecting forgotten films from video stores. At the age of 20, he moved to Madrid to study communications before earning an MA in film in Barcelona (ESCAC).

**Filmografía:** *Arrullo de Otoño* (cm., 2021),

*La nueva normalidad* (cm., 2020), *Hotel Taxco* (cm., 2019).

**CONTACTO:** [ivanlinares95@gmail.com](mailto:ivanlinares95@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 8:42 MIN.

## En los espacios de silencio

Es una cálida tarde en la Ciudad de México, Cornelio y Fabiola están terminando su jornada laboral. Mientras pasan por diferentes puntos del Centro y Cornelio le narra el mundo a Fabiola —en los espacios de silencio— se revela un juego de amor e intimidad.

### Within Moments of Silence

Cornelio and Fabiola are finishing their workday on a warm, sunny afternoon in Mexico City. As they make their way downtown and Cornelio fills moments of silence by narrating their world to Fabiola, a game of love and intimacy is revealed.

**Dirección:** Bárbara Moreno Turcott

**Guion:** Bárbara Moreno Turcott

**Producción:** Bárbara Moreno Turcott, Iankarla Castillo, Sandra Burgos, Rosaura Bichir

**Compañía productora:** Dear Sisters

**Fotografía:** Carlos Correa

**Edición:** Carmen Lomelí

**Dirección de arte:** Valeria Moreno, Gabriel Ronquillo

**Sonido:** Isis Puente

**Reparto:** Ilse Avilés, Ricardo Bautista, Carolina Martínez, Estefanía Ahumada, Ramón Álvarez, José Alfaro, Iván Echeverri

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Monterrey 2021, Festival de Cine Latinoamericano de Vancouver 2021; Shorts Shorts 2021; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2021; Festival de Video y Cine Femenino Dulcísimo Ovario 2021.

**Bárbara Moreno Turcott** (CDMX, 1986). Guionista, productora y directora. Cofundadora de Dear Sisters, plataforma que busca ampliar las perspectivas sobre las experiencias que viven las mujeres, a través del video, la imagen, la palabra, y en paneles y conferencias. Trabaja temas de equidad, justicia social, soberanía, derechos y salud.

**Bárbara Moreno Turcott** (Mexico City, 1986). Screenwriter, producer, and director. Co-founder of Dear Sisters, a platform that seeks to broaden perspectives on the experiences of women through video, images, language, panels, and lectures. The central themes of her work are equality, social justice, sovereignty, rights, and health.

**Filmografía:** *Mariposas como resistencia* (cm. doc., 2019), *Libar* (cm., 2013), *Lagunillar. No es verbo, son varios sujetos* (cm. doc., 2010).

**CONTACTO:** [barbara.mturcott@gmail.com](mailto:barbara.mturcott@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 15:56 MIN.

## Gallo

Gallo, un mecánico con un sueño, trabaja día y noche para poder ir a la playa con su novia. Su vida cambia cuando recibe una llamada preocupante...

Gallo, a mechanic with a dream, works day and night so he can go to the beach with his girlfriend. His life takes a turn when he receives a disturbing phone call...

**Dirección:** Jorge Díez Maza

**Guion:** Jorge Díez Maza

**Producción:** Jorge Díez Maza

**Compañía productora:** El Relicario Cine

**Fotografía:** Mariano Rentería Garnica

**Edición:** Jorge Díez Maza

**Dirección de arte:** Jorge Díez Maza, Darian Castro

**Sonido:** Jorge Díez Maza, Edson Contreras

**Música:** Diego Romero

**Reparto:** Brandon Tulays Revillagigedo, Luis Fabián Vargas Márquez

**Jorge Díez Maza** (Morelia, Michoacán, 1990). En 2014 cofundó la casa productora El Relicario Cine. Desde entonces, los cortometrajes que ha producido han estado en diversos festivales de cine, como FICM, DOK LEIPZIG, GIFF, Shorts MX, Zanate, HotDocs y Camerimage, entre otros.

**Jorge Díez Maza** (Morelia, Michoacán, 1990). In 2014, he co-founded the production company El Relicario Cine. Since then, the shorts he has produced have appeared in numerous film festivals, such as FICM, DOK LEIPZIG, GIFF, Shorts MX, Zanate, and Camerimage, among others.

**Filmografía:** *Un rostro cubierto de besos* (cm., 2020), *La esquina del mundo* (cm., 2016), *El sudor de la agonía* (cm., 2014).

**CONTACTO:** [jorgediez@elrelicario.mx](mailto:jorgediez@elrelicario.mx)



2021 | MÉXICO | COLOR | 15:12 MIN.

## El Grillo

El Grillo es un joven boxeador que entrena junto a su mejor amigo, el Espinas, y otros deportistas. Cuando se convierte en padre, comienza a llevar a su bebé recién nacida al gimnasio. Sus compañeros de entrenamiento se molestan por tener a la bebé entre ellos, especialmente el Espinas. La nueva dinámica amenaza con terminar con su amistad.

### The Hopper

El Grillo is a young boxer who trains with his best friend, El Espinas, and other athletes. When El Grillo becomes a father, he brings his newborn daughter to the gym. His training partners are upset about the baby's presence in their midst—especially El Espinas. The new dynamic threatens to end the boxers' friendship.

**Dirección:** Carlos Hernández Vázquez

**Guion:** Carlos Hernández Vázquez

**Producción:** Carlos Hernández Vázquez, Gabriela Gavica, Daniela Uriza, Isabel Barajas

**Compañía productora:** Mandarina Cine

**Fotografía:** Claudia Becerril

**Edición:** Nancy Cruz

**Dirección de arte:** Liliana Cortés

**Sonido:** José Miguel Enríquez, Liliana Villaseñor

**Música:** Carlo Ayhlón

**Animación:** Koosuke Amezcua Furuya

**Reparto:** Alan Rosas, Moisés Sixto, Rodrigo Jaguar Ortiz, Iván Motor Salazar, Jonathan Castillo

**Premios y festivales:** Ganador Fondo Procine CDMX 2020.

**Carlos Hernández Vázquez** (Celaya, Guanajuato, 1983). Abogado por la UNAM y egresado del curso de Producción del CCC. Ganó los apoyos Talents Berlin 2018 y EAVE Puentes 2020. Es socio fundador de Mandarina Cine. Ha producido nueve largometrajes. Su documental *De puro aire* fue nominado a la Diosa de Plata a Mejor Documental en 2019.

**Carlos Hernández Vázquez** (Celaya, Guanajuato, 1983). Has a law degree from the UNAM and took a production course at the CCC. He won funding from Talents Berlin 2018 and EAVE Puentes 2020. He is a founding partner at Mandarina Cine and has produced nine features. His film *El puro aire* earned a Silver Goddess nomination for Best Documentary in 2019.

**Filmografía:** *De puro aire* (doc., 2019), *Batucada* (cm. doc., 2018), *Aquellos sin nombre* (cm. doc., 2017).

**CONTACTO:** [carloshernanvazquez@gmail.com](mailto:carloshernanvazquez@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 16:38 MIN.

## Invierno

Nico trabaja como *drag queen* para mantenerse. Su padre, con quien tiene una relación distante, llega a la ciudad por motivos médicos. Nico debe ocultar su vida homosexual además de su nueva vida como *drag queen*.

## Winter

Nico supports himself by working as a drag queen. Nico's dad, with whom he doesn't have a very close relationship, comes to town for a doctor's appointment. Nico must hide his queer lifestyle, along with his new life as a drag queen.

**Dirección:** Luis Pacheco, Rafael Ruiz Espejo

**Guion:** Luis Pacheco, Rafael Ruiz Espejo

**Producción:** Rafael Ruiz Espejo

**Compañía productora:** Agujero Negro

**Fotografía:** Bruno Herrera

**Edición:** Pablo Orta

**Dirección de arte:** Fernanda González Rubio

**Sonido:** Alejandro Camarena López

**Música:** Alejandro Camarena López

**Reparto:** Pábel Castañeda, Rafael Ruiz Lizárraga

**Premios y festivales:** Shorts México 2021; Reeling Chicago; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2021; MicGénero 2021; Festival Internacional de Cine de Monterrey 2021; Queer International Film Festival Playa del Carmen 2021.

**Luis Pacheco** (Tecate, Baja California, 1999). Estudiante de cine en el Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara. Interesado por darle voz a personajes cuyas historias suelen ser ignoradas o reducidas a cifras. Su primer cortometraje formó parte de la selección oficial en Morelia y Shorts México.

**Luis Pacheco** (Tecate, Baja California, 1999). Film student in the Sound and Image Department at the University of Guadalajara. He is interested in giving voice to characters whose characters are typically overlooked or reduced to statistics. His debut short was part of the official selection at FICM and Shorts México.

**Filmografía:** *Cuando el lobo no está* (cm., 2020).

**Rafael Ruiz Espejo** (Tlalnepantla, Estado de México, 1987). Estudió Artes Audiovisuales en la Universidad de Guadalajara. Fue dos veces becario Jóvenes Creadores del Fonca y ganó el Apoyo a la Producción de Cortometraje del Imcine. Su trabajo ha competido en diversos festivales internacionales.

**Rafael Ruiz Espejo** (Tlalnepantla, Mexico State, 1987). Studied audiovisual art at the University of Guadalajara. He is a two-time grantee of the FONCA Young Artists Program and won IMCINE's Support for Short Film Production. His work has competed in multiple international festivals.

**Filmografía:** *Charco* (cm., 2020), *Primavera* (cm., 2018), *Impar* (cm., 2016), *Hola* (cm., 2014).

**CONTACTO:** [rafaeleduardoruizespejo@gmail.com](mailto:rafaeleduardoruizespejo@gmail.com)



2021 | MÉXICO | BN | 5 MIN.

## Koo Serpiente

El día 11 Muerte (año 10 Pedernal), 9 Serpiente "Águila de Fuego" se adentró al temazcal decidido a cumplir su último encargo. *Ki ushi iin Ndiyi (Kuià ushi Yuchi), ni kivi ìin Koo 'Yá'á Yahui' inì ñihi sá'a in kuachi ka'nu*

## Serpent

On the date 11 Death (year 10 Flint), 9 Serpent "Eagle Fire" enters a *temazcal*, determined to fulfill his last assignment.

**Dirección:** Nicolás Rojas Sánchez

**Guion:** Nicolás Rojas Sánchez

**Producción:** Luna Marán, Casandra Casasola, Luis García, Gustavo Cienfuegos, Nicolás Rojas, Pablo Márquez, Oscar Tanat

**Compañías productoras:** Yi, SinFoko films, Tanat Records

**Fotografía:** Casandra Casasola

**Edición:** Nicolás Rojas

**Dirección de arte:** Gustavo Cienfuegos

**Sonido:** Nicolás Rojas, Oscar Tanat

**Música:** Pablo Márquez, Pasatono Orquesta Mexicana

**Reparto:** Luis García, Gustavo Cienfuegos

**Nicolás Rojas Sánchez** (Juxtlaahuaca, Oaxaca, 1984). Cineasta mixteco. En 2014 recibió el premio Ariel a Mejor Cortometraje por *Música para después de dormir*. Fue becario del Fonca en 2017 con *Tuyuku* (Ojo a Cortometraje Documental Mexicano en Morelia en 2019). Es socio en SinFoko Films, productora dedicada al cine disidente desde 2006.

**Nicolás Rojas Sánchez** (Juxtlaahuaca, Oaxaca, 1984). Mixtec director. In 2014, his *Música para después de dormir* won an Ariel for Best Short Film. He was a FONCA grantee in 2017 for *Tuyuko* (winner of the Eye for Best Mexican Documentary Short at FICM 2019). He is a partner at SinFoko Films, a production company focused on dissident cinema since 2006.

**Filmografía:** *Ñuu kanda* (cm. doc., 2020), *Tuyuku* (cm. doc., 2019), *Música para después de dormir* (cm., 2013), *Snuu viko. El lugar de las nubes y algunas palabras perdidas* (cm. doc., 2008).

**CONTACTO:** [rojassancheznicolas@gmail.com](mailto:rojassancheznicolas@gmail.com)



PARTICIPANTE EN EL  
FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES



2021 | MÉXICO | COLOR | 22:24 MIN.

## Madrugada en un mundo perfecto

Natalia, una chica de 18 años, no sabe muy bien qué hacer con su porvenir. Por las mañanas pretende estudiar para el examen de la universidad y por las tardes trabaja en un restaurante. Una noche, al regresar a casa, ocurre un accidente en el Metro y este deja de dar servicio. En el camino conocerá personajes y situaciones que la harán notar aspectos de su vida y su relación con el mundo que la moverán en una dirección distinta.

## Little Hours in a Perfect World

Eighteen-year-old Natalia doesn't know what to do with her life. She's trying to study for a college exam, but she also works at a restaurant. One night, on her commute home, an accident brings the subway to a halt. Along the way, she encounters people and situations that will make her notice aspects of her own life and relationship to the world, pointing her in a different direction.

**Dirección:** Daniel Humberto Campos Ramírez

**Guion:** Daniel Humberto Campos Ramírez

**Producción:** Daniel Humberto Campos Ramírez

**Compañía productora:** ENAC

**Fotografía:** Sergio Matamoros Conejo

**Edición:** Satoru Montiel

**Dirección de arte:** Mariana Orozco

**Sonido:** Jesús Arredondo, Joshua Cruz

**Música:** Misael Valero, Eduardo Cortina

**Animación:** Romi Arellano

**Reparto:** Renata Sánde, Cecilia Constantino, Eduardo Corona, Yoaxy León

**Daniel Humberto Campos Ramírez** (CDMX, 1992). Es realizador, editor y socio fundador de la casa productora de documentales Relingos. Es egresado de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas. En 2017, su cortometraje documental *Lo que queda* fue presentado en distintos festivales y muestras internacionales de cine.

**Daniel Humberto Campos Ramírez** (Mexico City, 1992). Director, editor, and founding partner at the documentary production company Relingos. He studied at the National School of Film Arts. In 2017, his documentary short *Lo que queda* was presented at different international film festivals and showcases.

**Filmografía:** *Huevo frito* (cm., 2018), *Lo que queda* (cm. doc., 2017).

**CONTACTO:** [divulgacion@enac.unam.mx](mailto:divulgacion@enac.unam.mx)







2021 | MÉXICO | COLOR | 14:46 MIN.

## Mánchester Acatitla

Miranda, la delantera del Mánchester Acatitla, tiene un altercado en el campo de juego que le genera una cicatriz en el rostro. Ella y sus compañeras se enfrentan a la agresividad del equipo rival, lo que genera un ambiente violento entre todas. A pesar de las circunstancias, el equipo de Miranda consigue la victoria y ella emprende un viaje de regreso a casa. En el camino, Miranda se enfrenta a los peligros fuera de la cancha.

## Manchester Acatitla

Miranda, the Manchester Acatitla striker, gets hit during a soccer match, leaving her down on the pitch with a scar on her face. Miranda and her teammates confront the aggressive behavior of the rival team, creating a violent atmosphere among the women. Despite the circumstances, Miranda's team wins the match and she can finally return home. On her way back, Miranda confronts dangers beyond the field.

**Dirección:** Selma Cervantes

**Guion:** Selma Cervantes

**Producción:** Yago Muñoz, Florencia Salazar, Natasha Dupeyron

**Compañía productora:** Imcine

**Fotografía:** Bruno Gaeta

**Edición:** Carlo Muñoz, Mario Monroy Nieblas

**Dirección de arte:** José Portillo

**Sonido:** Daniel Rojo, Daniel Lopto, Iván Lopto

**Música:** Daniel Lopto, Iván Lopto

**Reparto:** Fernanda Rivera, Israel Sosa Ponce, Ana Sofía Gatica, Juan Pablo de Santiago

**Premios y festivales:** Festival de Cine Latinoamericano de Toulouse 2021.

**Selma Cervantes** (CDMX, 1992). Es egresada del CUCEC-UNAM, en donde dirigió varios proyectos. En 2019 ganó el Concurso Nacional de Proyectos de Cortometraje de Imcine con el proyecto *Manchester Acatitla* y obtuvo la beca Jóvenes Creadores del Fonca en Guion Cinematográfico con el proyecto *Adiós a la carne*.

**Selma Cervantes** (Mexico City, 1992). Graduate of the CUCEC-UNAM, where she directed various projects. In 2019, she won IMCINE's Support for Short Film Production with *Manchester Acatitla* and received a screenwriting grant from the FONCA Young Artists' Program for *Adiós a la carne*.

**Filmografía:** *Contracorriente* (cm., 2016), *Mayo* (cm., 2014), *Balcón Chihuahua* (cm, 2012).

**CONTACTO:** [selmajcamx@gmail.com](mailto:selmajcamx@gmail.com) ▶



2021 | MÉXICO | COLOR | 15:10 MIN.

## Mil ojos me observan

Mara, una hondureña de 19 años, llega a México huyendo de su pasado. El lugar donde vivía nunca la aceptó, y eso es algo que no olvidará. Mara trabaja en un pequeño y oscuro cuarto de hotel. Mientras pasa el tiempo, escuchamos lo que piensa, todos sus recuerdos, sueños y pesadillas.

## Thousand Staring Eyes

Mara, a 19-year-old woman from San Pedro Sula, comes to Mexico in an attempt to flee her past. The place where she lived had never accepted her, which is something she won't forget. Mara works in a small, dark hotel room. We listen to all the thoughts, memories, dreams, and nightmares that inhabit her mind.

**Dirección:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Guion:** Clio Mendoza Herrera, Emely, Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Producción:** Clio Mendoza Herrera, Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Compañía productora:** Cauce Cine

**Fotografía:** Eduardo Sin Otero, Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Edición:** Analía Goethals, Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Dirección de arte:** Clio Mendoza Herrera,

Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Sonido:** Diego Lozano

**Reparto:** Emely

**Nicolás Gutiérrez Wenhammar** (CDMX, 1991). Ha realizado cortometrajes y largometrajes. Su trabajo ha sido seleccionado en diversos festivales, como el FICM, FICUNAM, DocsMX, San Sebastián, L'Alternativa y Sitges, entre otros. Forma parte del proyecto documental transmedia DERIVA.MX.

**Nicolás Gutiérrez Wenhammar** (Mexico City, 1991). He has directed shorts and feature films. His work has been selected at numerous festivals, including FICM, FICUNAM, DocsMX, San Sebastián, L'Alternativa, and Sitges, among others. He is part of the transmedia documentary project DERIVA.MX.

**Filmografía:** *Serranilla* (cm. doc., 2021), *Pajarero* (cm. doc., 2021), *Sísifos* (doc., 2019), *Dona i Ocell* (cm., 2015), *Mientras la prisión exista* (2015), *Ciudades* (cm., 2013), *María* (cm., 2012).

**CONTACTO:** [n@cauce.mx](mailto:n@cauce.mx) ▶



2021 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 13 MIN.

## Olote

Julia es una niña que vive en un pueblo mexicano atrapado en la guerra contra el narcotráfico. Después de pasar días esperando el regreso de su padre, se encuentra con Miria, un niño sicario.

Julia is a little girl living in a Mexican town that has been enmeshed in the war against drug trafficking. After days of waiting for her father to return, she meets Miria, a child hitman.

**Dirección:** Lau Charles

**Guion:** Lau Charles

**Producción:** Maja Moguel

**Compañía productora:** CCC

**Fotografía:** Pierre Clemenceau

**Edición:** Cosme Álvarez

**Dirección de arte:** Camila Torres

**Sonido:** Cosme Álvarez

**Reparto:** Frida Sofía Cruz Salinas,

Roberto Fortunato Flores, Justo Alberto Rodríguez, Estanislao Marín, Gael Chapa, Luis Miguel Moreno

**Lau Charles** (CDMX, 1991). Estudió el bachillerato con especialidad en Teatro en el CEDART y la licenciatura en Artes Plásticas y Visuales en la Escuela Nacional de Pintura Escultura y Grabado La Esmeralda del INBA. Actualmente estudia en el CCC la licenciatura con especialidad en Realización.

**Lau Charles** (Mexico City, 1991). Attended the CEDART high school with a theater concentration and has a BA in visual arts from La Esmeralda, INBA's National School of Painting, Sculpture, and Printmaking. She is currently pursuing a BA at the CCC with a concentration in directing.

**CONTACTO:** [cesar@elccc.com.mx](mailto:cesar@elccc.com.mx) ▶





2021 | MÉXICO | BN | 8:05 MIN.

## Papel

Sofía reparte por toda la ciudad carteles de búsqueda de su novio desaparecido. Por la noche se enfrenta al sueño recurrente de un mundo convertido en papel, un mundo falso en el que incluso la muerte está hecha de papel. Esta es la historia de un estado emocional que oscila entre el luto y la esperanza.

## Paper

Sofia distributes posters all over the city in search of her missing boyfriend. At night, she faces her recurring dream of a world turned to paper: a false world in which even death is made of paper. *Paper* is the story of an emotional state that oscillates between mourning and hope.

**Dirección:** Gisela Carbajal Rodríguez, Felix Klee

**Guion:** Gisela Carbajal Rodríguez, Felix Klee

**Producción:** Gisela Carbajal Rodríguez, Felix Klee

**Compañías productoras:** Gisela Carbajal Rodríguez, Felix Klee  
**Fotografía:** Felix Klee

**Edición:** Gisela Carbajal Rodríguez, Felix Klee

**Dirección de arte:** Felix Klee

**Sonido:** David Stockinger

**Música:** Tom Wörndl

**Animación:** Felix Klee

**Reparto:** Natalia Gómez

**Gisela Carbajal Rodríguez** (Aguascalientes, México, 1987). Estudió Artes Audiovisuales en la Universidad La Concordia y estudia Dirección de Cine Documental y Periodismo para TV en la Universidad de Televisión y Cine en Múnich. Cofundadora de #WirWarenImmerDa, colectivo de mujeres cineastas en Alemania. *Oro blanco* fue nominada al Student Academy Award.

**Gisela Carbajal Rodríguez** (Aguascalientes, Mexico, 1987). Studied audio-visual art at Concordia University and is studying documentary directing and TV journalism at the University of Television and Film Munich. She is a co-founder of #WirWarenImmerDa, a women filmmakers' collective in Germany. *Oro blanco* was nominated for the Student Academy Award.

**Filmografía:** *Oro blanco* (cm., 2018), *La bestia* (cm., 2015)

**Felix Klee** (Passau, Alemania, 1990). Estudió Medios Temporales y Pintura en la Academia de Bellas Artes de Múnich. Fue estudiante invitado en la Universidad de las Artes de Aguascalientes. Actualmente estudia dirección de cine documental en la Universidad de Televisión y Cine de Múnich. Es miembro del Consejo Asesor del Festival de Locarno.

**Felix Klee** (Passau, Germany, 1990). Studied temporal media and painting at the Academy of Fine Arts Munich. He was a guest student at the Aguascalientes University of the Arts. He is currently studying documentary directing at the University of Television and Film Munich. He is a member of the Locarno Film Festival's Advisory Board.

**Filmografía:** *The Deer Gift* (cm., 2021), *Homesick Lungs* (cm., 2021), *Cosecha mecánica* (cm., 2021), *Analog Astronaut* (cm. doc., 2018), *Queen of the Castle* (cm. doc., 2016).

**CONTACTO:** [gisela.carbajal.rdz@hotmail.com](mailto:gisela.carbajal.rdz@hotmail.com)



2020 | MÉXICO | COLOR | 19:06 MIN.

## Polaroids de Ansiedad

Un fotógrafo canadiense, atrapado en México durante el encierro por la pandemia de 2020, narra a través de notas de voz y Polaroids su experiencia de tener que lidiar consigo mismo.

## Polaroids of Anxiety

A Canadian photographer gets stuck in Mexico during the 2020 pandemic lockdown, using voice notes and Polaroids to narrate his experience of having to deal with himself.

**Dirección:** Luis Arturo Rodríguez, Raúl Salgado

**Guion:** Raúl Salgado

**Producción:** Raúl Salgado

**Fotografía:** Isaí Figueroa

**Edición:** Luis Arturo Rodríguez

**Dirección de arte:** Guillermo Sánchez

**Sonido:** Alan Rodríguez Sánchez, Ayax Andoni

**Reparto:** Jared Kurtenbach, Isaí Figueroa

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Taxco; Semifinalista, Festival de Cine Mensual de Hollywood; Festival Internacional de Cine en Movimiento; Festival de Videos Cortos de Aislamiento en Línea.

**Luis Arturo Rodríguez Martínez** (CDMX, 1999). Estudia la licenciatura en Cine y Televisión en Centro. Ha dirigido y fotografiado varios proyectos escolares y profesionales. A los 19 años presentó su primer cortometraje en la Cineteca Mexiquense, *Amado*, el cual recibió reconocimiento nacional e internacional.

**Luis Arturo Rodríguez Martínez** (Mexico City, 1999). Pursuing a BA in film and television from Centro. He has directed and photographed various school and professional projects. At age 19, he presented his first short film at the Cineteca of Mexico State, *Amado*, which garnered national and international recognition.

**Filmografía:** *Amado* (cm., 2019).

**Raúl Salgado Lamas** (CDMX, 1992). Ha realizado cortometrajes independientes que exploran temas como la arbitrariedad, la pérdida y búsqueda del sentido de la vida, la memoria y las consecuencias mentales de saberse humano. Ha sido asistente de dirección, guionista y productor en diversas producciones cinematográficas de México y Vancouver.

**Raúl Salgado Lamas** (Mexico City, 1992). He has made independent short films exploring themes such as arbitrariness, loss, the search for meaning, memory, and the mental consequences of acknowledging our humanity. He has worked as an assistant director, screenwriter, and producer for various film productions in Mexico and Vancouver.

**Filmografía:** *Amado* (cm., 2019), *About Inverted Maps* (cm., 2016).

**CONTACTO:** [raulsalgadoo@gmail.com](mailto:raulsalgadoo@gmail.com)



2021 | MÉXICO, ESPAÑA | COLOR | 4:58 MIN.

## Querida Chantal

Un pequeño homenaje a Chantal Akerman, concebido como una serie de cartas imposibles dirigidas a la gran desaparecida del cine.

## Dear Chantal

A small tribute to Chantal Akerman, designed as a series of impossible letters to the late, great director.

**Dirección:** Nicolás Pereda

**Guion:** Nicolás Pereda

**Producción:** Nicolás Pereda, Garbiñe Ortega

**Fotografía:** Nicolás Pereda

**Edición:** Nicolás Pereda

**Dirección de arte:** Nicolás Pereda

**Sonido:** Nicolás Pereda

**Reparto:** Catalina Pereda

**Premios y festivales:** Punto de Vista, Festival Internacional de Cine Documental de Navarra; Documenta Madrid.

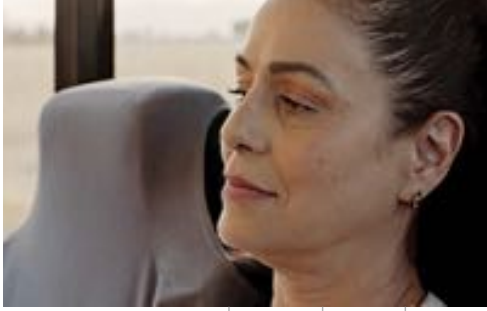
**Nicolás Pereda** (CDMX, 1982). Ha realizado 10 largometrajes y varios cortos. A menudo colabora con el colectivo de teatro Lagartijas Tiradas al Sol y con la actriz Teresita Sánchez. Su trabajo ha sido objeto de más de 30 retrospectivas y se ha presentado en festivales como Cannes, Berlín, Venecia, Locarno y Toronto, entre otros.

**Nicolás Pereda** (Mexico City, 1982). He has made 10 features and various shorts. He often collaborates with the theater collective Lagartijas Tiradas al Sol and with the actress Teresita Sánchez. His work has been the focus of over 30 retrospectives and has screened at festivals such as Cannes, Berlin, Venice, Locarno, and Toronto, among others.

**Filmografía:** *Fauna* (2020), *Historias de dos que soñaron* (2016), *Los ausentes* (2014), *Los mejores temas* (2012), *Verano de Goliat* (2010).

**CONTACTO:** [nicopereda@gmail.com](mailto:nicopereda@gmail.com)





2021 | MÉXICO | COLOR | 10 MIN.

## Se llama Flor

Tere es una mujer joven, madre soltera, que debe recorrer un largo camino todos los días para vender servilletas bordadas en el mercado del pueblo. Viaja con su hija Flor, quien pierde uno de sus zapatos nuevos. Tere se ve forzada a dejarla un momento sola y ese hecho cambia su vida por completo.

## Her Name Is Flor

Tere is a young woman and single mother who must travel far to sell embroidered napkins in the village market each day. She is accompanied by her daughter, Flor, who loses one of her new shoes. Tere is forced to leave her alone for a moment: an event that changes her life completely.

**Dirección:** Viridiana Pérez Ramírez

**Guion:** Viridiana Pérez Ramírez

**Producción:** Nina Wara Carrasco Gómez

**Compañía productora:** Estación Marte Films

**Fotografía:** Tonatiuh Martínez

**Edición:** Jorge Malpica

**Dirección de arte:** Sabrina Martino

**Sonido:** Adria Campmany

**Música:** Ana Tijoux

**Animación:** Flaminguettes

**Reparto:** Dalia Xihuahcoatl, Keely Romero, América Gabriel

**Premios y festivales:** Mención honorífica, Pitch de Shorts México.

**Viridiana Pérez Ramírez** (CDMX, 1984). Estudió Comunicación, enfocada a la cinematografía, en la Universidad Iberoamericana. Después trabajó como asistente de dirección y se especializó en dirección de publicidad. Es socia fundadora de la casa productora Malasana. Su corto *Se llama Flor* fue seleccionado por Procline.

**Viridiana Pérez Ramírez** (Mexico City, 1984). Studied communications, focusing on film, at the Ibero-American University. She then worked as an assistant director and specialized in advertising directing. She is a founding partner of the production company Malasana. Her short *Se llama Flor* was selected by PROCINE.

**Filmografía:** *El álbum de las ideas* (cm., 2011).

**CONTACTO:** [viridiana@malasana.tv](mailto:viridiana@malasana.tv)



2021 | MÉXICO | COLOR | 20:10 MIN.

## El sueño más largo que recuerdo

Las desapariciones forzadas perpetradas impunemente por el crimen organizado en México dejan tras de sí un dolor persistente y recuerdos perturbadores. Tania tiene la intención de abandonar su ciudad natal, donde las autoridades se llevaron a su padre, pero antes deberá enfrentar lo que su ausencia significará en la búsqueda de su padre desaparecido.

## The Longest Dream I Remember

With systematic forced disappearances, perpetrated by organized crime, left unattended and unpunished in Mexico, widespread atrocities leave a wake of grief and disturbed memories. Tania intends to leave her hometown, where her father has been taken away by the authorities. First, however, she must confront what her absence will mean to her family and their ongoing search for him.

**Dirección:** Carlos Lenin

**Guion:** Isa Mora Vera, Carlos Lenin

**Producción:** Paloma Petra, Laura Carreto, Andrés Luna Ruiz

**Compañías productoras:** Huasteca Casa Cinematográfica, Conarte

**Fotografía:** Diego Tenorio

**Edición:** Carlos Lenin, Andrés Luna Ruiz

**Dirección de arte:** Estudio Morán

**Sonido:** Be Flores

**Música:** Juan Pablo Villa

**Reparto:** Paloma Petra, Morena González, Andú Zambrano, Humberto Rubio, Roberto Sosa

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Sundance 2021; Mejor Cortometraje, Festival de Cine Latinoamericano de Toulouse 2021.

**Carlos Lenin** (Linares, Nuevo León, 1983). Es egresado del CUEC-UNAM. Su cortometraje *24° 51' Latitud Norte* recibió el premio Orona en el Festival de San Sebastián y cinco premios en el Shorts México, así como una nominación al premio Ariel a Mejor Cortometraje. Su ópera prima, *La paloma y el lobo*, recibió el premio Swatch Art Peace Hotel en Locarno.

**Carlos Lenin** (Linares, Nuevo León, 1983). Graduate of the CUEC-UNAM. His short *24° 51' Latitud Norte* received the Orona Award at San Sebastián, five prizes at Shorts México, and an Ariel nomination for Best Short Film. His debut feature, *La paloma y el lobo*, won the Swatch Art Peace Hotel Award at Locarno.

**Filmografía:** *La paloma y el lobo* [2019], *24° 51' Latitud Norte* (cm., 2015), *Inverso 3 y medias vueltas en posición C* (cm., 2012).

**CONTACTO:** [info@huasteca.cc](mailto:info@huasteca.cc)



2021 | MÉXICO | COLOR | 19:55 MIN.

## Tierra

Consuelo es testigo del entierro clandestino de una niña por parte de miembros de la policía estatal, así que decide desenterrar el cuerpo para darle una mejor sepultura en el cementerio del pueblo. Con la ayuda de su hermano Armando, Consuelo transportará el cuerpo de la niña por la carretera, a pesar del riesgo que representa que la policía los descubra.

## Dirt

Consuelo witnesses the clandestine burial of a little girl, executed by members of the state police. She decides to unearth the body and lay the child to rest in the village graveyard. With the help of Armando, her brother, Consuelo will drive the girl's body along the highway, despite the risks she may face.

**Dirección:** Gustavo Gamero

**Guion:** Gustavo Gamero, Sebastián Valdivieso

**Producción:** Marcela Ayala Loera

**Compañía Productora:** Imcine

**Fotografía:** Alan Zúñiga

**Edición:** Carlos Lenin

**Dirección de arte:** Ricardo Carpio, Cris Briones

**Sonido:** Nectar Sound Drops

**Reparto:** Ángeles Cruz, Hoze Meléndez, Sergio Quiñones, Sergio Duarte

**Gustavo Gamero Vega** (CDMX, 1994). Director and guionista radicado en Monterrey, Nuevo León. Algunos de los cortometrajes que ha dirigido han formado parte de la selección oficial de festivales como Róterdam, Palm Springs ShortFest, OutFest Los Angeles, Melbourne, BFI Future, Slamdance y Guanajuato, entre otros.

**Gustavo Gamero Vega** (Mexico City, 1994). Director and screenwriter living in Monterrey, Nuevo León. Some of his shorts have been part of the official selection at festivals such as Rotterdam, Palm Springs ShortFest, OutFest Los Angeles, Melbourne, BFI Future, Slamdance, and Guanajuato, among others.

**Filmografía:** *Instrucciones para soltar* (cm., 2019), *Antes de entrar, permita salir* (cm., 2018), *Fraterno* (cm., 2018).

**CONTACTO:** [marceayala.26@gmail.com](mailto:marceayala.26@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 13 MIN.

## Tierra negra

Un joven de 17 años descubre a un intruso muriendo en la propiedad de su familia, un encuentro extraño que interrumpe la calma del campo y revela la indiferencia y crueldad de su padre.

A teenage boy discovers a trespasser dying on his family's property: a strange encounter that interrupts the silence of the countryside and reveals his own father's cruelty.

**Dirección:** José Yapur

**Guion:** José Yapur

**Producción:** Harry Zehenny, Jessica Abraham

**Compañías productoras:** All the Embers, Simplemente, Totem Studio

**Fotografía:** Bruno Gaeta

**Edición:** José Yapur

**Dirección de arte:** Paseo de Lilas 93

**Sonido:** Emmanuel Gayosso

**Reparto:** Daniel Aldana, Pablo Bracho, José Salof

**José Yapur** (CDMX, 1988). Cineasta y artista cuya trayectoria lo ha llevado a producir obra en Londres, Los Ángeles y la Ciudad de México. Es cofundador de una casa productora de cine, anuncios y videos musicales. Su trabajo ha sido exhibido y reconocido en múltiples festivales y galerías en Europa, Estados Unidos y Latinoamérica.

**José Yapur** (Mexico City, 1988). Filmmaker and artist whose career has led him to produce work in London, Los Angeles, and Mexico City. He is a co-founder of a production company focused on film, ads, and music videos. His work has been screened and recognized at multiple festivals and galleries in Europe, the US, and Latin America.

**Filmografía:** *Cuerpos* (cm, 2019), *Ficciones I / Ficciones II* (cm, 2017), *Silent* (cm, 2013), *Toy Soldiers* (cm, 2012).

**CONTACTO:** [joseyapur@gmail.com](mailto:joseyapur@gmail.com)





2021 | MÉXICO | COLOR | 23:09 MIN.

## Todo lo que fui(mos)

Tras años de distancia y silencio, Rafael se reencuentra con su padre al enterarse de su muerte. En medio de la pandemia, buscará darle sepulcro con la ayuda de José, su mejor amigo.

After years of distance and silence, Rafael is reunited with his father by learning of his death. In the midst of the pandemic, he will seek to give him a proper burial with the help of José, his best friend.

**Dirección:** Lorenzo Navas

**Guión:** Lorenzo Navas

**Producción:** Bethania Vásquez

**Compañía productora:** Mula Films

**Fotografía:** Natalia Cáceres de La Teja

**Edición:** Aarón Sánchez

**Dirección de arte:** Andrea Soler

**Sonido:** Pablo Cervera

**Música:** Armando Lara, Melisa Castellanos, Rodrigo Martínez Torres

**Reparto:** Kristyan Ferrer, David Illescas, Rosalinda Sánchez, Rogelio González, Alejandra Guzmán, Alberto Pedraza

**Lorenzo Navas** (CDMX, 1994). Artista visual, director y fotógrafo dedicado a navegar distintas narrativas y estéticas en múltiples proyectos audiovisuales.

**Lorenzo Navas** (Mexico City, 1994). Visual artist, director, and photographer devoted to navigating different narratives and aesthetics through multiple audiovisual projects.

**Filmografía:** *Xhú* (cm. doc., 2017), *Sombra* (cm. doc., 2016).

**CONTACTO:** [todoquefuimosmx@gmail.com](mailto:todoquefuimosmx@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 15:30 MIN.

## Yo no fui yo

Pepe es un chico inseguro que quiere pertenecer al lujoso estilo de vida de su mejor amigo, Leo. Para lograrlo, crea un mundo de mentiras que pondrá en riesgo algo más que su amistad.

## I Wasn't Myself

Pepe is an insecure boy who wants to fit in with his best friend's luxurious lifestyle. To achieve this, he lies about himself, which will jeopardize far more than his friendship.

**Dirección:** Pablo Balderas

**Guión:** Pablo Balderas

**Producción:** Fabi Medina

**Compañías productoras:** Departamento de Imagen y Sonido, Fenómeno Films, BrujAzul

**Fotografía:** Alejandro Álvarez

**Edición:** Víctor Cartas

**Dirección de arte:** Marianne Cebrián

**Sonido:** Sebastián Santana

**Música:** Sebastián Santana

**Reparto:** Juan Pablo Ordaz, Christian Santana, Karina Hurtado, Ana Monterrubio

**Premios y festivales:** Beca Legado Grodman para proyectos de titulación (Guión); Selección Oficial México, Festival Internacional de Cine de Guanajuato.

**Pablo Balderas** (Puebla, México, 1994). Egresado de la licenciatura en Artes Audiovisuales del Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara. Su primer cortometraje documental, *Cándida vida*, ganó el premio del jurado en la categoría Fragmentos Mexicanos del Festival DocsMX 2020.

**Pablo Balderas** (Puebla, Mexico, 1994). Has a BA in visual art from the Sound and Image Department at the University of Guadalajara. His first documentary short, *Cándida vida*, won the jury prize in the Mexican Fragments category at DocsMX 2020.

**Filmografía:** *Cándida vida* (cm. doc., 2020), *Todos tenemos ombligo* (cm., 2018).

**CONTACTO:** [jose.p.balderas.garcia@gmail.com](mailto:jose.p.balderas.garcia@gmail.com)



## Sección de Documental Mexicano

## Mexican Documentary Section



2021 | MÉXICO | COLOR | 78:21 MIN.

## Cartas a distancia

La pandemia por covid-19 modificó las dinámicas de comunicación, traslado, trabajo e interacción de las sociedades en México y el mundo, pero para los enfermos hospitalizados por el virus se cerraron todas las posibilidades de contacto con los suyos. Los enfermos sospechosos de padecer covid-19 son aislados desde el momento en que ingresan a las unidades médicas, sin la certeza de estar contagiados y en total soledad.

## Letters From a Distance

The COVID-19 pandemic changed the dynamics of communication, transportation, work, and interaction of societies in Mexico and around the world. For patients hospitalized with the virus, though, any contact with their loved ones was impossible. Patients suspected of having COVID-19 are isolated as soon as they enter the medical units—before they even know if they're infected—and are faced with uncertain survival and total solitude.

**Dirección:** Juan Carlos Rulfo

**Guión:** Melissa del Pozo

**Producción:** Eduardo Díaz Casanova

**Compañía productora:** Península Films & Entertainment

**Fotografía:** César Parra

**Edición:** Valentina Leduc

**Música:** Philip Glass, Leonardo Heiblum

**Juan Carlos Rulfo** (CDMX, 1964). Su trabajo se basa en la exploración de las raíces personales y en el homenaje a la dignidad y a la voluntad del hombre pese a la adversidad. En sus proyectos explora junto con el espectador la vida cotidiana y las cosas simples que son fundamentales en la vida y, por ende, universales.

**Juan Carlos Rulfo** (Mexico City, 1964). His work is based on the exploration of personal roots and on paying homage to human dignity and willpower despite adversity. In his projects, and alongside the viewer, he explores everyday life: the simple things that are essential and therefore universal.

**Filmografía:** *Érase una vez* (doc., 2018), *Carrière 250 metros* (doc., 2012), *De panzazo* (doc., 2011), *Los que se quedan* (doc., 2009), *En el hoyo* (doc., 2006), *Del olvido al no me acuerdo* (doc., 1999), *El abuelo Cheno y otras historias* (cm. doc., 1995).

**CONTACTO:** [contacto@peninsulafilms.com.mx](mailto:contacto@peninsulafilms.com.mx)



PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE  
**IMPULSO MORELIA 6**





2021 | MÉXICO | COLOR | 98 MIN.

## Comala

**Un hombre se reencuentra con su dispersa y disfuncional familia para confrontar la historia de vida de su padre ausente, un sicario fallido asesinado años atrás en la frontera mexicana.**

A man sets out to reunite with the scattered members of his dysfunctional family and pick up the pieces of his absent father's story as a failed hit man, murdered years prior in a Mexican border town.

**Dirección:** Gian Cassini  
**Guión:** Gian Cassini  
**Producción:** Gabriel Guzmán S., Ana Medellín, Gian Cassini  
**Compañías productoras:** Imagyx Entertainment, La Levedad Producciones, Imcine  
**Fotografía:** Iván García  
**Edición:** Ana Laura Zerón, Elva Guzmán, Gian Cassini  
**Sonido:** Be Flores  
**Música:** Galo Durán

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Toronto 2021; Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2021; Premio Impulso Morelia 4 en apoyo a su postproducción.

**Gian Cassini** (Monterrey, Nuevo León, 1986). Ha participado en festivales alrededor del mundo y ha obtenido reconocimientos dentro del país, como el Premio Impulso Morelia. Dentro de la industria documental ha participado en residencias y talleres internacionales como el IDFA Academy, DocMontevideo, DocuLab y el Logan NonFiction Program.

**Gian Cassini** (Monterrey, Nuevo León, 1986). He has participated in festivals around the world and won various national prizes, such as the Impulso Morelia Award. Within the documentary industry, he has taken part in international residencies and workshops like the IDFA Academy, Doc-Montevideo, DocuLab, and the Logan NonFiction Program.

**Filmografía:** *A rapel* (cm., 2011), *Panoramas* (cm., 2009).

**CONTACTO:** [gian.cassini.doc@gmail.com](mailto:gian.cassini.doc@gmail.com)

PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE  
**IMPULSO MORELIA 4**



2021 | MÉXICO | COLOR | 99 MIN.

## Cruz

**Cruz, un indígena rarámuri, y su comunidad fueron despojados de sus tierras por el narcotráfico al rehusarse a cambiar la siembra de maíz por la de amapola. Ahora viven desplazados en la ciudad, amenazados de muerte, buscando desesperadamente justicia para poder regresar a su lugar de origen.**

When they refuse to grow opium poppies, Cruz, a determined man from the indigenous Rarámuri community in Mexico, and his family are driven off their land by a drug cartel. They now live in exile, fearing for their lives while desperately seeking justice and a safe return to their homeland.

**Dirección:** Teresa Camou Guerrero  
**Guión:** Teresa Camou Guerrero  
**Producción:** Teresa Camou Guerrero  
**Compañías productoras:** Imcine-Foprocine, Jenny Mügel  
**Fotografía:** Aldo Hernández Flores  
**Edición:** Lucrecia Gutiérrez Maupomé  
**Sonido:** Be Flores  
**Música:** Camilla Uboldi

**Teresa Camou Guerrero** (CDMX, 1977). Directora y productora de cine. Fundó y coordinó el Teatro Indígena de la Sierra Tarahumara (2001-2011). Es autora del libro de teatro *Andares, cantares* (2008).

**Teresa Camou Guerrero** (Mexico City, 1977). Film director and producer. She founded and coordinated the Indigenous Theater of the Sierra Tarahumara (2001-2011). She is the author of the theater book *Andares, cantares* (2008).

**Filmografía:** *Nahui Ollin-Sol en movimiento* (con otros 7 directores, doc., 2017), *Sunú* (doc., 2015), *Tewe Chiva Nesero: La niña que cuida las chivas* (cm., 2006), *El entierro* (cm., 2007).

**CONTACTO:** [teresacamou@gmail.com](mailto:teresacamou@gmail.com)

PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE  
**IMPULSO MORELIA 6**



2021 | ETIOPÍA, EUA, QATAR | BN | 120 MIN.

## Faya Dayi

Un viaje espiritual a las tierras altas de Harar inmerso en los rituales del *khat*, una hoja que los musulmanes sufíes masticaron durante siglos para las meditaciones religiosas, y que es el cultivo comercial más lucrativo de Etiopía en la actualidad. Un tapiz de historias íntimas que ofrece una ventana a los sueños de la juventud bajo un régimen represivo.

A spiritual journey into the highlands of Harar, immersed in the rituals of *khat*, a leaf Sufi Muslims chewed for centuries as part of their religious meditations—and Ethiopia's most lucrative cash crop today. A tapestry of intimate stories offers a window onto the dreams of youth under a repressive regime.

**Dirección:** Jessica Beshir  
**Guion:** Jessica Beshir  
**Producción:** Jessica Beshir  
**Fotografía:** Jessica Beshir  
**Edición:** Jeanne Applegate, Dustin Waldman  
**Sonido:** Tom Efinger

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Sundance 2021; Festival Internacional de Cine de Seattle 2021; Visions du Reel 2021; Hot Docs 2021; New Directors/New Films 2021; True/False FF 2021; Festival Internacional de Cine de Róterdam 2021; Full Frame Gran Premio del Jurado y Premio Fipresci, Visions du réel 2021.

**Jessica Beshir** (CDMX). Escritora, directora, productora y cineasta mexicana-etíope que vive en Brooklyn, NYC. Su cortometraje *Hairat* fue estrenado en Sundance. Sus cortometrajes se han proyectado en festivales y museos de todo el mundo, entre ellos Tribeca. *Faya Dayi* es su primer largometraje.

**Jessica Beshir** (Mexico City). Mexican-Ethiopian writer, director, producer, and filmmaker who lives in Brooklyn, NYC. Her short film *Hairat* premiered at Sundance. Her shorts have screened at festivals and museums all over the world, including Tribeca. *Faya Dayi* is her debut feature.

**Filmografía:** *Hairat* (cm., 2017), *Heroin* (cm. doc., 2017), *He Who Dances on Wood* (cm. doc., 2016).

**CONTACTO:** [hsayer@mubi.com](mailto:hsayer@mubi.com) ▶



2021 | MÉXICO | COLOR | 70 MIN.

## Las hostilidades

En Santa Lucía, la violencia y el índice de criminalidad han aumentado considerablemente en los últimos años. Sebastián Molina retrata la forma en que su familia y los locales del pueblo confrontan los persistentes cambios en su ciudad natal. A través de la mirada de sus primos, experimentamos la melancólica reminiscencia de un espacio que parece estático, pero que ha cambiado drásticamente.

### The Hostilities

The Hostilities takes place in Santa Lucía, a town where violence and crime have increased considerably in recent years. Sebastián Molina portrays the way his family and other locals confront the persistent changes in their hometown. Through the eyes of his cousins, we experience the melancholic reminiscence of a space that seems static but has been drastically transformed.

**Dirección:** M. Sebastián Molina  
**Guion:** M. Sebastián Molina  
**Producción:** Carolina Caballero Covarrubias  
**Compañía productora:** CCC  
**Fotografía:** M. Sebastián Molina  
**Edición:** M. Sebastián Molina  
**Sonido:** Carlos Pedraza, Cosme Álvarez  
**Música:** Topo Invisible, Manos Sucias Hierba Fresca, Coga Omar

**Premios y festivales:** Gabriel Figueroa Film Fund, Festival Internacional de Cine de Los Cabos 2020; Ícaro Festival Internacional de Cine en Centroamérica.

**M. Sebastián Molina** (CDMX, 1995). Estudió Historia del Arte en la Universidad Iberoamericana y Cinematografía en el CCC. Ha dirigido y fotografiado cortometrajes de ficción, documental y videoclips. *Las hostilidades* es su primera película.

**M. Sebastián Molina** (Mexico City, 1995). Studied art history at the Ibero-American University and film at the CCC. He has directed and photographed short films, both fiction and documentary, as well as music videos. *The Hostilities* is his first film.

**Filmografía:** *Amok* (cm., 2019).

**CONTACTO:** [cesar@elccc.com.mx](mailto:cesar@elccc.com.mx) ▶





2021 | MÉXICO, EUA | COLOR | 84 MIN.

## Oaxacalifornia: El regreso

El retrato de tres generaciones de una familia mexicano-americana en California, *Oaxacalifornia: El regreso* vuelve a visitar a la familia Mejía 25 años después de que fueran retratados negociando su lugar en un nuevo entorno, explorando las complejidades de las identidades de inmigrantes multigeneracionales y los matices de pertenencia y alteridad para convertirse en una epopeya conmovedora sobre el tejido de Estados Unidos.

## Oaxacalifornia: The Return

An intimate portrait of three generations of a Mexican-American family in California, *Oaxacalifornia: The Return* revisits the Mejía family 25 years after they were first portrayed: negotiating their place in a new environment, digging deep into the complexities of multi-generational immigrant identities, and navigating the nuances of both belonging and otherness. A moving epic about the social fabric of the US.

PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE  
**IMPULSO  
 MORELIA 2**

**Dirección:** Trisha Ziff  
**Guion:** Jorge Márquez, Trisha Ziff  
**Producción:** Andrew Houchens, Trisha Ziff, Isabel del Río, Elena Fortes, Daniela Alatorre  
**Compañía productora:** 212 Berlin Films  
**Fotografía:** Felipe Pérez Bouchard, Mario García Joya, Seamus McGarvey  
**Edición:** Jorge Márquez  
**Sonido:** Pablo Lach  
**Música:** Jacobo Lieberman, Andrés Sánchez Maher

**Premios y festivales:** Desarrollo, Impulso Morelia 2016; Sundance Documentary Fund 2019; California Humanities Funding 2019; Eficine 2019; National Endowment for the Humanities 2020.

**Trisha Ziff** (Leeds, Reino Unido, 1956). Codirigió *Chevolution*, su debut en Netflix. Otros créditos incluyen *El hombre que vio demasiado*, ganador de Mejor Documental y Mejor Banda sonora en los Premios Ariel 2015 y de los premios Especial Ambulante y Guerrero de la Prensa en Morelia, así como del nominado al Ariel *Witkin & Witkin*.

**Trisha Ziff** (Leeds, UK, 1956). She co-directed *Chevolution*, her Netflix debut. Other credits include *The Man Who Saw Too Much*, winner of Best Documentary and Best Score at the Ariel Awards and the Press Award at FICM, as well as the Ariel-nominated *Witkin & Witkin* (2018).

**Filmografía:** *A Tale of Two Kitchens* (cm. doc., 2019), *Witkin & Witkin* (doc., 2017), *The Man who Saw too Much* (doc., 2015), *The Mexican Suitcase* (doc., 2011), *Chevolution* (doc., 2008).

**CONTACTO:** [trishaziff@mac.com](mailto:trishaziff@mac.com) ▶



2021 | MÉXICO | COLOR | 82 MIN.

## Pobo'tzu' Noche blanca

En 1982, la erupción del Chichonal sepultó el poblado zoque de Esquipulas Guayabal. Treinta y siete años después, los ejidatarios de Nuevo Guayabal rehacen sus vidas mientras el volcán y el pueblo sepultado acechan en la maleza. Trinidad, un poeta nacido el día de la erupción, tiene visiones oníricas que se esparcen rápidamente por su comunidad, despertando un esfuerzo colectivo por desenterrar el viejo hogar.

## White Night

In 1982, the eruption of the Chichonal volcano buried the Zoque town of Esquipulas Guayabal. Thirty-seven years later, the communal land shareholders of Nuevo Guayabal rebuild their lives while the volcano and the buried town lurk in the undergrowth. Trinidad, a poet born on the day of the eruption, has dreamlike visions that quickly spread through his community, sparking a collective effort to unearth the old home.

**PARTICIPANTE EN EL  
 FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

**PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES**

**Dirección:** Tania Ximena Ruiz, Yollotl Alvarado  
**Guion:** Tania Ximena Ruiz, Yollotl Alvarado  
**Producción:** Julia Cherrier, Mónica Moreno  
**Compañías productoras:** Calouma Films, Piano, Simplemente  
**Fotografía:** Yollotl Alvarado  
**Edición:** Liora Spilk, Yibrán Asuad  
**Sonido:** Rodrigo Frutos Aguilar  
**Música:** Carlos Edelmiro

**Premios y festivales:** Estímulo Eficine 189, Visions du Sudest.

**Tania Ximena Ruiz Santos** (Hidalgo, México, 1985). Estudió Artes Plásticas en La Esmeralda. Ha tomado diferentes seminarios y cursos en cine, como el de Dirección de actores naturales con Víctor Gaviria. Ha sido varias veces becaria del FONCA. Su obra audiovisual se ha presentado principalmente en museos de arte contemporáneo.

**Tania Ximena Ruiz Santos** (Hidalgo, Mexico, 1985). Studied visual art at La Esmeralda. She has taken various film courses and seminars, such as Víctor Gaviria's course on directing non-professional actors. She has received several FONCA grants. Her audiovisual work has been exhibited primarily in contemporary art museums.

**Yollotl Alvarado Gómez** (CDMX, 1989). Estudió Fotografía en la Escuela Activa de Fotografía, Artes Visuales en La Esmeralda y el curso de Cinefotografía del CCC. Actualmente se desempeña como cineasta, productor y fotógrafo.

**Yollotl Alvarado Gómez** (Mexico City, 1989). Studied photography at the Active Photography School, visual art at La Esmeralda, and cinematography at the CCC. He is currently working as a filmmaker, producer, and photographer.

**CONTACTO:** [julia\\_cherrier@caloumafilms.com](mailto:julia_cherrier@caloumafilms.com) ▶









# Sección de Largometraje Mexicano

## Mexican Feature Film Section



2020 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 122 MIN.

### 50 o dos ballenas se encuentran en la playa

Félix y Elisa, ambos de 17 años, se conocen mientras juegan el Juego de la Ballena Azul, se enamoran y deciden enfrentar juntos el desafío final del juego: el suicidio.

### 50 or Two Whales Meet on the Beach

Félix and Elisa, both 17, meet while playing the Blue Whale Game, fall in love, and decide to face the game's final challenge together: suicide.

**Dirección:** Jorge Cuchí

**Guion:** Jorge Cuchí

**Producción:** Verónica Valadez P., Hari Sama, Jorge Cuchí

**Compañía productora:** Catatonia Cine

**Fotografía:** José Casillas

**Edición:** Víctor González Fuentes

**Dirección de arte:** Miguel Ángel Álvarez

**Sonido:** Rodolfo Romero, Emmanuel Romero

**Música:** Giorgio Giampà

**Reparto:** José Antonio Toledano, Karla Coronado

**Premios y festivales:** Semana de la Crítica de Venecia 2021; Mejor Película de la Juventud, Tallin Black Nights Film Festival; Premio Naguib Mahfouz a Mejor Guion Original, Festival Internacional de Cine de El Cairo.

**Jorge Alberto Cuchí Espada** (San Juan, Puerto Rico, 1963). Publicista con más de mil comerciales producidos para cine y televisión y varios premios nacionales e internacionales para sus campañas, actualmente se dedica a proyectos de consultoría en mercadotecnia y publicidad, y al desarrollo de proyectos cinematográficos.

**Jorge Alberto Cuchí Espada** (San Juan, Puerto Rico, 1963). An advertising executive with over a thousand commercials produced for film and television, as well as several national and international awards for his campaigns, he currently works as a marketing and advertising consultant and is developing film projects.

**CONTACTO:** [cine@catatonia.tv](mailto:cine@catatonia.tv)



2020 | MÉXICO | COLOR | 78 MIN.

### El camino de Sol

Con apenas siete años de edad, el pequeño Christian es secuestrado a las afueras de su unidad habitacional. Tras percatarse de la indiferencia y lentitud de la justicia atendiendo su caso, Sol empieza una búsqueda frenética para recuperar a su hijo.

### Sol's Journey

Sol is a divorcee. One night, as she goes to collect child support payments from her ex-husband, her seven years-old son Christian is kidnapped. This traumatic event fills her with rage and despair. Embarking on an odyssey to follow any signs of her son, she will gradually withdraw, her voice faltering into silence. Only the hope of finding Christian keeps her afloat.

**Dirección:** Claudia Sainte-Luce

**Guion:** Claudia Sainte-Luce

**Producción:** Christian Kregel

**Compañías productoras:** Jaqueca Films, Fidecine

**Fotografía:** Carlos Correa

**Edición:** Julián Sarmiento

**Dirección de arte:** Alfredo Consuelo

**Sonido:** Nicolás Aguilar, Sergio Díaz

**Música:** Haraldur Prastarson

**Reparto:** Anajosé Aldrete, Armando Hernández

**Claudia Sainte-Luce** (Tlalixcoyan, Veracruz, 1982). Guionista y directora mexicana, como directora y guionista realizó los cortometrajes *Muerte anunciada* (2006) y *El milagrito de San Jacinto* (2007), antes de debutar en los largometrajes *Los insólitos peces gato* (2013) y *La caja vacía* (2016).

**Claudia Sainte-Luce** (Tlalixcoyan, Veracruz, 1982). Mexican screenwriter and director. She wrote and directed the short films *Muerte anunciada* (2006) and *El milagrito de San Jacinto* (2007) before making her feature-length debut with *Los insólitos peces gato* (2013) and *La caja vacía* (2016).

**Filmografía:** *La caja vacía* (2016), *Los insólitos peces gato* (2013), *El milagrito de San Jacinto* (cm., 2007), *Muerte anunciada* (cm., 2006).

**CONTACTO:** [claudia@jaquecafيلمs.com](mailto:claudia@jaquecafيلمs.com)







2021 | MÉXICO | COLOR | 88 MIN.

## Estación Catorce

Luis descubre el mundo a los siete años. La violencia toca su entorno y detona el primer encuentro con la muerte, el descubrimiento de la fragilidad del padre, los mandatos de la masculinidad y la vulnerabilidad del mundo que lo rodea. Todo sucede entre juegos y perplejidades. Es la vida en un México violentado, donde el solo hecho de crecer implica peligro.

Luis discovers the world at age seven. Violence permeates his surroundings and triggers his first encounter with death, his father's fragility, and the mandates of masculinity in his vulnerable world. Everything takes place amid games and confusion. This is life in a wounded Mexico, where the sheer act of growing up implies danger.

**Dirección:** Diana Cardozo  
**Guion:** Diana Cardozo  
**Producción:** Diana Cardozo, Martín Boege  
**Compañías productoras:** Agalma, Foprocine, Estudios Churubusco  
**Fotografía:** Martín Boege, AMC  
**Edición:** Mariana Rodríguez  
**Dirección de arte:** Claudio Pache Contreras  
**Sonido:** Isabel Muñoz  
**Música:** Alejandro Castaños  
**Reparto:** Gael Vázquez, José Antonio Becerril, Yoshira Escárrega, Lourdes Elizarrarás, Tonatiuh Trujillo, Margarita Hernández, Claudia Ríos

**Diana Cardozo** (Montevideo, Uruguay, 1962). Con nacionalidad mexicana, ha vivido la mitad de su vida en Ciudad de México, donde desarrolla su carrera cinematográfica. Estudió Ciencias de la Comunicación y después en el CCC. Becaria del Sistema Nacional de Creadores de Arte de México y del Tribeca Film Institute de Nueva York.

**Diana Cardozo** (Montevideo, Uruguay, 1962). A Mexican citizen, she has spent half her life in Mexico City, where she works in film. She studied communication sciences, followed by film at the CCC. She has received grants from Mexico's National System of Artists and from the Tribeca Film Institute in New York.

**Filmografía:** *La guerra de Manuela Jankovic* (2014), *Siete instantes* (doc., 2008), *La Luna de Antonio* (cm., 2003), *Sólo una sombra* (cm. doc., 2000), *Gente de la frontera* (cm., 1997).

**CONTACTO:** [dianacardozo@hotmail.com](mailto:dianacardozo@hotmail.com)



PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE  
**IMPULSO MORELIA 6**



2021 | MÉXICO | 35 MM, VIDEO | COLOR | 78 MIN.

## Hope, Soledad

Hope y Soledad se encuentran por casualidad en una peregrinación a Juquila, Oaxaca. Hope, una estudiante universitaria, intenta encontrarse a sí misma en la tierra de su madre después de ser desplazada de su hogar en Estados Unidos. Soledad lucha por liberarse del fantasma de su amante fallecido y terminar la relación con su esposo, que vive en Estados Unidos. Ambas caminan con los peregrinos locales mientras buscan aliviar su sufrimiento personal.

Two women at an emotional crossroads meet by chance on a pilgrimage to Juquila, Oaxaca. Hope, a college student, tries to find a sense of self in her mother's land after being displaced from her home in the US. Soledad struggles to free herself from her deceased lover's ghost and end her relationship with a husband who lives in the States. Together, the two women walk in communion with local pilgrims as they seek to ease their personal suffering.

**Dirección:** Yolanda Cruz  
**Guion:** Yolanda Cruz  
**Producción:** Luis F. Guízar  
**Compañías productoras:** Flor de Luz, Petate Films  
**Fotografía:** Luis F. Guízar  
**Edición:** Luis F. Guízar, Yolanda Cruz  
**Dirección de arte:** Norma Iris Santiago  
**Sonido:** Alex Sərbulo  
**Música:** Pepe Carlos, Alex Bendaña  
**Reparto:** Karen Daneida, Frida Cruz, Domitila Cruz, Reyna Sánchez, Mauro León, Tomás Cruz, Yolanda Cruz, Isabel Cruz

**Premios y festivales:** Work in Progress, Festival Internacional de Cine de Seattle; Creative Producing Summit, Festival de Sundance; Berlinale European Film Market; NATIVE fellows 2020.

**Yolanda Cruz Cruz** (Juquila, Oaxaca, 1974). Ha producido de manera independiente tres cortometrajes de ficción y siete documentales. El tema de su trabajo es el arte, las lenguas indígenas y la migración. Como cineasta indígena, migrante y latina se ha centrado en temas urgentes para su comunidad. Es alumna de Sundance y la escuela de cine de UCLA.

**Yolanda Cruz Cruz** (Juquila, Oaxaca, 1974). She has independently produced three fiction shorts and seven documentaries. Art, indigenous languages, and migration are the heart of her work. As an indigenous filmmaker, migrant, and Latina, she focuses on topics that urgently affect her community. She is a student at Sundance and the UCLA film school.

**CONTACTO:** [info@hopesoledad.com](mailto:info@hopesoledad.com)



**PARTICIPANTE EN EL  
 FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

**PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES**



2021 | MÉXICO, POLONIA | COLOR | 100 MIN.

## El hoyo en la cerca

En un exclusivo campamento de verano, bajo la sigilosa mirada de sus tutores, los chicos de una prestigiosa escuela privada reciben entrenamiento físico, moral y religioso para convertirlos en la élite del mañana. El descubrimiento de un hoyo en la cerca desencadenará una serie de acontecimientos cada vez más inquietantes. La histeria se extiende rápidamente...

## The Hole in the Fence

At a exclusive summer camp secluded in the Mexican countryside, under the watchful eyes of their adult guardians, boys from a prestigious private school receive physical, moral, and religious training to turn them into tomorrow's elite. The discovery of a hole in the perimeter fence triggers a chain of increasingly disturbing events. Hysteria quickly spreads...

**Dirección:** Joaquín del Paso  
**Guión:** Joaquín del Paso, Lucy Pawlak  
**Producción:** Fernanda de la Peza, Joaquín del Paso  
**Compañías productoras:** Amondo Films, RolePlay Agency, CTT EXP & Rentals, Chemistry, Película realizada con el estímulo fiscal del Artículo 189  
**Fotografía:** Alfonso Herrera Salcedo  
**Edición:** Paloma López  
**Dirección de arte:** Lucy Pawlak  
**Sonido:** Jaime Baksht, Michelle Couttolenc, Guido Berenblum, Santiago Arroyo  
**Música:** Michael Stein, Kyle Dixon  
**Reparto:** Valeria Lamm, Yubáh Ortega, Lucciano Kurti, Erick Walker, Jacek Poniedzialek, Enrique Lascuráin, Takahiro Murokawa, Santiago Barajas, Charles Oppenheim

**Premios y festivales:** Bisato d'Oro a Mejor Fotografía, Sección Orizzonti, Festival Internacional de Cine de Venecia 2021; Festival Internacional de Cine de Londres 2021.

**Joaquín Alejandro del Paso Puente** (CDMX, 1986). Estudió en la Escuela Nacional de Cine de Polonia, en Lodz, donde se graduó con honores y obtuvo una maestría en artes. *Maquinaria Panamericana*, su primer largometraje, se estrenó en el Forum de la Berlinale en 2016 y fue proyectada en más de 60 festivales internacionales.

**Joaquín Alejandro del Paso Puente** (Mexico City, 1986). Studied at Poland's National Film School in Łódź, where he graduated with honors and earned an MA in arts. *Maquinaria Panamericana*, his debut feature, premiered at the Berlinale Forum in 2016 and was screened at over 60 international film festivals.

**Filmografía:** *Maquinaria Panamericana* (2016).

**CONTACTO:** [geminiano@cinacanibal.com](mailto:geminiano@cinacanibal.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 96 MIN.

## Los minutos negros

A finales de los años 70, Vicente Rangel, un músico convertido en detective, pasa los minutos más negros de su vida al intentar atrapar a un asesino de niñas en un corrupto pueblo petrolero en el Golfo de México.

## The Black Minutes

In the late 1970s, a group of young cops, led by musician-turned-detective Vicente Rangel, will face the darkest minutes of their lives while attempting to catch a serial killer of young girls in a corrupt oil town in the Gulf of Mexico.

**Dirección:** Mario Muñoz  
**Guión:** Mario Muñoz, Martín Solares  
**Producción:** Mario Muñoz  
**Compañías productoras:** Películas Imaginarias, Alebrije Producciones, Traziende Films  
**Fotografía:** Federico Barbabosa  
**Edición:** Francisco Guerrero  
**Dirección de arte:** Ivonne Fuentes  
**Sonido:** Enrique Greiner  
**Música:** Diego Benlliure, Juan Andrés Vergara  
**Reparto:** Leonardo Ortizgris, Kristyan Ferrer, Sofía Espinosa, Mauricio Isaac, Carlos Aragón, Enrique Arreola

**Mario Muñoz** (CDMX, 1970). En 1997 fundó su empresa Voces Imaginarias, con la que ha producido campañas de publicidad con gran éxito. Su primer cortometraje, *Mientras me muero* (2003), fue nominado a un Ariel. En 2008 dirigió su primer largometraje, el *thriller Bajo la sal*, producido por Warner Brothers.

**Mario Muñoz** (Mexico City, 1970). In 1997, he founded his company Voces Imaginarias, with which he has produced highly successful advertising campaigns. His first short film, *Mientras me muero* (2003), was nominated for an Ariel Award. In 2008, he directed his debut feature, the thriller *Under the Salt*, produced by Warner Brothers.

**Filmografía:** *Bajo la sal* (2008), *Mientras me muero* (cm., 2003).

**CONTACTO:** [sofia@idaagency.net](mailto:sofia@idaagency.net)







2020 | MÉXICO | COLOR | 91:34 MIN.

## Nudo mixteco

**María regresa a enterrar a su madre, pero su padre la corre del velorio. Dolida, propone a Piedad, su amor de infancia, irse con ella. Esteban regresa de Estados Unidos, descubre que su esposa vive con otro hombre, y la somete a juicio ante la Asamblea Comunitaria. Toña revive el dolor por el abuso que sufrió en el pasado, pues ahora es su hija la víctima. Tres historias que se cruzan en la fiesta patronal de un pueblo de la mixteca oaxaqueña.**

María returns to bury her mother, but her father banishes her from the wake. Grief-stricken, she asks Piedad, her childhood love, to leave with her. Esteban returns from the US and finds his wife Chabela living with another man, so he calls for a community assembly to prosecute her. Toña relives the pain of the abuse she suffered in the past; her daughter is the victim now. Three stories woven together in a village of Oaxaca's Mixteca region.

**Dirección:** Ángeles Cruz  
**Guión:** Ángeles Cruz  
**Producción:** Lucía Carreras, Lola Ovando, Ángeles Cruz  
**Compañías productoras:** Madrecine, Imcine-Foprocine, Avanti Pictures, Ei2Media  
**Fotografía:** Carlos Correa  
**Edición:** Miguel Salgado  
**Dirección de arte:** Basia Pineda  
**Sonido:** Rodrigo Castillo Filomarino, Pablo Tamez  
**Música:** Rubén Luengas  
**Reparto:** Sonia Couoh, Noé Hernández, Myriam Bravo, Eileen Yáñez, Aída López, Jorge Doal

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Miami; Festival Internacional de Cine de Róterdam; Critics Jury Award, Festival Internacional de Cine de San Francisco; Premio del Público, Festival Internacional de Cine de Las Palmas Gran Canaria; Premio Canvas a Mejor Película, Festival Internacional de Cine Mooov; Premio al Cineasta Emergente, Festival Internacional de Cine de St. Paul y Mineápolis.

**María de los Ángeles Cruz Murillo** (Tlaxiaco, Oaxaca, 1969). Actriz y cineasta de origen mixteco. Ha escrito y dirigido tres cortometrajes, obteniendo premios nacionales e internacionales, incluyendo dos Arieles a Mejor Cortometraje. *Nudo mixteco* es su ópera prima.

**María de los Ángeles Cruz Murillo** (Tlaxiaco, Oaxaca, 1969). Actress and filmmaker of Mixteca background. She has written and directed three short films, winning national and international prizes, including two Ariel Awards for Best Short Film. *Nudo mixteco* is her debut feature.

**Filmografía:** *Arcángel* (cm., 2018), *La carta* (cm., 2016), *La Tiricia o cómo curar la tristeza* (cm., 2012).

**CONTACTO:** [contacto@madrecine.com](mailto:contacto@madrecine.com)

PARTICIPANTE EN EL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

PART OF THE FORUM OF INDIGENOUS PEOPLES



2021 | MÉXICO, EUA | COLOR | 111 MIN.

## El otro Tom

**Tom es diagnosticado con trastorno por déficit de atención e hiperactividad y atendido por ese padecimiento. Sin embargo, un extraño accidente pondrá a Elena, su madre, en guardia contra la medicación psiquiátrica. Su negativa a seguir dándole fármacos ocasionará que los servicios sociales amenacen con retirarle la custodia de su hijo.**

## The Other Tom

Tom is diagnosed with attention deficit hyperactivity disorder and prescribed psychiatric medication, but a strange accident alerts his mother, Elena, to their side effects. When she refuses to continue administering the drugs to him, Social Services will threaten to take Tom away from her.

**Dirección:** Rodrigo Plá, Laura Santullo  
**Guión:** Laura Santullo, Rodrigo Plá  
**Producción:** Gabriela Maldonado, Alejandro de Icaza, Laura Santullo, Rodrigo Plá  
**Compañías productoras:** Buenaventura Cine, BHD Films, Fidecine, Eficine  
**Fotografía:** Odei Zabaleta  
**Edición:** Miguel Schverdfinger  
**Dirección de arte:** Ana J. Bellido  
**Sonido:** Anuar Yahya, María Alejandra Rojas, Chema Ramos Roa  
**Reparto:** Julia Chávez, Israel Rodríguez Bertorelli

**Premios y festivales:** Festival de Venecia 2021; Festival Internacional de Cine de Toronto 2021.

**Rodrigo Plá** (Montevideo, Uruguay, 1968). Director, guionista, editor y productor de cine nacionalizado mexicano. Estudió en el CCC. Ha realizado cinco largometrajes estrenados en los festivales de Venecia, Berlín y Cannes. Ha recibido múltiples reconocimientos por su trabajo. Actualmente es beneficiario del Sistema Nacional de Creadores de Arte.

**Rodrigo Plá** (Montevideo, Uruguay, 1968). Director, screenwriter, editor, and film producer with Mexican citizenship. He studied at the CCC. He has made five feature films premiered at Venice, Berlin, and Cannes, receiving numerous awards for his work. He is currently a member of Mexico's National System of Artists.

**Filmografía:** *Un monstruo de mil cabezas* (2015), *La demora* (2012), *Revolución, segmento 30-30* (2010), *Desierto adentro* (2008), *La Zona* (2007), *El ojo en la nuca* (cm., 2000), *Novia mía* (cm., 1995).

**Laura Santullo** (Montevideo, Uruguay, 1970). Reside en México desde hace más de 20 años. Es escritora de narrativa y de guion cinematográfico. Tiene seis libros publicados. Ha recibido diversos reconocimientos por su quehacer literario. En *El otro Tom* también comparte por primera vez la labor en dirección con Rodrigo Plá.

**Laura Santullo** (Montevideo, Uruguay, 1970). A fiction writer and screenwriter, she has lived in Mexico for over 20 years. She has published six books and received many awards for her literary work. In *El otro Tom*, she shares the directorial role with Rodrigo Plá for the first time.

**CONTACTO:** [rodrigopla7@gmail.com](mailto:rodrigopla7@gmail.com)





2021 | MÉXICO | COLOR | 107 MIN.

## Una película de policías

Un experimento cinematográfico que juega con los límites de la ficción y el documental para poner el reflector sobre la policía, una de las instituciones más controvertidas de México, y la crisis de impunidad provocada por un sistema disfuncional.

### A Cop Movie

A bold experiment in documentary and narrative storytelling sheds light on one of Mexico's most controversial institutions—the police force—and the causes of the impunity crisis plaguing the justice system.

**Dirección:** Alonso Ruizpalacios

**Guion:** David Gaitán, Alonso Ruizpalacios

**Producción:** Elena Fortes, Daniela Alatorre

**Compañía productora:** No Ficción

**Fotografía:** Emiliano Villanueva

**Edición:** Yibrán Asuad

**Dirección de arte:** Julieta Álvarez Icaza

**Sonido:** Isabel Muñoz

**Reparto:** Mónica del Carmen, Raúl Briones, María Teresa Hernández Cañas, José de Jesús Rodríguez Hernández

**Premios y festivales:** Oso de Plata por Contribución Artística Sobresaliente (al editor Yibrán Asuad), Selección Oficial, Berlinale 2021; CPH:DOX 2021; Festival Internacional de Cine de San Sebastián; Festival Internacional de Cine de Londres; Festival de Cine de Lima.

**Alonso Ruizpalacios** (CDMX, 1978). Director y escritor de cine. *Güeros* ganó más de 40 premios en todo el mundo, incluyendo Mejor Ópera Prima en la Berlinale 2014 y cinco premios Ariel, incluyendo Mejor Película. *Museo* ganó el Oso de Plata al Mejor Guion en la Berlinale 2018, el Ojo a Mejor Director en Morelia, y fue nominada a 12 premios Ariel en 2019.

**Alonso Ruizpalacios** (Mexico City, 1978). Director and screenwriter. *Güeros* won over 40 international awards, including Best First Feature at the Berlinale 2014 and five Ariels, including Best Picture. *Museum* won the Silver Bear for Best Screenplay at the Berlinale 2018, the Eye for Best Director at FICM, and was nominated for 12 Ariels in 2019.

**Filmografía:** *Museo* [2018], *Verde* [cm., 2016], *Güeros* [2014], *El último canto del pájaro Cú* [cm., 2010], *Café Paraíso* [cm., 2008].

**CONTACTO:** [elena@noficcion.mx](mailto:elena@noficcion.mx)



2021 | MÉXICO | COLOR | 110 MIN.

## Travesías

Alejandra y Víctor viven bajo circunstancias contrarias en una ciudad que se encuentra artificialmente dividida en dos por un muro: Tijuana y San Diego. Ella trabaja colocando uñas, mientras él estudia negocios y está levantando su propia empresa. A raíz de una tragedia, los dos tienen que viajar al otro lado de sus respectivas fronteras, donde esos kilómetros de distancia determinan la manera en la que ambos enfrentan su vida.

### Journeys

Alejandra and Víctor live under completely different circumstances in a city that a wall has artificially split in two: Tijuana and San Diego. She does nails at a beauty salon, while he studies business and is starting his own company. In the wake of a tragedy, both must travel to the other side of their respective borders, where a few miles of distance dictate how they face their lives.

**Dirección:** Sergio Flores Thorija

**Guion:** Sergio Flores Thorija

**Producción:** Sergio Flores Thorija, Melissa Castañeda

**Compañía productora:** Leap of Faith

**Fotografía:** Sergio Flores Thorija

**Edición:** Sergio Flores Thorija

**Dirección de arte:** Brenda Bellozo

**Sonido:** Ricardo Carreño

**Reparto:** Alejandra Carrillo, Víctor García

**Sergio Flores Thorija** (CDMX, 1987). Egresado del doctorado Film Factory, fundado por Béla Tarr en Sarajevo. Con *Bosnian Dream* ganó el Premio a Cortometraje de Ficción en el FICM (2015). Su ópera prima, *3 Mujeres*, producida por Béla Tarr, fue parte del FICM 2016 e inauguró la 62 Muestra Internacional de Cine en la Cineteca Nacional.

**Sergio Flores Thorija** (CDMX, 1987). A graduate of the Film Factory PhD, founded by Béla Tarr in Sarajevo. He won Best Fiction Short at FICM 2015 for *Bosnian Dream*. His first feature, *3 ZENE OR* [waking up from my bosnian dream], produced by Béla Tarr, was part of FICM 2016 and opened the 62nd International Film Showcase at the Cineteca Nacional.

**Filmografía:** *3 Mujeres o* [despertando de mi sueño bosnio] (2016), *Bosnian Dream* [cm., 2015], *Tuga* [cm., 2014].

**CONTACTO:** [thor\\_sft@hotmail.com](mailto:thor_sft@hotmail.com)



PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE  
**IMPULSO MORELIA 6**

## Foro de los Pueblos Indígenas

A 12 años de su creación, en 2007, el Foro de los Pueblos Indígenas es un espacio que, en el marco de la diversidad programática del Festival Internacional de Cine de Morelia, ha buscado siempre poner el foco en las propuestas narrativas de los cineastas indígenas.

¿Cuáles son los temas, las inquietudes, las perspectivas, las formas de narrar? En la selección de este año se combinan propuestas de muy diversos formatos y estilos, tocando temas nodales que participan de las grandes conversaciones colectivas de nuestro tiempo: territorio, migración, cambio social y transformación en los roles de género, así como la preservación de la tradición con amalgama necesaria en los procesos identitarios.

## Forum of Indigenous Peoples

Twelve years after its creation in 2007, the Forum of Indigenous Peoples is a space that has always sought to spotlight the narrative proposals of indigenous filmmakers within FICM's diverse programming.

What are their themes, questions, perspectives, and forms of storytelling? This year's selection offers a range of projects in many different formats and styles, touching on essential topics that participate in the major collective conversations of our time: territory, migration, social change, and the transformation of gender roles, as well as the conservation of tradition and the essential amalgamation of identity-based processes.

### LARGOMETRAJES

#### FEATURE FILMS

##### **Nudo mixteco**

(Ángeles Cruz. Mixteco). 92 min.

##### **Hope, Soledad**

(Yolanda Cruz. Chatino). 78 min.

##### **Vaychiletik**

(Juan Javier Pérez. Tsotsil). 83 min.

##### **Pobo'tzu' / Noche blanca**

(Tania Ximena Ruiz, Yollotl Alvarado. Zoque). 82 min.

### CORTOMETRAJES: PROGRAMA 1

#### SHORT FILMS: PROGRAM 1

54 min.

##### **Koo / Serpiente**

(Nicolás Rojas Sánchez. Mixteco)

##### **La espera**

(Celina Yunuen Manuel Piñón. Purépecha)

##### **Marku irekani / Vivir juntos**

(Rosalba López López, Daniel Isidoro Morales. Purépecha)

##### **Tsihueri, el que fue valiente**

(Yunuen Torres Ascencio. Purépecha)

### CORTOMETRAJES: PROGRAMA 2

#### SHORT FILMS: PROGRAM 2

63 min.

##### **Somos de la tierra**

(Ricardo Villanueva. Akateko maya)

##### **Nixíí / Bastón de mando**

(José Luis Matías Alonso. Tlapaneco)





2021 | MÉXICO, FRANCIA, SUECIA | COLOR | 83 MIN.

## Sundown

**Una familia inglesa interrumpe sus vacaciones en Acapulco tras una inesperada llamada que desata encuentros y desencuentros que les transformarán la vida.**

A British family curtails their vacation in Acapulco after an unexpected phone call unleashes encounters and misunderstandings that will transform their lives.

**Dirección:** Michel Franco

**Guión:** Michel Franco

**Producción:** Michel Franco, Eréndira Núñez Larios, Cristina Velasco

**Compañías productoras:** Teorema, Luxbox

**Fotografía:** Yves Cape

**Edición:** Óscar Figueroa, Michel Franco

**Diseño de producción:** Claudio Ramírez Castelli

**Sonido:** Niklas Skarp, Raúl Locatelli, Alejandro de Icaza

**Reparto:** Tim Roth, Charlotte Gainsbourg, Iazua Larios, Henry Goodman, Albertine Kotting McMillan, Samuel Bottomley

**Premios y festivales:** Festival de Venecia 2021; Festival Internacional de Cine de Toronto 2021.

**Michel Franco** (Ciudad de México, 1979). Director, guionista y productor, estudió Comunicación antes de tomar un curso en la New York Film Academy. Ha puesto el cine mexicano en la mira de todo el mundo. Como director, guionista y productor destacan en su filmografía *Chronic* (nominada a la Palma de Oro y ganadora de Mejor Guión en el Festival de Cannes 2015), *Las hijas de Abril* (Premio del Jurado de Una Cierta Mirada en el Festival de Cannes 2017) y *Después de Lucía* (Mejor Película en Una Cierta Mirada en el Festival de Cannes 2012). Como productor destacan *600 millas* (dirigida por Gabriel Ripstein, Mejor Ópera Prima en el Festival de Cine de Berlín 2015) y *Desde allá* (dirigida por Lorenzo Vigas, ganadora al León de Oro en el Festival de Venecia 2015). Michel fue parte del jurado del Festival de Venecia 2017. *Nuevo orden* fue galardonada con el León de Plata, Gran Premio del Jurado en el Festival de Venecia 2020.

**Michel Franco** (Mexico City, 1979). Director, screenwriter, and producer who has put Mexican cinema in the global spotlight. He studied communications before taking a course at the New York Film Academy. The films he has written, directed, and produced include *Chronic* (Best Screenplay Award at Cannes 2015), *Las hijas de Abril* (Jury Prize, Un Certain Regard at Cannes 2017), and *Después de Lucía* (Top Prize, Un Certain Regard at Cannes 2012). He has produced films such as *600 Millas* (directed by Gabriel Ripstein and winner of the Best First Feature Award at the 2015 Berlinale) and *From Afar* (directed by Lorenzo Vigas, winner of the Golden Lion at the 2015 Venice Film Festival). Franco was also a member of the jury at the 2017 Biennale Cinema. *New Order* was awarded the Silver Lion Grand Jury Prize at the 2020 Venice Film Festival.

**Filmografía:** *Nuevo orden* (2020), *Las hijas de Abril* (2017), *Chronic* (2015), *A los ojos* (2013), *Después de Lucía* (2012), *Daniel y Ana* (2009), *Entre dos* (cm., 2003), *Así nos gusta vivir* (cm., 2002), *Cuando sea grande* (cm., 2001), *El soldado* (cm., 2001), *Azul y sombras* (cm., 2000), *Ruido y olvido* (cm., 1999), *Huérfanos* (cm., 1998).



2021 | MÉXICO | COLOR | 75 MIN.

## Días negros

**La "modernidad", la corrupción y el crimen azotan a un pueblo en los Altos de Chiapas. Edgar llega al pueblo con la consigna de vender ropa, sin importarle trastocar las costumbres de sus habitantes; Domingo busca apropiarse de la plaza para vender droga, y Víctor da talleres de educación sexual a los jóvenes del pueblo, a quienes engaña, para su negocio de trata de blancas.**

## Black Days

"Modernity," corruption, and crime plague a village in the Chiapas highlands. Edgar comes to town on a mission to sell clothes, not caring about disrupting local traditions. Domingo seeks to take over the plaza to sell drugs. And Víctor gives sex education workshops to village teenagers, whom he deceives as part of his sex-trafficking business.

**Dirección:** Chisco Laresgoiti

**Guión:** Miguel Juan Bonilla Schnaas

**Producción:** Chisco Laresgoiti, Miguel Bonilla, Jordi Mariscal

**Compañía productora:** Corriente Alterna

**Fotografía:** Carlos Guízar

**Edición:** Francisco Laresgoiti, Ángela Pelusi

**Dirección de arte:** Manu Abreu

**Sonido:** Miguel Ángel Nava, Arnoldo Azuara

**Música:** Demián Gálvez

**Animación:** Lomas Post

**Reparto:** Marius Biegai, Gabriela Cartol, Silverio Palacios, Domingo González, Andrés Hernández, Imelda Sofía Hernández, Flor de María López

**Francisco Chisco Laresgoiti** (CDMX, 1975). Estudió Ingeniería Civil y Mercadotecnia. Cineasta y productor autodidacta, es director de Media Advance, donde hace consultoría en producción, y es miembro del sello Corriente Alterna. Con *Niebla de culpa* obtuvo premios en los festivales de Mérida, Hermosillo y el Festival del Desierto, entre otros.

**Francisco "Chisco" Laresgoiti** (Mexico City, 1975). Studied civil engineering and marketing. A self-taught filmmaker and producer, he is the director of Media Advance, where he does production consulting, and is a member of the imprint Corriente Alterna. *Niebla de culpa* won prizes at Mérida, Hermosillo, and the Festival del Desierto, among others.

**Filmografía:** *Antifonal* (2018), *Niebla de culpa* (2018), *Aztech* (segmento *Umbral*) (2018), *De cierto lugar* (2017), *Un n de (Noritoshi Hirakawa)* (2012), *Experimento Sci-queiros* (2011), 2033 (2010), *La vida es (sola)* (2006), *Un domingo para olvidar* (cm., 2005), *Una cita conmigo* (cm., 2003).

**CONTACTO:** [laresgoiti@gmail.com](mailto:laresgoiti@gmail.com)





2021 | MÉXICO | COLOR | 89:10 MIN.

## El rey de la fiesta

Un hombre que atraviesa una crisis emocional asume por una semana la identidad de su hermano gemelo, a quien cree muerto.

### King of the Party

A man going through an emotional crisis assumes his brother's identity for a week, thinking that his twin is dead.

**Dirección:** Salomón Askenazi  
**Guion:** Salomón Askenazi, Karen Chacek  
**Producción:** Isaac Cherem, Cecilia Parodi, Salomón Askenazi  
**Compañías productoras:** Fosforescente, Terminal  
**Fotografía:** Nur Rubio Sherwell  
**Edición:** Jimmy Cohen  
**Dirección de arte:** Adelle Achar  
**Sonido:** Sebastián Zunino  
**Música:** Daniel Adissi  
**Reparto:** Giancarlo Ruiz, Daniela Bascopé, Paulette Hernández, Mar Mediante, Daniel Adissi, Juan Carlos Colombo

**Premios y festivales:** Premio del Público, Indy Film Fest 2021; Mejor Producción, International Filmmaker Festival de Nueva York 2021; Cabrito de Plata a Mejor Largometraje Mexicano, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2021; Premio Art Kingdom.

**Salomón Askenazi** (CDMX, 1985). Estudió cine en la New York Film Academy y en Centro. Con su primera película, *Ocean Blues*, ganó Mejor Director en el Festival de Cine de Montería, en Colombia. Es productor y editor de *El incidente* y también produjo *Leona*, que se estrenó en FICM, *Fondeados*, una original de Netflix, y *El secreto del Dr. Grinberg*.

**Salomón Askenazi** (Mexico City, 1985). Studied film at the New York Film Academy and at Centro. With his first film, *Ocean Blues*, he won Best Director at Colombia's Montería Film Festival. He is the producer and editor of *El incidente* and also produced *Leona*, which premiered at FICM; *Fondeados*, a Netflix original; and *El secreto del Dr. Grinberg*.

**Filmografía:** *Dos veces tú* (2018), *Ocean Blues* (2012).

**CONTACTO:** [saloask@gmail.com](mailto:saloask@gmail.com)



2021 | MÉXICO | COLOR | 96 MIN.

## Va por Diego

Pablo y Diego son hermanos que trabajan como lavaplatos en un bar y juegan fútbol por las tardes. Un día, Diego es atropellado. El conductor huye. Pablo y su madre viuda no pueden pagar las cirugías necesarias para mantener a Diego vivo, lo que lleva a Pablo a reclutar un equipo de eclécticos amigos y participar en un torneo de fútbol para ganar el premio de cien mil pesos y así salvar la vida de su hermano.

Pablo and Diego are brothers who work as dishwashers at a local bar and play soccer in the afternoons. One day, Diego is the victim of a hit-and-run. Pablo and his widowed mother can't afford the operations needed to keep Diego alive, prompting Pablo to recruit a motley crew of friends and enter a soccer tournament in hopes of winning the hundred-thousand-peso prize and paying for his brother's life-saving surgeries.

**Dirección:** Miguel Flatow  
**Guion:** Miguel Flatow  
**Producción:** Miguel Flatow, Paula Woods, Bernardo de La Vega, Manuel Hoppenstedt  
**Compañías productoras:** Encanto Films, TikiTaka Media Company  
**Fotografía:** Demian Barba  
**Edición:** Miguel Flatow  
**Dirección de arte:** Vania Torres Esquinca  
**Sonido:** Rubén Sáez, Ricardo Castillo  
**Música:** Arturo Márquez  
**Reparto:** Luis Guillén, Carlos Ariosto, Ana Lilia Nucamendi, Ricardo Giorgiana, Memo Villegas, Luis Hernández

**Miguel Flatow** (Cuernavaca, Morelos, 1991). Estudió en la universidad de Kenyon College y la maestría en Escritura Creativa en la Universidad de Nueva York. En 2020 escribió, dirigió, editó y produjo su primer largometraje, *Va por Diego*. En 2021 vendió su primera serie de televisión a Universal, donde será coproductor ejecutivo.

**Miguel Flatow** (Cuernavaca, Morelos, 1991). Studied at Kenyon College and earned an MFA from New York University. In 2020, he wrote, directed, edited, and produced his debut feature, *Va por Diego*. In 2021, he sold his first television series to Universal, where he will serve as executive co-producer.

**CONTACTO:** [miguelflatow@gmail.com](mailto:miguelflatow@gmail.com)





# Retrospectiva Juan Bustillo Oro

El cine mexicano en su etapa dichosa construyó múltiples mitos, creando para la posteridad un puñado de nombres consagrados. Dentro de esa afortunada vorágine de obras, histriones y cineastas, el Festival Internacional de Cine de Morelia rescata la invaluable figura de Juan Bustillo Oro (1904-1989), director prolífico y sensible cuyos inicios lo colocan entre las juventudes vasconcelistas al lado de otros futuros artífices de la imagen fílmica, como Chano Urueta y Mauricio Magdaleno, con quien concibió en 1932 un progresista concepto de dramaturgia social llamado El Teatro de Ahora.

Un año después, Bustillo Oro y Magdaleno escriben una de las obras más crudas del cine de la Revolución: *El compadre Mendoza* (Fernando de Fuentes, 1933), y en 1934, Bustillo Oro dirige y firma *Dos monjes*, seguida de *El misterio del rostro pálido* (1935); fascinantes relatos de horror gótico expresionista con perturbadoras tramas de tensión erótica bajo un barniz sobrenatural y macabro.

En 1940, Bustillo Oro concibe la obra cumbre de Mario Moreno *Cantinflas* en su papel de malicioso peladito de imparables verborrea en *Ahí está el detalle*, al lado de Joaquín Pardavé, Sara García y Dolores Camarillo *Fraustita*. En ese mismo contexto, con Manuel Ávila Camacho como presidente que abogó por la unión católica-familiar, se dio línea para la realización de melodramas afines, como la célebre *Cuando los hijos se van* (1941) de Bustillo Oro, con figuras como Fernando Soler, Sara García, Pardavé y Emilio Tuero.

En contraparte, *El Ángel negro* (1942) era un inquietante drama romántico y de suspenso que jugaba con el tópico del incesto, con Isabela Corona enamorada de su medio hermano que encarna Tuero. Aparecen aquí, muy jovencitas, Rita Macedo y Amanda del Llano, protagonistas ambas junto con Gustavo Rojo y Manolo Fábregas del posterior drama *La mujer ajena*, inspirado en una novela de Benito Pérez Galdós, dirigida en 1954 por Bustillo Oro, el mismo año de su brillante comedia *Padre contra hijo*, con Julio Villarreal como cacique pueblerino que abandona a su mujer y a su hijo al nacer, quien, al crecer (Manolo Fábregas) y enterarse de quién es su progenitor, lo enfrenta con resultados muy divertidos.

En esos años 50, Juan Bustillo Oro emprendió, a su vez, una serie de tramas policíacas y de corte social tan oscuras como desesperanzadas. *Del brazo y por la calle* (1955), protagonizada por Marga López, Manolo Fábregas y “la Ciudad de México”, era un relato dramático cuyo tema es la pobreza, la redención y la violencia contenida, con personajes imposibilitados de escapar a su destino. Antes, en 1950, Bustillo Oro realizó *El hombre sin rostro*, variante *noir* de ese horror que llevamos dentro, aunado a traumas sexuales y psicológicos, con un Arturo de Córdova que oculta sus ansias asesinas.

Cierra esta retrospectiva con dos historias que Bustillo Oro coescribe con Antonio Helú: *El asesino X* (1954), drama negro y social con el tema de la migración ilegal, seguido por *El medallón del crimen* (1955), eficaz *thriller noir* poco apreciado, que juega con el suspenso, el azar y la fatalidad, en una de las filmografías más lúcidas de nuestro cine.

— RAFAEL AVIÑA

## Juan Bustillo Oro Retrospective



In its glory days, Mexican cinema forged multiple myths, offering up a handful of venerated names for posterity. From this remarkable whirlwind of works, actors, and filmmakers, the Morelia International Film Festival (FICM) revisits the invaluable figure of Juan Bustillo Oro (1904-1989). The early days of this prolific and sensitive director found him in the pro-Vasconcelos youth movement alongside other future filmmakers, such as Chano Urueta and Mauricio Magdaleno—with whom he devised, in 1932, a progressive concept of social playwriting called El Teatro de Ahora [The Theater of Now].

The next year, Bustillo Oro and Magdaleno wrote one of the harshest works of Revolution-themed cinema: *El compadre Mendoza* [*Godfather Mendoza*], directed by Fernando de Fuentes in 1933. In 1934, Bustillo Oro directed and wrote *Dos monjes* [*Two Monks*], followed by *El misterio del rostro pálido* [*Mystery of the Ghastly Face*] in 1935: fascinating works of expressionist gothic horror with disturbing storylines of erotic tension behind a macabre, supernatural veneer.

In 1940, Bustillo Oro concocted the pinnacle work of Mario Moreno (“Cantinflas”) in his role as a malicious and relentlessly garrulous underdog in *Ahí está el detalle* [*You’re Missing the Point*], alongside Joaquín Pardavé, Sara García, and Dolores Camarillo (“Fraustita”). In that same context, with Manuel Ávila Camacho as a president who advocated for Catholic/family unity, the way was paved for likeminded melodramas—such as Bustillo Oro’s famous *Cuando los hijos se van* [*When Our Children Leave*] in 1941, with figures like Fernando Soler, Sara García, Pardavé, and Emilio Tuero.

By contrast, *El Ángel negro* (1942) was an unsettling, suspenseful romantic drama that explored the topic of

incest, starring Isabel Corona as a woman in love with her half-brother, played by Tuero. A very young Rita Macedo and Amanda del Llano also starred alongside Gustavo Rojo and Manolo Fábregas of the later drama *La mujer ajena*, based on the novel by Benito Pérez Galdós and directed in 1954 by Bustillo Oro. That was the same year as the director’s brilliant comedy *Padre contra hijo* [*Father Against Son*], with Julio Villarreal as a village *cacique* who abandons his wife and son at birth. When he grows up and learns who his father is, the son (Manolo Fábregas) confronts him with highly entertaining results.

In the 1950s, Juan Bustillo Oro also embarked on a series of dark, bleak crime dramas and socially oriented films. *Del brazo y por la calle* [*Arm in Arm Down the Street*] (1955), starring Marga López, Manolo Fábregas, and “Mexico City,” is a dramatic tale of poverty, redemption, and suppressed violence, with characters unable to escape their destiny. Earlier, in 1950, Bustillo Oro made *El hombre sin rostro* [*The Man Without a Face*]—a *noir* variant of the horror that lives inside us all, interlaced with sexual and psychological traumas—starring Arturo de Córdova, whose character conceals his murderous impulses.

This retrospective concludes with two films that Bustillo Oro co-wrote with Antonio Helú—*El asesino X* (1954), a dark social drama about illegal immigration, followed by *El medallón del crimen* (1955), an underappreciated *noir* thriller that explores issues of chance, suspense, and fate—in one of the most lucid filmographies of our cinema.

— RAFAEL AVIÑA





1934 | MÉXICO | 35 MM | BN | 85 MIN.

## Dos monjes

En un monasterio del siglo XIX, dos monjes se enfrascan en una pelea. Al ser llamados a confesión, cada uno relata una versión diferente de la misma historia, en la que el único elemento común es Ana, la mujer de la cual ambos estuvieron enamorados.

## Two Monks

In a nineteenth-century monastery, two monks get into a fight. When called into confession, each tells a different version of the same story, and the only overlapping element is Ana: the woman with whom both had fallen in love.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guion:** Juan Bustillo Oro, adaptación del argumento de José Manuel Cordero

**Producción:** José San Vicente, Manuel San Vicente

**Compañía productora:** Producciones Proa

**Fotografía:** Agustín Jiménez

**Edición:** Juan Bustillo Oro

**Dirección de arte:** Mariano Rodríguez Granada, Carlos Toussaint

**Sonido:** B. J. Kroger

**Música:** Max Urbán, con canciones de Manuel M. Ponce y Raúl Lavista

**Reparto:** Víctor Urruchúa, Carlos Villatoro, Magda Haller, M. Beltrán de Heder, Emma Roldán, Alberto Miquel, Manuel Noriega, Manuel Bernaldez, José Cortés, Conchita Gentil Arcos, Hugo Taboada, Sofía Haller

**Premios y festivales:** Festival de Cine Avant Garde de Atenas 2020; Macabro, Festival Internacional de Cine de Horror de la Ciudad de México 2020; Festival Internacional de Conservación de Cine del MoMA 2018; Il Cinema Ritrovato 2017; Festival Internacional de Cine de Morelia (2017 y 2015) Festival de Cine Mórbido 2013; ciclo 80 años de cine sonoro, Imcine/ Cineteca Nacional/ Estudios Churubusco/ Fonoteca Nacional/Filmoteca de la UNAM 2011; ciclo David Bowie presenta 10 películas latinoamericanas y españolas de los últimos cien años, Festival H&M High Line 2007.

**Juan Bustillo Oro** (Ciudad de México, 1904-1989). Debutó como director con la película silente *Yo soy tu padre* (1927). En 1937 fundó, con Jesús Grovas, la casa productora Oro Grovas y realizó sus mayores éxitos. En 1980 recibió un Ariel por su labor como productor, director y guionista y, en 1985, la Medalla Salvador Toscano por su trayectoria.

**Juan Bustillo Oro** (Mexico City, 1904-1989). He debuted with the silent film *Yo soy tu padre* (1927). In 1937, he founded the production company Oro Grovas with Jesús Grovas and had his key hits. He received an Ariel Award in 1980 for his work as a producer, director, and screenwriter, and, in 1985, the Salvador Toscano Medal for lifetime achievement.

**Filmografía:** *Los vales venían de Viena y los niños de París* (1965), *Así amaron nuestros padres* (1964), *México de mis recuerdos* (1963), *El último mexicano* (1959), *Donde las dan las toman* (1957), *Cada hijo una cruz* (1957), *Los hijos de Rancho Grande* (1956), *Las aventuras de Pito Pérez* (1956), *Del brazo y por la calle* (1955), *El medallón del crimen / El 13 de oro* (1955), *El asesino X* (1954), *Padre contra hijo* (1954), *Las engañadas* (1954), *La mujer ajena* (1954), *La sobrina del señor cura* (1954), *Siete mujeres* (1953), *Retorno a la juventud* (1953), *Esos de Pénjamo* (1952), *Por ellas aunque mal paguen* (1952), *La huella de unos labios* (1951), *Acá las tortas / Los hijos de los ricos* (1951), *Vivillo desde chiquillo* (1950), *Casa de vecindad* (1950), *La loca de la casa* (1950), *El hombre sin rostro* (1950), *Vino el remolino y nos alevantó* (1949), *Las tandas del Principal* (1949), *El colmillo de Buda* (1949), *Cuando los padres se quedan solos* (1948), *Solo Veracruz es bello* (1948), *Las mañanitas* (1948), *Fíjate qué suave* (1947), *Dos de la vida airada* (1947), *Los maderos de San Juan* (1946), *En tiempos de la Inquisición* (1946), *No basta ser charro* (1945), *Lo que va de ayer a hoy* (1945), *Canaima / El dios del mal* (1945), *Cuando quiere un mexicano / La gauchita y el charro* (1944), *México de mis recuerdos* (1943), *El sombrero de tres picos / El amor de las casadas* (1943), *El ángel negro* (1942), *Mil estudiantes y una muchacha* (1941), *Cuando los hijos se van* (1941), *Al son de la marimba* (1940), *Ahí está el detalle* (1940), *En tiempos de don Porfirio / Melodías de antaño* (1939), *Caballo a caballo* (1939), *Cada loco con su tema* (1938), *La tía de las muchachas* (1938), *Huapango* (1937), *Amapola del camino* (1937), *La honradez es un estorbo* (1937), *Nostradamus* (1936), *El rosal bendito* (1936), *Malditas sean las mujeres* (1936), *El misterio del rostro pálido* (1935), *Monja, casada, virgen y mártir* (1935), *Yo soy tu padre* (1927).



1935 | MÉXICO | 35 MM | BN | 92 MIN.

## El misterio del rostro pálido

Obsesionado con encontrar la cura para una extraña enfermedad, el Dr. Forti experimenta con sus pacientes, quienes van muriendo uno a uno por sus fracasos médicos. Desesperado, se embarca en una expedición a tierras lejanas para estudiar la medicina de los nativos con su hijo Pablo, quien deja entonces a su novia Angélica. Ocho años después, el doctor regresa de su viaje sin su hijo, pero con un extraño acompañante que lleva una pálida máscara.

## The Mystery of the Ghastly Face

Dr. Forti, obsessed with finding the cure for a mysterious disease, experiments on his patients, who die one by one as a result of his medical failures. Desperate, he embarks on an expedition to distant lands to study local medicine with his son Pablo, who then leaves his girlfriend Angélica. Eight years later, the doctor returns from his trip without his son, but with a strange companion who wears a pale mask.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guion:** Juan Bustillo Oro

**Producción:** José Alcayde, Alberto Monroy

**Compañía productora:** Producciones Alcayde

**Fotografía:** Agustín Jiménez

**Edición:** Juan Bustillo Oro

**Diseño de producción:** Carlos Toussaint

**Sonido:** Rafael Ruiz Esparza

**Música:** Federico Ruiz

**Reparto:** Joaquín Busquets, Beatriz Ramos, Carlos Villarías, Miguel Arenas, René Cardona, Natalia Ortiz



1940 | MÉXICO | 35 MM | BN | 112 MIN.

## Ahí está el detalle

Cantinflas entra en la casa de un poderoso hombre de negocios, en la que trabaja su novia como empleada doméstica, para deshacerse de un perro rabioso. La confusión entre el perro y un mafioso del mismo nombre desencadena una serie de enredos y equívocos hilarantes. *Ahí está el detalle* fue la primera película en la carrera de Cantinflas en la que tuvo un papel principal y es considerada como una de sus mejores actuaciones.

## You're Missing the Point

Cantinflas enters a powerful businessman's home, where his girlfriend works as a maid, to get rid of a rabid dog. The confusion between the dog and a mobster by the same name triggers a series of hilarious entanglements and misunderstandings. *You're Missing the Point* was Cantinflas' first starring film role, now considered one of his best performances.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guion:** Humberto Gómez Landero, Juan Bustillo Oro

**Producción:** Jesús Grovas, Ricardo Beltri

**Compañía productora:** Grovas-Oro Films

**Fotografía:** Jack Draper

**Edición:** Mario González

**Diseño de producción:** Carlos Toussaint

**Sonido:** Rafael Ruiz Esparza

**Música:** Raúl Lavista

**Reparto:** Mario Moreno Cantinflas, Joaquín Pardavé, Sara García, Sofía Álvarez, Dolores Camarillo, Manuel Noriega, Antonio R. Frausto, Agustín Isunza, Antonio Bravo, Francisco Jambrina, Joaquín Coss, Eduardo Arozamena



1941 | MÉXICO | 35 MM | BN | 139 MIN.

## Quando los hijos se van

Acusado injustamente de robo, Raimundo se ve obligado a abandonar la casa familiar. Un nuevo incidente, causado por su hermano José, provoca el repudio de su novia y de su padre. Solo su madre, quien sufre por las malas decisiones de sus hijos, cree en él. La hermana, Amalia, reniega de la situación económica de la familia y rompe su compromiso con el hombre que ama para casarse con alguien rico. La familia se desmorona mientras los hijos crecen.

## When Children Leave Home

Unjustly accused of theft, Raimundo is forced to leave the family home. A new incident, caused by his brother José, prompts his girlfriend and father to condemn him. Only his mother, pained by her children's poor choices, believes in him. Raimundo's sister Amalia rejects the family's financial situation, breaking off her engagement to the man she loves to marry someone rich. The family falls apart as the children grow up.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guión:** Juan Bustillo Oro, Humberto Gómez Landero

**Producción:** Jesús Grovas

**Compañías productoras:** Grovas, Oro Films

**Fotografía:** Jack Draper

**Edición:** Mario González

**Diseño de producción:** Carlos Toussaint

**Sonido:** Rafael Ruiz Esparza, Howard Randall

**Música:** Federico Ruiz

**Reparto:** Fernando Soler, Sara García, Joaquín Pardavé, Emilio Tuero, Marina Tamayo



1942 | MÉXICO | 35 MM | BN | 126 MIN.

## El ángel negro

A pesar de la extraña muerte de las esposas anteriores de Jorge, Elisa decide casarse con él. Al poco tiempo la pareja tiene un hijo. Cristina, la hermana de Jorge, hija del mayordomo y ama de llaves del lugar, llena de envidia, decide separarlos. Para quedarse con el pequeño, engaña a su hermano haciéndole creer que su esposa le es infiel. Cristina cría al bebé como si fuera su hijo, borrándole todo recuerdo de su verdadera madre.

## The Black Angel

Jorge's previous wives died under strange circumstances, but Elisa decides to marry him anyway. Soon the couple has a son. The envious Cristina, Jorge's sister, daughter of the butler and housekeeper, decides to separate them. In order to keep the little boy, she tricks her brother into believing that his wife has been unfaithful. Cristina raises the baby as her own, erasing all memory of his real mother.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guión:** Juan Bustillo Oro, Humberto Gómez Landero

**Producción:** Jesús Grovas, Juan Bustillo Oro

**Compañía productora:** Grovas, S.A. de C.V.

**Fotografía:** Jack Draper

**Edición:** Mario González

**Diseño de producción:** Luis Moya, Carlos Toussaint

**Sonido:** Rafael R. Esparza, Howard Randall

**Música:** Mario Ruiz Armengol

**Reparto:** Emilio Tuero, Marina Tamayo, Isabela Corona, Joaquín Pardavé, Manolo Fábregas, Dolores Camarillo, Tony Díaz



1949 | MÉXICO | 35 MM y BN | 80 MIN.

## Quando los padres se quedan solos

En una ciudad de provincia, el viejo Roberto y su esposa Cristina viven con su hija, la quinta de cinco. Para pagar las deudas de sus hijos casados, que han seguido diferentes caminos, los ancianos hipotecan su casa y la pierden. Su vida da un vuelco cuando se quedan sin su hogar y tienen que vivir austeramente.

## When Parents Are Left Alone

In a provincial town, old Roberto and his wife Cristina live with their daughter, the fifth of five. To pay off the debts of their married children, who have all followed different paths, the elderly couple take out a mortgage on their house, then lose it. This loss turns their life upside down and they can barely make ends meet.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guión:** Humberto Gómez Landero, Paulino Masip

**Producción:** Felipe Mier, Gonzalo Elvira

**Compañía productora:** AS Films

**Fotografía:** Agustín Jiménez

**Edición:** José W. Bustos

**Diseño de producción:** Carlos Toussaint

**Sonido:** James L. Fields

**Música:** Raúl Lavista

**Reparto:** Fernando Soler, Susana Guizar, Matilde Palou, Dalia Íñiguez, Gustavo Rojo, Tony Díaz, Beatriz Aguirre, Miguel Arenas, Patricia Morán, Felipe de Alba







1950 | MÉXICO | 35 MM | BN | 91 MIN.

## El hombre sin rostro

El médico legista Juan Carlos Lozano investiga una serie de asesinatos de mujeres. Después de tener pesadillas sobre un misterioso hombre sin rostro, desea renunciar al caso. Acude a su amigo y psiquiatra Eugenio Britel, quien lo anima a seguir con la investigación y a comenzar un tratamiento para descubrir el motivo de sus sueños. Britel sospecha que existe una conexión entre el comportamiento de Lozano, las pesadillas y las mujeres asesinadas.

## The Man Without a Face

Medical examiner Juan Carlos Lozano investigates a series of women's murders. After having nightmares about a mysterious faceless man, he wishes to drop the case. He then turns to his psychiatrist friend Eugenio Britel, who encourages him to keep investigating and undergo treatment to figure out what's causing his dreams. Britel suspects there is a connection between Lozano's behavior, the nightmares, and the murdered women.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guion:** Juan Bustillo Oro

**Producción:** Juan Bustillo Oro, Gonzalo Elvira

**Compañía productora:** Oro Films

**Fotografía:** Jorge Stahl Jr.

**Edición:** Jorge Bustos

**Diseño de producción:** Javier Torres

**Sonido:** José B. Carles, Jesús González Gancy

**Música:** Raúl Lavista

**Reparto:** Arturo de Córdova, Carmen Molina, Miguel Ángel Ferriz, Queta Lavat, Chela Campos, Fernando Galiana, Armando Sáenz, Kika Meyer, Wolf Ruvinskis, Julio Daneri, Josefina Burgos

**Premios y festivales:** Mejor Música de Fondo, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1951; Festival Internacional de Cine de Venecia 1950.



1954 | MÉXICO | 35 MM | BN | 73 MIN.

## La mujer ajena

Esta es la historia de un jugador cuya amante es esposa de un filántropo de renombre. A su vez, el propio jugador engaña a la amante con otra mujer. El triángulo amoroso secreto poco a poco se va haciendo público debido a los celos, ambiciones y debilidades de sus protagonistas, entre ellas el sentimiento de culpa que sienten los amantes.

This is the story of a gambler whose lover is a renowned philanthropist's wife. At the same time, the gambler is cheating on her with another woman. The secret love triangle is gradually exposed by the jealousy, ambitions, and weaknesses of its participants, including the guilt felt by all three lovers.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guion:** Juan Bustillo Oro, Antonio Helú

**Producción:** Jesús Grovas

**Compañía productora:** Tele Talía Films

**Fotografía:** Ezequiel Carrasco

**Edición:** Gloria Schoemann

**Diseño de producción:** Javier Torres Torija

**Sonido:** Eduardo Arjona, Rafael Ruiz Esparza

**Reparto:** Manolo Fábregas, Rodolfo Landa, Amanda del Llano, Rita Macedo, Miguel Manzano, Lupe Inclán, Antonio Raxel, Gustavo Rojo, Manuel Sánchez Navarro, María Antonieta Treviño



1954 | MÉXICO | 35 MM | BN | 90 MIN.

## Padre contra hijo

Juan de Dios es hijo de Eloísa, madre soltera que trabaja arduamente cosiendo para sacar adelante a su hijo en sus estudios como abogado. Por un compañero de estudios, Juan de Dios se entera de que es hijo bastardo de Cecilio, cacique de un pueblo. Decide ir a conocerlo, así que se hace pasar por un solterón y entra a trabajar en casa de su padre, donde soporta la humillación. Poco a poco, el cariño entre él y su prima Lucía va creciendo.

## Father Against Son

Juan de Dios, a law student, is the son of Eloísa, a single mother who works hard as a seamstress to support her son. Through a classmate, Juan de Dios learns that he is the bastard son of Cecilio, a village *cacique*. He decides to go meet him, passing himself off as a bachelor and going to work at his father's house, where he endures humiliation. Little by little, the affection between him and his cousin Lucía grows stronger.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guion:** Antonio Helú, Juan Bustillo Oro

**Producción:** Jesús Grovas

**Compañía productora:** Tele Talía Films

**Fotografía:** Manuel Gómez Urquiza

**Edición:** Gloria Schoemann

**Diseño de producción:** Javier Torres Torija

**Sonido:** Jesús González Gancy, Rafael Ruiz Esparza

**Reparto:** Manolo Fábregas, Julio Villarreal, Silvia Derbez, Fanny Schiller



1955 | MÉXICO | 35 MM | BN | 104 MIN.

## El asesino X

Tras cometer un asesinato, un hombre se entrega a la policía fingiendo no recordar quién es. Comienza entonces la odisea de su abogado por defenderlo, a pesar de que el llamado *Asesino X* hace todo por impedirlo, insistiendo en que no sabe qué fue lo que pasó. Antes de morir en la silla eléctrica, le confiesa a un cura la razón de su crimen y la historia detrás de este.

## "X" Killer

A man commits a murder and turns himself in to the police, pretending not to remember who he is. So begins his lawyer's odyssey to defend him, despite the fact that the so-called *Assassin X* does everything to prevent it: he keeps insisting that he doesn't know what happened. Before his execution by electric chair, he speaks to a priest, confessing the reason for his crime and the story behind it.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guion:** Juan Bustillo Oro, Alfredo del Diestro, Antonio Helú

**Producción:** Jesús Grovas, Adolfo Grovas

**Compañía productora:** Tele Talía Films

**Fotografía:** Raúl Martínez Solares

**Edición:** Gloria Schoemann

**Diseño de producción:** Javier Torres Torija

**Música:** Raúl Lavista

**Reparto:** Carlos López Moctezuma, Manolo Fábregas, Prudencia Grifell, Maricruz Olivier, Miguel Ángel Ferriz, Miguel Manzano, Rafael Banquells, Lupe Inclán, Antonio Raxel, Fernando Mendoza, Arturo Soto Rangel, José Muñoz, Salvador Lozano, Chel López, Rafael Estrada





1955 | MÉXICO | 35 MM | BN | 100 MIN.

## Del brazo y por la calle

**María, una joven de familia rica, ha dejado todo por Alberto, un pobre pintor fracasado que trabaja como ilustrador. Una noche María le revela su frustración y hartazgo por la miseria del vecindario y su vida conyugal. Más tarde, un desconocido viola a María en una fiesta. Al volver a su casa y no encontrarla, Alberto va a buscarla. Ella vacila entre suicidarse y volver con él. Los dos deambulan por las calles hasta que se encuentran.**

## Arm in Arm Down the Street

María, a young woman from a rich family, has left everything for Alberto, a poor failed painter who works as an illustrator. One night, María expresses her frustration and discontent with their marriage and squalid neighborhood. Later, she is raped by a stranger at a party. When Alberto returns to an empty house, he goes out in search of María. She vacillates between committing suicide and going back to him. The two wander the streets until they meet.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guion:** Juan Bustillo Oro, Antonio Helú

**Producción:** Jesús Grovas, Adolfo Grovas

**Compañía productora:** Tele Talía Films

**Fotografía:** Ezequiel Carrasco

**Edición:** Gloria Schoemann

**Diseño de producción:** Jorge Fernández

**Sonido:** Eduardo Arjona, Enrique Rodríguez

**Música:** Raúl Lavista

**Reparto:** Marga López, Manolo Fábregas



1956 | MÉXICO | 35 MM | BN | 93 MIN.

## El medallón del crimen (El 13 de oro)

**Raúl, un hombre de negocios casado y con un hijo, sale a beber con unos amigos. En un bar se encuentra con una mujer que lleva un broche que alguna vez perteneció a su esposa. La mujer lo invita a su departamento, pero inesperadamente su novio mafioso la visita, y entonces Raúl tiene que esconderse en el departamento de la hermana al otro lado del pasillo. Más tarde Raúl se ve involucrado en un asesinato cuando descubre un cadáver en su auto.**

Raul, a businessman with a loving wife and son, decides to go out drinking with some friends. At a bar, he meets a woman wearing a brooch that once belonged to his wife. She invites him back to her apartment, but her mobster boyfriend pays an unexpected visit. Raul ducks into her sister's apartment across the hall—only to find himself involved in a murder when he discovers a corpse in his car.

**Dirección:** Juan Bustillo Oro

**Guion:** Juan Bustillo Oro, Antonio Helú

**Producción:** Jesús Grovas, Adolfo Grovas

**Fotografía:** Ezequiel Carrasco

**Edición:** Gloria Schoemann

**Diseño de producción:** Javier Torres Torija

**Sonido:** Bernardo Cabrera, Rafael Ruiz Esparza

**Música:** Raúl Lavista

**Canciones:** Wello Rivas

**Reparto:** Rosario Granados, Manolo Fábregas,

Rita Macedo, Silvia Derbez



# Semana de la crítica

## Caminos de vida hasta donde alcance la vista

Después de un difícil 2020 para los festivales del mundo entero debido a la crisis sanitaria, que vio especialmente cómo el Festival de Cannes tuvo que cancelar su edición física y optar por películas etiquetadas en el marco de una operación extramuros, la Semana de la Crítica, que este año celebra en Cannes su 60ª edición, está feliz de volver al Festival de Morelia, que festejará el año próximo su 20ª edición, y de presentar ahí, como cada año, las películas de la selección, con los siete filmes de la competencia, todos óperas primas.

*Olga*, de Elie Grappe, es una ficción deportiva que se desarrolla en el mundo de la gimnasia femenina y tiene lugar en dos países: Suiza y Ucrania. Con, por un lado, una joven gimnasta, Olga, que va a entrenar a Suiza con el equipo nacional de Ucrania con miras a una competencia, y su madre, periodista, que se quedó en Kiev, atrapada en el torbellino de la sublevación y las manifestaciones de la plaza Maidán, que está cubriendo, y con las que se enfrasca. Diálogo a distancia alrededor de lo que las separa (el compromiso deportivo para una, el compromiso político para la otra; expresarse con el cuerpo para la hija, expresarse con palabras para la madre) y de lo que las acerca: cada una desea vivir su vida al máximo, e incluso va al límite de sus convicciones y objetivos. Antes de que todo eso se mezcle y termine por perturbar sus respectivos compromisos: la puesta en riesgo del cuerpo en el campo de lo político, la dimensión política del compromiso deportivo. Un tema fuerte, a semejanza de sus personajes, preciso y desgarrador (los jóvenes atletas, entre ellos, Olga, son interpretados por auténticos gimnastas) en el trasfondo de un relato cautivador, admirablemente filmado.

La relación entre una madre y su hijo en *Amparo*, de Simón Mesa Soto (Colombia), el director del cortometraje *Leidi*, que obtuvo la Palma de Oro en el Festival de Cannes en 2014, adquiere una nueva dimensión, más radical, más violenta. Más que de un distanciamiento, se trata del secuestro de un muchacho, reclutado por la fuerza por el ejército, cuya madre hará todo para recuperarlo. Esto, en el contexto de conflicto entre el ejército y las FARC en Colombia en los años 90. A partir de esa cuenta regresiva, llevada con una bella eficacia, siempre filmado a escala humana, sin sacrificar a sus personajes en favor de los efectos y mecanismos del género, *Amparo* despliega a través de esa tensa situación un retrato alarmante de su país y un magnífico retrato de una joven mujer, decidida y luchadora. El papel es magistralmente interpretado por Sandra Melissa Torres, que obtuvo en la Semana de la Crítica el premio Fundación Louis Roederer a la

Revelación Femenina, otorgado por el jurado presidido por Cristian Mungiu, quien fue miembro del jurado de la 15ª edición del Festival de Morelia.

La separación de una madre y su hijo en *Piccolo corpo* [*Cuerpecito*], de la cineasta italiana Laura Samani, da un giro más brutal y más trágico, con ese niño nacido muerto al que se le niega un entierro religioso por no haber sido bautizado. Esto sucede en Italia a principios del siglo XIX, en Venecia, en la región de Friul. La lucha de esta joven madre, impulsada por la fe y la creencia, será de otra naturaleza, para darle a su hijo lo que ella desea. Adquirirá la forma de un recorrido, visible, bajo la forma de una travesía por lugares y medios (un pueblo de pescadores, el mundo de los campesinos, de los mineros), y de un recorrido interior, hasta la superación de sí misma, animado por una loca creencia en el milagro al cual el cine, en su generosidad, su fe y su poder, le dará vida. Esta fuerte película, de una gran belleza, confirma el nacimiento de una auténtica y prometedoras joven cineasta.

Con la película egipcia *Feathers* [*Plumas*] de Omar El Zohairy, doblemente galardonada en el Festival de Cannes —con el Gran Premio Nespreso otorgado por el jurado de la Semana de la Crítica y el premio Fipresci de la Crítica Internacional de las secciones paralelas—, la separación adquiere una forma completamente inesperada a partir de la historia de un padre de familia que desaparece de pronto y que vive con su mujer y sus tres pequeños hijos. No se trata específicamente de hablar de un distanciamiento (*Olga*), de un secuestro (*Amparo*) o de un fallecimiento (*Piccolo corpo*), sino de un poco de todo a la vez, con el plus de otra hipótesis posible, cuanto menos increíble y asombrosa: la transformación, la metamorfosis. En una familia pobre, en la periferia de El Cairo, un padre organiza en su casa una fiesta de cumpleaños para uno de sus hijos. A petición del prestidigitador, para su acto, entra en la caja, de la cual el mago saca un pollo. Sin embargo, cuando vuelven a meter al pollo a la caja de madera, el pollo sigue ahí. ¿El padre aprovechó el truco de magia para desaparecer? ¿Realmente está muerto? ¿Se transformó irreversiblemente en pollo? Esta última versión, que da la madre, testigo de la escena, es la que ella va a crear. La película adopta, así, su punto de vista. Ella va a cuidar del animal, a reservarle la recámara principal, a alimentarlo y a estar al pendiente de todo para evitarle problemas. Así, se trata de otra madre coraje y su lucha, en un registro diferente al de las madres de *Olga*, *Amparo* y *Piccolo corpo*, y bajo un modelo inédito puesto que se toma muy en serio esta situación aberrante. Comienza entonces para ella, en



el contexto de un guion kafkiano grotesco (hacer que validen administrativamente la desaparición de su marido), una nueva vida: subsistir con la esperanza de que él vuelva a su estado normal, sin considerarlo realmente muerto ni completamente vivo en lo que respecta a su función social de marido y de padre, y también hacer que su familia viva sin los ingresos del padre... Ante ese vacío físico, administrativo, jurídico —la ausencia del padre, su posible presencia física con la apariencia de un pollo (sobre el que sus allegados alimentan algunas dudas sin contradecir a la esposa)—, también vamos a ver a la madre, como a la de *Piccolo corpo*, abrirse camino, visible (sus pasos) e interior, antes de tomar la decisión que se le exige como mujer y madre a cargo de una familia. *Feathers* es de una belleza que deja sin aliento, de una audacia loca al punto de volver lo imposible evidente. Otra historia de creencias, de una fuerza alucinante. Después de haber visto *Feathers*, podemos decir que a veces hay que llegar a la cima de lo inverosímil para comprender la profunda verdad del mundo de aquí abajo. Esta proeza de total belleza, esta acrobacia, es un verdadero truco de prestidigitación cinematográfica magistralmente logrado por el director Omar El Zohairy. ¡Grande!

Un registro muy distinto al de *Libertad*, de la cineasta española Clara Roquet (quien fue guionista de *Petra*, de Jaime Rosales). Durante un verano, en las vacaciones, dos jovencitas, Nora y Libertad, se hacen amigas y se vuelven cercanas, mientras se dan cuenta de la brecha infranqueable que las separa, pues Libertad, de origen colombiano, es la hija de la empleada doméstica. Crecer se vuelve aquí la toma de conciencia de elecciones de vida, incluida la amorosa, determinadas por la condición social de la que van a intentar liberarse. La película es el relato delicado y meticuloso de esa estremecedora experiencia, con consecuencias duraderas. Con *Libertad*, hermosamente filmada e interpretada, Clara Roquet despliega un universo de una armadura sutil y compleja, de una gran sensibilidad.

Si para las dos jovencitas de *Libertad* la familia se vuelve el teatro de una toma de conciencia de las diferencias de clase y de sus reglas del juego, esta se despliega de una forma muy distinta, más dramática y trágica, a la escala de una pareja en *La femme du fossoyeur* [*La esposa del sepulturero*], del cineasta de origen somalí, Khadar Ayderus Ahmed. En Yibuti, lugar que rara vez se ve en el cine, sucede esta historia de lucha del marido por salvar a su mujer de la enfermedad, transformando la prueba que el héroe debe superar en una prueba de amor. La película seduce por la belleza de su escenografía, elegante y cincelada, y la simplicidad de su relato, que es otra historia de recorrido, de dédalo, con la fuerza del cuento (érase una vez) y la virtud de la fábula. La dimensión poética de ese relato de iniciación (la travesía del desierto, el regreso al teatro de los orígenes) tiene la potencia solar de una oda al amor, a la belleza y a la vida.

Muy esperada tras el descubrimiento de su mediometraje *D'un château l'autre* [*De un castillo a otro*], galardonado en el Festival de Locarno en 2018, la extraordinaria película de Emmanuel Marre y Julie Lecoustre azota los espíritus con su título: *Rien à foutre* [*Me importa un carajo*]. Título explosivo que podría ser el grito del corazón de la joven heroína, magistralmente interpretada por Adèle Exarchopoulos, que con conocimiento de causa se lanza en cuerpo y alma, atada de pies y manos, a un trabajo de condiciones difíciles y deplorables, el de azafata de una aerolínea de bajo costo. Siguiendo el hilo de la rigurosa descripción del ejercicio de un oficio, la sobresaliente construcción narrativa de la película, bajo esa realidad aparente y visible, deja adivinar la razón de todo ello. Otra historia de ausencia, de desaparición, de distanciamiento tras el fallecimiento trágico y accidental de su madre. De ahí las ganas de esa joven mujer de irse lejos, de irse al carajo y perderse, incluso si la ausencia de la desaparecida continúa acechándola, o más bien, habitándola hasta adoptar la vestimenta de su función (su uniforme de azafata). La forma en la que esa joven es utilizada por la brutal desaparición de su madre la lleva a recorrer un camino, visible (sus desplazamientos de naturaleza obsesiva y enfermiza, pero legitimados por su trabajo) e interior (la patología de su huida hacia adelante, evitar el lugar neurálgico del drama), incluso si continuamente parece ser una huida, unas ganas de escaparse (veamos el título) incluso si hace que esa realidad caduca la vuelva a atrapar: la ausencia, la pérdida, el vacío, esa lejanía siempre cercana, lejos de ti en lo más profundo de ti. En fin, un magnífico retrato de una joven mujer que trabaja (lo único que la vemos hacer) y que es utilizada por un drama, una tragedia familiar, sin que sepamos realmente que es lo que “le importa un carajo”: si se trata de su oficio (el mundo exterior) o su drama (el mundo interior). Ambos son la ley del más fuerte que dicta su camino, su vida, el trazo de lo que su existencia traza.

Así, el posible hilo conductor de estas películas tan diferentes y singulares (en construcción narrativa, universo, escenografía, estética) sería esa relación con lo otro bajo diversas formas (presencia, distanciamiento, ausencia, pérdida, desaparición, transformación) que dicta la conducta del personaje, su metamorfosis, y que le hace tomar un nuevo camino, como si el aprendizaje de la existencia llegara a confundirse con la condición de cualquier vida, con el “oficio de vivir”, para retomar una expresión apreciada por Pavese. Uno piensa en la famosa frase con la que concluye *Pickpocket* (*El carterista*), de Robert Bresson, y que estas películas invitan a traducir de otra forma: “Qué largo camino tuve que tomar para llegar hasta mí mismo”. El sentido de una vida a través la experiencia del mundo y de la relación con el otro, es lo que el cine, más que cualquier otra forma de arte, sabe retranscribir muy bien.

— CHARLES TESSON

## Critics' Week Ways of Life as Far as the Eye Can See

After the health crisis that caused a difficult 2020 for festivals all over the world—a year in which, notably, the Cannes Film Festival had to cancel its in-person edition and opt for labeled films within an offsite framework—Critics' Week, celebrating its 60<sup>th</sup> edition at Cannes this year, is delighted to return to the Morelia International Film Festival (FICM), which will celebrate its 20<sup>th</sup> edition next year. At FICM, just like every other year, Critics' Week will present its selection of seven competing films, all debut features.

*Olga*, directed by Elie Grappe, is a sports fiction set in the world of women's gymnastics, and it takes place in two countries: Switzerland and Ukraine. The film is centered on Olga, a young gymnast who goes to Switzerland to train with the Ukrainian national team in hopes of entering a competition, and on her mother, a journalist, who stayed behind in Kiev, caught in the whirlwind of the uprising and demonstrations in Maidan Square—events she covers for her work and in which she becomes enmeshed. A long-distance dialogue about what separates them (athletic ambition for one, political engagement for the other; physical expression for the daughter, verbal expression for the mother) and what unites them: both of them want to life live to the fullest, even if it means stretching their goals and beliefs to the limit. Until, at least, everything jumbles together and disrupts their respective commitments: bodily risk in the field of politics, the political dimension of athletic life. A theme as powerful as its protagonists, devastating and precise (the young athletes, including Olga, are played by real-life gymnasts), in the background of a captivating and beautifully filmed story.

The relationship between a mother and her son in *Amparo*, by Simón Mesa Soto (Colombia), director of the short film *Leidi*, which won the Palme d'Or at Cannes 2014, takes on a new, more radical, more violent dimension. More than an estrangement, this film depicts the kidnapping of a teenage boy, forcibly recruited by the army, whose mother will do whatever it takes to get him back. The story is set in 1990s Colombia, in the context of conflict between the army and the FARC. Through this countdown—executed with stunning effectiveness, always shot on a human scale, without sacrificing its characters for the sake of the genre's effects and mechanisms—*Amparo* makes use of this harrowing situation to paint an alarming portrait of its country and a magnificent portrait of a young, strong, resolute woman. She is masterfully played by Sandra Melissa Torres,

who won, during Critics' Week, the Louis Roederer Foundation Rising Star Award, granted by a jury with Cristian Mungiu (member of the jury at the 15<sup>th</sup> FICM) at its helm.

In *Small Body*, directed by the Italian filmmaker Laura Samani, a mother's separation from her son takes a more brutal and tragic turn: the stillborn child is refused a religious burial on the grounds that he hasn't been baptized. The story takes place in early nineteenth-century Italy, in the region of Friuli Venezia Giulia. The struggle of this young mother, driven by faith and belief, takes another form as she tries to give her son what she wants for him. Indeed, it will take the form of a visible journey, a voyage through different places and contexts (a fishing village, the world of farmers, of miners). But it will involve an inner voyage, too, toward self-transcendence, propelled by a fervent belief in the miracle that cinema—in all its faith, power, and generosity—will bring to life. This potent and intensely beautiful film attests to the arrival of an authentic and promising young director.

In the Egyptian film *Feathers*, directed by Omar El Zohairy, doubly decorated at Cannes—with the Grand Prix Nespreso, awarded by Critics' Week, and the FIPRESCI Prize granted by the International Federation of Film Critics in parallel sections—separation takes a completely unexpected form. In this story, a father who lives with his wife and three young children suddenly disappears. This isn't specifically an estrangement (*Olga*), a kidnapping (*Amparo*), or a death (*Small Body*), but a bit of all three, in addition to another hypothesis, an incredible and astonishing one: transformation, metamorphosis. In a poor family on the outskirts of Cairo, a father throws a birthday party for one of his children at their home. For his act, the hired magician asks the father to climb into a box, from which he pulls out a chicken. However, when the magician moves to return the chicken to the box, the chicken is still there. Did the father take advantage of the magic trick to disappear? Is he actually dead? Did he turn irreversibly into a chicken? This third theory—advanced by the mother, a witness to the scene—is the one she comes to believe. In this way, the film adopts her point of view. She takes care of the bird, arranges the master bedroom for it, feeds it, and does everything she can to avoid any trouble. Here, then, we encounter another courageous mother and her struggle, albeit in a different register than that of the mothers in *Olga*, *Amparo*, and *Small Body*—and

within an unprecedented framework, as she treats this bizarre situation with utter seriousness. Thus begins, in the context of a grotesque, Kafkaesque screenplay (seeking administrative validation of her husband's disappearance), a new life for her: surviving in hopes that he will return to his natural state, without considering him truly dead or entirely alive in terms of his social roles as father and husband, and also keeping her family afloat without the father's income... Faced with this physical, administrative, and legal void—the father's absence, his possible physical presence in the form of a chicken (about which friends and acquaintances nurse certain doubts without contradicting the wife), we will also witness this mother, like the mother in *Small Body*, find her way, both physically (in the form of her footsteps) and emotionally, before making the decision demanded of her as a woman and mother at the head of a family. *Feathers* is a work of breathtaking beauty, wildly audacious enough to make the impossible evident. Another story of belief and mindboggling strength. After watching *Feathers*, it's clear that we must sometimes scale the heights of implausibility before we can comprehend the deepest truth of the world below. This stunning triumph, this acrobatic feat, is sheer onscreen magic, expertly achieved by director Omar El Zohairy. Extraordinary!

A very different register from that of *Libertad*, by Spanish filmmaker Clara Roquet (also the screenwriter of *Petra*, by Jaime Rosales). During their summer vacation, two teenage girls, Nora and Libertad, become close friends. In the process, they also come to grasp the unbridgeable divide between them: Colombian-born Libertad is the housekeeper's daughter. Here, growing up means gaining awareness of those life decisions, including romantic ones, that are determined by the social circumstances they will attempt to shake off. The film is a delicate, meticulous portrait of this wrenching experience and its enduring consequences. With *Libertad*, gorgeously filmed and acted, Clara Roquet assembles a subtle, complex, and profoundly sensitive universe.

While family becomes the stage on which the young women in *Libertad* confront differences in socioeconomic status (and in the rules of the game), this awareness is deployed in another way, even more dramatic and devastating, between a couple in *The Gravedigger's Wife*, by Somali-born director Khadar Ayderus Ahmed. The story is set in Djibouti, a place rarely glimpsed in cinema, where a husband fights to save his wife from illness, transforming the hero's test into a trial of love. This seductively beautiful film is marked by chiseled, elegant scenography, as well as the simplicity of its story, which recounts another journey—through a labyrinth—with the power of fairy tales (once upon a time) and the virtue of fables. The poetic dimension of this initiation story (the trek through the desert, the return to the theater of one's origins) has the solar potency of an ode to love, beauty, and life.

Eagerly anticipated after the discovery of their medium-length *Castle to Castle*, decorated at the Locarno Film Festival in 2018, Emmanuel Marre and Julie Lecoustre's remarkable film jolts the spirits with its title: *Zero Fucks Given*. This explosive name could be the heart's cry of the young heroine, astonishingly played by Adèle Exarchopoulos, who knowingly hurls herself—body and soul, hands and feet tied—into a job with difficult and deplorable working conditions: she becomes a flight attendant for a budget airline. Embarking on a rigorous illustration of the trade, the film's outstanding narrative construction, transpiring within this visible and evident reality, leaves us to guess at the underlying motives. Another story of absence, of disappearance, of distance after her mother's tragic and accidental death. Hence this young woman's need to get as far away as possible, to damn it all to hell and lose herself, even if an absence keeps hounding her—or keeps inhabiting her, to put it more precisely, until she adopts the trappings of her role (her flight attendant uniform). The way in which this woman is used by her mother's brutal disappearance prompts her to travel both a visible path (obsessive, unhealthy displacements nonetheless legitimized by her line of work) and an interior one (the pathology of her forward flight, avoiding the crux of the drama), even if it continually looks like an escape, an urge to flee (don't forget the title), even if it means that expired reality entraps her again: absence, loss, emptiness, that ever-present distance, far away in your deepest depths. In any case, a magnificent portrait of a young woman at work (which is all we see her do), instrumentalized by a drama, a family tragedy, without us ever really learning what she "gives zero fucks" about: be it her job (the outside world) or her drama (her inner world). Both mean the survival of the fittest, the law that dictates her path, her life, the trail traced by her very existence. Thus, one thread that connects these remarkably different and singular films (unique in their narrative construction, their world, their scenography, their aesthetics), may be this relationship with otherness, in different forms (presence, distance, absence, loss, disappearance, transformation), that defines the characters' conduct and metamorphosis—and leads them to set out on a new path. As if existential lessons were ultimately indistinguishable from the conditions of any life, with the "business of living," to borrow an expression from Pavese. One might also recall the famous phrase at the end of Robert Bresson's *Pickpocket*, an idea that these films invite us to reinterpret: "What a strange way I had to take to reach myself." The meaning of a life through experience of the world, and through relating to others, is what cinema—more than any other art form—is so adept at transcribing.

— CHARLES TESSON

## Semaine de la Critique Chemins de vie a perte de vue

Après une année 2020 difficile pour les festivals du monde entier en raison de la crise sanitaire, qui a vu notamment le festival de Cannes devoir annuler son édition physique et opter pour des films labellisés dans le cadre d'une opération hors les murs, la Semaine de la Critique, qui a pu célébrer à Cannes cette année sa 60<sup>ème</sup> édition, est heureuse de retrouver le festival de Morelia, qui fêtera l'an prochain sa 20<sup>ème</sup> édition, et d'y présenter, comme chaque année, les films de la sélection, avec les 7 films de la compétition qui sont tous des 1<sup>er</sup> films.

*Olga* d'Elie Grappe est une fiction sportive qui se déroule dans le monde de la gymnastique féminine et se déploie sur deux pays: la Suisse et l'Ukraine. Avec d'un côté une jeune gymnaste, Olga, partie s'entraîner en Suisse avec l'équipe nationale d'Ukraine en vue d'une compétition et sa mère, journaliste, restée à Kiev, prise dans le tourbillon du soulèvement et des manifestations de la place Maidan qu'elle couvre et dans lesquelles elle s'investit. Dialogue à distance, autour de ce qui les éloigne (l'engagement sportif pour l'une, l'engagement politique pour l'autre, s'exprimer avec son corps pour la fille, s'exprimer avec des mots pour la mère) et de ce qui les rapproche, chacune voulant vivre sa vie à fond, en allant jusqu'à bout de ses convictions et de ses objectifs. Avant que tout cela ne se mêle et finisse par troubler leur engagement respectif: la mise en danger du corps dans le champ du politique, la dimension politique de l'engagement sportif. Sujet fort, à l'image de ses personnages, juste et poignants (les jeunes athlètes, dont Olga, sont interprétées par d'authentiques gymnastes) sur fond de récit captivant, remarquablement filmé.

La relation entre une mère et son fils dans *Amparo* de Simón Mesa Soto (Colombie), le réalisateur du court métrage *Leidi* qui avait obtenu la Palme d'Or au festival de Cannes en 2014, prend une toute autre dimension, plus radicale, plus violente. Plus qu'un éloignement, il s'agit, dans les années 90 en Colombie sur fond de conflit entre l'armée et les FARC, de l'enlèvement d'un jeune homme, recruté de force par l'armée, dont la mère fera tout pour le récupérer. A partir de ce compte à rebours, conduit avec une belle efficacité, toujours filmé à une échelle humaine, sans sacrifier ses personnages aux effets et aux facilités du genre, *Amparo* déploie à travers cette situation tendue un portrait inquiétant de son pays et un magnifique portrait d'une jeune femme, déterminée et battante. Le rôle est superbement interprété par Sandra Melissa Torres qui a obtenu à la Se-

maine de la Critique le prix Fondation Louis Roederer de la Révélation, décerné par le jury présidé par Cristian Mungiu, qui a été membre du jury de la 15<sup>ème</sup> édition du festival de Morelia.

La séparation entre une mère et son enfant dans *Piccolo Corpo* (*Small Body*) de la cinéaste italienne Laura Samani prend une tournure plus brutale et plus tragique, avec cet enfant mort-né à qui on refuse un enterrement religieux, faute d'avoir été baptisé. Cela se passe dans l'Italie du début du 19<sup>ème</sup> siècle, en Vénétie, dans la région du Frioul. Le combat de cette jeune mère, porté par la foi et la croyance, sera d'une autre nature, pour donner à son enfant ce qu'elle désire. Il prendra la forme d'un cheminement, visible, sous la forme d'une traversée de lieux et de milieux (un village de pêcheurs, le monde des paysans, des mineurs), et d'un cheminement intérieur, jusqu'au dépassement de soi, animé par une folle croyance au miracle auquel le cinéma, dans sa générosité, sa foi en son pouvoir, va donner vie. Ce film fort, d'une grande beauté, confirme la naissance d'une authentique et prometteuse jeune cinéaste.

Avec le film égyptien *Feathers* d'Omar El Zohairy, doublement récompensé au festival de Cannes, avec le Grand Prix Nespresso décerné par le jury de la Semaine de la Critique et le prix Fipresci de la Critique internationale des sections parallèles, la séparation prend une forme totalement inattendue, à partir de l'histoire d'un père de famille, soudain disparu, qui vit avec sa femme et ses trois petits enfants. Il ne s'agit pas à proprement parler d'un éloignement (*Olga*), d'un enlèvement (*Amparo*) ou d'un décès (*Piccolo Corpo*) et un peu tout cela à la fois, avec en prime une autre hypothèse possible, pour le moins incroyable et stupéfiante: la transformation, la métamorphose. Dans une famille pauvre, à la périphérie du Caire, un père organise chez lui pour l'un de ses enfants une fête d'anniversaire. A la demande du prestidigitateur, il se sacrifie pour son numéro, entre dans la caisse, dont le magicien ressort un poulet. Sauf que lorsque le poulet est remis dans la caisse en bois, c'est toujours le poulet qui est là. Le père aurait-il profité du tour de magie pour disparaître? Est-il vraiment mort? S'est-il transformé irréversiblement en poulet? Cette ultime version, fournie à la mère, témoin de la scène, est celle à laquelle elle va croire, le film adoptant son point de vue. Elle va prendre soin de l'animal, lui réserver la chambre parentale, lui donner à manger, veillant au grain tout en évitant de lui voler dans les plumes. Autre mère courage donc, et de son combat, dans un



registre différent des mères de *Olga*, d'*Amparo* et de *Piccolo Corpo*, et selon un modèle inédit car prenant très au sérieux cette situation aberrante. Commence alors pour elle, sur fond de scénario kafkaïen ubuesque (faire valider administrativement la disparition de son mari), une nouvelle vie: vivre avec l'espoir que son mari revienne à son état normal, sans le tenir vraiment pour mort ni totalement vivant, au regard dans sa fonction sociale de mari et de père. Et faire vivre sa famille aussi, sans les revenus du père. Face à ce vide physique, administratif, juridique (l'absence du père, sa possible présence physique sous les traits d'un poulet, sur lequel son entourage nourrit quelques doutes sans contredire son épouse), on va voir aussi la mère, comme celle de *Piccolo Corpo*, faire son chemin, visible (ses démarches) et intérieur, avant de prendre la décision qui s'impose à elle, en tant que femme et mère chargée de famille. *Feathers* est d'une beauté à couper le souffle, d'une audace folle au point de rendre l'impossible évident. Autre histoire de croyance, d'une force sidérante. Après avoir vu *Feathers*, on se dit qu'il faut parfois atteindre le sommet de l'in vraisemblable pour saisir la profonde vérité du monde ici-bas. Cet exploit de toute beauté, cette acrobatie, est un véritable tour de prestidigitation cinématographique magistralement accompli par le réalisateur Omar El Zohairy. Énorme!

Tout autre registre avec *Libertad* de la cinéaste espagnole Clara Roquet, qui a été notamment scénariste de *Petra* de Jaime Rosales. Le temps d'un été, celui des vacances, deux jeunes filles, Nora et Libertad, se lient d'amitié, se rapprochent, tout en réalisant l'écart insurmontable qui les sépare, l'une, Libertad, d'origine colombienne, étant la fille de l'employée de maison. Grandir devient ici la prise de conscience de choix de vie, y compris amoureux, déterminés par la condition sociale dont elles vont tenter de s'affranchir, le film étant le récit délicat et méticuleux de cette bouleversante expérience, aux conséquences durables. Avec *Libertad*, joliment filmé et interprété, Clara Roquet déploie un univers à l'armature subtile et complexe, d'une grande sensibilité.

Si la famille devient pour les deux jeunes filles de *Libertad* le théâtre d'une prise de conscience des différences des classes et de leurs règles du jeu, elle se déploie d'une toute autre manière, plus dramatique et tragique, à l'échelle d'un couple, dans *La femme du fossoyeur* (*The Gravedigger's Wife*) du cinéaste d'origine somalienne Khadar Ayderus Ahmed. Cela se passe à Djibouti, lieu rarement vu au cinéma, où cette histoire de combat du mari pour sauver sa femme de la maladie transforme l'épreuve que le héros doit surmonter en preuve d'amour. Le film séduit par la beauté de sa mise en scène, élégante et ciselée, la simplicité de son récit, autre histoire de cheminement, de dédale, qui a la force du conte (il était une fois) et la vertu de la fable. La dimension poétique de ce récit d'initiation (la traversée du désert, le retour au théâtre des origines) a la puissance solaire d'une ode à l'amour, à la beauté et à la vie.

Très attendu après la découverte de leur moyen métrage *D'un château l'autre*, récompensé au festival de Locarno en 2018, le remarquable film d'Emmanuel Marre et de Julie Lecoustre frappe les esprits par son titre: *Rien à foutre* (*Zero Fucks Given*). Titre détonnant, qui pourrait être le cri du cœur de la jeune héroïne, magistralement interprétée par Adèle Exarchopoulos qui, en connaissance de cause, se jette à corps perdu, pieds et poings liés, dans un boulot aux conditions difficiles et déplorables, celle d'hôtesse de l'air d'une compagnie *low cost*. En suivant le fil de la rigoureuse description de l'exercice d'un métier, la remarquable construction narrative du film, sous cette réalité apparente et visible, laisse deviner la raison de tout cela. Autre histoire d'absence, de disparition, d'éloignement, suite au décès tragique et accidentel de sa mère. D'où cette envie, chez cette jeune femme, de partir au loin, de se faire voir et avoir ailleurs, même si l'absence de la disparue continue de la hanter, ou plutôt de l'habiter, jusqu'à revêtir les vêtements de sa fonction (son uniforme d'hôtesse de l'air). La façon dont cette jeune femme est travaillée par la brutale disparition de sa mère la conduit à faire un cheminement, visible (ses déplacements de nature obsessionnelle et malade mais légitimés par son travail) et intérieur (la pathologie de sa fuite en avant, éviter le lieu névralgique du drame), même s'il prend souvent les apparences d'une fuite, d'une envie de s'échapper (voir le titre) quitte à se faire rattraper par cette réalité forclosée: l'absence, la perte, le vide, ce lointain toujours proche, loin de vous et au plus profond de vous. Bref, un magnifique portrait d'une jeune femme qui travaille (ce qu'on la voit toujours faire) et qui est travaillée par un drame, une tragédie familiale, sans qu'on sache vraiment de quoi elle n'a «rien à foutre», s'il s'agit de son métier (le monde extérieur) ou de son drame (le monde intérieur). Les deux étant cette loi du plus fort qui dicte son chemin, sa vie, la trace de ce que son existence trace.

Ainsi, le possible fil conducteur de ces films bien différents et singuliers (construction narrative, univers, mise en scène, esthétique) serait cette relation à l'autre sous différentes formes (présence, éloignement, absence, perte, disparition, transformation) qui dicte la conduite du personnage, le métamorphose, lui fait emprunter un nouveau chemin, comme si l'apprentissage de l'existence venait à se confondre avec la condition de toute vie, «le métier de vivre», pour reprendre une expression chère à Pavese. On pense à la célèbre phrase qui conclut *Pickpocket* de Robert Bresson, que ces films invitent à traduire autrement: «*Quel long chemin il m'a fallu prendre pour arriver jusqu'à moi.*» Soit le sens d'une vie à travers l'expérience du monde et de la relation à l'autre, ce que le cinéma, plus que tout autre forme d'art, sait si bien retranscrire.

— CHARLES TESSON



2021 | COLOMBIA, SUECIA, ALEMANIA, QATAR | COLOR | 95 MIN.

## Amparo

**Colombia, 1998. Amparo, una madre soltera, lucha por liberar a su hijo adolescente después de haber sido enlistado por el ejército y asignado a una zona de guerra. Ella entra en una carrera contra el tiempo en una sociedad gobernada por hombres, corrupción y violencia.**

Colombia, 1998. Amparo, a single mother, struggles to free her teenage son after he is drafted by the army and assigned to a war zone. She embarks on a race against time in a society ruled by men, corruption, and violence.

**Dirección:** Simón Mesa Soto

**Guion:** Simón Mesa Soto

**Producción:** Juan Sarmiento G., Simón Mesa Soto, Martin Heisler, David Herdies

**Compañías productoras:** Ocultimo, Momento Film, Flare Film, Medio de Contención Producciones

**Fotografía:** Juan Sarmiento G.

**Edición:** Ricardo Satraiva

**Diseño de producción:** Marcela Gómez Montoya

**Sonido:** Carlos Arcila, Ted Krotkiewski

**Música:** Benedikt Schiefer

**Reparto:** Sandra Melissa Torres, Diego Alejandro Tobún, Luciana Gallego, John Jairo Montoya

**Premios y festivales:** Semana de la Crítica de Cannes 2021.

**Simón Mesa Soto** (Medellín, Colombia, 1986). Estudió Comunicación Audiovisual en la Universidad de Antioquia y una maestría en cine en la London Film School. *Leidi*, su trabajo de graduación, obtuvo la Palma de Oro a cortometraje en Cannes (2014), y *Madre* fue parte de la Selección Oficial de Cannes (2016). *Amparo* es su primer largometraje.

**Simón Mesa Soto** (Medellín, Colombia, 1986). Studied audiovisual communication at the University of Antioquia and earned an MA in film from the London Film School. *Leidi*, his thesis project, won the short film Palme d'Or at Cannes (2014), and *Madre* was part of the Official Selection at Cannes in 2016. *Amparo* is his debut feature.

**Filmografía:** *Madre* (cm., 2016), *Leidi* (cm., 2014).

**CONTACTO:** [ocultimo@gmail.com](mailto:ocultimo@gmail.com)



2021 | FRANCIA, EGIPTO, PAÍSES BAJOS, GRECIA | COLOR | 112 MIN.

## Feathers

**Un truco de magia sale mal en la fiesta de cumpleaños de un niño de 4 años: el mago convierte a su autoritario padre en una gallina. La madre, quien ha vivido dedicada por completo a su esposo e hijos, se verá obligada a pasar a un primer plano y cuidar de la familia mientras mueve cielo y tierra para traer de regreso a su esposo. Mientras intenta sobrevivir, atraviesa una transformación áspera y absurda.**

A magic trick goes awry at a four-year-old's birthday party: the magician turns his authoritarian father into a chicken. The mother, who has always devoted herself to her husband and children, is forced to take center stage and care for the family while moving heaven and earth to bring her husband back. As she tries to survive, she undergoes a harsh and absurd transformation.

**Dirección:** Omar El Zohairy  
**Guión:** Ahmed Amer, Omar El Zohairy  
**Producción:** Juliette Lepoutre, Pierre Menahem  
**Compañías productoras:** Still Moving, Film Clinic, Lagoonie Film, Kepler Film, Heretic, Verona Meier  
**Fotografía:** Kamal Samy  
**Edición:** Hisham Saqr  
**Diseño de producción:** Assem Ali  
**Sonido:** Ahmed Adnan, Julien Gonnord, Alexis Jung, Niels Barletta  
**Reparto:** Demyana Nassar, Samy Bassouny, Fady Mina Fawzy, Abo Sefen Nabil Wesa, Mohamed Abd El Hady

**Premios y festivales:** Semana de la Crítica de Cannes 2021.

**Omar El Zohairy** (El Cairo, Egipto, 1988). Estudió Dirección en el Instituto Superior de Cine de El Cairo. Su primer corto, estrenado en el Festival Internacional de Cine de Dubái, ganó el Muhr Special Jury Prize for Short Films. En 2014, su segundo trabajo fue la primera película egipcia en competir en la Cinéfondation, en Cannes, y ganó premios en todo el mundo.

**Omar El Zohairy** (Cairo, Egypt, 1988). Studied directing at the Cairo Higher Institute of Cinema. His first short film, premiered at the Dubai International Film Festival, won the Muhr Special Jury Prize for Short Films. In 2014, his second project was the first Egyptian film to compete in Cinéfondation at Cannes, winning awards all over the world.

**Filmografía:** *The Aftermath of the Inauguration of the Public Toilet at Kilometer 375* (cm., 2014), *Breathe Out (Zafir)* (cm., 2011).

**CONTACTO:** [jlepoutre@stillmoving.fr](mailto:jlepoutre@stillmoving.fr)



2021 | FRANCIA, FINLANDIA, ALEMANIA | COLOR | 82 MIN.

## La Femme du fossoyeur

**Guled y Nasra son una pareja amorosa que vive en las afueras de la ciudad de Djibouti con su hijo adolescente, Mahad. Sin embargo, se enfrentan a tiempos difíciles: Nasra necesita urgentemente una cirugía costosa para tratar una enfermedad renal crónica. Guled ya está trabajando duro como enterrador para llegar a fin de mes: ¿cómo pueden encontrar el dinero para salvar a Nasra y mantener unida a la familia?**

## The Gravedigger's Wife

Guled and Nasra are a loving couple who live on the outskirts of Djibouti City with their teenage son, Mahad. However, they find themselves facing difficult times: Nasra urgently needs an expensive operation to treat her chronic kidney disease. Guled is already working hard as a gravedigger to make ends meet: how can they find the money to save Nasra and keep the family together?

**Dirección:** Khadar Ayderus Ahmed  
**Guión:** Khadar Ayderus Ahmed  
**Producción:** Misha Jaari, Mark Lwoff, Risto Nikkilä  
**Compañías productoras:** Bufo, Twenty Twenty Vision, Pyramide Productions  
**Fotografía:** Arttu Peltomaa  
**Edición:** Sebastian Thümler  
**Diseño de producción:** Antti Nikkinen  
**Sonido:** Karri Niinivaara  
**Música:** Andre Matthias  
**Reparto:** Omar Abdi, Yasmin Warsame, Kadar Abdoul-Aziz Ibrahim, Samaleh Ali Obsieh, Hamdi Ahmed Omar, Awa Ali Nour, Amina Ayanleh Omar, Mouhoubou Osman Eleyeh, Fardouza Moussa Egueh

**Premios y festivales:** Semana de la Crítica de Cannes 2021.

**Khadar Ayderus Ahmed** (Mogadiscio, Somalia, 1981). Ha dirigido varios cortometrajes de éxito. Además, ha realizado una notable carrera como guionista. *The Gravedigger's Wife* es su primer largometraje y fue desarrollado en la Cinéfondation Residence en 2015.

**Khadar Ayderus Ahmed** (Mogadishu, Somalia, 1981). Director of several successful short films. He has also established a notable career as a screenwriter. *The Gravedigger's Wife*, his first feature, was developed at the Cinéfondation Residence in 2015.

**Filmografía:** *The Killing of Cahceravga* (cm., 2019), *The Night Thief* (cm., 2017), *We Don't Celebrate Christmas* (cm., 2014).

**CONTACTO:** [misha@bufo.fi](mailto:misha@bufo.fi)







2021 | ESPAÑA, BÉLGICA | COLOR | 104 MIN.

## Libertad

**La tranquila vida de Nora da un vuelco cuando, durante sus vacaciones de verano, esta ingenua joven de 15 años se encuentra con Libertad, también de 15. Esta nueva e intensa amistad entre dos chicas completamente diferentes las guiará hacia la adolescencia.**

Naive fifteen-year-old Nora's quiet life is turned upside down when she meets Libertad, also fifteen, on summer vacation. This new and intense friendship between two utterly different girls will guide them towards adolescence.

**Dirección:** Clara Raquet

**Guión:** Clara Raquet

**Producción:** Tono Folguera, María Zamora, Sergi Moreno, Stefan Schmitz

**Compañías productoras:** Lastor Media, Avalon P. C., Bulletproof Cupid

**Fotografía:** Gris Jordana

**Edición:** Ana Pfaff

**Diseño de producción:** Marta Bazaco

**Sonido:** Thierry Devries

**Música:** Paul Tyan

**Reparto:** María Morera, Nicolle García, Nora Navas, Carol Hurtado, Vicky Peña

**Premios y festivales:** Semana de la Crítica de Cannes 2021.

**Clara Roquet** (España, 1988). Inició su carrera como coguionista del multipremiado *10.000 Km* (2014). *El adiós*, estrenado en Toronto, fue nominado a la EFA y ganó el premio BAFTA Students Award. Ha colaborado con directores como Jaime Rosales, Paula Ortiz, Isabel Coixet, Mounia Akl y Antonio Méndez Esparza. *Libertad* es su primer largometraje.

**Clara Roquet** (Spain, 1988). Began her career co-writing the award-winning *10,000 Km* (2014). *El adiós* (2015), premiered at Toronto, was nominated for the EFA and won the BAFTA Students Award. She has worked with directors such as Jaime Rosales, Paula Ortiz, Isabel Coixet, Mounia Akl, and Antonio Méndez Esparza. *Libertad* is her first feature film.

**Filmografía:** *Les bones nenes* (cm., 2016), *El adiós* (cm., 2015).

**CONTACTO:** [sergi.mcastillo@lastormedia.com](mailto:sergi.mcastillo@lastormedia.com) ▶



2021 | SUIZA, UCRANIA, FRANCIA | COLOR | 85 MIN.

## Olga

**2013. Una gimnasta de 15 años se debate entre Suiza, donde se entrena para el Campeonato de Europa en preparación para los Juegos Olímpicos, y Ucrania, donde su madre es periodista y reporta sobre el Euromaidán.**

2013. A fifteen-year-old gymnast is torn between Switzerland—where she's training for the European Championship in preparation for the Olympics—and Ukraine, where her mother works a journalist, reporting on Euromaidan.

**Dirección:** Elie Grappe

**Guión:** Elie Grappe, Raphaëlle Desplechin

**Producción:** Jean-Marc Fröhle, Tom Dercourt

**Compañías productoras:** Point Prod, Cinema Defacto

**Fotografía:** Lucie Baudinaud

**Edición:** Suzana Pedro

**Sonido:** Jürg Lempen, Sergiy Stepansky, Tristan Pontécaille

**Música:** Pierre Desprats

**Reparto:** Anastasia Budiashkina, Sabrina Rubtsova, Caterina Barloggio, Thea Brogli, Tanya Mikhina, Jérôme Martin, Alicia Onomor, Lou Steffen, Alexandr Mavrits

**Premios y festivales:** Semana de la Crítica de Cannes 2021.

**Elie Grappe** (Lyon, Francia, 1994). Estudió música clásica en el Conservatorio Nacional de Lyon durante 10 años antes de estudiar cine en la École Cantonale d'Art de Lausanne, donde dirigió *Répétition* y su cortometraje de graduación: *Suspendu*. Ambos, seleccionados en varios festivales internacionales.

**Elie Grappe** (Lyon, France, 1994). Studied classical music at the Lyon National Conservatory for ten years before studying film at Lausanne Cantonale Art School from 2011 to 2015. There he directed *Répétition*, as well as a short film and his thesis project, *Suspendu*. Both films were selected at several international festivals.

**Filmografía:** *Hors scène* (cm., 2017), *Suspendu* (cm., 2015), *Limbes* (cm., 2014), *Répétition* (cm. doc., 2014).

**CONTACTO:** [jean-marc.frohle@pointprod.ch](mailto:jean-marc.frohle@pointprod.ch) ▶



2021 | ITALIA, FRANCIA, ESLOVENIA | COLOR | 89 MIN.

## Piccolo corpo

Italia, 1900. El bebé de la joven Ágata nació muerto y, por lo tanto, fue condenado al limbo. Ágata se entera de que existe un lugar en las montañas donde los bebés pueden volver a la vida brevemente, para bautizarlos y salvar su alma, por lo que emprende un viaje con el cuerpo de su hija escondido en una caja. Cuando conoce a Lynx, un niño solitario que se ofrece a ayudarla, ambos se embarcan en una aventura que les permitirá acercarse al milagro.

## Small Body

Italy, 1900. Young Agata's baby is stillborn and so condemned to Limbo. Agata hears about a place in the mountains where infants can be brought back to life for just long enough to baptize them and save their souls. Undertaking a voyage with her daughter's small body hidden in a box, she meets Lynx, a solitary boy who offers to help her. They set off on an adventure that will bring them both in closer contact with a miracle.

**Dirección:** Laura Samani  
**Guion:** Marco Borromei, Elisa Dondi, Laura Samani  
**Producción:** Nadia Trevisan, Alberto Fasulo  
**Compañías productoras:** Nefertiti Film, Tomsa Films, Vertigo  
**Fotografía:** Mitja Ličen  
**Edición:** Chiara Dainese  
**Sonido:** Luca Bertolin  
**Música:** Fredrika Stahl  
**Reparto:** Celeste Cescutti, Ondina Quadri

**Premios y festivales:** Semana de la Crítica de Cannes 2021.

**Laura Samani** (Trieste, Italia, 1989). Después de graduarse en Filosofía y Letras en la Universidad de Pisa, estudió en el Centro Sperimentale di Cinematografía en Roma. Su cortometraje de graduación, *La santa che dorme*, se estrenó en la Cinéfondation de Cannes en 2016. *Piccolo corpo*, un crudo cuento de hadas, es su primer largometraje.

**Laura Samani** (Trieste, Italy, 1989) After earning a degree in philosophy and literature from the University of Pisa, she studied at the Centro Sperimentale di Cinematografía in Rome. Her thesis short, *The Sleeping Saint*, premiered at Cannes Cinéfondation in 2016. *Small Body*, a raw fairytale, is her first feature film.

**Filmografía:** *La santa che dorme* (cm., 2016).

**CONTACTO:** [nadia@nefertitifilm.it](mailto:nadia@nefertitifilm.it)



2021 | BÉLGICA, FRANCIA | COLOR | 110 MIN.

## Rien à foutre

Cassandra es una joven aeromoza en una aerolínea de bajo costo. Con base en Lanzarote, siempre está dispuesta a trabajar horas extras y realiza sus funciones con eficiencia robótica. Por otro lado, se deja llevar y navega entre Tinder, las fiestas y sus días de descanso. Cuando súbitamente es despedida, se ve obligada a regresar a casa. ¿Encontrará la fuerza para enfrentarse a aquello de lo que huía?

## Zero Fucks Given

Cassandra (26) is a flight attendant for a budget airline. Based in Lanzarote, she's always willing to take on extra hours and carries out her duties with robotic efficiency. Otherwise, she goes with the flow, floating between Tinder, parties, and her days off. Suddenly fired from her job, she is forced to move home. Will Cassandra find the strength to face what she was running from?

**Dirección:** Emmanuel Marre, Julie Lecoustre  
**Guion:** Emmanuel Marre, Julie Lecoustre  
**Producción:** Benoit Roland  
**Compañías productoras:** Wrong Men, Kidam  
**Fotografía:** Olivier Boonjing  
**Edición:** Nicolas Rumpfl  
**Diseño de producción:** Anna Falgueres  
**Sonido:** Antoine Bailly  
**Reparto:** Adèle Exarchopoulos, Mara Taquin, Alexandre Perrier

**Premios y festivales:** Semana de la Crítica de Cannes 2021.

**Emmanuel Marre** (Cormeilles-en-Parisis, Francia, 1980) y Julie Lecoustre (Avignon, Francia, 1987). Viven y trabajan entre París y Bruselas. En 2016, Emmanuel Marre dirigió *Le film de l'été* (Premio Jean Vigo, Gran Premio en el Festival de Cortometrajes de Clermont-Ferrand). En 2018, Julie y Emmanuel concibieron y escribieron *D'un château l'autre* (Pardino d'oro en Locarno). *Rien à foutre* es su ópera prima.

**Emmanuel Marre** (Cormeilles-en-Parisis, France, 1980) and Julie Lecoustre (Avignon, France, 1987). Both live and work between Paris and Brussels. In 2016, Marre directed *Le film de l'été* (Prix Jean Vigo, Grand Prize at the Clermont-Ferrand Short Film Festival). In 2018, they co-created and wrote *D'un château l'autre* (Pardino d'oro at Locarno). *Zero Fucks Given* is their first fiction feature.

**Filmografía (Emmanuel Marre):** *D'un château l'autre* (cm. doc., 2018, con Julie Lecoustre), *Le film de l'été* (cm., 2016), *Le désarroi du flic socialiste Quechua* (cm., 2014), *Le petit chevalier* (cm., 2010), *La vie qui va avec* (cm., 2008), *Michel* (cm., 2008).

**CONTACTO:** [info@wrongmen.be](mailto:info@wrongmen.be)





# Ocultas de la historia: tres directoras estadounidenses

Los últimos meses han puesto de relieve el número todavía sorprendentemente pequeño de mujeres en puestos administrativos y artísticos clave en la industria cinematográfica estadounidense. Por ello es importante destacar los logros de aquellas mujeres que, a pesar de las pocas probabilidades de éxito, se las han arreglado para crear sus propias películas y compartir sus pensamientos y visión del mundo.

La evolución del papel de las mujeres como realizadoras en el cine estadounidense se explorará en una serie de tres conferencias ilustradas centradas en tres figuras: Lois Weber, una directora influyente de la era del cine mudo; Ida Lupino, una popular actriz que se dedicó a la dirección a finales de los años 40, y Barbara Loden, otra actriz convertida en directora y figura clave del Nuevo Cine Estadounidense de los años 70.

Las películas que se presentan, todas con subtítulos en español, son:

**¿Dónde están mis hijos?, 1916, Lois Weber, Estados Unidos, 62 min.**

Una película de enorme relevancia, especialmente a la luz de los debates actuales sobre el aborto tanto en México como en Estados Unidos. Lois Weber, considerada al nivel de D. W. Griffith por la crítica cinematográfica de la época, hizo más de 100 películas y tuvo una carrera que se extendió hasta la década de los años 30. Aquí, ofrece una discusión audaz sobre el control de la natalidad y el aborto, analizando la cuestión de la elección de las mujeres desde una perspectiva decididamente de clase.

**Escándalo, 1950, Ida Lupino, Estados Unidos, 75 min.**

Después de una exitosa carrera como actriz, Ida Lupino decidió formar una compañía independiente con su entonces esposo, Collier Young, que crearía seis películas contundentes de 1948 a 1953, todas dirigidas por ella y varias escritas a petición suya. *Outrage*, su tercera película, abordó un tema que ningún estudio de Hollywood habría tocado: la violación y sus secuelas para la mujer. Una fascinante meditación sobre el sexo y el género en la posguerra, así como un claro ejemplo del efecto del neorealismo italiano en el cine estadounidense.

**Wanda, 1970, Barbara Loden, Estados Unidos, 102 min.**

Recientemente redescubierta en Estados Unidos después de que no estuvo disponible durante mucho tiempo, *Wanda* finalmente ha sido aclamada como un hito de finales de los años 60 y principios de los 70, en el renacimiento del cine estadounidense. Otra actriz convertida en directora, la propia Barbara Loden encarna al personaje principal: una mujer solitaria y deprimida en Pensilvania que abandona a su esposo e hijos y se embarca en una serie de aventuras de una noche en bares y paradas de autobús. Una actuación valiente, a veces impactante, y la manifestación de una clase trabajadora cada vez más desesperada.

## Hidden from History: Three American Women Directors

Recent months have shed new light on the still surprisingly small number of women in top administrative and artistic positions within the American film industry. All the more reason to spotlight the achievements of those women who, despite low chances of success, have managed to make their own films and share their thoughts and views of the world.

The evolving role of women directors in American cinema will be explored in a series of three illustrated lectures centered on three figures: Lois Weber, an influential director in the age of silent film; Ida Lupino, a popular actress who became a director in the late 1940s; and Barbara Loden, another actress-turned-director and a key figure in the New American Cinema of the 1970s.

The films presented, all with Spanish subtitles, are:

**Where Are My Children?, 1916, Lois Weber, USA, 62 min.**

A profoundly topical film, especially in the context of contemporary debates on abortion, both in Mexico and in the US. Lois Weber, considered on a par with D. W. Griffith by critics of the time, made over a hundred films and had a career that extended into the 1930s. Here, she offers a bold discussion of birth control and abortion, analyzing the question of women's choice from a decidedly class-based perspective.

**Outrage, 1950, Ida Lupino, USA, 75 min.**

After a successful acting career, Ida Lupino decided to found an independent company with her then-husband, Collier Young. This company would go on to make six powerful films from 1948 to 1953, all directed by her and several written at her request. *Outrage*, her third film, addressed a topic that no Hollywood studio would have touched: rape and its effects on women. A fascinating meditation on sex and gender in the post-war era, as well as a clear example of Italian neorealism's influence on American cinema.

**Wanda, 1970, Barbara Loden, USA, 102 min.**

Recently rediscovered in the US after years out of circulation, *Wanda* has finally been hailed as a milestone of the 1960s and early '70s, during the rebirth of American cinema. Another actress-turned-director, Barbara Loden herself plays the main character: a lonely, depressed Pennsylvania woman who abandons her husband and children and embarks on a series of one-night stands in bars and bus stops. A brave, often affecting performance, and an expression of an increasingly desperate working class.



1916 | EUA | 35 MM | BN | 62 MIN.

### ¿Dónde están mis hijos?

**Mientras procesa a un médico por la muerte de una paciente después de un aborto, el fiscal de distrito descubre que su esposa ha estado ayudando a sus amigas y a la hija de su criada para llevar a cabo abortos, incluso quizá ella misma también ha sido paciente. Esta película fue una de las primeras en discutir el control de la natalidad y la planificación familiar, así como en presionar contra la censura en el cine.**

### Where Are My Children?

While prosecuting a physician for the death of a client after an abortion, the district attorney discovers that his wife has been helping her friends and their maid's daughter obtain and pay for abortions—and may even have been a client herself. The film is among the first to discuss birth control and family planning, as well as to resist censorship in cinema.

**Dirección:** Lois Weber, Phillips Smalley

**Guión:** Lois Weber, Phillips Smalley

**Producción:** Lois Weber, Phillips Smalley

**Compañías productoras:** Universal Film Manufacturing Company,

Lois Weber Productions

**Fotografía:** Stephen S. Norton, Allen G. Siegler

**Reparto:** Tyrone Power Sr., Helen Riaume, Marie Walcamp, Cora Drew, A. D. Blake, Marjorie Blynn, Juan de la Cruz

**Lois Weber** (Pittsburgh, EUA, 1879-Los Ángeles, EUA, 1939). Dirigió películas sobre el aborto y el control de la natalidad, la pena de muerte o el alcoholismo, todas grandes éxitos de taquilla. Fue la primera mujer en dirigir un largometraje, *El mercader de Venecia* (1914), y la única con un puesto asegurado en la Motion Picture Directors Association.

**Lois Weber** (Pittsburgh, USA, 1879-Los Angeles, USA, 1939). Directed films about abortion, birth control, the death penalty, and alcoholism, all major box-office hits. She was the first woman to direct a feature film, *The Merchant of Venice* (1914), and the only one with a guaranteed position in the Motion Picture Directors Association.

**Phillips Smalley** (Nueva York, EUA, 1875-Los Ángeles, EUA, 1939). Prolífico actor, director, productor y escritor desde la década de 1910 hasta la de 1930 en el auge del cine silente norteamericano. Codirector con Lois Weber, con quien estuvo casado varios años, de un buen número de sus películas.

**Phillips Smalley** (New York, USA, 1875-Los Angeles, USA, 1939). Prolific actor, director, producer, and writer in the rise of silent American cinema, from the 1910s to the 1930s. Before his film career, he practiced as a lawyer for seven years. He and Lois Weber, with whom he was married for several years, co-directed a good number of his films.

**Filmografía:** *The Angel of Broadway* (1927), *To Please One Woman* (1920), *A Midnight Romance* (1919), *When a Girl Loves* (1919), *Home* (1919), *Forbidden* (1919), *For Husband Only* (1918), *The Doctor and the Woman* (1918), *Borrowed Clothes* (1918), *The Price of a Good Time* (1917).



1950 | EUA | 35 MM | BN | 75 MIN.

## Ultraje

Después de sufrir una violación, una joven se aleja de su familia y de su prometido. Incapaz de enfrentarse a la sociedad, huye y consigue un trabajo en un rancho de naranjas. Un joven clérigo se interesa por ella, la ayuda a fortalecer su fe y así ella vuelve con sus padres y su prometido. La película presenta al personaje femenino como víctima de la agresión individual y del sistema, sin responsabilizarla, como en otras películas de la época.

## Outrage

After being raped, a young woman distances herself from her family and her fiancé. Unable to face society, she runs away and gets a job on an orange ranch. A young clergyman takes an interest in her, helps her rebuild her faith, and sends her back to her parents and fiancé. The film presents the female character as a victim of individual and systemic aggression rather than holding her responsible, as in other films of the time.

**Dirección:** Ida Lupino  
**Guión:** Collier Young, Malvin Wald, Ida Lupino  
**Producción:** Collier Young, Malvin Wald  
**Compañía productora:** The Filmmakers  
**Fotografía:** Archie Stout  
**Edición:** Harvey Manger  
**Diseño de Producción:** Harry Horner  
**Sonido:** John Cass, Clem Portman  
**Música:** Paul Sawtell  
**Reparto:** Mala Powers, Tod Andrews, Robert Clarke, Raymond Bond, Lillian Hamilton, Rita Lupino, Hal March, Kenneth Patterson, Jerry Paris, Angela Clarke, Roy Engel

**Ida Lupino** (Londres, Reino Unido, 1918-Los Ángeles, EUA, 1995). Actriz en más de 40 filmes, directora, guionista y productora británico-estadounidense, fue una de las mujeres pioneras en el campo de la dirección en Hollywood. En televisión, dirigió episodios de series como *The Untouchables*, *The Fugitive*, *Alfred Hitchcock Presents* y *The Twilight Zone*.

**Ida Lupino** (London, UK, 1918-Los Angeles, USA, 1995). A British-American actress in more than 40 films, as well as a director, screenwriter, and producer, Lupino was a pioneering woman in Hollywood directing. For television, she directed episodes of series such as *The Untouchables*, *The Fugitive*, *Alfred Hitchcock Presents*, and *The Twilight Zone*.

**Filmografía:** *The Trouble with Angels* (1966), *The Bigamist* (1953), *The Hitch-Hiker* (1953), *On Dangerous Ground* (1951), *Hard, fast and beautiful* (1951), *Never Fear* (1950), *Not Wanted* (1949).



1970 | EUA | 16 MM | COLOR | 103 MIN.

## Wanda

Wanda, madre de varios niños pequeños, se siente sola y aislada en la zona industrial de Pensilvania. Su marido trabaja esporádicamente y, como él la ha dejado de lado, ella lo abandona y también a sus hijos, mientras pasa cada vez más tiempo en bares buscando hombres. Una noche conoce a un ladrón, quien la involucra en su próximo plan criminal.

Wanda, the mother of several small children, feels lonely and isolated in the Pennsylvania Rust Belt. Her husband works sporadically; just as he has abandoned her, so does she abandon him and their children, spending time in bars to pick up men. One night, she meets a petty thief who ropes her into his next criminal scheme.

**Dirección:** Barbara Loden  
**Guión:** Barbara Loden  
**Producción:** Harry Shuster, Barbara Loden  
**Compañía productora:** Foundation for Filmmakers  
**Fotografía:** Nicholas Proferes  
**Edición:** Nicholas Proferes  
**Sonido:** Dick Vorisek, Harvey Greenstein, Lars Hedman  
**Música:** Dave Mullaney  
**Reparto:** Barbara Loden, Michael Higgins, Dorothy Shupens, Peter Shupens, Jerome Thier, Marian Thier, Anthony Rotell

**Premios y festivales:** Premio Internacional de la Crítica, Festival de Venecia 1970; Festival de Cine de Londres 1970; Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes 1971.

**Barbara Loden** (Carolina del Norte, EUA, 1932-Nueva York, EUA, 1980). Actriz y directora de cine y de teatro, fue miembro del reconocido Actors Studio. Trabajó bajo la dirección de Elia Kazan en *Splendor in the Grass* y *Wild River*. En 1964, recibió un premio Tony por su actuación en una producción de *After the Fall* de Arthur Miller.

**Barbara Loden** (North Carolina, USA, 1932-New York, USA, 1980). A film and theater actress and director, Loden was a member of the renowned Actors Studio. She worked under the director Elia Kazan on *Splendor in the Grass* and *Wild River*. In 1964, she received a Tony Award for her performance in a stage production of Arthur Miller's *After the Fall*.

**Filmografía:** *The Frontier Experience* (cm., 1975), *The Boy Who Liked Deer* (cm., 1975).







2021 | ESPAÑA | COLOR | 100 MIN.

## La abuela

**Una modelo parisina debe regresar a Madrid, donde su abuela, que la crio, padece las secuelas de un derrame cerebral. Pero pasar solo unos días con su pariente se convierte en una pesadilla inesperada.**

A Paris model must return to Madrid where her grandmother, who raised her, has had a stroke. But spending just a few days with this relative turns into an unexpected nightmare.

**Dirección:** Paco Plaza

**Guion:** Carlos Vermut

**Producción:** Enrique López

**Compañía productora:** Apache Films

**Fotografía:** Daniel Fernández

**Diseño de producción:** Laia Ateca

**Sonido:** Stéphane Gessat, Gabriel Gutiérrez

**Reparto:** Almudena Amor, Karina Kolokolchikova, Chacha Huang

**Premios y festivales:** Festival de San Sebastián 2021.

**Paco Plaza.** Valencia, España (Spain), 1973.

**Filmografía selecta:** *The Same* (cm., 2021), *Eye for an Eye* (2019), *Verónica* (2017), *Ultravioleta* (cm., 2014), *[REC] 3: Genesis* (2012), *Luna di miele, Luna di sangue VII* (cm., 2010), *[REC]²* (2009), *REC* (2007), *Romasanta: The Werewolf Hunt* (2004), *Second Name* (2002).



2021 | FRANCIA, ALEMANIA, BÉLGICA, SUECIA, MÉXICO | COLOR | 112 MIN.

## Bergman Island

**Durante el verano, una pareja de cineastas provenientes de Estados Unidos se instala en la isla sueca de Fårö, donde alguna vez vivió el director Ingmar Bergman. En contacto con los salvajes paisajes del lugar, a medida que avanzan en sus respectivos guiones, resurgen los recuerdos de un primer amor y la frontera entre ficción y realidad se desdibuja.**

An American couple, both filmmakers, spend the summer on the Swedish island of Fårö, where director Ingmar Bergman once lived. As they delve into the wild landscapes of the place and make progress on their respective scripts, memories of a first love resurface and the line between fiction and reality is blurred.

**Dirección:** Mia Hansen-Løve

**Guion:** Mia Hansen-Løve

**Producción:** Charles Gillibert, Erik Hemmendorff, Rodrigo Teixeira, Lisa Widén, Julio Chavezmontes, Charlotte Dauphin, Dietmar Güntsche, Olivier Père, Martin Rohé

**Compañías productoras:** CG Cinéma, ARTE France Cinéma, Neue Bioskop Film, Scope Pictures, Piano, Plattform Produktion

**Fotografía:** Denis Lenoir

**Edición:** Marion Monnier

**Diseño de producción:** Mikael Varhelyi

**Sonido:** Paul Heymans, Thomas Gauder

**Reparto:** Vicky Krieps, Tim Roth, Mia Wasikowska, Anders Danielsen Lie

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Cannes 2021; Festival Internacional de Cine de Toronto 2021.

**Mia Hansen-Løve.** Francia (France), 1981.

**Filmografía:** *Maya* (2018), *L'avenir* (2016), *Eden* (2014), *Un amour de jeunesse* (2011), *Le père de mes enfants* (2009), *Tout est pardonné* (2007), *Un pur esprit* (cm., 2004), *Après mûre réflexion* (cm., 2003).



2021 | EUA | COLOR | 109 MIN.

## El contador de cartas

**William Tell, un exmilitar convertido en jugador de póquer, lleva una existencia solitaria en la senda de los casinos, huyendo de su oscuro pasado. Su camino se cruza con Cirk, un joven vulnerable y enojado obsesionado con su plan de venganza contra un coronel con el que Tell tuvo problemas. Mientras se propone ganar un importante torneo de póquer, Tell se lleva a Cirk de gira y decide alejarlo de la violencia que conoce tan bien.**

## The Card Counter

William Tell, a former serviceman-turned-poker player, leads a solitary existence on the casino trail, fleeing his dark past. He encounters Cirk, an angry and vulnerable young man obsessed with seeking revenge on a military colonel Tell was once in trouble with. As he sets his sights on winning a major poker tournament, Tell takes Cirk with him on the road, determined to keep him away from the violence he knows so well.

**Dirección:** Paul Schrader

**Guion:** Paul Schrader

**Producción:** Braxton Pope, Lauren Mann, David Wulf

**Compañías productoras:** HanWay Films, LB Entertainment

**Fotografía:** Alexander Dynan

**Edición:** Benjamin Rodriguez Jr.

**Diseño de producción:** Ashley Fenton

**Música:** Robert Levon Been, Giancarlo Vulcano

**Reparto:** Oscar Isaac, Tye Sheridan, Tiffany Haddish, Willem Dafoe, Ekaterina Baker, Amye Gossset

**Premios y festivales:** Festival de Venecia 2021; Festival de Cine Estadounidense de Deauville 2021; Festival de Cine de Londres 2021.

**Paul Schrader.** Grand Rapids, Michigan, EUA (USA), 1946.

**Filmografía selecta:** *Dark* (2017), *First Reformed* (2017), *Dog Eat Dog* (2016), *Dying of the Light* (2014), *The Canyons* (2013), *Adam Resurrected* (2008), *The Walker* (2007), *Dominion* (2005), *Auto Focus* (2002).





2021 | ITALIA | COLOR | 130 MIN.

## È stata la mano di Dio La mano de Dios

Esta es la historia de Fabietto Schisa, un muchacho que habita en la tumultuosa Nápoles de los años 80. Sorrentino regresa a su ciudad natal para compartir su relato más personal sobre el destino y la familia, el deporte y el cine, el amor y la pérdida; llena de alegrías inesperadas, como la llegada de la leyenda del fútbol Diego Maradona, y una tragedia igualmente imprevista.

### The Hand of God

This is the story of Fabietto Schisa, a boy growing up in the tumultuous Naples of the 1980s. Sorrentino returns to his hometown to tell his most personal tale of fate and family, sports and cinema, love and loss. A story full of unexpected joys, such as the arrival of football legend Diego Maradona, and an equally unexpected tragedy.

**Dirección:** Paolo Sorrentino  
**Guión:** Paolo Sorrentino  
**Producción:** Lorenzo Mielti, Paolo Sorrentino  
**Compañía productora:** The Apartment  
**Fotografía:** Daria D'Antonio  
**Edición:** Cristiano Travaglioli  
**Diseño de producción:** Carmine Guarino  
**Sonido:** Emanuele Cecere, Sílvia Moraes  
**Música:** Lele Marchitelli  
**Reparto:** Filippo Scotti, Toni Servillo, Teresa Saponangelo, Marlon Joubert, Luisa Ranieri, Renato Carpentieri, Massimiliano Gallo, Betti Pedrazzi, Biagio Manna, Ciro Capano

**Premios y festivales:** Festival de Venecia 2021; Festival de Cine de Zúrich 2021.

**Paolo Sorrentino.** Nápoles, Italia (*Italy*), 1970.

**Filmografía:** *Piccole avventure romane* (cm., 2018), *Loro* (2018), *Killer in Red* (cm., 2017), *Youth* (2015), *The Dream* (cm., 2014), *Sabbia* (cm., 2014), *La grande bellezza* (2013), *Allo specchio* (cm., 2011), *This Must Be the Place* (2011), *Napoli 24* (doc., segmento *La principessa di Napoli*, 2010).



2020 | REINO UNIDO, FRANCIA, ALEMANIA | COLOR | 107 MIN.

## La crónica francesa

El filme narra el día a día de un periódico norteamericano en una ciudad ficticia de Francia en el siglo XX. Una carta de amor al mundo del periodismo a través de una colección de historias publicadas en la revista *The French Dispatch Magazine*.

### The French Dispatch of the Liberty, Kansas Evening Sun

The film narrates the daily life of an American newspaper in a fictional French city in the twentieth century. A love letter to journalism through a collection of stories published in *The French Dispatch Magazine*.

**Dirección:** Wes Anderson  
**Guión:** Wes Anderson  
**Producción:** Wes Anderson, Steven Rales, Jeremy Dawson  
**Compañías productoras:** American Empirical Picture, Indian Paintbrush  
**Fotografía:** Robert Yeoman  
**Edición:** Andrew Weisblum  
**Diseño de producción:** Adam Stockhausen  
**Música:** Alexandre Desplat  
**Reparto:** Benicio del Toro, Frances McDormand, Jeffrey Wright, Adrien Brody, Tilda Swinton, Timothée Chalamet, Lea Seydoux, Owen Wilson, Mathieu Amalric, Lyna Khoudri, Stephen Park, Bill Murray, Liev Schreiber, Elisabeth Moss, Edward Norton, Willem Dafoe, Lois Smith, Saoirse Ronan, Christoph Waltz, Anjelica Huston

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Cannes 2021.

**Wes Anderson.** Texas, EUA (*USA*), 1969.

**Filmografía:** *Isle of Dogs* (2018), *The Grand Budapest Hotel* (2014), *Moonrise Kingdom* (2012), *Fantastic Mr. Fox* (2009), *The Darjeeling Limited* (2007), *The Life Aquatic with Steve Zissou* (2004), *The Royal Tenenbaums* (2002), *Rushmore* (1998), *Bottle Rocket* (1996).







2021 | EUA | COLOR | 95 MIN.

## Jockey

Un experimentado jinete que ha resistido décadas de carreras en el circuito ecuestre se enfrenta a la que podría ser su última temporada debido al deterioro de su salud. Con la ayuda de Ruth y un prometedor caballo, Jackson comienza a prepararse para el próximo campeonato. Sin embargo, sus planes cambian cuando aparece un joven jinete que dice ser su hijo. Jackson se enfrenta entonces con difíciles preguntas sobre su legado.

As his health deteriorates, an experienced rider who has endured decades of racing on the equestrian circuit now finds himself facing what could be his last season. With the help of Ruth and a promising new horse, Jackson starts to prepare for the upcoming championship. His plans take a left turn when a budding young jockey shows up and claims to be his son. Jackson confronts difficult questions regarding his legacy.

**Dirección:** Clint Bentley

**Guion:** Clint Bentley, Greg Kwedar

**Producción:** Clint Bentley, Greg Kwedar, Nancy Schafer, Linda Halbert, Larry Kalas, Larry Kelly, Jon Halbert, Cheryl Penn, Walt Penn, Genevieve Crozier, Mark Crozier, Cindy Greenwood, John Greenwood, Ann Grimes, Jay Old, Benjamin Fuqua, Jordy Wax, Clifton Collins Jr.

**Compañías productoras:** Marfa Peach Co., Contrast Films

**Fotografía:** Adolpho Veloso

**Edición:** Parker Laramie

**Diseño de producción:** Gui Marini

**Sonido:** Lee Salevan

**Música:** Bryce Dessner, Aaron Dessner

**Reparto:** Clifton Collins Jr., Moises Arias, Molly Parker, Logan Cormier, Colleen Hartnett

**Premios y festivales:** Mejor Actor (Clifton Collins Jr.), U.S. Dramatic Special Jury Award, Festival de Sundance 2021; Festival Internacional de Cine de Toronto 2021.

**Clint Bentley.** EUA (USA), 1985.

**Filmografía:** *9 races* (cm., 2017), *I'll Remember Everything* (cm., 2014), *Boulders* *Fall to Each* (cm., 2008).



2021 | EUA | COLOR | 138 MIN.

## Rey Richard: Una familia ganadora

El filme muestra el camino de Richard Williams, el riguroso y disciplinado padre de Venus y Serena Williams, en la crianza de dos de las atletas más extraordinarias de todos los tiempos. Impulsado por una visión clara de su futuro y utilizando métodos no convencionales, Richard tiene un plan que llevará a sus hijas desde las calles de Compton, California, al escenario mundial como iconos legendarios.

## King Richard

The film follows the journey of Richard Williams, the hardscrabble but iron-willed father of Venus and Serena Williams, in raising two of the most extraordinarily gifted athletes in history—both of whom will end up changing tennis forever. Driven by a clear vision of their future and using unconventional methods, Richard has a plan that will take his daughters from the streets of Compton, California, to the global stage as legendary icons.

**Dirección:** Reinaldo Marcus Green

**Guion:** Zach Baylin

**Producción:** James Lassiter, Tim White, Trevor White, Will Smith, Jada Pinkett Smith

**Compañías productoras:** Overbrook Entertainment, Star Thrower Entertainment, Westbrook Studios, Warner Bros.

**Fotografía:** Robert Elswit

**Edición:** Pamela Martin

**Diseño de Producción:** William Arnold, Wynn Thomas

**Sonido:** Richard King, Randy Torres

**Música:** Kris Bowers

**Reparto:** Will Smith, Demi Singleton, Saniyya Sidney, Aunjanue Ellis, Dylan McDermott, Jon Bernthal, Tony Goldwyn

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Telluride 2021.

**Reinaldo Marcus Green.** EUA (USA).

**Filmografía selecta:** *Joe Bell* (2020), *Monsters and Men* (2018), *Mother Nature: Not Mommy* (cm. doc., 2016), *Stop* (cm., 2015), *The Zebra Room* (cm., 2014), *Anonymous* (cm., 2014), *Stone Cars* (cm., 2014), *One Way Ticket* (cm., 2011), *The Interview* (cm., 2011).



2021 | EUA | COLOR | 89 MIN.

## En un lugar salvaje

Cuando la vida de Edee se altera trágicamente, ella pierde la capacidad de conectarse con el mundo y las personas que una vez conoció. Con algunas provisiones, se aísla en los bosques de las Montañas Rocosas y deja atrás su antigua vida indefinidamente. Un cazador local y su familia la salvan milagrosamente cuando está al borde de la muerte. Sin embargo, solo ella puede encontrar la manera de volver a vivir.

## Land

When Edee's life is tragically altered, she loses the ability to connect with the world and the people she once knew. Gathering some supplies, she retreats to the woods in the Rocky Mountains and leaves her old life behind indefinitely. A local hunter and his family miraculously save Edee from the brink of death, but only she can find a way to live again.

**Dirección:** Robin Wright

**Guion:** Jesse Chatham, Erin Dignam

**Producción:** Allyn Stewart, Lora Kennedy, Leah Holzer, Peter Saraf, Robin Wright, Chad Oakes, Mike Frislev, Eddie Rubin, John Sloss, Steven Farneth, Marc Turtletaub

**Compañías productoras:** Big Beach, Nomadic Pictures, Flashlight Films, Cinetic Media

**Fotografía:** Bobby Bukowski

**Edición:** Anne McCabe, Mikkel E.G. Nielsen

**Diseño de producción:** Trevor Smith

**Música:** Ben Sollee, Time for Three

**Reparto:** Robin Wright, Demián Bichir, Sarah Dawn Pledge, Kim Dickens, Warren Christie

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Sundance 2021;

Festival Internacional de Cine de Sofía 2021.

**Robin Wright.** Texas, EUA (USA), 1966.

**Filmografía:** *The Dark of Night* (cm., 2017).





2021 | EUA | Color | 116 min.

## Misterio en Soho

Eloise, una diseñadora de modas, misteriosamente logra entrar en la década de los años 60, donde se encuentra con una encantadora chica que intenta ser cantante, Sandie. Pero el glamur no es todo lo que parece ser, y los sueños del pasado comienzan a romperse y convertirse en algo oscuro.

### Last Night in Soho

Eloise, an aspiring fashion designer, is mysteriously able to enter the 1960s, where she meets a dazzling wannabe singer, Sandie. But the glamour isn't all it appears to be, and the dreams of the past start to crack and splinter into something far darker.

**Dirección:** Edgar Wright  
**Guion:** Edgar Wright, Kristy Wilson-Cairns  
**Producción:** Tim Bevan, James Biddle, Eric Fellner, Ollie Madden, Nira Park, Laura Richardson, Leo Thompson, Edgar Wright  
**Compañías productoras:** Working Title Films, Film4 Productions, Complete Fiction Pictures  
**Fotografía:** Chung-hoon Chung  
**Edición:** Paul Machliss  
**Diseño de producción:** Marcus Rowland  
**Sonido:** Jeremy Price, Colin Nicolson  
**Música:** Steven Price  
**Reparto:** Thomasin McKenzie, Anya Taylor-Joy, Matt Smith, Diana Rigg, Rita Tushingham, Terrence Stamp

**Premios y festivales:** Película Más Anticipada, Asociación de Críticos de Hollywood 2021; Festival Internacional de Cine de Toronto 2021; Festival de Venecia 2021; Festival de Cine de Londres 2021.

**Edgar Wright.** Poole, Dorset, Inglaterra (England), 1974.

**Filmografía selecta:** *The Sparks Brothers* (2021), *Baby Driver* (2017), *The World's End* (2013), *Scott Pilgrim vs. The World* (2010), *Don't* (cm., 2007), *Hot Fuzz* (2007), *Shaun of the Dead* (2004).



2021 | EUA, GRECIA | COLOR | 121 MIN.

## The Lost Daughter

Las vacaciones en la playa de una mujer dan un giro oscuro cuando su obsesión con una joven madre, huésped de su mismo hotel, la obliga a enfrentar los secretos de su pasado.

A woman's beach vacation takes a dark turn when her obsession with a young mother at her seaside resort forces her to confront the secrets of her past.

**Dirección:** Maggie Gyllenhaal  
**Guion:** Maggie Gyllenhaal, basado en la novela de Elena Ferrante  
**Producción:** Osnat Handelsman-Keren, Talia Kleinhendler, Maggie Gyllenhaal, Charles Dorfman  
**Compañías productoras:** Endeavor Content, Samuel Marshall Productions, In the Current, Faliro House Productions, Pie Films  
**Fotografía:** Hélène Louvart  
**Edición:** Affonso Gonçalves  
**Diseño de Producción:** Inbal Weinberg  
**Música:** Dickon Hinchliffe  
**Reparto:** Olivia Colman, Dakota Johnson, Peter Sarsgaard, Jessie Buckley, Paul Mescal, Oliver Jackson-Cohen, Ed Harris  
**Premios y festivales:** Mejor Guion, Festival de Venecia 2021.  
**Maggie Gyllenhaal.** Nueva York, EUA (USA), 1977.







2021 | NUEVA ZELANDA, AUSTRALIA | COLOR | 127 MIN.

## El poder del perro

Los acaudalados hermanos Phil y George Burbank son copropietarios del rancho más grande del valle de Montana. Phil es elegante, genial y cruel; George es impasible, quisquilloso y amable. Cuando George se casa en secreto con Rose, una viuda del pueblo, Phil, sorprendido y furioso, lleva a cabo una guerra implacable para destruirla por completo usando a su hijo Peter como peón.

## The Power of the Dog

Wealthy brothers Phil and George Burbank are co-owners of the largest ranch in the Montana valley. Phil is elegant, cool, and cruel; George is impassive, fussy, and kind. When George secretly marries Rose, a village widow, Phil, shocked and furious, wages a relentless war to completely destroy her, using her son Peter as a pawn.

**Dirección:** Jane Campion  
**Guión:** Jane Campion  
**Producción:** Iain Canning, Jane Campion, Roger Frappier, Tanya Seghatchian  
**Compañías productoras:** See-Saw Films, Max Films Productions, Big Schell, Brightstar Films  
**Fotografía:** Ari Wegner  
**Edición:** Peter Sciberras  
**Diseño de producción:** Grant Major  
**Sonido:** Dave Whitehead, Richard Flynn  
**Música:** Jonny Greenwood  
**Reparto:** Benedict Cumberbatch, Kirsten Dunst, Jesse Plemons, Kodi Smit-McPhee, Thomasin McKenzie

**Premios y festivales:** Festival de Venecia 2021; Festival Internacional de Cine de Toronto 2021; Festival de Cine de Nueva York 2021.

**Jane Campion.** Nueva Zelanda (*New Zealand*), 1954.

**Filmografía selecta:** *Family Happiness* (cm., 2016), *Bright Star* (2009), *The Lady Bug* (cm., 2007), *The Water Diary* (cm., 2006), *In the Cut* (2003), *Holy Smoke!* (1999), *The Portrait of a Lady* (1996), *The Piano* (1993), *An Angel at My Table* (1990), *Sweetie* (1989), *After Hours* (cm., 1985).



2021 | FRANCIA, BÉLGICA | COLOR | 108 MIN.

## Titane

Un joven con el rostro hinchado y magullado es descubierto en un aeropuerto. Dice llamarse Adrien Legrand, un niño que desapareció 10 años atrás. Para su padre, Vincent, esto supone el final de una larga pesadilla y lo lleva a casa. Simultáneamente, una serie de horribles asesinatos ponen en tensión a la región.

A young man with a bruised and swollen face is found at an airport. He says his name is Adrien Legrand, a boy who disappeared ten years prior. For his father, Vincent, this means the end of a long nightmare and the chance to bring him home. Simultaneously, a series of horrible murders are committed in the area.

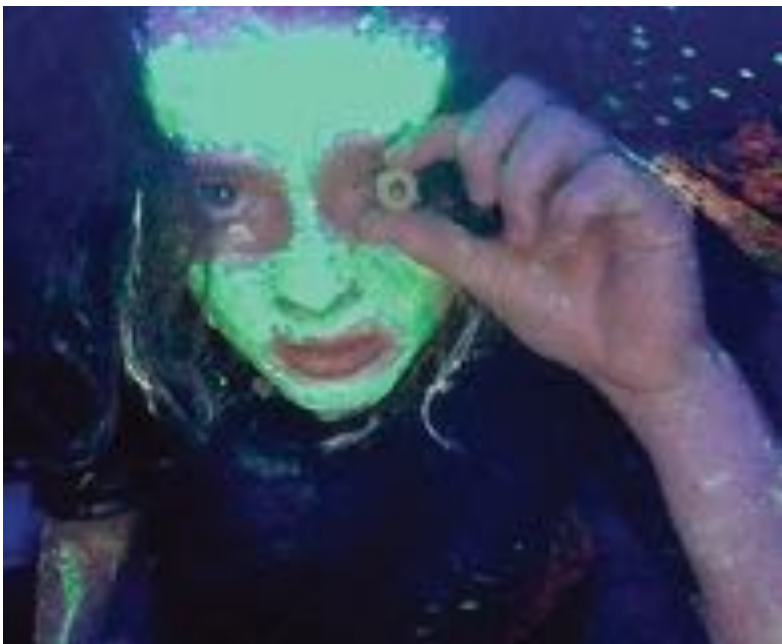
**Dirección:** Julia Ducournau  
**Guión:** Julia Ducournau  
**Producción:** Jean-Christophe Reymond, Jean-Yves Roubin, Cassandre Warnauts,  
**Compañías productoras:** Kazak Productions, Frakas Productions, Arte France Cinema, Voo et Betv  
**Fotografía:** Ruben Impens  
**Edición:** Jean-Christophe Bouzy  
**Diseño de producción:** Laurie Colson, Lise Péault  
**Sonido:** Fabrice Osinski, Stéphane Thiébaud, Séverin Favriau  
**Música:** Jim Williams  
**Reparto:** Agathe Rousselle, Vincent Lindon, Laïs Salameh, Garance Marillier, Dominique Frot

**Premios y festivales:** Palma de Oro, Festival de Cannes 2021; Festival de Cine de Sarajevo 2021; Festival Internacional de Cine Nuevos Horizontes 2021; Festival de San Sebastián 2021; Festival Internacional de Cine de Toronto 2021.

**Julia Ducournau.** París, Francia (*France*), 1983.

**Filmografía selecta:** *Grave* (2016), *Junior* (cm., 2011).





2021 | EUA | COLOR | 86 MIN.

## Todos vamos a la Feria Mundial

Una solitaria estudiante de secundaria decide enfrentar el reto World's Fair Challenge, un juego de rol de terror en línea, con la incertidumbre que conlleva. Documenta los cambios que le pueden estar sucediendo y comparte sus experiencias en una mezcla de clips en línea disponibles para que el mundo los vea. Cuando comienza a perderse entre el sueño y la realidad, una figura misteriosa se hace presente y dice ver algo especial en sus videos.

## We're All Going to the World's Fair

Casey, an isolated high schooler, has finally decided to take the World's Fair Challenge, an online role-playing horror game, and embrace the uncertainty it entails. She documents the changes that may be happening to her, adding her experiences to the shuffle of online clips available for the world to see. As she begins to lose herself between dreams and reality, a mysterious figure reaches out, claiming to see something special in her uploads.

**Dirección:** Jane Schoenbrun  
**Guión:** Jane Schoenbrun  
**Producción:** Sarah Winshall, Carlos Zozaya, Abby Harri, Hannah Dweck, Theodore Schaefer, Daniel Patrick Carbone, Matthew Petock, Zachary Shedd, David Lowery  
**Compañía productora:** Love in Winter LLC  
**Fotografía:** Daniel Patrick Carbone  
**Edición:** Jane Schoenbrun  
**Diseño de producción:** Grace Sloan  
**Sonido:** Eli Cohn  
**Música:** Alex G  
**Reparto:** Anna Cobb, Michael J. Rogers, Holly Anne Frink

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Sundance 2021; New Directors New Films Festival, 2021; Festival de Cine de Chattanooga 2021; Fantasia International Film Festival, Montreal, 2021; Outfest Los Angeles 2021.

**Jane Schoenbrun.** EUA (USA).

**Filmografía:** *A Self-Induced Hallucination* (doc., 2018), *The School Is Watching* (cm. doc., 2015).



2021 | ALEMANIA, FRANCIA | COLOR | 118 MIN.

## Die Welt wird eine andere sein Co-pilot

Los estudiantes Asli y Saeed, una pareja turco-árabe asentada en la Alemania Oriental de los años 90, se casan en una mezquita de Hamburgo pese a la oposición de la madre de Asli. Se prometen permanecer juntos y guardar los secretos del otro. Asli intenta encontrar su camino entre la autodeterminación, su hogar tradicional y su amor abnegado, pero Saeed desaparece. Su decisión cambiará la vida de Asli antes de sacudir al mundo entero.

## Copilot

When sharp science student Asli meets charismatic Saeed in the mid '90s, it's love at first sight. The lovers marry, and Asli swears to be true to Saeed and never betray his secrets. Their future looks bright, but as the 21<sup>st</sup> century dawns, Saeed makes a decision that will shatter Asli's dreams—and shake the world to the core.

**Dirección:** Anne Zohra Berrached  
**Guión:** Stefanie Mistahi, Anne Zohra Berrached  
**Producción:** Gerhard Meixner, Roman Paul, Christiane Sommer  
**Compañías productoras:** Razor Film Produktion GmbH, Haut et Court, Zero Film  
**Fotografía:** Christopher Aoun  
**Edición:** Denys Darahan  
**Diseño de producción:** Janina Schimmelbauer  
**Sonido:** Sylvain Rémy, Uve Haußig, Niklas Kammertöns, Marc Fragstein, Gregor Bonse  
**Música:** Evgueni Galperine, Sacha Galperine  
**Reparto:** Canan Kir, Roger Azar, Özay Fecht, Jana Julia Roth, Darina al Joundi, Nicolas Chaoui, Ceci Chuh

**Premios y festivales:** Sección Panorama, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2021; Festival de Cine Europeo de Palicé 2021; Festival de Cine y Arte Dos Riberas 2021; Festival de Cine Alemán de Buenos Aires 2021.

**Anne Zohra Berrached.** Erfurt, Alemania (Germany), 1982.

**Filmografía selecta:** *24 Weeks* (2016), *Two Mothers* (2013), *Heilige und Hure* (cm., 2010).



Agradecemos el invaluable apoyo del Goethe Institut Mexiko por la presentación de esta película, la cual formará parte de la Semana del Cine Alemán en México.

We would like to express our gratitude to the Goethe Institut Mexiko for the screening of this film, which will be part of the German Film Week in Mexico.





2021 | EUA | COLOR | 93 MIN.

## Becoming Cousteau

Una mirada a la vida, las pasiones, los logros y las tragedias que rodearon al famoso explorador y ambientalista Jacques Cousteau, presentando material de su archivo fílmico recién restaurado.

A look at the life, passions, achievements, and tragedies surrounding the famous explorer and environmentalist Jacques Cousteau, featuring an archive of his newly restored footage.

**Dirección:** Liz Garbus

**Guion:** Pax Wassermann, Mark Monroe

**Producción:** Dan Cogan, Liz Garbus, Mridu Chandra, Evan Hayes

**Compañía productora:** Story Syndicate

**Edición:** Pax Wassermann

**Música:** Saunder Jurriaans, Daniel Bensli

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Telluride 2021; Festival Internacional de Cine de Toronto 2021; Festival Internacional de Cine de Camden 2021; Festival Internacional de Cine de Hamptons 2021; Festival de Cine de Londres 2021.

**Liz Garbus.** EUA (USA), 1970.

**Filmografía selecta:** *All In: The Fight for Democracy* (doc., 2020), *Lost Girls* (doc., 2020), *Who Killed Garret Phillips* (doc., 2019), *A Dangerous Son* (doc., 2018), *What Happened, Miss Simone?* (2015), *Love, Marilyn* (2012), *Bobby Fischer Against the World* (2011), *Yo soy Boricua pa' que tú lo sepas!* (doc., 2006) *The Farm: Angola, USA* (1998).



2021 | ESPAÑA | COLOR, BN | 83 MIN.

## Buñuel, un cineasta surrealista

Luis Buñuel, precursor del cine surrealista, siempre mantuvo referentes continuos a los postulados de esta vanguardia cinematográfica durante su carrera. Con un sentido del humor particular, incorporó recuerdos de su infancia y juventud, que constituyen una buena parte de la singularidad de sus películas, las cuales comparten su visión del mundo, sus ideas, sus dudas y su capacidad para contar historias sin renunciar a sus obsesiones más íntimas.

### Buñuel, a Surrealist Filmmaker

Luis Buñuel, precursor of surrealist film, always maintained references to the postulates of this cinematic avant-garde throughout his career. With his distinctive sense of humor, Buñuel continuously integrated memories of his childhood and youth—a driving force behind the uniqueness of his work. Buñuel's films convey his worldview, ideas, doubts, and storytelling prowess without ever sacrificing his most intimate obsessions.

**Dirección:** Javier Espada

**Guion:** Javier Espada

**Producción:** Emilio Ruiz Barrachina, Pedro Piñeiro

**Compañía productora:** Tolocha Producciones

**Fotografía:** Ignacio Ferrando

**Edición:** Carlos Ballonga, Jorge Yetano

**Sonido:** Benito Sierra

**Música:** Alejandro Ramírez Rojas, Luis Eduardo Aute

**Premios y festivales:** Cannes Classics, Festival de Cannes 2021.

**Javier Espada.** Calanda, España (Spain), 1959.

**Filmografía:** *Generación: Buñuel, Lorca, Dalí* (doc., 2018), *Tras Nazarín* (doc., 2015), *Una mujer sin sombra* (doc., 2013), *Buñuel y la linterna mágica* (cm., 2011), *Residencia El Milagro* (cm., 2010).

**CONTACTO:** correo@tolocha.com | javier.espada@gmail.com



2021 | COLOMBIA | COLOR | 92 MIN.

## Entre fuego y agua

Camilo es el hijo adoptivo de dos indígenas quillasinga en Colombia. Es el único hombre negro en su comunidad y siempre se ha sentido diferente. Durante años se ha preguntado quiénes son sus padres biológicos. El gobernador quillasinga lo aconseja y le da ayahuasca, una planta sagrada y guía espiritual. Durante el viaje interior Camilo tiene visiones de su madre biológica. Apoyado por su padre, Camilo emprende un viaje en busca de sus orígenes.

### Between Fire and Water

Camilo is the adopted son of a Quillasinga indigenous couple in Colombia. As the only black man in his community, he has always felt different. He has spent years wondering about his biological parents. The indigenous governor gives him ayahuasca, a sacred remedy used for spiritual guidance. During this experience, Camilo has visions of his biological mother. With his father's support, Camilo embarks on a journey in search of his roots.

**Dirección:** Viviana Gómez Echeverry, Anton Wenzel

**Guion:** Viviana Gómez Echeverry

**Producción:** Sonia Barrera

**Compañía productora:** Viso Producciones

**Fotografía:** Viviana Gómez Echeverry

**Edición:** Anton Wenzel

**Sonido:** José Jairo Florez, Carolina Ortiz Cerón

**Música:** Rodrigo Restrepo Pabón, Carolina Ortiz Cerón

**Premios y festivales:** Festival de Cine BlackStar 2021; Premio Montañas del Mundo a Mejor Filme Extranjero, Cervino CineMountain 2021; Mejor Fotografía, Festival Internacional de Pueblos Originarios Presencia Autóctona, Montreal, 2021; La Semana del Documental, DocMontevideo 2021; Festival Internacional de Cine Documental de Moscú (Doker) 2021; Festival de Cine Latino de Los Ángeles 2021; Festival de Cine Latino de Filadelfia 2021; Festival Internacional de Documental Hot Docs, Canadá, 2021; Festival Internacional de Cine Documental de Múnich 2021; Festival de Cine Latinoamericano de Toulouse 2021; Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam 2020.

**Viviana Gómez Echeverry.** Cali, Colombia, 1981.

**Filmografía selecta:** *Keyla* (2017), *La vida es sagrada* (codirección, doc., 2015), *16th Birthday* (cm., 2013), *Trópico exótico* (cm., 2012).

**Anton Wenzel.** Alemania (Germany).

**Filmografía selecta:** *La despedida de Juan y Juan* (cm., 2019), *Ghille y la nada: charlas sobre identidad* (cm., 2014), *Los niños de Chihahdega* (cm. doc., 2013), *Sein Tun Finden* (cm., 2012).



2021 | LUXEMBURGO | COLOR | 72 MIN.

## I fiori persi Lost Flowers

El director, Fabrizio Maltese, un fotógrafo y cineasta que vive en Luxemburgo, se dirige a Italia, donde vive su familia, después de que su padre sufriera un infarto. Es marzo de 2020, el comienzo de la pandemia, y el país está cerrado. Un diario íntimo y una oda al amor filial ante las circunstancias más difíciles que puede afrontar un hijo. Una historia del alma y las dificultades personales en el contexto de una tragedia colectiva más amplia.

The director, Fabrizio Maltese, a photographer and filmmaker who lives in Luxembourg, returns to his family in Italy after his father has suffered a heart attack. It's the beginning of the pandemic and the country is in lockdown. An intimate diary and an ode to filial love in the face of the most trying circumstances a son can face. A tale of the soul and personal hardship in the context of a broader collective tragedy.

**Dirección:** Fabrizio Maltese

**Guión:** Fabrizio Maltese, Stephan Roelants

**Producción:** Fabrizio Maltese, Stephan Roelants

**Compañías productoras:** Joli Rideau Media, Melusine Productions

**Fotografía:** Fabrizio Maltese

**Edición:** Qutaiba Barhamji

**Sonido:** Manuel Vidal

**Música:** Emre Sevindik

**Premios y festivales:** Festival de Documentales de Tesalónica 2021; Festival Internacional de Cine de Transilvania 2021.

**Fabrizio Maltese.** Italia (*Italy*), 1967.

**Filmografía:** *California Dreaming* (doc., 2019), *50 Days in the Desert* (doc., 2016), *Twenty-Five Palms* (doc., 2015).



2021 | DINAMARCA, FRANCIA, SUECIA | COLOR | 95 MIN.

## The Lost Leonardo

La historia detrás del *Salvator Mundi*, la pintura más cara jamás vendida (en 450 millones de dólares), obra maestra de Leonardo da Vinci perdida hace mucho tiempo. Desde el momento en que es adquirida en una sombría casa de subastas de Nueva Orleans y sus compradores descubren pinceladas magistrales debajo de su restauración barata, el destino del *Salvator Mundi* se ve rodeado por una búsqueda insaciable de fama, dinero y poder.

The inside story behind *Salvator Mundi*, the most expensive painting ever sold (\$450 million), claimed to be a long-lost masterpiece by Leonardo da Vinci. From the moment it is purchased from a shady New Orleans auction house and its buyers discover masterful brushstrokes beneath its cheap restoration, the fate of *Salvator Mundi* is driven by an insatiable quest for fame, money, and power.

**Dirección:** Andreas Koefoed

**Guión:** Duska Zagorac, Andreas Dalsgaard, Mark Monroe, Christian Kirk Muff, Andreas Koefoed

**Producción:** Christoph Jörg, Andreas Dalsgaard

**Compañías productoras:** Mantaray Film, Elk Film, Pumpnickel Films

**Fotografía:** Adam Jandrup

**Edición:** Nicolás Nørgaard Staffolani

**Sonido:** Per Nyström, Peter Albrechstein, Per Boström

**Música:** Sveinung Nygaard

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Tribeca 2021; AFI Docs 2021.

**Andreas Koefoed.** Dinamarca (*Denmark*), 1979.

**Filmografía:** *At Home in the World* (doc., 2015), *The Arms Drop* (doc., 2014), *Ab* (doc., 2013), *The Ghost of Piramida* (doc., 2012), *Ballroom Dancer* (doc., 2011), *Pig Country* (cm. doc., 2011), *To the End of the World* (doc., 2010), *Albert's Winter* (cm., 2009), *A Day in the Smoke* (cm. doc., 2008).



2021 | CUBA, EUA | COLOR | 80 MIN.

## Soy cubana

Cuando el grupo Vocal Vidas, un cuarteto a capela cubano exclusivamente femenino, es invitado a tocar en Estados Unidos, un simple concierto se torna en un viaje a través de fronteras físicas e ideológicas, afirmando el poder de conexión de la música. Un documental que aborda el arte del canto y la interpretación, y también el clima político y la vida de cuatro mujeres que han sacrificado mucho para seguir cantando juntas.

When the Vocal Vidas, an all-female Cuban cappella quartet, are invited to perform in the US for the first time, a simple concert becomes a journey across physical and ideological borders, affirming the power of music to connect us. A unique and heartfelt music documentary that explores not only the art of singing and performance, but also the political climate—and the lives of four women who have made many sacrifices to keep singing together.

**Dirección:** Jeremy Ungar, Ivaylo Getov

**Guión:** Agustín Rexach Martín, Ivaylo Getov, Jeremy Ungar

**Producción:** Robin Miller Ungar

**Fotografía:** Ivaylo Getov, Ezequiel Casares

**Edición:** Agustín Rexach Martín

**Música:** Dayramir González

**Premios y festivales:** SXSW 2021; Sheffield DocFest 2021; Festival de Cine de Maryland 2021.

**Jeremy Ungar.**

**Filmografía selecta (Jeremy Ungar):** *Ride* (2018), *Soy cubana* (cm. doc., 2016), *I am 23 and There Is a Fucking Monster Under My Bed* (cm., 2013), *A short Film About Kissing* (cm., 2010), *An Omelette for Claire* (cm., 2009), *Sleepers of the City* (cm., 2009).

**Ivaylo Getov.** Sofía, Bulgaria.

**Filmografía selecta (Ivaylo Getov):** *Soy cubana* (cm. doc., 2016), *Pose* (cm., 2010), *Havana* (cm. doc., 2009), *The Night Doorman* (cm., 2009).







2021 | EUA | COLOR | 140 MIN.

## Los hermanos Sparks

¿Cómo una banda de rock puede ser exitosa, subestimada, muy influenciada y criminalmente ignorada al mismo tiempo? *The Sparks Brothers* es una odisea musical a través de cinco extrañas y maravillosas décadas con los hermanos Ron y Russel Mael, celebrando el inspirador legado de Sparks: la banda favorita de tu banda favorita.

### The Sparks Brothers

Growing up in 1960s LA, brothers Ron and Russell got by on a heavy diet of popcorn matinees and pop music—until the spotlight of school talent shows illuminated the start of their musical journey as Sparks and spawned 25 studio albums. Edgar Wright's vision brings five decades of invention to life through animations and interviews, digging deeply into the band's rich, career-spanning archival.

**Dirección:** Edgar Wright  
**Guion:** Edgar Wright  
**Producción:** Kate Griffiths, George Hencken, Serena Kennedy, Nira Park, Laura Richardson, Leo Thompson  
**Compañías productoras:** MRC, Complete Fiction Pictures  
**Fotografía:** Jake Polonsky  
**Edición:** Paul Trewartha  
**Diseño de producción:** Joseph Wallace  
**Sonido:** Gerard Abeille, Jamie Allen  
**Música:** Gary Welch  
**Animación:** Joseph Wallace

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Sundance 2021; South by Southwest 2021; Festival Internacional de Documental Hot Docs, Canadá, 2021; Festival de Cine Documental de San Francisco 2021; Festival de Cine Independiente de Boston 2021; Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2021; Festival Internacional de Cine Documental de Tel Aviv 2021; Festival Internacional de Cine de Tesalónica 2021; nominada a Mejor Película, Asociación de Críticos de Hollywood 2021.

**Edgar Wright.** Poole, Dorset, Inglaterra (England), 1974.

**Filmografía selecta:** *Last Night in Soho* (2021), *Baby Driver* (2017), *The World's End* (2013), *Scott Pilgrim vs. The World* (2010), *Don't* (cm., 2007), *Hot Fuzz* (2007), *Shaun of the Dead* (2004).



2021 | REINO UNIDO | COLOR | 90 MIN.

## Las tormentas de Jeremy Thomas

Mark Cousins se embarca en un viaje de 1000 km por carretera desde Londres hasta Cannes para filmar y entrevistar al productor y cineasta británico, ganador del Oscar®, Jeremy Thomas, quien ha realizado esta peregrinación anual al Festival de Cine de Cannes cada año durante los últimos 45. Esta gran gira fuera de lo común incluye lugares emblemáticos y personas conectadas con las películas y la vida del productor.

### The Storms of Jeremy Thomas

Mark Cousins embarks on a 1000-km road trip from London to Cannes to film and interview the Oscar®-winning British producer and filmmaker Jeremy Thomas, who has made an annual pilgrimage to the Cannes Film Festival for the past 45 years. This offbeat grand tour includes landmarks and people connected to the producer's films and life.

**Dirección:** Mark Cousins  
**Guion:** Mark Cousins  
**Producción:** David P. Kelly  
**Compañía productora:** David P. Kelly Films  
**Fotografía:** Mark Cousins  
**Edición:** Timo Langer  
**Sonido:** Ali Murray  
**Música:** David Holmes

**Premios y festivales:** Cannes Classics, Documentaires Sur Le Cinéma, Festival de Cannes 2021.

**Mark Cousins.** Irlanda (Ireland), 1965.

**Filmografía:** *The Story of Film: A New Generation* (doc., 2021), *Storm in My Heart* (doc., 2019), *Women Make Film: A New Road Movie Through Cinema* (doc., 2018), *The Eyes of Orson Welles* (doc., 2018), *Stockholm My Love* (2016), *I Am Belfast* (doc., 2015), *Atomic: Living in Dread and Promise* (doc., 2015), *A Story of Children and Film* (doc., 2013), *What Is This Film Called Love?* (doc., 2012), *The Story of Film: An Odyssey* (doc., 2011).



2021 | REINO UNIDO | COLOR | 160 MIN.

## La historia del cine: una nueva generación

El cineasta Mark Cousins actualiza su clásico *The Story of Film* con *A New Generation*, analizando las secuencias cinematográficas más poderosas de la década. En esta entrega, que abarca de 2010 a 2021, Cousins narra una historia épica y esperanzadora de innovación cinematográfica en el mundo, mientras contribuye a descubrir nuevas formas de ver y ser en nuestra ecléctica y voluminosa era digital.

### The Story of Film: A New Generation

Examining the most powerful movie images of the last decade, filmmaker Mark Cousins updates his classic *The Story of Film* with *A New Generation*. Spanning from 2010 to 2021, Cousins spins an epic and hopeful tale of cinematic innovation around the globe as he helps uncover new ways of seeing and being in our eclectic, voluminous digital age.

**Dirección:** Mark Cousins  
**Guion:** Mark Cousins  
**Producción:** John Archer, Clara Glynn  
**Compañía productora:** Hopscotch Films  
**Edición:** Timo Langer

**Premios y festivales:** Proyecciones Especiales, Festival de Cannes 2021.

**Mark Cousins.** Irlanda (Ireland), 1965.

**Filmografía:** *The Storms of Jeremy Thomas* (doc., 2021), *Storm in My Heart* (doc., 2019), *Women Make Film: A New Road Movie Through Cinema* (doc., 2018), *The Eyes of Orson Welles* (doc., 2018), *Stockholm My Love* (2016), *I Am Belfast* (doc., 2015), *Atomic: Living in Dread and Promise* (doc., 2015), *A Story of Children and Film* (doc., 2013), *What Is This Film Called Love?* (doc., 2012), *The Story of Film: An Odyssey* (doc., 2011).





2020 | EUA | COLOR | 72 MIN.

## Stray

Un trío de perros callejeros deambula por las calles de Estambul. A través de sus ojos y oídos, se nos muestra un retrato íntimo de la vida de la ciudad y su gente. El filme ofrece un viaje engañosamente simple y maravillosamente conmovedor de marginación y resiliencia. Explora lo que significa vivir como un ser sin estatus ni seguridad.

A trio of canine outcasts roams the streets of Istanbul. Through their eyes and ears, we are shown an intimate portrait of the life of a city and its people. The film narrates a deceptively simple and wonderfully touching journey of marginalization and resilience. It explores what it means to live as a being without status or security.

**Dirección:** Elizabeth Lo

**Guion:** Elizabeth Lo

**Producción:** Elizabeth Lo, Shane Boris, Ina Fichman, Ceylan Carhoglu, Zeynep Köprülü

**Compañías productoras:** Magnolia Pictures, A This Was Argos Production, Intuitive Pictures, Periferi Film

**Fotografía:** Elizabeth Lo

**Edición:** Elizabeth Lo

**Sonido:** Ernst Karel

**Música:** Al Helnwein

**Premios y festivales:** CPH PIX, Copenhague, 2021; Festival de Cine de Tribeca 2020; Mejor Largometraje Documental Internacional, Festival Internacional de Documental Hot Docs, Canadá, 2020; Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam 2020; Festival de Cine de Londres 2020; DOC NYC 2020; Doc Stories, Festival Internacional de Cine de San Francisco 2020.

**Elizabeth Lo.** Hong Kong.

**Filmografía:** *Mother's day* (cm. doc., 2017), *Notes from Buena Vista* (cm. doc., 2017), *Bisonhead* (cm. doc., 2016), *The Disclosure President* (cm. doc., 2016), *Hotel 22* (cm. doc., 2015), *Treasure Island* (cm. doc., 2015), *Last Stop in Santa Rosa* (cm. doc., 2014).



2020 | ESPAÑA | COLOR | 80 MIN.

## Un blues para Teherán

Irán se presenta como un país con múltiples rostros, donde tradición y modernidad conviven y se confrontan. Erfan Shafei, un joven kurdo, divertido e irónico, que quiere convertirse en director de cine y no sabe nada del amor, nos invita a conocer el país a través de su música y su gente. Cada segmento es precedido por una pieza musical presentada e interpretada en su totalidad por talentosos músicos locales.

### Tehran Blues

Iran presents itself as a multifaceted country where tradition and modernity coexist and confront each other. Erfan Shafei, a funny and ironic young Kurdish man who wants to be a director and knows nothing about love, invites us to discover this nation through its music and its people. Each segment is preceded by a piece of music introduced and performed in its entirety by talented local musicians.

**Dirección:** Javier Tolentino

**Guion:** Javier Tolentino, Dorián Alonso

**Producción:** Alejandra Mora, Lluís Miñarro

**Compañías productoras:** Quatre Films, Eddie Saeta

**Fotografía:** Juan López

**Edición:** Sergi Dies

**Sonido:** Verónica Font

**Música:** Tere Núñez

**Premios y festivales:** Festival de Málaga 2021; Festival Internacional de Cine de Moscú 2021; Miradasdoc Festival Internacional de Documentales 2021; CPH:DOX 2021; D'A Film Festival 2021; Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria 2021; Festival de Gijón 2020.

**Javier Tolentino.** España (Spain).

**Filmografía:** *Un blues para Teherán* es su primer largometraje documental.



2021 | EUA | COLOR, BN | 118 MIN.

## Who We Are: A Chronicle of Racism in America

El discurso pionero y revolucionario del subdirector jurídico de la Unión Estadounidense por las Libertades Civiles, Jeffery Robinson, sobre la historia del racismo contra la población negra en el país se entretiene con imágenes de archivo, relatos personales de Robinson y entrevistas con agentes del cambio y testigos de la historia. La película explora el incisivo legado de la supremacía blanca y nuestra responsabilidad colectiva para superarlo.

Jeffrey Robinson, Deputy Legal Director of the American Civil Liberties Union, offers a groundbreaking account of US anti-Black racism throughout history, interwoven with archival footage, Robinson's personal story, and interviews with Black change-makers and historical eyewitnesses. The film brings history to life, exploring the enduring legacy of white supremacy and our collective responsibility to overcome it.

**Dirección:** Emily Kunstler, Sarah Kunstler

**Guion:** Jeffery Robinson

**Producción:** Jeffery Robinson, Sarah Kunstler, Emily Kunstler

**Compañía productora:** Off Center Media

**Fotografía:** Jesse Wakeman

**Edición:** Emily Kunstler

**Sonido:** Matt Casuccio, Coll Anderson

**Música:** Kathryn Bostic

**Premios y festivales:** Premio del Público (Documentary Spotlight), SXSW 2021; Hot Docs Canadá 2021; CPH:DOX 2021; Golden Space Needle, Festival Internacional de Cine de Seattle 2021; Festival de Cine de Milwaukee 2021; Premio del Jurado, Festival de Cine Independiente de Boston 2021; Festival de Cine de Woodstock 2021.

**Emily Kunstler.** EUA (USA), 1978.

**Sarah Kunstler.** EUA (USA), 1976.

**Filmografía:** *William Kunstler: Disturbing the Universe* (doc., 2009), *Getting Through to the President* (doc., 2004), *Tulia, Texas: Scenes from the Drug War* (cm. doc., 2003).





2020 | MÉXICO | BN | 95 MIN.

## Estanislao

Un amargado y desempleado cuarentón regresa a casa de sus padres para despedirse de su madre, recientemente fallecida en circunstancias un tanto misteriosas. Lo que no sabe es que en aquel lugar lo esperan los fantasmas del pasado que creía haber dejado atrás.

An unemployed and embittered 40-something man returns to his parents' house to say goodbye to his mother, who recently died under suspicious circumstances. But he doesn't realize that the ghosts of a past he thought he'd left behind are awaiting him there.

**Dirección:** Alejandro Guzmán Álvarez

**Guion:** Itzel Lara

**Producción:** Mariana Monroy

**Compañía productora:** Animal Tropical Cine

**Fotografía:** Alfredo Altamirano, AMC

**Edición:** Juan Manuel Figueroa, Yibrán Asuad

**Diseño de Producción:** Daniela Schineider, Mary Ann Smith Klett

**Sonido:** Al Rey Bolaño, Guido Beremblum ASA

**Música:** Giorgio Campà

**Reparto:** Raúl Briones, José Concepción Macías, Fernando Bonilla

**Premios y festivales:** Festival de Cine Noches Negras (PÖFF); D'A FF Barcelona; FICUNAM 2021.

**Alejandro Guzmán Álvarez** (Los Mochis, Sinaloa, 1973). Egresado del CCC en el área de realización, fue profesor en la carrera de Literatura Dramática y Teatro de la UNAM. Su primer largometraje, *Distancias cortas*, ha participado en más de una veintena de festivales en todo el mundo.

**Alejandro Guzmán Álvarez** (Los Mochis, Sinaloa, 1973). Studied directing at the CCC and taught dramatic literature and theater at the UNAM. His debut feature, *Distancias cortas*, has participated in over 20 festivals around the world.

**Filmografía:** *Distancias cortas* (2014), *12* (cm., 2012), *El otro José* (cm., 2005), *Onís es asesino* (cm., 2000), *Ella duerme* (cm., 1998).

**CONTACTO:** [granguz@gmail.com](mailto:granguz@gmail.com) | [suguzman@me.com](mailto:suguzman@me.com)  
[produccion@animaltropicalcine.com](mailto:produccion@animaltropicalcine.com)



2020 | USA | COLOR | 25 MIN.

## Dentro del más grande refugio en la frontera entre Estados Unidos y México

El Protocolo de Protección al Migrante de la Administración Trump ha obligado a los solicitantes de asilo vulnerables a esperar en México mientras se procesan sus casos, atrapándolos en condiciones de vida peligrosas sin servicios médicos adecuados. Semanas antes del brote de covid-19, Paola Ramos de Vice viajó al campo de refugiados más grande en Matamoros para incrustarse en la primera línea de esta creciente crisis humanitaria.

### Inside the Largest Refugee Camp on the US-Mexican Border

The Trump administration's Migrant Protection Protocols—or the "Remain in Mexico" policy—has forced vulnerable asylum-seekers to wait in Mexico as their cases are processed, trapping them in dangerous conditions without adequate medical services. Weeks before the COVID-19 outbreak, VICE's Paola Ramos traveled to the largest refugee camp on the US-Mexico border in Matamoros, Mexico, to embed on the frontline of this growing humanitarian crisis.

**Dirección:** Lara Heintz

**Guion:** Lara Heintz, Paola Ramos, Gabriela Dematteis, Luisa Conlon

**Producción:** Lara Heintz, Gabriela Dematteis, Luisa Conlon, Sasha Whittle

**Compañía productora:** VICE Media Group

**Fotografía:** Luisa Conlon, Guillermo Alvarez, Andrew Maso

**Edición:** Diego Siragna, Ray Kump, Dylan Lopez

**Sonido:** Ben Sims

**Premios y festivales:** Finalista de Reportaje Internacional, Premios Livingston de la Wallace House, Universidad de Michigan 2021.



2021 | EUA | COLOR, BN | 72 MIN.

## Las fragmentaciones solo significan...

Un paisaje audiovisual del Museo al Aire Libre Noah Purifoy, situado en el alto desierto de California. En 1986, Noah Purifoy (1917-2004) se retiró de su puesto en el Consejo de Artes de California y se trasladó a un remoto sitio del desierto, al norte del Parque Nacional Joshua Tree, donde durante los últimos años de su vida creó una ambiciosa serie de más de 100 esculturas de ensamblaje que se extienden sobre la tierra árida y áspera.

### The Fragmentations Only Mean...

An audiovisual landscape of the Noah Purifoy Outdoor Museum, located in the High Desert of California. In 1986, Noah Purifoy (1917-2004) retired from his long-term position on the California Arts Council and moved to a remote desert site north of Joshua Tree National Park. There, over the last eighteen years of his life, he created an ambitious series of over one hundred assemblage sculptures, sprawling over the harsh, arid land.

**Dirección:** Jesse Lerner, Sara Harris

**Guion:** Jesse Lerner, Sara Harris

**Producción:** Jesse Lerner, Sara Harris

**Compañías productoras:** Hear in the City, The American Egypt

**Fotografía:** Jesse Lerner

**Edición:** Jesse Lerner, Sara Harris

**Diseño de producción:** Sara Harris, Jesse Lerner

**Sonido:** Sara Harris

**Música:** Charles Mingus, Johann Strauss, Christian Marclay, Paul Robeson, Duke Ellington

**Reparto:** Yael Lipschultz, R. Judson Powell, Sue A. Welsh Frances Velesco, Joseph S. Lewis III, Adrien Jenik, Al Murdy, Pat Brunty, John H. Baker

**Sara Harris.** Artista de audio y periodista de radio pública con 20 años de experiencia en Los Ángeles, México y los Países Bajos. Ha producido y reportado trabajos premiados para Youth Radio, Marketplace y PRX. Sus historias de radio han sido presentadas en Marketplace, *All Things Considered*, *Morning Edition*, *The World* y *Living on Earth*.

**Sara Harris.** Audio artist and public radio journalist with 20 years of experience in Los Angeles, Mexico, and the Netherlands. She has produced and reported award-winning work for Youth Radio, Marketplace, and PRX. Her radio stories have been featured on Marketplace, *All Things Considered*, *Morning Edition*, *The World*, and *Living on Earth*.

**Jesse Lerner.** Documentalista, escritor y curador radical en Los Ángeles. Sus películas han ganado numerosos premios en festivales de cine de Estados Unidos, Latinoamérica y Japón, y se han proyectado en el Museo de Arte Moderno de Nueva York, la Cineteca Nacional de México y en los festivales de Sundance, Róterdam y Los Ángeles, entre otros.

**Jesse Lerner.** Documentary filmmaker, curator, and writer based in Los Angeles. His films have won numerous prizes at film festivals in the US, Latin America, and Japan, and have screened at the MoMA-NYC, the Cineteca Nacional (Mexico), as well as the Sundance, Rotterdam, and Los Angeles Film Festivals, among others.

**Filmografía de Jesse Lerner:** *The Absent Stone* (doc., 2013), *Atomic Sublime* (doc., 2010), *Two Very Short Films about Maya Revival Architecture* (cm., 2009), *Magnavoz* (cm, 2006), *T.S.H.* (cm, 2004), *El Egipto americano* (doc., 2001), *Ruinas* (doc., 1999), *Frontierland/Fronterlandia* (doc., 1995), *Natives* (cm. doc., 1991).

**CONTACTO:** [audiopostales@gmail.com](mailto:audiopostales@gmail.com)  
[jesselrn@gmail.com](mailto:jesselrn@gmail.com)



2021 | EUA | COLOR | 29 MIN.

## El guardián del fuego

En sus viajes líricos desde la Ciudad de México y Managua a Washington, D. C., desde Los Ángeles hasta North Beach y San Francisco, seguimos al poeta Alejandro Murguía, quien apoya revoluciones en América Latina, establece programas culturales y educativos en el norte de California y organiza campañas contra la gentrificación urbana desenfundada mientras gana dos American Book Awards y es el primer latino nombrado Poeta Laureado de San Francisco.

## Keeper of the Fire

On lyrical journeys from Mexico City and Managua to Washington, D.C., from East LA to San Francisco, we follow poet Alejandro Murguía as he champions revolutions in Latin America, leads cultural and educational programs in Northern California, and campaigns against rampant gentrification. Meanwhile, he wins two American Book Awards and serves as the first Latino Poet Laureate of San Francisco.

**Dirección:** Louis F. Dematteis, David L. Brown  
**Guion:** Raymond Telles, Louis F. Dematteis  
**Producción:** Raymond Telles, Louis F. Dematteis, David L. Brown  
**Fotografía:** Vicente Franco  
**Edición:** David Telles  
**Sonido:** Greg Landau  
**Música:** Greg Landau, Camilo Landau

**Premios y festivales:** Festival de Cine Documental de San Francisco 2021; Festival de Cine Independiente DC 2021; Festival de Cine de Maui 2020.

**Louis F. Dematteis** (California, EUA, 1948). Llegó al cine a través de una exitosa carrera como fotoperiodista y fotógrafo documental. Cubre temas sociales, políticos y ambientales de importancia internacional, como las manifestaciones anti-Somoza en San Francisco, la revolución sandinista y la guerra de la Contra en Nicaragua.

**Louis F. Dematteis** (California, USA, 1948). Came to film by way of a successful career as a photojournalist and documentary photographer. He covers issues of social, political, and environmental import around the globe, such as anti-Somoza demonstrations in San Francisco and the Sandinista Revolution and Contra War in Nicaragua.

**Filmografía selecta:** *The Other Barrio* (2015), *Crimebuster: A Son's Search for His Father* (2011), *Judge Louis B. Dematteis: An Italian American Story* (2003).

**David L. Brown** (Colorado, EUA, 1947). Documentalista de San Francisco ganador del premio Emmy. Ha producido, escrito y dirigido más de 80 producciones y 17 documentales sobre una variedad de temas. Sus documentales han recibido más de 85 premios internacionales y tres Emmy, y se han presentado internacionalmente en 16 países.

**David L. Brown** (Colorado, USA, 1947). Emmy Award-winning San Francisco documentary filmmaker. He has produced, written, and directed over 80 productions and 17 documentaries on a variety of topics. His documentaries have received over 85 international awards and three Emmys and have been presented in 16 countries.

**Filmografía selecta:** *Going the Distance* (2018), *The Bridge So Far: A Suspense Story* (2014), *Keeper of the Beat: A Woman's Journey into the Heart of Drumming* (2013), *Of Wind and Waves: The Life of Woody Brown* (2006), *Surfing for Life* (2000).



1968 | MÉXICO | 35MM | COLOR | 80 MIN.

## La mujer murciélago

En Acapulco, una excéntrica y hermosa millonaria, diestra para los deportes y las artes marciales, decide combatir el mal ataviada como un murciélago. Se enfrenta a un científico loco que, utilizando líquido cefalorraquídeo extraído de luchadores asesinados, quiere crear una nueva raza de luchadores subacuáticos.

## The Batwoman

In Acapulco, an eccentric and beautiful millionaire, skilled in sports and martial arts, decides to fight evil in her bat disguise. She confronts a mad scientist who aims, using cerebrospinal fluid extracted from slain luchadores, to create a new breed of underwater wrestlers.

Agradecemos el invaluable apoyo de Permanencia Voluntaria, Cinema Preservation Alliance, Academy Film Archive, Paso del Norte Foundation y Rio Bravo Fund para la presentación de esta película.

We would like to express our gratitude to Permanencia Voluntaria, Cinema Preservation Alliance, Academy Film Archive, Paso del Norte Foundation and Rio Bravo Fund for the screening of this film.

**Dirección:** René Cardona  
**Guion:** Alfredo Salazar  
**Producción:** Guillermo Calderón Stell  
**Compañía Productora:** Cinematográfica Calderón  
**Fotografía:** Agustín Jiménez  
**Edición:** Jorge Bustos  
**Diseño de producción:** Javier Torres Torija  
**Sonido:** José Li-Ho, Galdino R. Samperio, James L. Fields  
**Música:** Antonio Díaz Conde  
**Reparto:** Maura Monti, Roberto Cañedo, Héctor Godoy, David Silva, Crox Alvarado, Armando Silvestre

**René Cardona** (Cuba, 1905-México, 1988). Director, actor, productor, guionista y editor. En 1929 produjo, dirigió y protagonizó el primer largometraje en español realizado en Hollywood, *Sombras habaneras*. En México debutó como actor en 1932 y luego comenzó a dirigir. En los 60 se dedicó al cine fantástico con *El Santo*, *Blue Demon* y *Lorena Velázquez*.

**René Cardona** (Cuba, 1905-México, 1988). Director, actor, producer, screenwriter, editor. In 1929, he produced, directed, and starred in Hollywood's first Spanish-language feature, *Sombras habaneras*. In Mexico, he debuted as an actor in 1932, then began directing. He turned to fantasy film in the '60s with *El Santo*, *Blue Demon*, and *Lorena Velázquez*.

**Filmografía selecta:** *Las computadoras* (1982), *Visita al pasado* (1981), *Burlesque* (1980), *Mar asesino* (doc., 1979), *La guerra de los pasteles* (1979), *Raza de víboras* (1978), *Prisión de mujeres* (1977), *Supervivientes de los Andes* (1976), *El pequeño Robin Hood* (1975), *Noche de muerte* (1975).







2021 | MÉXICO, ALEMANIA, BRASIL, QATAR | COLOR | 110 MIN.

## Noche de fuego

En un pueblo de montaña en México, tres niñas convierten las casas abandonadas por los prófugos en su terreno de juego. Se visten de mujeres lejos de las miradas ajenas y encuentran refugio en escondites para escapar de quienes podrían secuestrarlas. Pero los oscuros ecos de la violencia se convierten en una amenaza inevitable.

## Prayers for the Stolen

In a Mexican mountain town, three girls turn the houses abandoned by fugitives into their playground. Away from the gaze of others, they dress up as women and find refuge in hiding places to escape from potential kidnappers. But the dark echoes of violence become an inevitable threat.

**Dirección:** Tatiana Huezo

**Guion:** Tatiana Huezo, basado en la novela de Jennifer Clement

**Producción:** Nicolás Celis, Jim Stark

**Compañías productoras:** Pimienta Films, Match Factory Productions, Desvia Produções, Bord Cadre Films, Louverture Films, Cactus Films & Video

**Fotografía:** Dariela Ludlow

**Edición:** Miguel Schverdfinger

**Diseño de producción:** Óscar Tello

**Sonido:** Lena Esquenazi

**Música:** Jacobo Lieberman, Leo Heiblum

**Reperto:** Ana Cristina Ordóñez González, Marya Membreño, Mayra Batalla

**Premios y festivales:** Mención Especial, Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2021; Festival Internacional de Cine de Melbourne 2021; Festival Internacional de Cine Karlovy Vary 2021; Premio Horizontes Latinos, Premio RTVE-Otra Mirada, Premio Cooperación Española, Festival de San Sebastián 2021; Festival de Cine de Lima 2021; Premio a Mejor Largometraje de Ficción Mexicano, Festival Internacional de Cine Guanajuato 2021.

**Tatiana Huezo** (El Salvador, 1972). Directora egresada del CCC de México con máster en Documental de Creación en la Universitat Pompeu Fabra. Ha sido profesora de la Escuela de Cine de la Comunidad de Madrid y en el CCC. Sus documentales han sido galardonados en diversos festivales internacionales. *Noche de fuego* es su primer largometraje de ficción.

**Tatiana Huezo** (El Salvador, 1972). Director with a film degree from the CCC in Mexico and an MA in creative documentary filmmaking from Pompeu Fabra University. She has taught at the Madrid Film School and the CCC. Her documentaries have received awards at various festivals around the world. *Prayers for the Stolen* is her first feature film.

**Filmografía:** *Tempestad* (doc., 2016), *Ausencias* (cm. doc., 2015), *El lugar más pequeño* (doc., 2011), *Sueño* (cm., 2005), *Familia* (cm. doc., 2004), *El ombligo del mundo* (cm. doc., 2001), *Tiempo caustico* (cm. doc., 1997).



FOTO: JAILIL OLMEDO

2020 | MÉXICO | COLOR | 53 MIN.

## Un mundo sin Toledo

A más de un año de la muerte del artista Francisco Toledo, este documental hace un recuento de sus aportaciones como activista social y como creador excepcional, considerado en vida como el artista más importante de México. Se muestran aspectos de Juchitán y de la ciudad de Oaxaca, resaltando todas las instituciones culturales que apoyó y fundó Francisco Toledo.

## A World Without Toledo

Over a year after the death of Francisco Toledo, this documentary chronicles his contributions as a social activist and an exceptional creator, considered during his lifetime to be the most important artist in Mexico. The film explores aspects of Juchitán and Oaxaca City, showcasing all the cultural institutions that Francisco Toledo supported and founded.

**Dirección:** Gabriel Santander Botello

**Producción:** Canal 22

**Reperto:** Graciela Iturbide, Natalia Toledo, Cuauhtémoc Medina, Jaime Moreno Villarreal, Silvia Cherem, Michel Pineda, Luisa Castillo, Banda Santa Cecilia, Francisco Toledo

**Locutor:** César Navarrete

Agradecemos el invaluable apoyo de Canal 22 por la presentación de esta película.

We would like to express our gratitude to Canal 22 for the screening of this film.



2021 | EUA | COLOR | 31 MIN.

## No parezco científica

Cuatro científicas destacan en distintos campos, desafiando los estereotipos y confrontando la discriminación de género, raza y edad en el camino. Si bien cada una ha tomado una ruta diferente en la búsqueda del éxito, están unidas por la experiencia común de sentirse excluidas en campos de la ciencia tradicionalmente homogéneos.

## Not the Science Type

Four female scientists rise to prominence in their respective fields, challenging stereotypes and confronting gender, racial, and age discrimination along the way. While each has taken a different path in pursuit of scientific excellence, they are bound together by the common experience of feeling excluded or "not the type" in traditionally homogenous scientific fields.

**Dirección:** Julio Palacio

**Producción:** Christine Arena

**Edición:** Jeff Jay y Alex Zustra

**Fotografía:** William Atherton

**Reperto:** Gitanjali Rao, Dr. Ciara Sivals, Dr. Jayshree Seth, Dr. Jessica Taafee

**Julio Palacio** (Cali, Colombia). Graduado de la Universidad de Georgia con una licenciatura en producción de películas y videos. Su trabajo se enfoca en documentales, comerciales y contenido de marca con propósito. Es un firme creyente de que los momentos auténticos brindan un toque especial a los documentales y películas.

**Julio Palacio** (Cali, Colombia). Graduated from Georgia State University with a BA in film and video production. His work focuses on purposeful documentaries, commercials, and branded content. With an eye for the authentic moments that make films and documentaries special, he is also a strong believer in the power of beautiful cinematic visuals.



2021 | MÉXICO | COLOR | 68 MIN.

## El tema

Compilado de seis cortos documentales que tratan los temas clave de la crisis climática en México a través de las historias y experiencias de activistas medioambientales, defensores de derechos humanos, comunidades indígenas, académicos y organizaciones de la sociedad civil. Dos testigos: el actor, productor y director Gael García Bernal, y la escritora y lingüista Yásnaya Aguilar, hilan las historias y reflexionan sobre su impacto.

## The Issue

This film is a compilation of six short documentaries about the fundamental aspects of the climate crisis in Mexico. Actor, producer, and director Gael García Bernal and writer and linguist Yásnaya Aguilar are the two witnesses who will weave the stories together. The shorts follow the stories and experiences of environmental activists, human rights advocates, indigenous communities, academics, and non-profit organizations.

**Dirección:** Santiago Maza Stern

**Guion:** Pablo Montaña

**Producción:** Magali Rocha Donnadieu, Mariana Rodríguez, Pablo Montaña, Gael García Bernal

**Compañía productora:** La Corriente del Golfo

**Fotografía:** Gabriel Serra, Odei Zabaleta Imaz

**Edición:** Julián Sarmiento

**Sonido:** Misael Hernández, Enrique Domínguez, Alejandro Quevedo

**Música:** Leo Heiblum

**Reperto:** Gael García Bernal, Yásnaya Aguilar

**Santiago Maza Stern.** Ciudad de México (*Mexico City*), 1985.

**Filmografía selecta:** *Después del sismo* (cm., 2018), *El Baby* (doc., 2018), *Los truenos de San Juan* (doc., 2017), *New's Divine: nunca más* (cm. doc., 2015), *Ciego* (cm. doc., 2010), *Recto, recto, gancho* (cm., 2009), *Changorama* (cm. doc., 2008).



2021 | MÉXICO | COLOR | 90 MIN.

## Tengo un sueño

**Tengo un sueño** es un documental que, mediante el proceso de preparación artística de niñas, niños y jóvenes, provenientes de comunidades marginadas históricamente, retrata el poder de reivindicación y transformación social que tiene el arte, y culmina con un magno evento en el Auditorio Nacional de la Ciudad de México.

*Tengo un sueño* is a documentary which, through the process of artistic preparation of girls, boys and young people, from historically marginalized communities, portrays the power of social transformation given by art, and culminates with a great event at the National Auditorium in Mexico City.

**Dirección:** Carlos Lara

**Producción:** Carlos Lara

**Compañía Productora:**

Secretaría de Cultura

**Fotografía:** Guadalupe Cadena,

Iraserma Carranco, Estefhani García,

Marco A. Martínez, Said Moreno

**Edición:** Carlos Lara

**Sonido:** Miguel A. Nava, Ulises Quiroz





MORELIA PRO

MORELIA PRO

# IMPULSO MORELIA 7

Impulso Morelia surgió en 2015 como resultado natural del esfuerzo del Festival Internacional de Cine de Morelia por contribuir de manera constante a la proyección internacional del cine mexicano, y fue creado para ofrecer un nuevo escenario de diálogo entre realizadores mexicanos y profesionales de la escena cinematográfica mundial. Su existencia debe su inspiración y diseño a José María Riba, incansable promotor del cine mexicano, que con su profesionalismo y entusiasta participación año tras año como programador de Impulso Morelia, contribuyó a la consolidación de esta iniciativa que hoy llega a su séptima edición.

La sección presenta un programa exclusivo de largometrajes mexicanos en estado de postproducción a una audiencia de profesionales con el objetivo de ofrecer visibilidad internacional a las propuestas, así como de crear la posibilidad de diálogo constructivo y directo con destacados expertos de la industria que aporten elementos para la terminación y posterior circulación de las películas. Los títulos participantes, seleccionados con el rigor y calidad que avala la tradición del festival de Morelia, son presentados por sus equipos respectivos en el marco de este encuentro profesional. El festival fortalece, con ello, el espacio de reflexión y de intercambio de ideas que siempre ha sido, y contribuye a impulsar el talento de directores cinematográficos de nuestro país.

Películas como *La paloma y el lobo*, de Carlos Lenin Treviño (Locarno 2019); *Esto no es Berlín*, de Hari Sama (Sundance 2019); *La Mami*, de Laura Herrero Garvin (IDFA 2019); *La caótica vida de Nada Kadić*, de Marta Hernaiz (Berlinale 2018); *La libertad del diablo*, de Everardo González (Berlinale 2017); *Extraño pero verdadero*, de Michel Lipkes (IFFR 2017); o *Tempestad*, de Tatiana Huevo (Berlinale 2016) fueron presentadas en ediciones previas de esta iniciativa, logrando una importante proyección internacional.

En cada edición de Impulso Morelia se otorgan distintos reconocimientos y apoyos destinados a contribuir de manera directa a la conclusión, promoción y visibilidad de las propuestas seleccionadas. Impulso Morelia 7 cuenta con el apoyo de Cinépolis Distribución para otorgar el "Premio José María Riba", así como de Estudios Churubusco Azteca, de Estudios Splendor Omnia, de LatAmcinema.com y de Icnunacury Acosta & Co. Un panel de destacados expertos comentará las propuestas seleccionadas y designará los proyectos receptores de los distintos apoyos.

Impulso Morelia emerged in 2015 from the Morelia International Film Festival's efforts to foment, on a constant basis, the international screening of Mexican cinema. It was created in order to offer a new setting for dialogue between national and international film professionals. José María Riba, tireless promoter of Mexican film, was the force behind the inspiration and design of Impulso Morelia. Year after year, his professionalism and enthusiastic participation as a programmer have helped solidify this initiative, which is now in its seventh year.

This section presents a professional audience with an exclusive program of Mexican feature-length films in post-production. In doing so, Impulso Morelia seeks to grant these projects international visibility and to enable constructive dialogue with renowned industry experts who offer feedback for the films' completion and subsequent circulation. The participating titles, selected with FICM's characteristic rigor and quality, are presented by their respective teams within the framework of this professional gathering. In this way, the festival enhances the context of reflection and exchange that it has always provided, and it helps advance the talent of Mexican directors.

Films such as *The Dove and the Wolf*, directed by Carlos Lenin Treviño (Locarno 2019); *This Is Not Berlin*, by Hari Sama (Sundance 2019); *La Mami*, by Laura Herrero Garvin (IDFA 2019); *The Chaotic Life of Nada Kadić*, by Marta Hernaiz (Berlinale 2018); *Devil's Freedom*, by Everardo González (Berlinale 2017); *Strange But True*, by Michel Lipkes (IFFR 2017); and *Tempestad*, by Tatiana Huevo (Berlinale 2016), were presented in prior years, attaining a major international scope.

Each year, Impulso Morelia also offers different forms of recognition and support that directly contribute to the completion, promotion, and visibility of the selected projects.

Impulso Morelia 7 will be held with support from Cinépolis Distribución to award the José María Riba Prize, as well as from Estudios Churubusco Azteca, Estudios Splendor Omnia, LatAmcinema.com, and Icnunacury Acosta & Co. A panel of distinguished experts will critique the selected proposals and designate projects for the funding opportunities in question.

## Panel internacional de expertos

El Festival Internacional de Cine Morelia ha convocado a un panel internacional de expertos para analizar con espíritu exigente, respetuoso y constructivo cada propuesta del programa de Impulso Morelia 7 y establecer un diálogo útil para sus autores.

El panel estará compuesto por Michael Fitzgerald, importante productor norteamericano con una amplia trayectoria en producciones y coproducciones internacionales; Everardo González, experimentado y reconocido director, productor y fotógrafo de documental; Mónica Lozano, una de las más prominentes productoras mexicanas; la directora de programas de la prestigiosa organización Chicken & Egg Pictures y miembro activo de la comunidad de cine independiente en Nueva York, Lucila Moctezuma, y el destacado programador, crítico e historiador de cine Charles Tesson, quien también fungió por 10 años como director de la Semana de la Crítica del Festival de Cannes.

## International Panel of Experts

The Morelia International Film Festival has brought together an international panel of experts to offer a rigorous, constructive, and respectful evaluation of all proposals included in Impulso Morelia 7, as well as to establish a productive dialogue with their directors.

The panel will be composed of Michael Fitzgerald, an American producer with extensive experience in international productions and co-productions; Everardo González, a renowned Mexican documentary director, producer, and cinematographer; Mónica Lozano, one of the most prominent producers in Mexico; Lucila Moctezuma, Program Director of the prestigious organization Chicken & Egg and an active member of New York's independent film community; and the programmer, critic, and film historian Charles Tesson, who also served for ten years as Artistic Director of International Critics' Week at Cannes.

Los proyectos que conforman el programa de Impulso Morelia 7 son:

The selected projects for Impulso Morelia 7 are:



## 130 millones de zapatos

En un rincón olvidado de la serranía mexicana vive Tacho, un campesino que cuida de su triste parcela mientras la vida se le escurre entre las manos. Cuando Tacho recibe la noticia de la muerte de su hija, debe ir a buscarla a la ciudad, un mundo brutal y desconocido, para devolverla a su origen.

### 130 Million Shoes

In a forgotten part of the Mexican mountains lives Tacho, a farmer who tends his sorry plot of land as life slips through his fingers. When he receives word of his daughter's death, he travels to the city, a harsh world completely alien to him, so he can bring her body back home.

**Ficción, primera película /**  
Fiction, first film

**Dirección:** Carlos Eichelmann Kaiser

**Producción:** Gabriela Maldonado,  
Alejandro de Icaza

**Compañía productora:** BHD Films



## Benigno Cruz

Perseguido por su pasado violento, Benigno quiere vender la vieja finca familiar. Pronto descubre que necesita el consentimiento de sus hijos, con quienes no mantiene contacto a partir de la muerte trágica de su madre. El potencial comprador, un militar de apellido Corona, comienza a negociar a espaldas de Benigno con sus hijos, que llegan al pueblo para reclamar lo que les corresponde.

Haunted by his violent past, Benigno wants to sell the old family farm. He soon discovers that he needs the consent of Mabel and Perucho, his children, with whom he's been estranged since the tragic death of Felicia, his wife and their mother. The potential buyer, an army colonel named Corona, seeks to negotiate with Mabel and Perucho behind Benigno's back as they return to demand what's theirs.

**Ficción / Fiction**

**Dirección:** Jorge Hernández Aldana

**Producción:** Jorge Hernández Aldana,  
Rodolfo Cova, Cristina Velasco

**Compañía productora:**  
Paloma Negra Films



## Cartas desde el país de los tarahumaras

La vida de Rayenari cambia tras la llegada del poeta Antonin Artaud, quien busca el conocimiento espiritual tarahumara. Rayenari lo introduce al ritual del peyote. Sin embargo, el poeta abandona la ceremonia y pierde su alma. Tiempo después, Rayenari descubre a través de los sueños que Artaud se encuentra en un manicomio. Será a través de los sueños que Rayenari podrá ayudarlo a recuperar lo perdido y él conocerá el destino al que fue llamado.

### Journey to the Land of the Tarahumara

Rayenari's life changes when the poet Antonin Artaud comes to his village, seeking the spiritual knowledge of the Tarahumara. Rayenari introduces him to the peyote ceremony, but the poet abandons the ritual and loses his soul. Some time later, Rayenari discovers through dreams that Artaud has been committed to a mental hospital. It will be through dreams, too, that Rayenari will help his friend recover what he has lost.

**Ficción / Fiction**

**Dirección:** Federico Cecchetti

**Producción:** Edher Campos

**Compañía productora:**  
Machete Producciones



## Sanson and Me

En el transcurso de siete años de compartir cartas y visitas, Sansón y yo hemos recreado su trágica historia de vida, abarcando su niñez como un pobre huérfano en México y su lucha para sobrevivir la adolescencia en la zona rural de California. Lentamente, la película crece en un retrato de las fallas sistemáticas que impactan la vida de Sansón al mismo tiempo que se desarrolla una amistad.

Over seven years of letters and visits, Sanson and I have collaborated to reconstruct his tragic life story, from his childhood as a poor orphan in Mexico to his struggles for survival as a teenager in rural California. Slowly, the film grows into an expansive portrait of the systemic failures impacting Sanson's life, as well as an account of our developing friendship.

**Documental / Documentary**

**Dirección:** Rodrigo Reyes

**Producción:** Sun Kim, Rodrigo Reyes,  
Inti Cordera

**Compañía productora:**  
Grumpy Squared



## Trazos del cielo

En los alrededores del Tajín se encuentran varias escuelas de Voladores de Papantla, a las cuales acuden Dana, Said, Jairo y Sarahí, cuatro niños que nos acercan a la magia de esta danza totonaca. A través de su imaginación, ellos nos transportan a sus leyendas que hablan de cómo las nuevas generaciones pueden volar y salvar a la región de la sequía. Para volar, ellos necesitan perder el miedo, ser disciplinados y seguir soñando como otros niños.

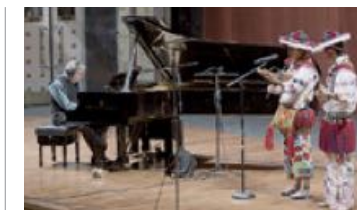
### Lines Between Clouds

On the outskirts of El Tajín are several schools for *voladores de Papantla*—Papantla flyers—attended by Dana, Said, Jairo, and Sarahí, four children who show us the magic of this Totonaca dance. Their imaginations will take us on a journey through the legends that speak of how the younger generations can fly and save the region from drought. In order to fly, they must confront their fears, be disciplined, and keep dreaming like other children.

**Documental, primera película /**  
Documentary, first film

**Dirección:** Ligia Cortés Águila

**Producción:** Alejandra Cacho,  
Jennifer Skarbnik



## Un lugar llamado Música

El viaje musical entre el músico mexicano wixárika Daniel Medina y el compositor estadounidense Philip Glass.

### A Place Called Music

The musical journey undertaken by Mexican Wixárika musician Daniel Medina and American composer Philip Glass.

**Documental, primera película /**  
Documentary, first film

**Dirección:** Enrique M. Rizo

**Producción:** Cathia Cuevas,  
Marion d'Ornano

**Compañía productora:**  
Telegrama Audiovisual



## Industry Academy América Latina en Morelia

Esta iniciativa es organizada en colaboración con el Festival de Cine de Locarno desde 2015, a través de la alianza con el área profesional de ese festival, Locarno Pro.

Con el objetivo de contribuir a fortalecer la industria fílmica iberoamericana, el taller convoca a jóvenes profesionales que trabajan en áreas de ventas, mercadotecnia, distribución en línea y tradicional, exhibición y programación, para que comprendan los retos y construyan puentes con la industria cinematográfica independiente en Latinoamérica y el mundo.

El proyecto se inscribe en la atención permanente del FICM de involucrar a una nueva generación de profesionales clave en la industria cinematográfica independiente, ayudarles a adquirir mayor comprensión de los retos de la industria y brindarles la oportunidad de ampliar su red de contactos en el sector.

En el contexto de la pandemia de covid-19, este año el taller fue diseñado para realizarse en línea, con la participación de 10 jóvenes profesionales de las áreas mencionadas, que fueron seleccionados a partir de una convocatoria internacional.



Locarno Film Festival

## Industry Academy America Latina

## Industry Academy Latin America in Morelia

Since 2015, this initiative has been organized in collaboration with the Locarno Film Festival through an alliance with its professional division, Locarno Pro. In order to keep strengthening the Ibero-American film industry, the workshop calls on young professionals working in sales, marketing, online and traditional distribution, exhibition, and programming, so that they may better understand existing challenges and build bridges with the independent film industry in Latin America and around the world.

This project is part of FICM's permanent goal to engage a new generation of key professionals in the independent film industry, to help them gain a deeper comprehension of industry challenges, and offer them an opportunity to expand their network of contacts in the sector.

In the context of the covid-19 pandemic, this year's workshop was designed for a virtual format. The participants are a group of ten young professionals from the abovementioned areas, all selected through an international call for applications.

## Morelia Sundance Laboratorio de Guion 2021

Después de tres exitosas ediciones en 2017, 2018 y 2019, el Festival Internacional de Cine de Morelia, en alianza con el Programa de Ficción del Sundance Institute, lleva nuevamente a cabo el Laboratorio intensivo especializado en la escritura y perfeccionamiento del guion cinematográfico, como parte de su programa de formación y actualización profesional Morelia Pro.

Debido a las condiciones sanitarias existentes en este año, el Laboratorio se realiza de manera virtual.

El Laboratorio de Guion es un modelo que ha sido conducido exitosamente en México desde hace más de 20 años por la productora Bertha Navarro, impulsando una participación directa de los escritores con asesores especializados de reconocido prestigio internacional en sesiones personalizadas de trabajo. La idea es apoyar al escritor en el perfeccionamiento de su guion, para llegar al momento de su producción con la mejor versión posible del libreto cinematográfico.

El Laboratorio se complementa con reuniones colectivas de análisis sobre determinados aspectos del oficio de la escritura cinematográfica y estimula la reflexión necesaria sobre una de las disciplinas creativas fundacionales del cine.



sundance  
collab

## Morelia Sundance Screenwriters Lab 2021

After three successful editions in 2017, 2018, and 2019, the Morelia International Film Festival, in partnership with the Sundance Institute's Feature Film Program, is once again hosting the intensive Lab—devoted to writing and polishing screenplays—as part of the Morelia Pro training and professional development program.

Due to the ongoing health conditions this year, the Lab will be held virtually.

The Screenwriters Lab is a model that has been successfully implemented in Mexico for over 20 years by the producer Bertha Navarro, fostering writers' direct engagement with expert advisers of international renown through personalized work sessions. The idea is to support writers as they perfect their work so that they can arrive at the production stage with the best possible version of their screenplays.

The Lab is supplemented with group gatherings to discuss specific aspects of the screenwriting profession, stimulating necessary reflection on one of the fundamental creative disciplines in film.

# Programa de asesoría a la escritura de guion cinematográfico México-Francia

Con el fin de fortalecer los lazos entre creadores mexicanos y franceses, el FICM y la Embajada de Francia en México han establecido en 2021 un programa de asesorías para la escritura de guiones de largometraje.

Cinco guionistas mexicanos fueron seleccionados este año para retrabajar y afinar sus proyectos de largometraje de ficción con el aclamado escritor, guionista y realizador francés Philippe Claudel:

- Astrid Rondero y Fernanda Valadez, con *Rambler*
- Alejandro Zuno, con *Kenya*
- Alejandro Iglesias, con *Estudio para personaje hueco*
- Faride Schroeder, con *Los amantes de este mundo*

Philippe Claudel es el guionista de *En la punta de los dedos* y *Almas grises* de Yves Angelo, y también de *Hace mucho que te quiero*, *Todos los soles*, *Antes del invierno* y *A Childhood*, cuatro guiones de los que también es director. *Hace mucho que te quiero* ganó el BAFTA a la mejor película extranjera en 2009. Como escritor, Philippe Claudel ganó el premio Renaudot por *Almas grises*, el premio France-Télévision por *Abandono* y el Goncourt des Lycéens por *El informe de Brodeck*.

Las tutorías se han llevado a cabo en línea, a lo largo de los meses de julio, agosto y septiembre de 2021, y habrá una sesión presencial de cierre en el marco del FICM en Morelia.



FOTO: THIERRY CARO

## Mexico-France Mentorship Program for Screenwriting

In 2021, in order to strengthen ties between Mexican and French artists, FICM and the Embassy of France in Mexico have established a mentorship program focused on screenwriting for feature films.

Five Mexican screenwriters were selected this year to rework and refine their fiction feature-length film projects with the acclaimed French writer, screenwriter, and filmmaker Philippe Claudel:

- Astrid Rondero and Fernanda Valadez, with *Rambler*
- Alejandro Zuno, with *Kenya*
- Alejandro Iglesias, with *Estudio para personaje hueco*
- Faride Schroeder, with *Los amantes de este mundo*

Philippe Claudel is the screenwriter of *At My Finger Tips* and *Gray Souls*, directed by Yves Angelo, as well as of *I've Loved You So Long*, *All the Suns*, *Before the Winter Chill*, and *A Childhood*, all four of which he also directed. *I've Loved You So Long* won the 2009 BAFTA Award for Best Film Not in the English Language. As a writer, Claudel has won the Renaudot prize for *Gray Souls*, the France-Télévision prize for *J'abandonne*, and the Goncourt des Lycéens prize for *Brodeck's Report*.

The mentorship sessions have been held online during the months of July, August, and September 2021. There will be an in-person closing session as part of FICM in Morelia.

ACTIVIDADES PARALELAS

OTHER ACTIVITIES

## Nespresso Talents México

Para **Nespresso**, los creadores y creativos tienen un increíble poder, son capaces de dar esperanza, hacernos reír, llorar y cambiar el mundo a su alrededor. **Nespresso Talents** es una plataforma que busca inspirar a los cineastas a crear un cambio positivo en el mundo, celebrar el talento cinematográfico a nivel global, así como incursionar en tendencias culturales ofreciendo una perspectiva de narración al utilizar el formato vertical, modalidad que ha crecido exponencialmente en años recientes.

Con motivo de su 6ta edición a nivel global, **Nespresso Talents** desafió a los creadores a compartir lo que "*Acciones que lo dicen todo*" significa para ellos. Nunca había sido tan necesario en el mundo una fuerza positiva como hasta ahora y, con ello en mente, invitó a los participantes a compartir su visión sobre lo que es inspirar a las personas a sumarse y comprometerse con movimientos que creen impactos positivos.

Sumándose a este compromiso, **Nespresso**, en colaboración con PUR Project, estará plantando por cada cortometraje registrado cinco árboles en proyectos agroforestales que neutralicen las emisiones de carbono del concurso.

Este 2021, México ha incrementado el número de participaciones frente a la edición 2020 y contó con personalidades destacadas dentro de la industria cinematográfica como Mónica Lozano, productora con más de 20 años de trayectoria; la aclamada actriz de cine y televisión Ilse Salas; el increíble productor y crítico de cine Oscar Uriel; Everardo González, gran director de documentales; y Mariana y Santiago Arriaga, los jóvenes hermanos codirectores y productores, quienes fueron los encargados de elegir los cortometrajes ganadores que se proyectarán en el marco de 19ª edición del FICM.





# Nespresso Talents Mexico

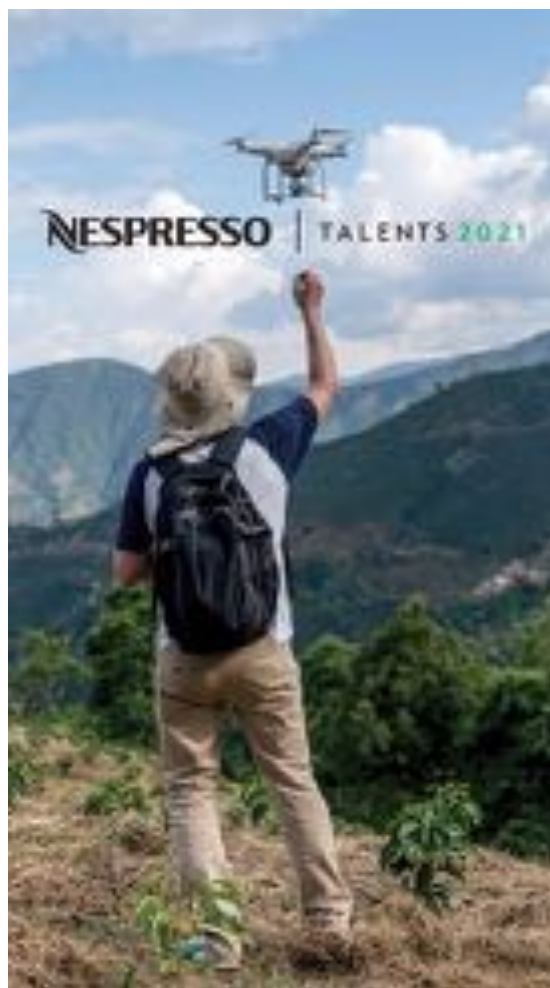
For Nespresso, storytellers and creatives have an incredible power: they can give us hope, make us laugh or cry, and even change the world around them.

Nespresso Talents is a global platform that seeks to inspire filmmakers to make positive change in the world, celebrate global film talent, and explore cultural trends by offering a storytelling perspective using a vertical format, a modality that has grown exponentially over the past years.

In its sixth global edition, Nespresso Talents challenged creators to share what “Doing Is Everything” means to them. Never has there been a greater need in the world for a positive force for good than now, and with that in mind, it invited participants to share their vision of what it means to inspire people to join and commit to movements that create positive impacts.

Adding to this commitment, Nespresso, in collaboration with the PUR Project, will be planting five trees in agro-forestry projects that neutralize the contest’s carbon emissions for each short film registered.

This year, Mexico has increased the number of participants as compared to the 2020 edition, and has included outstanding personalities within the film industry—such as Mónica Lozano, a producer with more than twenty years of experience; the acclaimed film and television actress Ilse Salas; the incredible producer and film critic Oscar Uriel; Everardo González, a great director of documentary films; and Mariana and Santiago Arriaga, young siblings, co-directors, and producers—who were in charge of choosing the winning short films that will be screened at the nineteenth edition of FICM.



## Juan Bustillo Oro Vida Cinematográfica

En 1984, Juan Bustillo Oro (1904-1989) publicó sus memorias bajo el amparo de la Cineteca Nacional. Con el título *Vida cinematográfica*, el director mexicano relató sus andanzas durante 38 años por la industria de nuestro país. En Fundación Televisa nos sentimos muy orgullosos de colaborar con este homenaje a la programación del FICM y de invitar al público a conocer la obra de un personaje imprescindible de nuestro cine a través de sus películas, sus imágenes y su propia voz. El presente texto es una edición libre y condensada de sus memorias.

*El cine nació a mediados de la última década del siglo XIX. Yo, a mediados de la primera del XX, menos de 10 años después. Por ser mi padre administrador del teatro Colón, la diversión casi única de mi familia, en la comodidad de la entrada gratuita, era la asistencia a ese lugar que yo tenía por maravilloso. Cuando me re veo en perspectiva, me doy cuenta de que me escindí en dos personas que crecieron paralelamente en dos escuelas. Una, la de las aulas, por las que discurrí hasta hacerme abogado, según la empeñada voluntad de mi padre. La otra, los teatros en los que, sin darme cuenta, se construyó en mí el hombre cinematográfico.*

*Mi padre, como administrador, tenía un pequeño porcentaje en las entradas. Desde el primer momento nos vimos en casa a merced de las veleidades de nuestra señora la taquilla. Si se mostraba favorable, nos llegarían hasta pasteles de El Globo. Si desfavorable, nos amenazaban*

*el corte de luz y el lanzamiento del hogar. ¡Cuántas cosas de mis películas se explican, para bien o para mal, por esa completa sumisión que me fue impuesta desde mi infancia! Doce años duró mi constante asistencia al Colón recibiendo abundantísima enseñanza.*

*Un día, acompañado por mis hermanos y una sirvienta, fui a los puestos del Día de Muertos que se instalaban en Hombres Ilustres, me solté de la cadena de manos que nos unía y me perdí. Caminé buscando a mi gente y di con una construcción misteriosa. Era el Pabellón Morisco. Alguien sacó un boleto y abrió la cortina para entrar. Entre la rápida separación del cortinaje se reveló el cintilar de una proyección cinematográfica. Me quedé de una pieza, olvidé todos mis terrores y me puse a espiar a quienes compraban boletos, para sorprender, cuando entraran, un fugaz pasaje de la película. La emoción que allí recibí me agarró por el cogote para siempre.*

*Al cumplir dieciséis años mis padres se alarmaron por mi creciente afición al teatro; me querían respetado, con un título universitario, y no de vago bohemio, pasando hambres y menosprecio. Yo me inclinaba más al cine, pero como por entonces no había industria en nuestro país, me desahogaba en mis ensayos teatrales. Escribí una revista, Kaleidoscopio, para la compañía de María Conesa, que se estrenó en el Colón. Al año siguiente, dos nuevas revistas y un sainete. El cine era cosa de seres mitológicos. Cuando me enteré de la existencia de los primeros “estudios” profesionales, mi corazón se agitó. Llegué a*



JUAN BUSTILLO ORO EN EL ROBAJE DE CADA LOCO CON SU TEMA, 1939

*Revillagigedo, decidido a meterme en ese templo y ver el milagro de cerca. Me despidieron con tan malos modos que ya no me atreví a aproximarme.*

*En las postrimerías de 1926, procedí a escribir un guion, aleccionado por mis años como espectador. Se tituló Yo soy tu padre. Mi sueño no pasó de un intento más o menos afortunado. Todos los distribuidores dijeron lo mismo: "¿Una película nacional? ¡Ni hablar!". Eso era material "apestoso" en el mercado mexicano. Mi padre, con arrojo, un tanto viciado por el afecto paternal, decidió estrenar la cinta con carácter de "exclusiva". Nunca había tenido ingresos más pobres. Me refugié en mi propósito de satisfacerlo, resuelto a llevar con buen ánimo la cárcel de la abogacía.*

*Inesperadamente cambió la política con el asesinato del general Obregón. Con mis amigos más íntimos me entregué al vasconcelismo. Llegaron las elecciones y las muchedumbres vasconcelistas fueron sometidas a sangre y fuego. Los no asesinados nos vimos en proscripción. Un buen día, reencontré a Mauricio Magdaleno, otro pájaro de la derrota y ave nocturna de las cuevas escénicas. Decidimos intentar un teatro de sentido social, antiburgués y revolucionario. Lo titulamos Teatro de Ahora. Narciso Bassols nos apadrinó desde la Secretaría de Educación y nos cedió el caduco teatro Hidalgo.*

*La producción cinematográfica continuaba creciendo en México. El primer script al que le metí mano fue Tiburón. Sus representaciones en el Teatro de Ahora habían sido*

*muy celebradas. La Industrial Cinematográfica accedió a filmarlo. Me envalentoné y exigí la dirección. Fue en vano. Allí estaba Ramón Peón, que venía de Hollywood, y venir de Los Ángeles era para los de México como patente de doctorado en cine. La cinta fracasó. Ya para entonces había alistado un nuevo guion, El compadre Mendoza, una novela corta de Mauricio Magdaleno. Mauricio se negó a trabajarlo conmigo, mas no se opuso a que utilizara su narración. El productor consideró indispensable la dirección de Fernando de Fuentes. Me negué rotundamente. Yo tenía a mi guion por la llave maestra para hacerme director. Fernando acudió a nuestra vieja amistad para que le cediera la realización. Me sometí con hartó dolor. Esa noche no pude dormir.*

*En ese mismo 1934, un joven productor peruano, Jorge Pezet, quería una historia de horror. Fernando era muy poco amigo de fantasmagorías y recurrió a mí. Yo sí tenía cierto gusto por lo quimérico, incluyendo lo terrorífico. Me incliné por una historia sencilla pero que huía de los lugares comunes. De Fuentes dirigió sin mucha fantasía pero con buen gusto y acierto dramático El fantasma del convento. Mis frustraciones como director me minaron y me dediqué a vago de café. Un día, como a las once de la noche, surgió a nuestro lado un tipo extraño: "¿Es usted Bustillo Oro? Me apellido San Vicente. Mi hermano va a producir una película. Todo está dispuesto. El dinero en el banco, el argumento listo, el reparto y los técnicos contratados. ¿Quiere usted dirigirla?". De*

*pronto se me ocurrió que mis íntimos me jugaban una broma de mal gusto. Todos conocían mi desmedido afán. Nada tenía de amistoso tomarlo a chunga.*

*"Acepto", le dije. Me tendió un cuaderno que sacó del bolsillo. Eché un vistazo, tenía un título: Dos monjes. ¿Cómo podía caerme del cielo una dirección que no me fue posible conseguir con tantos desvelos? Lo importante era la oportunidad. Necesitaba saltar de modo llamativo al mundo de la dirección. Por la noche se me encendió el chispazo salvador: le daría clima irreal, haciéndola entrar en un ambiente expresionista. A mediados de septiembre de 1934 di la primera voz de "¡Cámara!" como realizador en el cine sonoro. A Dos monjes le corresponde el número 1 en mi lista como realizador y el 44 de la producción nacional.*

Después de narrar sus inicios en el cine, Bustillo Oro rememora con la misma sabrosura las circunstancias que envolvieron a cada una de sus 58 películas —entre ellas, importantes éxitos, como *Huapango* (1938), *Ahí está el detalle* (1940), *México de mis recuerdos* (1944 y nuevamente en 1963) y *El hombre sin rostro* (1950)—, hasta llegar a su última producción.

*Ya casi extinguido en mí el hombre cinematográfico, filmé Los valeses venían de Viena y los niños de París. Al entrar en cada locación me acometía un extraño cansancio. Mi pasión por la artesanía cinematográfica había perdido su goce. Nuestra última jornada fue nocturna. Se interrumpió la filmación para cenar. Me fui con mi esposa Marina y tomando el café se me levantó una decisión. "Esta madrugada, Marina, presenciarás mi fin como director". A las dos y veinte de la mañana, ya corriendo el jueves 8 de abril de 1965, di la voz de corte para la última escena de mi vida. No quise enterarme de los resultados de taquilla ni de la opinión de la prensa. Ya estaba yo realmente ausente de mi profesión. Durante los años siguientes disfruté de un sosiego desconocido. Curado de todo afán, me ganó el deseo de recapitular mis trabajos. Y, entre otras cosas, escribí este libro ocioso.*

23 de septiembre de 1982

— HÉCTOR OROZCO



En esta edición del FICM se llevará a cabo una exposición fotográfica de Juan Bustillo Oro, presentada por la Fundación Televisa, en la Plaza Benito Juárez.

This year's FICM offers a photo exhibition of Juan Bustillo Oro, presented by Fundación Televisa in Plaza Benito Juárez.



# Juan Bustillo Oro: A Life in Film

In 1984, Juan Bustillo Oro (1904-1989) published his memoirs under the auspices of the Cineteca Nacional. Titled *Vida cinematográfica* [A Life in Film], this volume narrates the Mexican director's 38-year journey through the film industry of our country. At the Televisa Foundation, we are truly proud to contribute this homage to FICM's programming and invite the public to explore—through his films, his images, and his own voice—the work of an essential figure in Mexican cinema. This text is a free and condensed excerpt from his memoirs.

*Cinema was born in the middle of the last decade of the nineteenth century. I came along halfway through the first decade of the twentieth, less than ten years later. As my father was the administrator of Teatro Colón and could get us in for free, practically the only entertainment available to my family was attending performances at this place I found so marvelous. When I look back at myself over time, I realize that I was divided into two people who grew up in parallel, in two different schools. First, the classrooms through which I advanced until I became a lawyer, heeding my father's staunch wishes. Second, the theaters in which, quite unwittingly, a man of cinema was formed in me.*

*My father, as the administrator, earned a small percentage of the ticket earnings. From the very beginning, then, my family found itself beholden to the whims of our lady of the box office. If she proved favorable, we had cakes from El Globo. If unfavorable, we were threatened with electricity cuts and eviction. So many things in my films can be explained, for better or worse, by the utter submission imposed on me as a child! My assiduous visits to the Colón went on for twelve years, and I received an abundance of teachings.*

*One day, accompanied by my siblings and a housekeeper, I went to see the Day of the Dead stalls set up in the Hornos Ilustres roundabout. I shook off the chain of hands that connected us and got lost. Walking around, searching for my people, I came across a mysterious structure. It was the Pabellón Morisco. Someone bought a ticket and opened the curtain. The swift parting of the drapes revealed the glow of a film projector. Stunned, I forgot all my fears and commenced to spy on all the ticket-buyers so that I could steal, when they went in, a fleeting glimpse of the film. The ensuing excitement seized me by the nape of the neck and held me forevermore.*

*Around my sixteenth birthday, my parents were alarmed by my growing love of theater; they wanted me to become a*

*respectable man with a college degree, not some wandering bohemian, suffering hunger and scorn. I was more interested in film, but since there wasn't yet an industry in Mexico, I threw myself into my theater rehearsals. I wrote a little magazine, Kaleidoscopio, for the María Conesa company, which premiered at the Colón. The next year, two new magazines and a one-act comedy. Film was the stuff of mythological creatures. When I learned of the very first professional "studies," my heart raced. I went to Revillagigedo, determined to step into that temple and witness the miracle for myself. I was sent away so rudely that I never dared return.*

*Toward the end of 1926, I proceeded to write a script, informed by my years as a spectator. It was called Yo soy tu padre [I Am Your Father]. My dream didn't advance beyond a more or less agreeable attempt. All the distributors said the same thing: "A national film? No way!" That was "smelly" material in the Mexican market. My courageous father, a bit corrupted by fatherly affection, decided to premiere the film as an "exclusive." He had never earned such a paltry showing. I sought refuge in my desire to satisfy him, resigned to inhabiting the prison of the legal profession with grace.*

*Unexpectedly, the political situation changed with the assassination of General Obregón. My closest friends and I became ardent supporters of Vasconcelos. The elections came and the pro-Vasconcelos masses were met with blood and fire. Those of us who weren't killed were banned. One fine day, I ran into Mauricio Magdaleno, another bird of defeat and owl of playhouse caverns. We decided to create an anti-bourgeois, revolutionary theater focused on social justice. We called it the Teatro de Ahora [Theater of Now]. Narciso Bassols sponsored us from his post at the Secretary of Education and gave us the defunct Teatro Hidalgo. Film production continued to grow in Mexico. The first script I worked on was Tiburón [Shark]. Its performances at the Teatro de Ahora had been well received. The production company Industrial Cinematográfica agreed to film it. I gathered my nerve and demanded to be the director, but to no avail. Ramón Peón had come in from Hollywood; in hailing from Los Angeles, he was seen in Mexico like a supreme authority in cinema. The movie flopped. By that point, I had a new script ready, El compadre Mendoza [Godfather Mendoza], based on a novella by Mauricio Magdaleno. Mauricio refused to collaborate with me, but he didn't object to the use of his work. The producer felt it was indispensable for Fernando de Fuentes to direct. I said a*



JUAN BUSTILLO ORO EN EL RODAJE DE CANAIMA, 1945

*resounding no. Determined to be the director, I had my screenplay locked up with a master key. Fernando coaxed me to yield, invoking our longstanding friendship. I gave in, but with great pain. I couldn't sleep that night.*

*That same year, 1934, a young Peruvian producer, Jorge Pezet, wanted a horror movie. Fernando wasn't keen on ghost stories and came to me instead. I did have a certain taste for fantasy, including horror. I was inclined toward a simple story that would resist cliché. De Fuentes directed El fantasma del convento [The Phantom of the Convent] without much fantasy, but with good taste and dramatic flair. My directorial frustrations were eating away at me and I became a coffee shop drifter. One night around eleven, a strange fellow appeared beside us: "Are you Bustillo Oro? I am San Vicente. My brother is going to produce a film. Everything is accounted for. The money's in the bank, the plot is ready, the cast and technicians are hired. Would you like to direct it?" Suddenly it crossed my mind that my friends might be playing a cruel joke on me. They all knew how desperately I longed to direct. There was nothing friendly about dismissing my dream.*

*"I accept," I said. He held out a notepad he procured from his pocket. I took a look, and it had a title: Dos monjes [Two Monks]. How could a directing job just fall out of the sky like this, something I hadn't been able to achieve by dint of hard work and sleepless nights? But what mattered most was the opportunity. I needed to make a strong entrance into the directing world. That night, I felt the spark of deliverance: I'd give the film an air of unreality, drawing it into an expressionist atmosphere. In mid-September 1934, I called "Camera!" as a sound-film director for the*

*first time. Two Monks became the first film on my list as a director and the 44th film to be nationally produced.*

*After chronicling his early days in cinema, Bustillo just as luxuriantly recalls the circumstances surrounding each of his 58 films—including major successes like Huapango (1938), Ahí está el detalle [You're Missing the Point (1940)], México de mis recuerdos [My Memories of Mexico (1944 and again in 1963)], and El hombre sin rostro [The Man Without a Face (1950)]—until his final production.*

*When the man of film was nearly extinguished in me, I shot Los vales venía de viena y los niños de París. I was overcome by a strange fatigue when I arrived at each location. My passion for cinematographic craftsmanship had lost its charm. Our last shoot was a nighttime session. We took a break for dinner. I left with my wife Marina, and as we drank our coffee, a decision suddenly declared itself. "Tonight, Marina, you will witness my end as a director." At two-twenty in the morning on Thursday, April 8, 1965, I said "Cut" for the last scene of my life. I didn't want to hear a word about box office numbers or the critical response. I was truly absent from my profession. I spent the next years savoring an unfamiliar calm. Cured of all ambition, I was won over by the desire to review my work. And, among other things, I wrote this frivolous book.*

September 23, 1982

— HÉCTOR OROZCO

# Eugenio Polgovsky: La poética de lo real

La obra cinematográfica de Eugenio puede pensarse como la construcción de una serie de retratos. El de familias cazadoras y recolectoras en *Tropico de Cáncer* (2004), los niños trabajadores del campo mexicano en *Los herederos* (2008), el fervor del Zócalo capitalino en *Mitote* (2012) y un río mortalmente enfermo en *Resurrección* (2016). Sus retratos eran ejercicios sensibles de acercamiento a cada uno de estos entornos y comunidades; pintaban paisajes y rostros de manera cercana y empática, “a manera de reverencia”, como decía el cineasta. Cada una de sus películas se construye a partir de capas que se entretajan, como si se tratase de diversos estratos de una pintura que en su conjunto darán forma y vitalidad a los seres retratados. Las cadenas de imágenes articulan puentes entre las realidades inmediatas de las que somos testigo y temas que se advierten acaso universales: la herencia, la memoria, el despojo.

*Eugenio Polgovsky: La poética de lo real* busca voltear el espejo, crear un retrato de este creador de retratos. La edición sigue algunos de los principios de su cine: antes que proponer una mirada única, recurre a un coro de voces para abarcar tanto las múltiples temáticas y características formales de su obra como el candor de su relación con los otros; asimismo, da primacía a la imagen como motor de la narración y vuelve indistinta la reflexión en torno a los contenidos y a la forma: ambas se retroalimentan y coconstituyen. El resultado es un libro con ritmo de lectura sincopado, donde se alternan textos creativos con textos analíticos y estos se hilan a partir de un cuerpo de imágenes que va de la



fotografía temprana de Eugenio —antes de que tomara una cámara cinematográfica— hasta sus cortos experimentales en Cambridge, Inglaterra, pasando por secciones dedicadas a cada una de sus películas. Se trataría, si seguimos pensando en términos pictóricos, de un retrato cubista, que abarca y yuxtapone una multiplicidad de ángulos para crear una imagen que interpela a cada lector de forma singular.

La claridad de la voz de Eugenio destaca dentro de este coro. En una entrevista que recoge el libro apunta: “Abordo la dimensión poética de lo visual, donde las metáforas visuales condensan problemas sociales complejos y entretajan una lectura de la realidad tensada entre distintas posturas éticas”. La poética de lo real es aquí una propuesta de observación sin dominio de verdad; es también un delicado montaje de registros visuales. Lejana de la manipulación, propone una experiencia sensible que es a la vez una reflexión sobre los problemas más brutales de un México rural arrojado hacia un neoliberalismo extractivista sin frenos. Nos llaman, frontales, las miradas de niños y ancianos, con reclamos que recorren en un instante nuestro pasado colonial y presente colonial. Y antes que apresurar las conclusiones, esta poética se planta en la observación, con toda la radicalidad que yace en un ejercicio pausado de la mirada. Es, pues, tanto a mirar como a recordar que invita este libro, porque solo mueren quienes han sido olvidados.

— MARA POLGOVSKY

# Eugenio Polgovsky: Poetics of the Real

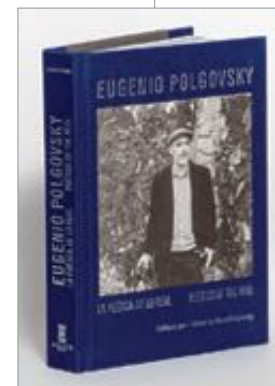
Eugenio’s cinematographic work can be understood as the construction of a series of portraits: of hunting-and-gathering families in *Tropic of Cancer* (2004), of rural child laborers in *The Inheritors* (2008), of the fervor of the Mexico City Zócalo in *Mitote* (2012), and of a mortally ill river in *Resurrection* (2016). These portraits were sensitive approaches to these communities and environments; they traced countenances and landscapes in a close and empathetic way, “as a form of reverence,” as Eugenio used to say. He interwove layers of reality as if applying coats of paint to give form and vitality to painted sitters. In doing so, his images shape connections between the immediate realities that we witness and more universal themes: inheritance, memory, dispossession.

*Eugenio Polgovsky: Poetics of the Real* seeks to reverse the mirror, creating a portrait of this creator of portraits. The book follows some of the principles of his cinema: rather than proposing a single perspective, it marshals a chorus of voices to cover both the multiple themes and formal traits of Eugenio’s work and the candor of his relationships with others. Likewise, the book gives primacy to the image as narrative engine and blurs content and form: both feed off and constitute each other. The result is a book with a syncopated rhythm, in which creative texts are alternated with analytical ones. Woven through them is a body of images that take us from Eugenio’s early photography—before he first laid hands on a movie camera—to his experimental shorts in Cambridge, England, to sections dedicated to each of his

feature films. If we were to continue thinking in pictorial terms, the book could be understood as a Cubist portrait, one that encompasses and juxtaposes numerous angles to create an image capable of interpellating each reader in a singular manner.

The most compelling voice in this chorus is Eugenio’s. In an interview featured in the book, he notes with conviction: “I work with the poetic dimension of images, whereby visual metaphors can convey complex social realities and interweave a vision of the reality caught between different ethical positions.” The poetics of the real, in Eugenio’s cinema, is a proposal for observation without any claim on ultimate truths. It is also a delicate montage of visual registers. Far from manipulative, it proposes a sensitive experience that reflects on brutal problems faced by a rural Mexico cast into a world of unrestrained, extractivist neoliberalism. The determined looks of children and the elderly confront us with realities that traverse our colonial past and present in a fleeting instant. Rather than rushing to conclusions, this poetics cleaves to observation, with all the radicality inherent in a slow and deliberate exercise of the gaze. Yet this book invites us both to observe and to remember, because only those who have been forgotten truly die.

— MARA POLGOVSKY





## ÍNDICE DE TÍTULOS

### TITLE INDEX

2x1.....	44
50 o dos ballenas se encuentran en la playa.....	92
50 or Two Whales Meet on the Beach.....	92
90 Days to Election Day.....	42
90 días para el 2 de julio.....	42
A Boy of Blue Days Can't Go Out.....	35
A Cop Movie.....	100
A World Without Toledo.....	159
Abuela, La.....	134
Adrenalina.....	54
Adrenaline.....	54
Ahí está el detalle.....	111
Al menos nosotras.....	63
Al motociclista no le cabe la felicidad en el traje.....	64
Alma and Paz.....	65
Alma y Paz.....	65
Almantal Yu'un Lekilal.....	55
Amanda.....	65
Amparo.....	123
Ángel negro, El.....	112
Annette.....	25
Ansiedad y deseo.....	66
Anxiety & Desire.....	66
Arañas.....	66
Arm in Arm Down the Street.....	116
Asesino X, El.....	115
Asperger a los 21.....	45
Asperger's at 21.....	45
At Least Us.....	63
Atrapaluz.....	67

Back to San Pedro.....	69
Bad Blood.....	31
Bastón de mando.....	103
Batwoman, The.....	157
Becoming.....	88
Becoming Cousteau.....	146
Bergman Island.....	135
Between Fire and Water.....	147
Beyond Space.....	45
Black Angel, The.....	112
Black Days.....	105
Black Minutes, The.....	97
Box, The.....	26
Boy Meets Girl.....	30
Buñuel, a Surrealist Filmmaker.....	146
Buñuel, un cineasta surrealista.....	146
Caja, La.....	26
Camino de Sol, El.....	93
Canicas.....	46
Capsize, The.....	91
Card Counter, The.....	135
Cartas a distancia.....	81
Casa de la memoria, La.....	46
Cazafantasmas: El legado.....	27
Chichí'ales.....	67
Chichiales.....	67
Chico conoce chica.....	30
Chico de días azules que no puede salir, El.....	35
Cinco de junio.....	68
Civil, La.....	28
Comala.....	82
Conceived Without Sin.....	43
Contador de cartas, El.....	135
Co-pilot.....	145
Copilot.....	145
Corazón.....	62
Corazón de madera.....	58
Cristales neón.....	55
Crónica francesa, La.....	137
Crow and the Deer, The.....	47
Cruz.....	83
Cuando los hijos se van.....	112
Cuando los padres se quedan solos.....	113
Cuarta puerta, La.....	68
Cuervo y el venado, El.....	47
Darkly Under the Sun.....	38
De vuelta a San Pedro.....	69
Deaf Buildings.....	70
Dear Chantal.....	77
Death & Deathability.....	36
Del brazo y por la calle.....	116
Dentro del más grande refugio en la frontera entre Estados Unidos y México.....	154
Descansa en paz.....	51
Días negros.....	105
Difuso.....	69
Dirt.....	79
¿Dónde están mis hijos?.....	131
Dos monjes.....	110

Dustcloud.....	41
È stata la mano di Dio.....	136
Edificios sordos.....	70
En el fin del mundo.....	59
En el humo.....	56
En los espacios de silencio.....	70
En un lugar salvaje.....	139
Entre fuego y agua.....	147
Espejo de agua.....	47
Espera, La.....	36, 103
Estación Catorce.....	94
Estanislao.....	154
Eternal Land.....	39
Exile.....	52
Father Against Son.....	115
Faya Dayi.....	84
Feathers.....	124
Femme du fossoyeur, La.....	125
Fifth of June.....	68
Fiorì persi, I.....	148
Flores de la llanura.....	56
Flores en la casa de los perros.....	48
Flores in the House of the Dogs.....	48
Fonos.....	48
Fourth Door, The.....	68
Fragmentaciones solo significan..., Las.....	155
Fragmentations Only Mean..., The.....	155
French Dispatch of the Liberty, Kansas Evening Sun, The.....	137
Fuga, La.....	57
Fugue, The.....	57
Gallo.....	71
Ghostbusters: Afterlife.....	27
Gravedigger's Wife, The.....	125
Grillo, El.....	71
Guardián del fuego, El.....	156
Hand of God, The.....	136
Heart.....	62
Her Name Is Flor.....	78
Hermanos Sparks, Los.....	150
Historia del cine: una nueva generación, La.....	151
Hole in the Fence, The.....	96
Holy Motors.....	33
Hombre sin rostro, El.....	114
Hongo.....	57
Hope, Soledad.....	95, 103
Hopper, The.....	71
Hostilidades, Las.....	85
Hostilities, The.....	85
House of Memory.....	46
Hoyo en la cerca, El.....	96
I Contain a Space.....	40
I Wasn't Myself.....	80
Iarhini: Corazón de madera.....	58
In the End of the World.....	59
In the Smoke.....	56
Inner Freedom.....	37
Inside the Largest Refugee Camp on the US-Mexican Border.....	154

Invierno.....	72
Issue, The.....	160
It Rains.....	49
Jockey.....	138
Journeys.....	101
Keeper of the Fire.....	156
King of the Party.....	106
King Richard.....	139
Koo.....	73, 103
Land.....	139
Last Night in Soho.....	140
Letters From a Distance.....	81
Libertad.....	126
Libertad interna, La.....	37
Linger.....	69
Little Hours in a Perfect World.....	73
Llueve.....	49
Longest Dream I Remember, The.....	78
Lost Daughter, The.....	141
Lost Flowers.....	148
Lost Leonardo, The.....	148
Lunes, 3 de mayo.....	58
Madrugada en un mundo perfecto.....	73
Mala sangre.....	31
Man Without a Face, The.....	114
Mánchester Acatitla.....	74
Mano de Dios, La.....	136
Marku irekani.....	37, 103
Más allá del espacio.....	45
Mauvais sang.....	31
Medallón del crimen [El 13 de oro], El.....	116
Memoria.....	29
Memoria virtual.....	53
Mensajeros de la paz.....	55
Messengers of Peace.....	55
Mi abuela Matilde.....	50
Mi edad, la tuya y la edad del mundo.....	59
Mil ojos me observan.....	75
Minutos negros, Los.....	97
Misterio del rostro pálido, El.....	111
Misterio en Soho.....	140
Motorcyclist's Happiness Won't Fit Into His Suit.....	64
Muerte y muertebilidad.....	36
Mujer ajena, La.....	114
Mujer murciélago, La.....	157
My Age, Yours, and the Age of the World.....	59
My Grandma Matilde.....	50
Mystery of the Ghastly Face, The.....	111
Neon Crystals.....	55
Nixí.....	103
No fim do Mundo.....	59
No parezco científica.....	159
Noche blanca.....	87, 103
Noche de fuego.....	158
Not the Science Type.....	159
Nudo mixteco.....	98, 103
Oaxacalifornia: El regreso.....	86
Oaxacalifornia: The Return.....	86

Odisea espeleológica de Sócrates, La	50
Olga	127
Olote	75
Oscuro bajo el Sol	38
Other Tom, The	99
Otro Tom, El	99
Outrage	132
Padre contra hijo	115
Papel	76
Paper	76
Paralelo 28	60
Parallel 28	60
Pepedrilo	60
Phonos	48
Piccolo corpo	128
Pobo'tzu'	87, 103
Poder del perro, El	142
Pola X	32
Polaroids de Ansiedad	77
Polaroids of Anxiety	77
Power of the Dog, The	142
Prairie Flowers	56
Prayers for the Stolen	158
Que fue valiente, El	39, 103
Querida Chantal	77
Rest in Peace	51
Rey de la fiesta, El	106
Rey Richard: Una familia ganadora	139
Rien à foutre	129
Se llama Flor	78
Serpent	73, 103
Serpiente	73, 103
Serranilla	61
Sin pecado concebida	43
Small Body	128
Socrates' Adventures in the Under Ground	50
Sol's Journey	93
Somos de la tierra	103
Son for Three	61
Son para tres	61
Soy cubana	149
Sparks Brothers, The	150
Spiders	66
Storms of Jeremy Thomas, The	151
Story of Film: A New Generation, The	151
Stray	152
Sueño más largo que recuerdo, El	78
Suncatcher	67
Sundown	104
Tarde del domingo también se olvida, La	38
Tehran Blues	152
Tema, El	160
Temporada de campo	88
Tengo un sueño	161
Thousand Staring Eyes	75
Tierra	79
Tierra eterna	39
Tierra negra	79
Tío	51
Titane	143
Todo lo que fui(mos)	80
Todos vamos a la Feria Mundial	144
Tolvanera	41
Toothless	52
Tormentas de Jeremy Thomas, Las	151
Transtierro	52
Travesías	101
Tsihueri, el que fue valiente	39, 103
Two Monks	110
Ultraje	132
Un blues para Teherán	152
Un mundo sin Toledo	159
Una película de policías	100
Users	89
Va por Diego	107
Vaychiletik	90, 103
Victoria	62
Victory	62
Virtual Memory	53
Vivir juntos	37, 103
Wanda	133
Water Mirror	47
We're All Going to the World's Fair	144
Welt wird eine andere sein, Die	145
When Children Leave Home	112
When Parents Are Left Alone	113
Where Are My Children?	131
White Night	87, 103
Who We Are: A Chronicle of Racism in America	153
Winter	72
Within Moments of Silence	70
"X" Killer	115
Yo contengo un espacio	40
Yo no fui yo	80
Yolotl	62
You're Missing the Point	111
Zero Fucks Given	129
Zozobra, La	91

## ÍNDICE DE REALIZADORES

### DIRECTOR INDEX

Aguilar Pradal, Emilio	61
Aguilera Kelly, Leire	58
Ahmed, Khadar Ayderus	125
Alarcón Rojas, Paco	35
Alonso Ayala, Andrés	39
Almada, Natalia	89
Altamirano, Eduardo	46
Alvarado, Yolotl	87, 103
Álvarez, Beatriz	45
Anaya Borja, Miguel	50
Anderson, Wes	137
Anza, Octavio	55
Arnaut, Alberto	54
Arrazola, Susana	52
Askenazi, Salomón	106
Badillo Sánchez, Gabriela	48
Balboa, Deborah	51
Balderas, Pablo	80
Bentley, Clint	138
Benz, Karien	51
Berrached, Anne Zohra	145
Beshir, Jessica	84
Bonilla, Santiago	60
Brown, David L.	156
Bustillo Oro, Juan	110-116
Calderón Rico, Mauricio	47
Camou Guerrero, Teresa	83
Campion, Jane	142
Campos Ramírez, Daniel Humberto	73
Carax, Leos	25, 30-33
Carbajal Rodríguez, Gisela	76

Cardona, René	157
Cardozo, Diana	94
Cartas Valdivia, Víctor	60
Cassini, Gian	82
Cervantes, Selma	74
Chan, Kai-Hsun	51
Charles, Lau	75
Colin Roque, Fernando	62
Corral, Carolina	49
Cousins, Mark	151
Covamonas, Aria	50
Cruz, Ángeles	98, 103
Cruz, Yolanda	95, 103
Cruz Villalba, Pablo	91
Cuchí, Jorge	92
Del Paso, Joaquín	96
Dematteis, Louis F.	156
Diez, Eloisa	62
Díez Maza, Jorge	71
Ducournau, Julia	143
El Zohairy, Omar	124
Escobedo-Salas, Abraham	59
Espada, Javier	146
Flatow, Miguel	107
Flores Jáuregui, Humberto	68
Flores Thorija, Sergio	101
Franco, Michel	104
Gamero, Gustavo	79
Garbus, Liz	146
Getov, Ivaylo	149
Gómez Echeverry, Viviana	147
González, Melisa	63
González Jiménez, Canek Miguel	38
Granadillo Novoa, Diego	56
Grappe, Elie	127
Green, Reinaldo Marcus	139
Gris, Cris	65
Gudiño, Andrea	40
Guerrero, Jaime	66
Guízar, Andrea	52
Gutiérrez Wenhammar, Nicolás	61, 75
Guzmán Álvarez, Alejandro	154
Gyllenhaal, Maggie	141
Hansen-Løve, Mia	135
Harris, Sara	155
Hegde, Aparna	51
Heintz, Lara	154
Heras, David Diómedes	44
Hernández Vázquez, Carlos	71
Herrera, Gabriel	64
Huezo, Tatiana	158
Klee, Felix	76
Koefoed, Andreas	148
Kunstler, Emily	153
Kunstler, Sarah	153
Lapuerta, Kani	57
Lara, Carlos	161
Laresgoiti, Chisco	105
Lecoustre, Julie	129

Lenin, Carlos	78
Lerner, Jesse	155
Linares, Iván	70
Lo, Elizabeth	152
Loden, Barbara	133
López Arámburo, José	67
López López, Rosalba	37, 103
López Mendoza, Porfirio	37
Lupino, Ida	132
Magaña, Hugo	68
Maltese, Fabrizio	148
Manuel Piñón, Celina Yunuen	36, 103
Marre, Emmanuel	129
Martínez-García, Rafael	42
Matías Alonso, José Luis	103
Maza Stern, Santiago	160
Medina, Jimena	47
Medina, Juan J.	51
Melgoza, Ángel Roberto	41
Mesa Soto, Simón	123
Mihai, Teodora Ana	28
Molina, M. Sebastián	85
Morales, Daniel Isidoro	37, 103
Moreno Turcott, Bárbara	70
Muñoz, Mario	97
Navarro Alonso, Patricio Efrén	58
Navas, Lorenzo	80
Ortega, Mauricio Ademir	45
Pacheco, Luis	72
Getov, Ivaylo	159
Pereda, Nicolás	77
Pérez, Juan Javier	90, 103
Pérez Ramírez, Viridiana	78
Plá, Rodrigo	99
Plaza, Paco	134
Ponce, María Victoria	36
Rabasa, Diego	54
Raquet, Clara	126
Reitman, Jason	27
Rivera, Mariana X.	56
Rocha, Magali	49
Rodríguez, Luis Arturo	77
Rodríguez Hernández, Gastón	43
Rojas Sánchez, Nicolás	73, 103
Rosales Arreola, Sofía	46
Ruiz, Tania Ximena	87, 103
Ruiz Espejo, Rafael	72
Ruizpalacios, Alonso	100
Rulfo, Juan Carlos	81
Sainte-Luce, Claudia	93
Salgado, Raúl	77
Samani, Laura	128
Sánchez, Óscar A.	57
Santander Botello, Gabriel	159
Santiago, Andrea	69
Santullo, Laura	99
Schoenbrun, Jane	144
Schrader, Paul	135
Smalley, Phillips	131

Sorrentino, Paolo	136
Sosa Gil, Luis Armando	38
Tiban	53
Tolentino, Javier	152
Torres, Kim	67
Torres Ascencio, Yunuen	39, 103
Tovar, Fernanda	59
Tsoi, Yuk Yan	51
Ugalde de Haene, Rodrigo	66
Ungar, Jeremy	149
Urreta, Paulina	69
Vaca, Isabel	88
Varela, Bruno	55
Vázquez Carrasco, Christian Alain	48
Vigas, Lorenzo	26
Villanueva, Ricardo	103
Villaseñor, Liliana	65
Weber, Lois	131
Weerasethakul, Apichatpong	29
Wenzel, Anton	147
Wright, Edgar	140, 150
Wright, Robin	139
Yapur, José	79
Zamora, Víctor	53
Ziff, Trisha	86



## LA DECIMONOVENA EDICIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

ha sido posible gracias a la invaluable colaboración del Lic. Alfredo Ramírez Bedolla y de las siguientes dependencias del Gobierno del Estado de Michoacán:

Despacho del C. Gobernador ♦ Secretaría de Gobierno  
Secretaría de Finanzas y Administración ♦ Secretaría de Turismo ♦ Secretaría de Cultura  
Coordinación de Contraloría ♦ Coordinación General de Comunicación Social  
Secretaría de Seguridad Pública ♦ Sistema Michoacano de Radio y Televisión

### AL RESPALDO DE

Secretaría de Cultura y el Instituto Mexicano de Cinematografía

### POR LA AYUDA DEL

H. Ayuntamiento de Morelia y H. Ayuntamiento de Pátzcuaro

### A LA GENEROSIDAD DE

Cinépolis

### POR EL APOYO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES

Academy of Motion Picture Arts and Sciences ♦ Casa Natal de Morelos  
Centro de Capacitación Cinematográfica ♦ Centro Cultural Clavijero  
Centro Lázaro Cárdenas y Amalia Solórzano ♦ Cinéma IFAL ♦ Cineteca Nacional  
Documental Ambulante, A. C. ♦ Difusión Cultural de la UNAM  
Dirección de Actividades Cinematográficas-UNAM ♦ Embajada de España en México  
Embajada de Francia en México ♦ Escuela Nacional de Artes Cinematográficas UNAM  
Estudios Churubusco ♦ Festival Internacional de Cine de Berlín  
Festival Celebrate Mexico Now ♦ Festival de Cannes ♦ Festival Scope  
Fideicomiso Teatro Mariano Matamoros ♦ Film Watch Grant ♦ FilMOTECA UNAM  
Fondo de Inversión y Estímulos al Cine ♦ Fundación Cinépolis  
Fundación para la Democracia, Alternativa y Debate, A. C. ♦ Fundación Televisa  
Goethe-Institut Mexiko ♦ Juan Pablo Arroyo ♦ Karina Silva Villlicaña  
Mujeres en el Cine y la Televisión, A. C. ♦ Oro Films/Gonzalo Elvira  
Patronato Pro Rescate del Centro Histórico de Morelia ♦ Rodolfo de Anda  
Secretaría de Relaciones Exteriores ♦ Semaine de la Critique  
Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica ♦ Sundance Institute ♦ Unifrance  
Syndicat Français de la Critique de Cinéma ♦ Teatro Emperador Caltzontzin  
Teatro Universitario José Rubén Romero ♦ UCLA Film & Television Archive  
Universidad Autónoma Metropolitana-Unidad Cuajimalpa  
Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo  
Universidad Nacional Autónoma de México

### POR LA GENEROSIDAD DE LAS EMPRESAS

3M ♦ Autovías ♦ ASUR ♦ Canal 13 ♦ Canal 22 ♦ Canal Once ♦ CB Televisión ♦ Cinema Máquina  
Cine Premiere ♦ Citelis ♦ Cinépolis Klic ♦ Go Print ♦ Dónde ir ♦ Exa FM 89.3 ♦ FilminLatino  
Girls at Films ♦ Grupo Milenio ♦ HSBC ♦ Ibero 90.9 FM ♦ IQ Iacunacury Acosta & Company  
JCDecaux ♦ José Cuervo Tradicional ♦ Kansas City Southern de México ♦ La Octava  
La Voz de Michoacán ♦ LatAmcinema.com ♦ LCI Seguros ♦ Lincoln ♦ Máxima 100.9  
Megacable ♦ Montblanc ♦ Mundet ♦ Nespresso México ♦ New Art ♦ Nexos ♦ Renta Imagen  
Reach Media ♦ R7D ♦ Samicom ♦ Sopitas.com ♦ Splendor Omnia ♦ Stella Artois  
Time Out México ♦ UVE Radio ♦ We Magazine ♦ Xiaomi

### LAS DISTRIBUIDORAS Y PRODUCTORAS

Cine Caníbal ♦ Cinépolis Distribución ♦ Criterion ♦ Disney ♦ ImaGem Films ♦ Netflix  
Paramount Pictures México ♦ Somos Piano ♦ Sony Classics  
The Walt Disney Company Latinoamérica ♦ Universal Pictures International México  
Warner Bros. Pictures México

### LOS HOTELES

Hotel Alameda ♦ Hotel Casa Grande ♦ Hotel Casino ♦ Hotel City Express  
Hotel de La Soledad ♦ Hotel Herencia by Hosting House ♦ Hotel Holiday Inn Express  
Hotel Los Juaninos ♦ Hotel Villa Montaña

### LOS RESTAURANTES

Casa Ofelia 94 ♦ Cuish Cocina Boutique ♦ El Infierno ♦ La Arena ♦ La Conspiración 1809  
Los de Pescado ♦ Los Mirasoles ♦ Lu Cocina Michoacana ♦ Simona Barra Saludable  
Terraza Hotel Juaninos ♦ Xanéque Speakeasy

---

De manera muy especial agradecemos el entusiasmo y colaboración de todos aquellos quienes con su apoyo, esfuerzo, dedicación y trabajo hicieron posible la decimonovena edición del Festival Internacional de Cine de Morelia.

## DIRECTORIO

## DIRECTORY

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

Alejandro Ramírez Magaña  
PRESIDENTE

Cuauhtémoc Cárdenas Batel  
VICEPRESIDENTE

Daniela Michel  
DIRECTORA GENERAL

### DIRECCIÓN GENERAL

Alejandro Lubezki  
ASESOR

James T. Ramey  
ASESOR ACADÉMICO Y ESTRATÉGICO

### VICEPRESIDENCIA

Pedro Pablo Etienne  
ASISTENTE

Cuitláhuac Alejandro Briseño  
APOYO

### PROGRAMACIÓN

Daniela Michel  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Blas Valdez, Chloë Roddick, Sébastien Blayac,  
Paola Miranda, Jorge Ramírez  
GESTIÓN DE PROGRAMACIÓN

Chloë Roddick  
PROGRAMADORA Y COORDINADORA DE DOCUMENTAL

Roxana Alejo, Rafael Aviña, Pablo Baksht,  
Sébastien Blayac, Javier González Benavides,  
María González de León, Jesse Lerner, Alejandro Lubezki,  
Paola Miranda, Javier Méndez, Lucila Moctezuma,  
Jorge Ramírez, Chloë Roddick, Blas Valdez,  
Anne Wakefield  
PROGRAMACIÓN

Laura Alderete, Jean-Christophe Berjon, Carlos Bonfil,  
Alonso Díaz de la Vega, Carlos Gómez, Isabel Rojas,  
Fernanda Solórzano, Alesi Zamudio  
CURADURÍA

Marina Stavenhagen  
FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Alejandro Lubezki, Celia Arvizu Tovar, Miguel Ángel Bravo,  
Guadalupe Flores, Amaranta Argüelles  
CONCURSO MICHOACANO DE GUIÓN DE CORTOMETRAJE

### MORELIA PRO: IMPULSO MORELIA

José María Riba  
FUNDADOR

Andrea Stavenhagen  
COORDINACIÓN

Daniela Michel, Blas Valdez, Sébastien Blayac,  
Andrea Stavenhagen  
PROGRAMACIÓN

### INDUSTRY ACADEMY AMÉRICA LATINA

Andrea Stavenhagen  
COORDINACIÓN

Marion Klotz  
PROJECT MANAGER / LOCARNO FILM FESTIVAL

Sandra Gómez  
COORDINACIÓN ACADÉMICA

### LABORATORIO DE HISTORIAS MORELIA / SUNDANCE (MORELIA / SUNDANCE STORY LAB)

Bertha Navarro, Marina Stavenhagen  
COORDINADORAS

### PROGRAMA DE ASESORÍAS A LA ESCRITURA DE GUIÓN / FICM-EMBAJADA DE FRANCIA

Marina Stavenhagen  
COORDINADORA

### COORDINACIÓN DE ADMINISTRACIÓN

Roxana Alejo  
ADMINISTRADORA

Guadalupe Flores  
ASISTENTE

### COORDINACIÓN GENERAL

Celia Arvizu Tovar  
COORDINADORA GENERAL

Kitsia de Spa  
PROTOCOLO

Abelardo Ramírez, Alejo Reyes Hernández,  
Teresa Venegas  
ASISTENTES DE LA COORDINACIÓN GENERAL

Miguel Ángel Bravo  
COORDINACIÓN ADJUNTA

Diego Fernández  
ASISTENTE

### PRODUCCIÓN, PROYECCIÓN Y AUDIOVISUAL

Jorge Ramírez  
PRODUCTOR Y JEFE DE PROYECCIÓN Y AUDIOVISUAL

Paola Miranda  
RESPONSABLE DE INSCRIPCIONES Y OPERACIÓN EN SALAS

Víctor García  
ENCARGADO DE CINE Y VIDEO DIGITAL

Mariana Juárez  
TRÁFICO DE COPIAS

Humberto Rodríguez  
ASISTENTE DE TRÁFICO DE COPIAS

Vanessa Maya  
ASISTENTE DE PRODUCCIÓN

Edmundo Méndez, Luis Herminio López  
EDICIÓN Y CÁMARA

Luisa Alejandra Alatorre  
SERVICIO SOCIAL

### COORDINACIÓN DE INVITADOS

Javier Méndez  
COORDINADOR

Adriana García  
ENLACE LOGÍSTICO Y ADMINISTRATIVO

Marivel Yáñez  
LOGÍSTICA DE INVITADOS NACIONALES

Montserrat Guiu  
ATENCIÓN AL JURADO

Nayely Gunther  
RESPONSABLE DE ACREDITACIONES

Hugo Covarrubias  
TRANSPORTE FICM

### COORDINACIÓN DE PRENSA Y MANEJO DE TALENTO

Margarita Fink Serra  
COORDINADORA

Dhilery García  
ASISTENTE

Karla Ivanna Ramírez  
SERVICIO SOCIAL

### PROMOCIÓN Y MANEJO DE TALENTO

Claudia del Castillo  
COORDINADORA

Alberto Cohen  
COORDINADOR

### ATENCIÓN ESPECIAL A INVITADOS

Rossana Barro  
COORDINADORA

Rosario Toledo  
ASISTENTE



#### COORDINACIÓN DE COMUNICACIÓN

Berenice Andrade  
COORDINADORA

Gabriela Martínez  
EDITORA WEB

Pablo Rendón  
RESPONSABLE DE REDES SOCIALES

Alonso Díaz de la Vega  
RESPONSABLE DE ENTREVISTAS

Aline Cerdán  
TRADUCTORA WEB

Delia Martínez  
JEFA DE REGISTRO FOTOGRÁFICO

Andrea Mora  
BECARIA JÓVENES CONSTRUYENDO EL FUTURO

Octahedroid  
DESARROLLO WEB

#### COORDINACIÓN DE ALIANZAS ESTRATÉGICAS

Doraly Romero  
COORDINADORA

Amaranta Navarro  
ASISTENTE

#### COORDINACIÓN DE COMERCIALIZACIÓN Y RELACIONES PÚBLICAS

Hugo van Belle  
COORDINADOR

Ana Cecilia Gómez  
PATROCINIOS

Aíram Piñón  
ASISTENTE

Vianney Acosta  
VOLUNTARIA

#### COORDINACIÓN DE DISEÑO E IMAGEN

Rodrigo Toledo  
IDEA ORIGINAL

Adriana García Noriega  
COORDINACIÓN

Lorena Acosta  
ASISTENTE

Rubén Rojas  
SERVICIO SOCIAL

Priscila Vanneuville  
DISEÑO EDITORIAL

#### CINESPOT

Rodrigo Toledo  
REALIZACIÓN

John Harrison con The Wichita State University Chamber Players bajo la dirección de Robert Turizziani MÚSICA

Antonio Vivaldi  
PIEZA ORIGINAL: «LAS CUATRO ESTACIONES, VERANO III»

New Art: Mario Hernández, Nalleli Arauz, Raúl Atondo  
POSTPRODUCCIÓN DE IMAGEN Y SONIDO

#### CATÁLOGO

Daniela Michel  
DIRECCIÓN GENERAL

Alejandro Lubezki  
COORDINACIÓN EDITORIAL

Mónica Braun  
EDICIÓN

Alejandro Lubezki, Paula Villanueva Rabortnikov  
INVESTIGACIÓN EDITORIAL E ICONOGRÁFICA

Rodrigo Toledo  
DISEÑO

Rodrigo Toledo, Priscila Vanneuville  
FORMACIÓN

Aridela Trejo  
TRADUCCIÓN INGLÉS A ESPAÑOL

Adriana Romero-Nieto  
TRADUCCIÓN FRANCÉS A ESPAÑOL

Robin Myers  
TRADUCCIÓN ESPAÑOL A INGLÉS  
Y CORRECCIÓN DE ESTILO EN INGLÉS

Israel Galina  
CORRECCIÓN DE ESTILO Y LECTURA DE PRUEBAS

#### ACTIVIDADES ACADÉMICAS EN MORELIA

Alejandro Lubezki  
COORDINADOR

Celia Arvizu, Miguel Ángel Bravo  
LOGÍSTICA

#### FICM PRESENTA

Pablo Baksht  
COORDINADOR

Amaranta Navarro  
PRODUCCIÓN Y LOGÍSTICA

#### H. AYUNTAMIENTO DE MORELIA

Ing. Alfonso Martínez Alcázar  
PRESIDENTE MUNICIPAL

C. P. Alberto Gabriel Guzmán Díaz  
TESORERO MUNICIPAL

Lic. Aureliano Javier Mendoza Montaña  
SECRETARIO PARTICULAR DEL PRESIDENTE MUNICIPAL

C. P. Yankel Alfredo Benítez Silva  
SECRETARIO DEL AYUNTAMIENTO

C. P. Susana Melissa Vásquez Pérez  
SÍNDICO MUNICIPAL

Lic. Telma Aquique Arrieta  
SECRETARIA DE TURISMO

Lic. Fátima Chávez Alcaraz  
SECRETARIA DE CULTURA

Ing. Gaspar Hernández Razo  
COORDINADOR DEL CENTRO HISTÓRICO

Lic. Alejandro González Cussi  
COMISIONADO MUNICIPAL DE SEGURIDAD

#### H. AYUNTAMIENTO DE PÁTZCUARO

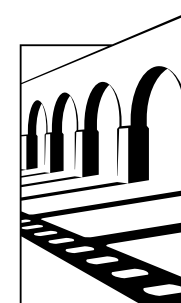
Ing. Julio Alberto Arreola Vázquez  
PRESIDENTE MUNICIPAL DE PÁTZCUARO

#### UNIVERSIDAD MICHOACANA DE SAN NICOLÁS DE HIDALGO

Dr. Raúl Cárdenas Navarro  
RECTOR

Dr. Pedro Mata Vázquez  
SECRETARIO GENERAL UMSNH

Dr. Héctor Pérez Pintor  
SECRETARIO DE DIFUSIÓN CULTURAL UMSNH



**Festival**  
**INTERNACIONAL**  
de **CINE** de  
**MORELIA**

#### OFICINA EN MORELIA

Melchor Ocampo 35, Col. Centro,  
C.P. 58000, Morelia, Michoacán  
Tel.: [443] 321 2221

#### OFICINA EN LA CIUDAD DE MÉXICO

Edificio Balmori, Orizaba 101, int. 101,  
Col. Roma Norte, C.P. 06700, México D.F.  
Tels.: 52 (55) 5533 1241 / 5533 1242,  
Tel. / fax: [55] 5511 5150, ext. 212

[www.moreliafilmfest.com](http://www.moreliafilmfest.com)